This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

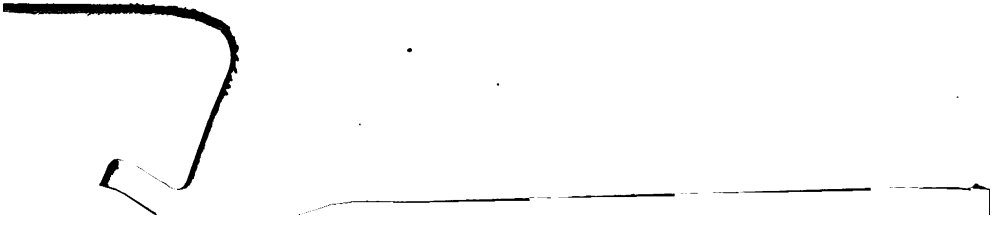
- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

A 666243 DUPL
891.809
S684ma
1889a



38504

OP28302

This "O-P Book" Is an Authorized Reprint of the Original Edition, Produced by Microfilm-Xerography by University Microfilms, Inc., Ann Arbor, Michigan, 1965

Sobolev, Matvei Ivanovich.

ИЗВѢСТІЯ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ИНСТИТУТА

КНЯЗЯ БЕЗБОРОДКО ВЪ НѢЖИНѢ.

ТОМЪ XI.

(1887—1889).

СОДЕРЖАНІЕ:

1. Отчетъ о состояніи Института за 188⁶/₇ учебный годъ.
2. Ждановъ С. Н.—Грамматическія наблюденія.
3. Соколовъ М. И.—Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ.
4. Миклошичъ Ф. В.—Сравнительная морфологія славянскихъ языковъ. Перевелъ бывшій студентъ Института П. В. Шликовъ, подъ редакціею Р. Ѳ. Брандта. Вып. V: Языки Верхнелужицкій и Нижнелужицкій. Поправки и дополненія.
4. Фогель А. М.—Titi Livii ab urbe condita lib. XXX. Съ рисунками и объясненіями.
6. Фокковъ Н. Ѳ.—Разборъ книги „Основанія метрики у древнихъ Грековъ Римлянъ. Я. Денисова. Москва. 1888“.

28302 X 38504

МОСКВА.
Университетская типографія, Страстн. бульв.
1889.

891.809
S684ma
1859a

61-42691

4. Обозрѣнія преподаванія по полугодіямъ.

5. Программы, конспекты и библіографическіе указатели для учащихся.

6. Библіографическіе указатели книгъ, поступающихъ въ университетскую библіотеку и въ студенческій ея отдѣлъ.

7. Свѣдѣнія и изслѣдованія, относящіяся къ устройству и состоянію ученой, учебной, административной и хозяйственной части Университета.

8. Свѣдѣнія о состояніи коллекцій, кабинетовъ, музеевъ и другихъ учебно-вспомогательныхъ заведеній Университета.

9. Годичные отчеты по Университету.

10. Отчеты о путешествіяхъ преподавателей съ учеными цѣлями.

11. Разборы диссертацій, представляемыхъ для полученія ученыхъ степеней, соисканія наградъ, pro venia legendi и т. п., а также и самыя диссертаціи.

12. Рѣчи, произносимыя на годичномъ актѣ и въ другихъ торжественныхъ собраніяхъ.

13. Вступительныя, пробныя, публичныя лекціи и полные курсы преподавателей.

14. Ученые труды преподавателей и учащихся.

15. Матеріалы и переводы научныхъ сочиненій.

Указанныя статьи распредѣляются въ слѣдующемъ порядкѣ: часть I—оффиціальная (протоколы, отчеты и т. п.); Часть II—неоффиціальная; отдѣлъ I—историко-филологическій; отдѣлъ II—юридическій; отдѣлъ III—физико-математическій; отдѣлъ IV—медицинскій, отдѣлъ V—критико-библіографическій—посвящается критическому обозрѣнію выдающихся явленій ученой литературы (русской и иностранной); отдѣлъ VI—научная хроника заключаетъ въ себѣ извѣстія о дѣятельности ученыхъ обществъ, состоящихъ при Университетѣ и т. п. свѣдѣнія. Въ прибавленіяхъ печатаются матеріалы и переводы сочиненій, а также указатели библіотеки, списки, таблицы метеорологическихъ наблюденій и т. п.

„Университетскія Извѣстія" въ 1887 году будутъ выходить въ концѣ каждаго мѣсяца книжками, содержащими въ себѣ до двадцати и болѣе печатныхъ листовъ. Цѣна за 12 книжекъ Извѣстій безъ пересылки шесть рублей пятьдесятъ коп., а съ пересылкою семь рублей. Въ случаѣ выхода приложеній (большихъ сочиненій), о нихъ будетъ объявлено особо. Подписчики Извѣстій, при выпискѣ приложеній, пользуются уступкою 20%.

Подписка и заявленія объ обмѣнѣ изданіями принимаются въ канцеляріи правленія Университета.

Студенты Университета Св. Владиміра платятъ за годовое изданіе Университетскихъ Извѣстій 3 руб. сер., а студенты прочихъ Университетовъ 4 руб.; продажа отдѣльныхъ книжекъ не допускается.

Гг. иногородные могутъ обращаться съ требованіями своими къ коммиссіонеру Университета П. Л. Оглоблину въ С.-Петербургѣ, на Малую Садовую, № 4, и въ Кіевѣ, на Крещатикѣ, въ книжный магазинъ его же, или непосредственно въ правленіе Университета Св. Владиміра.

Редакторъ В. ИКОННИКОВЪ.

МАТЕРІАЛЫ И ЗАМѢТКИ

ПО

СТАРИННОЙ СЛАВЯНСКОЙ ЛИТЕРАТУРѢ.

Подъ именемъ старинной славянской литературы я разумѣю здѣсь памятники, писанные на томъ литературномъ славянскомъ языкѣ, нормы котораго даны были въ трудахъ славянскихъ просвѣтителей Кирилла и Меѳодія и ближайшихъ учениковъ ихъ. Этотъ языкъ надолго сталъ литературнымъ языкомъ для Болгаръ, Сербовъ и Русскихъ. Хотя весьма рано проникли въ этотъ языкъ элементы и мѣстныхъ парѣчій въ звукахъ, грамматическихъ формахъ и подборѣ словъ, но общая основа для всѣхъ оставалась одна и та же. Кромѣ языка, памятники старинной болгарской, сербской и русской литературы отличаются и единствомъ выражаемыхъ ими культурныхъ началъ: для болгарской, сербской и русской литературы въ періодъ единства ихъ литературнаго языка не изсякаемымъ источникомъ одинаково служила литература византійская. Если проникали въ эту славянскую литературу элементы и изъ другихъ иноземныхъ источниковъ, то они не измѣняли ея общаго характера, а только рѣзче оттѣняли ея особенности. Общность культурныхъ началъ роднитъ даже такіе болгарскіе, сербскіе и русскіе литературные памятники, въ языкѣ которыхъ преобладаетъ элементъ мѣстный надъ старымъ общеславянскимъ: съ этой точки зрѣнія даже произведенія устной словесности могутъ быть поставлены на ряду съ памятниками письменными, какъ возникшія подъ одинаковыми культурными вліяніями и часто въ прямой зависимости отъ произведеній книжныхъ.

Единство старинной болгарской, сербской и русской литературы начинаетъ исчезать съ тѣхъ поръ, какъ стали появляться писатели, воспитанные въ новой латинской школѣ, занятой у западной Европы.

Съ того времени начинается новая русская и сербская литература. Впрочемъ западно-европейская школа не сразу прекращаетъ жизнь старинной литературы. Въ средѣ, не ученой школьнымъ образомъ, происходитъ переживаніе старины, и литература этой среды позднѣйшаго времени не рѣдко имѣетъ немаловажное значеніе въ изученіи старинной литературы. Изъ области этой-то старинной славянской литературы и будутъ сообщены здѣсь матеріалы и замѣтки.

М. Соколовъ.

I.

Сербскій пергаменный сборникъ П. С. Сречковича.

Профессоръ Бѣлградской Великой Школы Пантелеймонъ Славковичъ Сречковичъ обладаетъ драгоцѣннымъ пергаменнымъ сборникомъ сербскаго письма, замѣчательнымъ какъ по древности, такъ и по богатству содержанія.

Немного найдется въ старинной славянской письменности рукописей столь же древнихъ и имѣетъ столь же богатыхъ содержаніемъ, всецѣло относящимся къ области популярной литературы. Считая долгомъ выразить благодарность владѣльцу рукописи за любезное дозволеніе воспользоваться ею во время пребыванія моего въ Бѣлградѣ въ августѣ 1886 года, я предлагаю здѣсь подробное ея описаніе.

Не очень тонкій пергаментъ рукописи сложенъ въ форматъ малой осьмушки. Сборникъ былъ переплетенъ: сохранилась прочная сшивка, но корокъ нѣтъ, а равно утрачены листы въ началѣ и концѣ. На оборотѣ 5-го листа внизу помѣта тетради ѣ, а внизу 6-го листа помѣта ѫ: на оборотѣ 13-го листа помѣта ѫ, а на 14-мъ л.—ѣ. Слѣдовательно тетради должны были имѣть по 8 листовъ. Въ началѣ рукописи не достаетъ такимъ образомъ двухъ съ половиной тетрадей или 20 листовъ. Послѣдняя изъ сохранившихся тетрадей имѣетъ помѣту кѫ, но въ ней только 7 листовъ и послѣдній изъ нихъ сохранился не вполнѣ. Изъ тетрадей внутри сборника также не всѣ цѣлы, именно не достаетъ въ 11-й тетради 4-го листа, въ 18-й—8-го, въ 26-й—6-го, въ 32-й—8-го и въ 36-й—8-го. Всего не достаетъ такимъ образомъ въ началѣ сборника и внутри его 25-ти листовъ. Была ли 37-я тетрадь послѣднею въ сборникѣ, сказать нельзя, такъ какъ послѣдняго листа въ ней не достаетъ, равно и нижней части предпослѣдняго. Послѣдняя статья (Слово Меѳодія Патарскаго) могла быть кончена и на полу-

торѣ листѣ: но вѣроятнѣе, что и въ концѣ сборника утратилось отъ времени большее количество листовъ. Въ настоящемъ своемъ составѣ сборникъ имѣетъ 272 листа; но новой помѣтѣ, сдѣланной владѣльцемъ рукописи чернилами вверху каждаго листа, значится 281 л., но въ эту нумерацію вкралась ошибка: послѣ помѣты 60, вмѣсто 61, стоитъ, 70, затѣмъ 71 и т. д. Спаружи сборникъ почерньлъ отъ копоти и пыли и засалился: первые листы вслѣдствіе этого неудобочитаемы безъ очищенія химическими средствами; можно прочесть нѣсколько словъ на оборотѣ 3-го листа, равно какъ на 5-мъ и 6-мъ; лишь съ оборота 6-го листа можно читать безъ особаго затрудненія. Нельзя прочесть также послѣдней страницы сборника и нижнихъ строкъ на двухъ предыдущихъ страницахъ. Въ срединѣ же сборникъ сохранился вообще очень хорошо, лишь на нѣкоторыхъ страницахъ, читавшихся очевидно чаще другихъ, стерлись или засалились верхнія и нижнія строки и нѣкоторыя слова по краямъ листовъ.

Весь сборникъ писанъ мелкимъ уставомъ, который лишь на немногихъ страницахъ едва замѣтно крупнѣе, вообще же ровенъ. Письмо повидимому одной руки. Вся книга разлинована остріемъ по проколотымъ точкамъ, въ 22 строки на страницѣ. Заглавія статей начертаны чернилами, кой-гдѣ съ незамысловатой вязью, и окрашены жидкою красною краской. Въ началѣ отдѣловъ статей первая буква обыкновенно писана красною краскою.

Знаковъ надстрочныхъ — ударенія и дыханій — нѣтъ нигдѣ. Есть только знаки сокращеній (титла) въ видѣ (˙) или (—); есть (˜); надъ строкою для экономіи мѣста пишутся иногда д, р, о, и др. безъ покрышки. Изъ строчныхъ знаковъ употребляется только одна точка не на линіи, а въ половинѣ буквы. Въ заголовкахъ ставится знакъ (⁘). Встрѣчается нарѣдка б; нарѣдка въ концѣ строки встрѣчается о вмѣсто обычнаго оу; также иногда і вмѣсто обычнаго и.

Правописаніе вообще сербское; ѫ и ѧ нигдѣ нѣтъ. Примѣровъ здѣсь не привожу, такъ какъ будутъ ниже напечатаны многочисленныя извлеченія изъ всего сборника, списанныя съ буквальною точностью.

Переходя къ обозрѣнію содержанія, считаю необходимымъ предупредить, что приводя заглавія статей, я оставляю нѣкоторыя безъ всякихъ замѣчаній: это значитъ, что эти статьи выписаны мною изъ сборника сполна и будутъ далѣе напечатаны съ присоединеніемъ историко-литературныхъ замѣчаній. Въ нижеслѣдующихъ выпискахъ слова, заключенныя въ скобки, прочитаны по догадкѣ; многоточія означаютъ совсѣмъ не прочитанныя мѣста.

Л. 1—5 неудобочитаемы. На л. 6 об. можно было прочесть: Кыро҃. Оукѣть ли оубо (оубьры).—Кыро҃ Приходить ли дх҃ъ къ тълоу скоклоу.—Кыро҃ И ли статис плъжсноы ли ѡкоы скетъ. Ѡкѣ. Уедо ѡ адамѣ разоумѣи ако есть ѥдиною плотию съ женою скою. съвкоупи же къ плъжс... и кѣньгълъ... Слѣдующій вопросъ на л. 7: Имать ли грѣхъ моужь. аще жена его съ инѣмь блоудити станеть.—Выписываю еще нѣсколько вопросовъ. К. Л иже дѣтца плада проуть поиметь ли ее тъло.—К. Како оумирають тыи плади л си старн л си средовѣчни.—Л. 7 об. К. Коудл идеть дх҃ъ праведнаго. К. Л грѣшнаго доуша поидеть. Въ отвѣтѣ на этотъ вопросъ говорится, что по Давиду душа грѣшнаго—во адъ; далѣе: уедо прикодитьсе дх҃ъ къ плѣ. аъ дрѣжю ю оу ссѣс до. ѳ. го дх҃с и до. и. дни. да аще коудеть ницл не ѡдѣал. ни плитвал ни плакал и т. д. Отсюда видно, что это есть извѣстная статья: *Вопросы Іоанна Власова къ Аврааму на горѣ Елеонской*, напечатанная по-русскимъ спискамъ XVI в Тихоправовымъ (Памятн. Отреч. Русск. Лит. т. II, стр. 197—210) и XVII в. Пыпинымъ (Памятн. старинной Русской Литературы в. III, стр. 113—118). Болѣе древній текстъ этой статьи указанъ Ягичемъ въ болгарской рукописи XIII в., находящейся въ Берлинской королевской библіотекѣ (см. въ его описаніи этого сборника, Stariне, knj. V, стр. 70 и слѣд.)

Въ нашемъ сборникѣ, какъ увидимъ, есть еще нѣсколько статей однородныхъ или тожественныхъ съ статьями берлинскаго сборника. Вотъ еще нѣсколько строкъ изъ этой статьи. Л. 8 об. како есть статн оукоы ли къскрьссниѣ и дѣтцмь и дѣкцмь. Ѡкѣ. Уедо лиѣ гх҃с. ксѣмь оукоы изыѣнитисс ли къскрьссниѣ. къстати же есть ксѣмь оукоы къ. л. аѣныѣ дьнь.—Л. 9. Покажи ли умь попокьскы.—Л. 10. Покажи ли умь нгоумѣньскы и попокьскы.

Изъ сравненія приведенныхъ выписокъ съ указанными выше текстами можно заключить, что по содержанію это одна и таже съ ними статья, но изложеніе иное, повидимому болѣе сокращенное. Для примѣра выпишу изъ текста Берлинскаго сборника: да сжс ѕде плодеными прѫ, поиметь ли са тъло.—ѵ сжс дѣца плада прѣть, дроугыи голѣыи, ѵто есть ѡтьѵс!— —ѵадо къзкрлрѫ аъ доуша грѣшьнѫа и дрѣжа ѫ ѕ ссѣс. ѳ. дьни иск ли кто къ политкахъ поис(ис)ть ѫ. аще ли не кѫдеть поисиѫтил си, то. и. дьни дрѣжа ѫ ѕ ссѣс, глаголс некыи кѫде насиѵилл или прѣѡдѣал или поиь ѫ къ политкахъ поисиѫль (стр. 71).— Како с статн ѵлокѣкоыь ли къскрьссниѣ, л кѫдѫ дѣца прѣла л дроугыи старѣи, сан тѣмь тѫтѣмь статн? То ис ѡ тоыь ли рсус Дакидь, и апостоль глаголеть: вси ясноы, ксѣмь изыѣнити са ли къскрьссниѣ и статн

ѥсѣнь улокѣкоиль ꙗко крьсти къ. л. лѣть къ лицѣ Адамл и къ лицѣ Сѣѫжию и пр. (ib. стр. 73).—Наша статья оканчивается на Л. 10 об. небольшой выпиской «отъ старѣстка».

На Л. 10 об. Вхпроси и ѿкѣчи Сѵ̑тго григорим и касиним. и ѡлапа кѵ̑словца. Кыпросъ. Ѵто. се сл҃ы(шс)ть ꙗсли ндѣѫс лсѫл. ѿкѣтъ. Ꙗсли соуть людиѥ ихь жс ради сиид... керою. Касиан рс̀. (Л. 11) Ѵто оуслышохоу (sic) кльски иѫс дары принессоше кѵ̑оу. ѳ. ѡлнь. Лсклапсѧхскдрь и клатслрь. Статья однородная съ очень распространенною *Беседою трехъ святителей*, издававшеюся нѣсколько разъ по различнымъ русскимъ спискамъ (см. у *Тихонравова* II, 429—438; сюда же относятся и статьи съ заглавіемъ: *Вопросы, отъ скольких частей былъ сотворенъ Адамъ* ib. стр. 139 и сл.; у *Пыпина* стр. 169—178; у *Ягича* въ приложеніяхъ къ рѣчи: О народной поэзіи въ древне-русской литературѣ, изд. при отчетѣ Моск. Универс. за 1859 г.,—стр. 2—12; у *Вяземскаго* въ Памятн. древн. письменности в. I, 1880 г., у *Карпова* Азбуковники, Казань 1877, стр. 120 сл.; у *Новаковича*. Starine, VI, 74 — 55, — списокъ болгарскій). Вотъ нѣсколько выписокъ. Л. 13. Кою дѣло на ѯсили кысть прько поко. ѿкѣ. Грозь. ꙗко ѯока грозь и ꙗкгоу ѯ҃ыих прѣльсти грозоль. — Л. 15 об. и 16: ѾкоудоУ сткорсиь кысть ддлиь. ѾкѢ. Подобаѥть жс кѣдѣти ꙗко ѿ҃ь и ксемогы кь сьѯл роукою скаою ддлл. къѯыи прьсть къ ѯсили пядниьсиѣи. посрѣ ѯсилс. ѿ коиѥ ѯсили ѥсть ддлиь. ѿ гриоть и гнѣжиь. и ѿ кракиив. и ѿ тсслѧгь. ѿ тѣхь ѯсилъ ддлиь. и тако сткори тѣло ѥго. ѿ ѡсѧи ѵсести ѵсѣырсхь сьстлкь ѵьсть прьих ѿ ѯ҃и ѯсильныѥ. то ѥсть хоужѣшии ксѣхь ѵсести. к. ѿ пюрл то ѥсть крькь и поудрость. ѿ слоуѧнл. то ѥсть красота и ѡуи ѥпоу. д. ѿ ѡблакь пьссѣныхь. то ѥсть пысль и... ста. с. ѿ кѣтрл сѫс ѥсть кьдоухл. то ѥ дыханию и ѯакисть. ѕ. ѿ каменим ѥѫс ѥсть оутврьжсиие. ѯ. ѿ скѣта сего пюрл. иѫс сьткорсиь плыѥ. то ѥсть оуиилсиие и кротость. и. ѵсесть ѿ дха ст҃аго. постакласиие къ улѧцѣхь на ксякоиь кая҃ость. исилыь жс сѣссиих. то ѥсть прькых ѵсесть. И ꙗко сткори кь ддлиь. и иск҃ѣ пысии ѥпу. Слѣдуетъ разсказъ, какъ четыре ангела принесли четыре буквы для имени адамова. Послѣдній вопросъ на Л. 21: Ѵто ѥсть. с̀. ѯсилъ л дкѣ тылѣ пор҃ѣ. кл. (коня). ѾѴ. ѥсть ѯсилъ. с̀. хлѣбъ.

Ibid. о оуусиии кѣры. Обличеніе еретиковъ богомиловъ, хотя они здѣсь и не называются по имени; составлено по Козмѣ Пресвитеру. Напечатано по этой самой рукописи г. Качановскимъ въ XII кн. «Старинъ» Югослав. Академіи стр. 239—251. Такъ какъ настоящая

статья имѣетъ между прочимъ значеніе для установленія текста «Слова» Козмы Пресвитера, то, не исправляя многочисленныхъ опечатокъ, вкравшихся въ изданіе г. Качановскаго, я приведу здѣсь тѣ выраженія, которыя прочитаны мною въ рукописи иначе. Качановскаго страница 239 строка 11: нь; мною же прочитано это мѣсто въ рукописи л. 21 об. строка *19—20:* нл не.—*16:* лоукалъ=22, *10:* лоукахъ.—*18:* ѡкрѣтс=*13:* ѡкрѣтсѣсе.—*19:* прѣлъстьскыѥ=*15:* прѣлъстьныѥ.—*21:* и плъныныѥ=*21:* ныхть ныѥ.—*27:* ходсте=*22* об. *10:* ходе́т.—240, *7:* стыи=23, *2:* кр̃атыѥ.—*11:* дьдь=*16:* дк̃дь.—*27:* лъстьниѥ=21, *1—2:* лъстыи.—241, *3:* клстель=*11:* клстель.—*19:* исдоу..... ѿ ѹда сирадьнаго рести...=л. 25 стр. *1—2:* исдоу.. лиѥнл ѿ ѹда сирадлл горести..—*21:* се нѣ̀ть юже=*6—7:* се нчьсоже.—*25:* оучусть свои=*13—11:* оучусть своѥ си.—242, *2:* мрс=25 об. *8:* сиѥ.—243, *11:* литоу́гнио=27 об. *12—13:* лутоу́гнію.—*21:* на оугорнѣ=28, *7—8:* нл оугодиѥ.—244, *5—6:* дл не коушлсть=28 об. *19—20:* дл нескоушлсть.—*29:* кышьль=29 об. *14:* кышьдь.—245, *8:* крсѧнинь=30, *13—14:* крсли́нинь.—*17:* кьзнссе=30 об. *12:* кьзнсссс.—*21:* кссслсмьсс=*22:* кссслитьсе.—*22:* скѧрсинѧ=31, *3:* скѧрьнинѧ.—*28*=иго же=*17:* ию же.—246, *6:* поне кл=31 об. *6:* поискл.—247, 2: градь=32 об. *22:* грлхь.—*25:* гѣл=34, *6:* хѣл.—217, *2:* скезлно нл неѣ̀ссехь=34, *10—11:* скезлнь и нл нессехь.—*9:* не кысть=34 об. *3:* нс кѣдсть.—*11:* нрѣлесте—8: нрѣлкисте.—*17:* кѣроуцс=*22:* кѣдоуцс.—*27:* нѣ̂ лыжно=35, *15:* нт длыжно.—ib. кїѣ=17: кїѣь.—*25:* прѣдлноѥ=*17—18:* прѣдлно к̃.—219, *22:* кїѣ=36 об. *3:* нїѣ.—250, *5:* слсть=37, *1:* слсть.—*21:* Тѣ̀ кѣ=37 об. *9:* тѣ кѣ.—*26:* крлнь (sic) с=ib.*21:* хрлїѣь.—*28:* остлкити=38, *3—1:* постлкити.—*29:* пороуги лроноу=*7—8:* пороуги и лроноу.—*30:* ѡсѣ̀цлѥ крлноу=*10—11:* ѡсѣ̀цлѥ ..акрлноу.—251, *1:* ольтарь; мною разобрано только ...ртарь—38, *13.*—251, 2: нь(к)нѣнынсѥ хотсцс=*11—15:* нынѣнинсѥ.—*12:* кь тожс кышь=38 об. *15:* кь нюже кышь.

Л. 39: Складніе словесь книгоускыхъ Протьскока нижѳ Кастанискій Полной кгословѣсь Ѵѣкь нѣкто схожѧшесѧ къ крихонь. ѿ крѣсла и кладс къ разкопникы. Кыро́. Ѵто есть крѣсникь. и ѵто ест крихонь.

На ряду съ Василіемъ и Іоанномъ отвѣты даетъ и Григорій, такъ что по формѣ эта статья однородна съ бесѣдою трехъ святителей, о которой говорилось выше; только въ разсматриваемой статьѣ предметомъ діалога служатъ евангельскія притчи о впадшемъ въ разбойники, о виноградарѣ, о брачномъ пирѣ и пр. Подобныя статьи есть и въ

упомянутомъ выше болгарскомъ берлинскомъ сборникѣ (см. Starine, V, 69—70); изложеніе нашей статьи отличается тѣмъ, что въ одинъ вопросъ сводится нѣсколько предметовъ, которые и объясняются въ одномъ общемъ отвѣтѣ.

Л. 41. **Ѯ заповѣдь о слоужбѣ. Како иноу съкаꙗти.** **оукаꙁаниѥ народа истежнаго ѹсто:** Статья эта напечатана по этой самой рукописи г. Качановскимъ (Starine, XII, 251—252). Вотъ нѣсколько иныхъ чтеній въ моемъ спискѣ. К. 251, *23*: ѹсти=рук. л. 41 строка *7*: ѹсто.—*24*: оуꙗли твои свѣсти=*8—9*: оу ꙗꙁыкѣ(ꙋ) нѣмѣсти.—252, *3*: сърьдисю—41 об. *11—12*: сърьдѣсю.—*10*: иꙗ=иꙗ (= иꙗ̀).—15, *3.—1.*: ѣ ѩꙁыкоу=*6*: къ ѩꙁыкоу.

На л. 45 об. въ концѣ статьи, отступя на одну строку, находится запись той же руки: **писа иногогрѣшьны рькы кѫи прокытерь кысиꙗѥ а хокоꙗ бѣ драголь.**

Эта замѣтка означаетъ навѣрно переписчика настоящей рукописи, такъ какъ она помѣщена отступя на одну строку отъ предыдущей статьи и находится внизу страницы, занимая 16—18 строки (обыкновенно на страницѣ 22 строки); запись могла быть сдѣлана для того чтобы не начинать внизу страницы новой статьи. Но могъ ли быть и сочинителемъ предыдущей статьи пресвитеръ Василій? Г. Качановскій сказанное въ этой записи понимаетъ въ смыслѣ авторства пресвитера Василія, относя это и къ статьѣ «о ученіи вѣры» (см. Starine XII, 232) и объединяя ее въ одно цѣлое съ двумя послѣдующими. Дѣйствительно «Заповѣдь о службѣ» могла быть написана именно для священниковъ, живущихъ въ средѣ еретиковъ; она убѣждаетъ священниковъ уклоняться отъ тѣхъ именно недостатковъ и пороковъ, которые преимущественно служили соблазномъ для еретиковъ. Но помѣщенное между ними толкованіе евангельскихъ притчей въ вопросахъ и отвѣтахъ ничего не имѣетъ общаго съ сочиненіями, назначенными для борьбы съ еретиками, и представляетъ собою не «православный катихизисъ», какъ выражается г. Качановскій (Starine XII, 251), а компиляцію изъ весьма распространенныхъ въ разныхъ видахъ библейско-схоластическихъ вопросовъ; и если бы составителемъ компиляціи изъ Козмы Пресвитера и сочинителемъ «Заповѣди о службѣ» былъ попъ Драголь, то онъ не помѣстилъ бы довольно не кстати въ данномъ мѣстѣ толкованіе притчей.

Если мы въ пресвитерѣ Василіи признаемъ собирателя и переписчика нашего сборника, то мы не можемъ признать его вмѣстѣ и сочинителемъ статьи «Заповѣдь о службѣ». Содержаніе послѣдней показываетъ въ авторѣ человѣка образованнаго и прекрасно понима-

ющаго обязанности православнаго священника. Но въ сборникѣ столь много статей апокрифическаго содержанія, что собрать все это въ одно цѣлое, если смотрѣть со строго православной точки зрѣнія, могъ только очень простодушный человѣкъ, у котораго было пожалуй больше интереса къ «болгарскимъ баснямъ», чѣмъ развитія для богословскихъ разсужденій по Козмѣ Пресвитеру и составленія «Заповѣди о службѣ».

Л. 46. О зимыхъ и о коледахъ· Аще кь нс· коудеть коледа сѣтьма· коудеть хила добра. Колядникъ; ниже на л. 109 об. помѣщенъ колядникъ въ иной редакціи.

— Л. 47. О грькыни· и о трькалини· сказаниѥ· оу· сектебра· аще къзгрѣшить. киноу и жито недостатькь.

— Л. 49 об. Сказаниѥ ѡ дисхѣ· како подобаѥть баютисс. а. дѣ лоуны. баютисс ха ютра·

— Л. 50. Окрѣчение леоприкѣ· ѡ .кѳ. иеть(цѣхь)· Ис хладьнои страиѣ иеть хелѣ лиура. кь иѣи же граду ксанкь шишель.

— 51. Мѣтвы сѫто сиими ѡ хѫ дха.—Всего десять молитвъ различнаго содержанія. Всѣ онѣ будутъ напечатаны ниже.

— 71 *). Поучение флофиа. Оуис иеть оуиратн тѣлоиь иежели грѣхоу ракотати кь жизни.—Рядъ изреченій въ духѣ Пчелы. По мѣстамъ удержаны заглавія отдѣловъ, напр. л. 80 об. ѡ разумѣ.—Вотъ нѣсколько выписокъ. Л. 76 об. Философ ресе. поукоу имать поудры иегда сс ксдоуиьныь прить.—Л. 77. Оуис к оу горѣ поусте ксседокати иежели кь ис приспиюрныь оуѣсеиих.—Л. 79 об. Драго иеть ѡуиил красни поудри оуиоу же повѣсти и искѣдоныхь разоуиь. — Ibid. Жрькии ис имоють словоиь. иь водою. тако и ксдоуиѣиих ухокѣьл ис ложь словоиь имадати. иь имиисю и лостарсиь.—Л. 80 об. Иесть докро оуиидѣжскати или поидиати или сьмѣхсиатисс иа кого. иди кь коис си оугоды. ис иии. ако оть свои спас си подьтерьдиль иси. иь божиею благодатию.—ѡ разумѣ. Ухокѣкоу соущоу ухокѣуьска иеть имслити. — Л. 81. Лѣиикоу ис ль̀ди жити ии сь кдиии дьи.—Блага и ксанка иеть хѣло поудрость. присно.—Ibid. об. поужа льжика кастькоу пиши по водѣ.—Л. 82. Цр̀ь иеть ѡкразь жиды кѫи.—По-

*) Въ настоящемъ описаніи удержана нумерація рукописи, въ которой, какъ замѣчено выше, ошибочно послѣ 60-го листа на 61-мъ поставлено 70; чтобы получить дѣйствительный нумеръ листа, слѣдуетъ вычитать 9.

ышлахи нлус всего рождениѥ нлѣти тѣстьно.—Родителе присно съ богомь рлѣно утн.—Жены всякои красота есть полуанию.—Ib. об. Жена блазѣ есть оустрониги домь.—Старь сы любодѣи кетьма (?) злл кобь.—Жена оутварь есть не злато, нь смышлениѥ.—Жена правдива спась жизни.—Женоу поудроу не оудобь обрѣсти.—Женоу злоу оуне погрести негли принести.—Книгы оучитисс добро. оучнкышесс оуык нлѣти.—Жены старѣиши быти не длѣть ксрь.—Жена оуко съсѣкь домоу и спась.—Женитвѣ оуко злокѣколь окыуно зло есть.—Женитисс хоте смотри соусѣди то ли же.—Соугоукѣ разоулѣють оучнкышесс книгамь дкаши съгрѣшати о ѥдиноѥ.—L. 83 об. Соуть и въ женахь смыслыиах дѣлесл.—Свободь есть поужю лѣно истинноѥ гѣти.—Въ женахь же рѣтько истиноу обрѣсти.—L. 84 об. Рѣкоканиѥ женьско злпалить домь късь.—Жити мрс хощеши безь печали. то не женисс.—Иди жены помощи дѣлоу.—Ирѣкь паче нлѣнних лѣно нлѣти женисиноу сс.—L. 85. Или ожженисс къхи. или отъ жены вздрьжисс.—Нлѣниѥ есть нлус злата книгы.—L. 87 об. Страиныь дле толикожде приѥсти никгда.—Страиныь ти нзкѣстыь нзкѣстѣи коуди дроугь.—L. 88. Страиного не обиди николи же мрс и достоинь есть.—Страиникоу всякоиоу не лѣно блоудити.—Страиникь сы не коуди поегрѣкл да дондеши добра.—Ib. об. Ублстить кѣкь есть злокѣколь.—L. 89. Не женисс николи же не приѥсть зли.—Лѣность всякo оубыкание ткорить.—Ib. об. Поудрыхь поудрь быкаеть скать.—Оу поудрого поужа приѥмли скать.—Оу поудра поужа крѣтссе прькоѥ хитрость.—L. 91 об. Иноуи жень ради кыпадають въ бѣдоу.—Надежда жизнь ткорить ублстающю.—L. 93 об. Крѣпе тьпно обланить поужа прькьдника.—L. 94. Кѣдно есть зло поудроу женоу поюти.

— L. 94. Оуказание числисе. Руководство гадать по числамъ, какія дають собственныя имена, о томъ, кто впередъ умретъ, мужъ или жена; умретъ ли больной или выздоровѣетъ. На об. 91 листа начертана таблица.

— L. 95. Дйнѥ лоуйинѥ. Въ прькы дйь лоуиы нже разболитьсс, коити сс ѥго до третиего дйс. мрс не оумрсть колить. л. дни. ищѣлѣють.

— L. 96. пйнѥ ѡ срцл.

— Ib. об. Сказь ѡ ссдьмии дйсхь. О добрыхъ и злыхъ дняхъ недѣли.

— L. 97. об. Оуказание ѡ колесисмь, примѣты, какъ узнавать, выздоровѣетъ или умретъ больной.

— Л. 98 об. Громьнихъ съ кмь пуниаемъ· о скончании· .к. оугатании· изкѣно о праканиихъ праб зкѣзоутсиих·

— Л. 101. Сказь о жикотогрьмѣкии·

— Л. 105. Число псалтырьно· арс соудс Пмь ·л· о песталн къ радость преходить· — Руководство гадать по псалтири. Въ настоящей статьѣ содержится указаніе значенія всѣхъ 150 псалмовъ. Ниже на л. 111 об. чертежъ для гаданія; на л. 112 такой же чертежъ въ увеличенномъ размѣрѣ и выполненъ искуснѣе.

— Л. 109 об. Арс къ нс· коудс· колсда.—Колядникъ.

— Л. 110 об. Майтка· кгѣ зимн оухони улѣка.

— Л. 111 об. и 112—упомянутые выше чертежи для гаданія по псалтири, какъ можно догадываться по числамъ отъ а до рй, размѣщеннымъ по кругамъ линіи, вьющейся около одного центра: надписи пѣтъ.

— Л. 112 об. Слоко Максимоко· о кастстани. Шесть изреченій въ духѣ Пчелы. Вотъ одно: ω зльхь моужскь· Зла моужа нко нсѣ. нлус побѣсть мльчлнихъ нсже гнѣ стыдѣти сс.

— Л. 113. И сс ω нпѣхь книгь слоко· ω архиѣпѣ кроусалимсцѣ. Краткій разсказъ въ духѣ патериковъ.

— Л. 114. Безъ заглавія двѣ статейки въ духѣ Пчелы.

— Л. 111 об. Слоко Максимоко. Вотъ краткое содержаніе этой не большой, но весьма странной статьи. Нѣкто юнь урьнць троуждлс... болс подьподникмь срлмыхь оудь. и троужѣмь кьстлнникмь срлмнаго оудл и зллго зналсиил. лоукллго помысла... обратился съ мольбой къ Богородицѣ. И вотъ видитъ во снѣ въ багреныхъ ризахъ жноу нѣкою свѣтсющсс свѣтоль слакою кслкою. и сс моужа .бї. нлус слоуныл свѣтсющсс и нллщс къ роукахъ имоущс... жснл... поксле пришѣшнль съ нсю... рлздрѣзати пѣподнс тѣлл нго. нкожс кидѣти ωгнилл сконьл крлукоу тоу и скврьйноую и нсустоую страсть тоу грѣхокьноую нзнѣтлюноу и стребллюноу. тлжс ωгнсти ксс кьноутрь лсжеіюс тежькыс похоти рлспллсннс и рс къ нсмоу. ωсслѣ ни унль жс нс скрьби ни тѣжи и крѣпкымь ωбрлзомь трнди зилснис сткорнш. нл срлмьныхь оудѣхь. и нс кидила кысть и соущи съ нсю. Черпецъ еще разъ имѣлъ видѣніе, причемъ жена убѣдила его никогда не пить вина.—Едва ли этотъ разсказъ могъ сочинить какой-либо православный аскетъ; скорѣе могъ пустить его въ обращеніе какой-нибудь сек-тантъ.

— Л. 116 об. Слово о крѣстѣ стго Ипфонта. Во время молитвы явились къ Ипфонту бѣсы, споря о силѣ креста; Ипфонтъ доказалъ имъ крестную силу.

— Л. 117. Сказаніе ѡ книжныхъ словесѣхъ.—Восемь статеекъ различнаго содержанія: 1) о Самуилѣ и о Ногѣ гиганьтѣ. (Были гиганты, но и тѣ погибли, какъ Искродь. ѡста Ногъ гигантъ царь касаньскии живыи къ стлфѣси... ісго жс ѡдрь кѣшс желѣзьнь къ дьготоу ины ѳ алькть л къ шириноу Д.), 2) о воскресеніи; 3) о ученіи; 4) протагоръ софиторь—инсл о словесѣхъ, а не о селѣхъ; 5) премудрость, 6) бесѣда съ мудрыми; 7) не спрашивай о чужомъ; 8) диссфсиь риторикь.

— Л. 120. Повѣсть о кѣлорізьцичаѣцѣ и ѡ цѣнительствѣ и ѡ дѣи и ѡ покаяніи. Къ нѣкоимь градѣ бѣшс цр, зѣло бгъ. — Сочиненіе русскаго писателя, еп. Кирилла Туровскаго, которое будетъ напечатано далѣе. Здѣсь же не лишне замѣтить, что настоящій сербскій списокъ «повѣсти о бѣлоризцѣ не можетъ дать повода къ предположенію о заимствованіи настоящей статьи Кириллом Туровскимъ изъ юго-славянской письменности: и въ сербскомъ спискѣ находится извѣстный по русскимъ спискамъ отзывъ автора о Феодосіи Печерскомъ и Печерскомъ монастырѣ. Вотъ это мѣсто по сербскому списку (л. 130): дрѣко ко нс къзрѣлъ дѣлъ высоко. нс листин нь плода ради хвалнью быкаѣть. тако и цѣнихы. нс манастырь сламѣны творить. нь добрыи дѣтель цѣнительскыи и монастыри сламѣны творѣть. и сс цвѣ ѣсть ѳ Осфсл Исперьскаго игоумл. иже къ киѣкѣ. поиже нс лицемѣрьно цѣнительскоиъ къзлюбивь бѣ и братию свою. ако свои оуды. тѣмь жс бѣ къзлюби і. и цѣсто ісго ради просалки. плус ксѣхь иже къ роуси монастырѣ.

— Л. 132. Повѣсть злѣтооустаго слово. Къдо къзлюбѣсини цѣиндѣнь къ свою сѣсть. Изображаются муки грѣшниковъ. Конца нѣтъ, такъ какъ между 132 и 133 листами по настоящему счету вырванъ одинъ листъ (послѣдній въ 18-й тетради).

— Л. 133. Безъ начала афоризмы аскетическаго содержанія; на л. 134 слово о послушаніи болѣе подробно; на л. 135 об. снова краткія аскетическія статейки.

— Л. 136. Слово како достоить къ црькьки стоити на цѣтѣ. Что оуко коудѣть страшнѣе сихь ксѣи.—Почеркъ здѣсь крупнѣе нѣсколько, чѣмъ въ другихъ статьяхъ сборника.—Вотъ нѣсколько мѣстъ изъ этого слова съ бытовыми чертами большаго города, конечно Константинополя. Люди ведутъ себя къ церкви какъ въ

крѣтьинице. «Тоанковь сьнѣхь и клиуь сьнѣлсть. ѭже и къ клии. якоже и на трѣгоу кьси кьпиють» (л. 137). — «Йѣ жс кы плус сконрахь сьнѣхь ткорите. поѯорище бо клпс сѣдить ксуплькьно. да ни плькы къ нсыь ни клиуа ни кыпал.»—«нь домл (смѣяться и разговаривать) не брлю. и на трапсѣ и къ клии и на трѣгоу.—«Сьбирающе бо сс жсны къ црькви крлестьсс. да прѣльстсть блоудницс. лцс бо кто хощсть блоудь ткорити. иноу иного цѣста плус црькве не имѣ лоучьша ѡкрести. лнбо хощсть кто коунь ткорити. то къ црькви ськать сьткорить. лцс ли кто скврнтисе хощсть. то къ црькви оуѯрить. лцс кто хощсть слышати или строи домокны или конскоу. или слы и соуды. или плкы крлукы. то оуслышнши то ксе» (л. 138).

— Л. 139. Изкорь изкрлиьи оли҃ ѯ л а т о оу с т а г о҃ и скалъ къ кратьце ѡ лдлме҃ Отъ дкою ѯсилю сьткори бъ лдлм. тѣмь жс ѡкрлѯомь и ѡ дкы родисс хѵ̃. на поноклсние ѡксѣ҃ (ш)лкиоу ѵ̃лккоу҃—ѡ поуѯѣ.—ѡ книглхъ.—ib. обор. ѡ ткорсщихъ грѣхь.—ѡ исчьтлии книгъ.—ѡ бротости и о дрѣзости.—л. 140 об. ѡ слкохотн.—ѡ добротѣ.—л. 141. ѡ кѣтьстѣ.—ib. обор. ѡ оуусщихъ.—л. 142. ѡ кдиной мысли.—ѡ гнѣкѣ.—л. 143. ѡ чистотѣ диѣнѣи.—ib. об. ѡ исповѣдлии грѣховь.—л. 144. ѡ грѣдости.—ib. обор. ѡ дьиколѣ.—л. 145. ѡ прлсднице и исчьстикѣ.—л. 146. обор. ѡ грѣшницѣ.—ѡ сырьти и грѣсѣ.—ѡ лдлмѣ и ѡ ноѣ.—л. 147. ѡ срлмлсии.—ѡ плтери и ѡц҃и.—ѡ ткорсщихъ грѣхь.—ѡ искѣроующихъ кьскрсснию. — л. 148. ѡ хѵ̃ѣ кьиссткы на гороу.—ibid. обор. ѡ сѵ̃тыи ѡтьци.—л. 149. притусть.—ѡ коли и ѡ поужи.—ѡ лькьлию.—л. 150 об. ѡ слдсти ѯсилыихъ.—ѡ скврьнѣи дцѣи.—л 151. ѡ слюкослтии.—л. 152. ѡ дрѣкѣ ѧзоуыьнѣьи. уссо ради дрѣко кѣдѣнию добрл и хлл плрсуссс.—ѡ прѣльсти ѯиниѣи.—ibid. обор. ѡ нстсжи сиѣ жизни.—л. 153 ѡ стрлсти прлсдныхъ.—ѡ слдстсхь.—ibid. обор. ѡ тѣлѣ ѵ̃лкуи.—ѡ сквтѣ прлсдныхъ.

— Л. 154 об. Сло҃ и поуѣлиие. л а с ѣ л ь д р о к о҃ ѡ ноисѣѡкѣ иѯкитѣнь дрѣкѣ҃ ѡ искги. и ксдри҃ и кифрисѣ҃ Ноисть ионси сйы иѯлскы. ѡ пора урьнлго. Замѣчательная компиляція апокрифовъ, приписываемыхъ попу Іереміи, и напечатанныхъ Ягичемъ по упомянутому Берлинскому сборнику.

— Л. 177 об. Чьтение сѵ̃то кароул. исл҃ посллль кѣ҃ к исмоу лнг҃ль плноуилъ. оу сѵ̃тоу гороу сионю. на рѣце исл҃ плллсс. ѡ плѣнсии кроусл҃имьсцѣмь. ги҃ кл҃гослокиѧ҃ исл҃ плѣни плкьходьносоръ црь иерслмь. и ѡкогли клкилонь. Весьма рѣдкій апокрифъ.

Л. 189. Чтение сто георгия. ги кафолоки ѡ ус. Уподо сто мниха георгия. дадыи ксуи(?)бу. ксанулюдаго и даюдаго салу прелалнаго мниха георгия. кто слыша ѡ нека и кто кидѣ такова удосся. ѡ прелалнѣмь георгии. Въ этой статьѣ между 193 и 194 листами недостаетъ одного листа.

— Л. 195. Ѡкрыкение стыи апаломь. ги кафски ѡ ус. Кь ѡни дни повышьстви га нашего іс ха ѡ горы каѳоньскы. пришьшс кі. оучєникь кь идолу плаукиоу. и помысльшс комоужо ихь ѡ родѣ кєрьнѣмь. улкуьсцѣмь. глаы комоужо грѣхоу. ижс сьгрѣшають уложени. да разоумь сѣдаютъ кь прощєнию грѣхомь ихь. Апостоламъ является Христосъ, въ образѣ ангела, и даетъ отвѣты поочереди на вопросы Петра, Андрея, Іакова, Ооны и Варооломея о значеніи сорокадневнаго поста, о почитаніи недѣли, среды и пятницы, о разныхъ грѣхахъ, въ которые впадаютъ клирики и о наказаніи за такіе грѣхи, и т. п. Въ формѣ особаго «откровенія» излагаются казуистическія правила въ духѣ «худыхъ помоканунцевъ». По связи съ «эпистоліей о недѣлѣ» и другими литературными памятниками это откровеніе представляетъ значительный интересъ и будетъ ниже напечатано.

— Л. 202. Безъ особаго заглавія идетъ *поученіе* о приготовленіи къ страшному суду и о покаяніи; рѣчь идетъ большею частію отъ лица Господа, призывающаго обратиться къ нему, дабы избѣгнуть наказанія. Изложеніе многословное, съ частыми повтореніями.

— Л. 207. Опять безъ заглавія *поученіе* на тему, какъ можно возвратить на землю вознесшагося на небеса Господа: отверженіемъ міра, воздержаніемъ отъ гнѣва; изображаются казни, посылаемыя Богомъ за грѣхи людей. Вотъ образчикъ изложенія. Того ради (Богъ) прємоужѣрлють ис дады дроугоиди скоро проснлаго... да усето к томоу прикѣгають. прикѣгьшс оу иего коудсть и присно оумолиль. тако ко и люди родитєлиє. ѡцѣ и мати дѣтємь своимь сткорсть. ико кидсть дѣтиць ѡ сєбє дласус. и сь крьстаы своими играюць. хотєщс да присно ксть оу ихь многаци рабомь кслить пострашити. да оубоякькс прибѣгисть на лоно ѡѹє или матєрьиє (л. 208).

— Л. 210. Безъ заглавія *поученіе* о покаяніи и слезахъ и противъ смѣха и увеселеній. Вотъ нѣсколько бытовыхъ чертъ и интересныхъ выраженій. Сс жс глаголю ис смѣха ѡтьмєщоу. ни грохотаніе ѡтьнємаю и хоулоу. уссо ко дѣлыма покѣждь ми. ломящи сс и грохощєщи сс (л. 211).—Уто ѥ дѣтьцѧ того (л. 112 об.)—скомрашьски и клоудьиичьскы и сь дикоколомь искьствоуѥ. тѣхь то ксть льстьць дѣло

(л. 213 об.)—дивьскоѧ... ноꙁорище створи ѹсди. и сьсхотворьше скомьрахы изоуги. тѣхь дѣла и ѧлыше ноꙁорователе погоубить.—кгда кьто скврьно слоко или сьмѣшьно ѡть скомрахь сихь рсуеть. тогда сѣ иссмысли ислыи оусмѣють. и крастьсѣ тѣмь. иго жѣ дѣлы бише бишре ѡгнати. тогоже радѣꙗ сии пасшоуще роукы. ююдстьсѣ. (Л. 214). — То же не тоуню смѣютьсѣ нль. нь и слокеса ихь ѩкыкы соуть. да кгда на инрѣ сѣдоуть или иньдѣ гьдѣ ськькоуникьше сѣ. то ѣ иего же ки нль рещи мѣсто. крⷮтианомь соущѣ. сице гⷣⷭⷮ ꙗкѣль аⷧⷧь. или ношкань. ѣ того мѣсто гⷣⷭⷮ. сице гⷣⷭⷮ ѣсть ѡньсиꙗ скомьрахь или ѡньсиꙗ... Не соуть же кси иже глаголють сице. (Л. 214 об.).

— Л. 214 об.. Безъ заглавія поученіе о постѣ: Да подыжими сѣ на сⷮⷪ покрсинк. постсще сѣ кѣссао гⷣи. ѓи. баѓоскі. (л. 215) Гредѣте брѣк кьиндѣмь ѣ бѣгодѣтьнок ѡтишие постьнок сии.

— Л. 221 об. Сⷮⷪто ѻⷧⷣа нашего иѡна Ꙁлатооустаго. слоко ѡ скороминоущи жизни. и ѡ грѣдѣмь соудѣ. ѓи бѣгоскѣ. Дроузи и братие. иже мыслить ѣ прⷮⷪтво кѣие кьнити то да не прильпить сси жизни. Слово это находится въ Златоструѣ подъ № 76 (см. *И. И. Срезневскаго* Свѣдѣнія и замѣтки № XXII, стр. 13). Привожу нѣсколько сдѣланныхъ мною выписокъ. Л. 224. Усмерить дьнь ть ѧлыи коудсть. — Л. 225. и сѣси и глоуны. усмерьши сѣ испркрьгоуть.—гдѣ кластельскыи сила и слакы и ксланулиие.—гдѣ ли свѣтли слюзи. гдѣ лице уние унсты. гдѣ ли багрсница и прьклсница.—ib. об. гдѣ ли ѯксцанис срсброк. гдѣ ли быстри кони. гдѣ ли градн ѡкощини.— гдѣ прѣдрсщи оукогиѣ ако всемрⷮтии жнкоуще. — гдѣ глоумещисе сь гоусльми и скирлльми. и пнтлющи сѣ иссы и виноы. — Л. 229. ѧлто (ко) сице кто изгоубить. дроугок ѡбрѣщсть. а крѣпс или годиноу ѧще кто погобить. иное не ѡбрѣщсть.—Л. 230. не видиши ли рьтоутл... ако ю раздѣвши на равно мѣсто. по прьсти. тѧже сѣ раѯѣлить на многи поугкиіи... на многи ꙁрьныа раздѣлила(сѣ).—Л. 231 об. како ли кшоу ѡкѣть дати. къ правдѣмь боудсть. или поиѣ хоуте простыноу прикстн ѡ него.

— Л. 233 об. Безъ заглавія идетъ выписка изъ инаго поученія. Доколыно ксть ныы братие. иже слоути тьуню крⷮтианомь ѧще ли не кѣроуютс. то слышите. ѵто гⷣⷭⷮ ѣсть ксликн инкокь...

— Л. 235 об. Иная выписка изъ поученія: Сѣ же ксѣ ѧзъ гⷣⷭⷮю къ исходещимь кьнь изъ прⷮкѣ. или къ нѣи стоющимь и къ ть уѧ грѣды. слоужьбы стрлпны тоѣ трпсоы... Идетъ объясненіе таинства евхаристіи. Въ

заключеніе снова рѣчь идетъ о судномъ днѣ. — Всѣ эти статьи, начиная съ л. 202 об., представляютъ повидимому выписки и сокращенія изъ словъ Златоструя.

— Л. 241 об. замѣтка безъ заглавія: аще попь съклаꙗнитьсѧ къ сиѣ. и коудсть праꙁьникъ. да аще коудеть безъ иного ѿца да и ть антоурглсить. нь да измѣнить сѵтѣ нис. и да поклонить. ѩ. и да ѡюють полѣоуи мс (л. 242) кѣ г҃. до конца и да антоурги... На этомъ прерывается статья; страница осталась не исписанной; иной рукой послѣ вписана молитва.

— Л. 243. Ѵидѣнїе Данїла пророка. ѡ прѣхь҃ и посаѣдниихь дисхь҃ и ѡ коньчинѣ кѣка҃ Ѵришь аг҃ль гаврила къ данилоу прр҃коу рече. гл҃е тако. данїле моужю желанны... Апокрифическое пророчество Даніила о судьбахъ Константинополя и событіяхъ на Балканскомъ полуостровѣ. Упоминаются города Срѣдьць, Галинца, Акродоуни, Иерьникь, ѡстровь Доуни, мѣсто нарицаемоѥ Сиьиси Кельлоудь, мѣсто нарицаемоѥ Кардин, Солоунь, Строуница, мѣсто нарицаемоѥ Мариноу,—на мѣстѣ нарицаемѣмь Иертонь к. кстѣ хълмъ. ѡконоу странноу Срѣцѣ. — Изъ народовъ упоминаются между прочимъ Лонги. роусьіѥ крады. Пріурочить къ опредѣленному времени и лицамъ гѣ событія, на которыя дѣлаются здѣсь указанія, не легко, едва ли даже вполнѣ возможно. Но можно утвердительно сказать, что въ первой части пророчества рѣчь идетъ объ императорахъ-иконоборцахъ, а во второй имѣются въ виду событія конца XII и начала XIII вѣка. Большой интересъ это пророчество представляетъ по развитой въ немъ легендѣ о возвращающемся императорѣ.

— Л. 249 обор. Стихь҃ кнднѣнїе҃ данїла прр҃ка҃ ѡ горе тебѣ седьмокрьіше какиломе, кг҃л анг҃льскоѥ ѥдиноскифстры оудрьжиши. И это апокрифическое видѣніе Даніила изображаетъ судьбы Константинополя. Слѣдующее мѣсто ясно показываетъ предѣлъ, не ранѣе котораго составлено пророчество: и цр҃ткоуѥть роусмо (=роумь?=роусыѥ крады?) на тебѣ седмохльмс ...цр҃тко ѥго невѣжа латинь. и коудсть цр҃ьградь роуши. и рѵмь цр҃ьградь. — Упоминается также Кальдоукинь кѯзыкъ. Пророчество предсказываетъ и удаленіе латинъ изъ Константинополя: ѡстрижени крадлми вѣжсть. и ѯлата крата ѡткралютьсс. и сг҃то роилма крата ѡкралютьсс. и сг҃то николиѥ кротофолись и къ родостоу.

— Л. 251. Я се чл҃ковлинїе данилоко҃—Ако же нарсус ѡ наусла до конца. до пришьствїа. антн҃ха. тако цр҃ткованїе на ѯсыли и тако ськовудетьсс.—Толкованіе это есть также не что иное, какъ апо-

крифическое пророчество Даніила о судьбахъ Константинополя и другихъ царствъ Балканскаго полуострова. Здѣсь упоминаются михаиль каганъ къ бльгарѣхъ, семсѡнь, истръ, русьскыя врады, галлиница, окуе поле, скопьскиѥ кокѡ на киѥвѣ стоудсѣнїи, комил, кельклоуждь, китоша гора, строумица и пр.

— Л. 256 об. Олоко сѵ́то полоуѳа Римьскаго· ѡ таѥкоканнии даніилоѵѣ—Гѣ оуко ѡ антикрѣ рс̀. — На время сочиненія этой статьи приблизительно указываетъ выраженіе: надоѥкть ѵлѣти пришьствиѥ гн̃а къ прѣполоѵѣнїе седьмыѥ тисоуще (*л.* 257 об.).

— Л. 257 об. Олоко сѵ́то· оуплѣтиа· Ієфєсьскаго· ѡ томь коѓа сконѵанїѥ кѣка ссго коудєть·— Сѝ истръ великы ѡ нѣкыихъ клоудѣнихъ рс̀. ѓѣ ѥсть ѡкѣщанїѥ пришьствиѥ ѥго.— Какъ въ этомъ, такъ и въ предыдущемъ словѣ нѣтъ такихъ историческихъ указаній, какія находятся въ отмѣченныхъ выше апокрифическихъ пророчествахъ Даніила.

— Л. 259 об. Ианьдєхово прр̃ѵ́ское сказанїѥ· Рѣчь идетъ о прошедшей и будущей судьбѣ разныхъ городовъ, странъ и народовъ. О времени составленія статьи даютъ ясное указаніе слѣдующія мѣста. Киѵаньдиѡ градь ѥсть. придє костадинь иѵ рима. и прѣѥ киѵаньдию. исѣчь. и разкали и съѣда градь. и нарє имѥ имоу. по своѥмоу съѵѣтию коньстантинь градь. и прѣстоканїѥ къ немь романїѥ. до кѵрь иланомал прѣа. и потомь не прткоуютъ. доньдєже придеть ѵисло гнѣвъ лѣтомь.— Тарта рѣка ѥсть великы. прѣмоу градоу томоу. имѥ ѥи нарицаетьсѥ тарта. тѣмь же халдѣисци ѥзыци нарицаютьсѥ тартариѥ. два мѵ́ла. и кѣторымь изидоуть на ѵемлю. двацїи со нимь изити на ѵемлю. гнѣкомь.—Роуси кальки покыють и разидоутьсѥ. лютоу казнь примоуть. истлѣють якы коскь ѿ лица ѡ́ноу.

— Л. 262. Видѣнїи исаіи прр̃ка о посѣдѣѥмыѥ крѣмсии· ѵто хощеть кытн родоу ѵлокѣѵю посѣдѣѥмоу колѣноу· Се азъ исаіи бѣ изѣраньны. къ прр̃ѣхъ изѣраньны гѣ їс хр̃ь. придє айгль гн̃ь поѥть ѥс на кысотоу тврьдн. По схемѣ извѣстнаго апокрифическаго *Видѣнія Исаіи* изображается восхищеніе пророка на седьмое небо, гдѣ онъ получаетъ откровеніе о томъ, ѥже хощеть быти—къ нокамь сросѣмѣ. ѥже ѵокѣтьсѥ коньстатинь градь.

Это опять историческое пророчество о судьбахъ Балканскаго полуострова. Рѣчь идетъ о войнахъ византійскихъ царей съ *жидовскими*.

Въ это пророчество входитъ также легенда о послѣднемъ царѣ Михаилѣ. Упоминается ѡкыус полс, адрианополь, который прослоукться гиѡко полс, и др.

— Л. 266 об. Ѡ͂тто меѳодиа епископа патрьскаго ѡуказание истоⷪ ѡ прѣхъ и ѡ послѣдних дѣсѣхъ и лѣтѣхъ. Послоушаи же вселыи нѣи кыкающаⷭ. како синдонссе (четыри) прьстка въ ѥдьно кѳиѡнии и македонии. и римлане и грьци. Въ настоящемъ спискѣ слово Меѳодія Патарскаго представляетъ собою извлеченія изъ полнаго текста. Выписанное начало соотвѣтствуетъ тому, что читается въ изданіи Тихоправова на стр. 217, строка 10-я, по болгарскому списку 1345 г. (см. Памятн. Отреч. Русск. Литер. т. II). Въ нашемъ спискѣ, содержащемъ иной переводъ, есть также и вставки, указывающія на позднѣйшія событія сравнительно съ основнымъ текстомъ. Къ сожалѣнію нашъ списокъ безъ конца. На л. 280 нельзя читать строки внизу страницы, равно какъ и на л. 281, послѣднемъ въ рукописи; нижняя часть его оторвана, а послѣдняя страница сверхъ того такъ закоптѣла и загрязнилась, что не возможно ничего на ней прочитать. Впрочемъ недостаетъ лишь двѣнадцати строкъ указаннаго печатнаго текста (стр. 226 со слова: ѧзыкы на 7-й строкѣ).

По содержанію нѣкоторыхъ статей описаннаго сборника можно обозначить предѣлъ времени, ранѣе котораго не могла быть написана разсматриваемая рукопись. Въ историческихъ пророчествахъ упоминаются событія половины XIII вѣка. Предѣла же времени, позже котораго не могла быть написана рукопись, изъ содержанія сборника съ точностью опредѣлить нельзя. Можно только сказать, что въ историческихъ статьяхъ нѣтъ упоминаній о событіяхъ конца XIII вѣка или позднѣйшихъ. О времени написанія приходится судить по письму. Характеръ письма—начертаніе буквъ и правописаніе—позволяютъ отнести рукопись къ концу XIII вѣка или къ самому началу XIV-го *). Съ XIV вѣка распространяется въ славянской письменности обычай ставить по греческому образцу надстрочные знаки надъ гласными буквами, преимущественно въ началѣ и концѣ словъ; но въ нашей рукописи, какъ сказано выше, такихъ знаковъ вовсе нѣтъ.

Подводя итогъ содержанію сборника справедливо, будетъ повто-

*) Сборникъ найденъ былъ г. Сречковичемъ въ 1873 г. въ Албаніи въ одномъ селѣ недалеко отъ Скадра (Скутари); по словамъ прежнихъ владѣльцевъ, книга переходила изъ рода въ родъ отъ одного священника къ другому въ 17 поколѣніяхъ.

рить сдѣланное выше замѣчаніе о богатствѣ его содержанія. Составъ сборника въ связи съ временемъ его написанія, обогащая славянскую письменность многими доселѣ не извѣстными памятниками, можетъ пролить новый свѣтъ на многіе вопросы старинной славянской литературы.

Въ сборникѣ г. Сречковича мы находимъ *всѣ* сочиненія, которыя въ индексахъ ложныхъ книгъ и нѣкоторыхъ другихъ источникахъ приписываются болгарскому попу Іереміи. Здѣсь мы находимъ не только апокрифы *о древѣ крестномъ, о Господѣ нашемъ Іисусѣ Христѣ, како въ попы ставленъ*, и *како Христосъ плугомъ оралъ и двумя воломa*,—апокрифы, приписываемые Іереміи Погодинскимъ Номоканономъ и посланіемъ Аѳанасія Іерусалимскаго къ Панку, и входящіе въ составъ компиляціи апокрифовъ, извѣстной по болгарскому Берлинскому и сербскому глаголическому сборникамъ, но и всѣ прочія апокрифическія статьи, приписываемыя Іереміи въ названныхъ источникахъ, именно *Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ*, усвоемыя Іереміи въ Погодинскомъ Номоканонѣ, и *Сказаніе о прельщеніи первыхъ людій гроздомъ*, находившееся также между сочиненіями Іереміи, какъ видно изъ посланія Аѳанасія къ Панку. Ученые, какъ извѣстно, отождествляютъ попа Іеремію съ болгарскимъ попомъ Богомиломъ, первымъ распространителемъ богомильской ереси между болгарами по свидѣтельству Кольмы Пресвитера, отчего сочиненія, приписываемыя Іереми, пріобрѣтаютъ весьма важное значеніе. На сколько правильно это отождествленіе Іереміи съ Богомиломъ, вопросъ этотъ мы разсмотримъ въ послѣдствіи, при печатаніи приписываемыхъ Іереміи статей, теперь же отмѣтимъ только любопытный фактъ – соединенія всѣхъ приписываемыхъ Іереміи произведеній въ одномъ сборникѣ.

Кромѣ апокрифическихъ сочиненій попа Іереміи въ нашемъ сборникѣ находимъ множество и другихъ апокрифовъ различнаго содержанія: сюда относятся суевѣрныя молитвы и заговоры, книги и статьи гадательныя («указаніе чисмене», «число псалтырьно») и астрологическія: громникъ, колядникъ, добрые и злые дни и т. п.; апокрифическое сказаніе о Георгіи, Чтеніе св. Варуха, Откровеніе 12 апостоловъ; слово Меѳодія Патарскаго и рядъ замѣчательныхъ апокрифическихъ пророчествъ съ именемъ Даніила, пророка Исаіи и пр., въ которыхъ упоминаются историческія событія, лица и мѣстности преимущественно балканскаго полуострова.

Многіе изъ этихъ апокрифовъ являются совершенною новостью и дѣлаются извѣстными только по разсматриваемому сборнику. Но и тѣ

изъ апокрифовъ, которые извѣстны уже и изданы по другимъ спискамъ, въ нашемъ сборникѣ являются то въ болѣе древнемъ и исправномъ видѣ, то представляютъ иную редакцію.

Не лишены значенія для исторіи славянской письменности и многочисленныя извлеченія изъ Патериковъ, сборниковъ въ родѣ Пчелы, изъ поученій (особенно по связи съ Златоструемъ). Наконецъ весьма интереснымъ является присутствіе въ нашемъ сборникѣ одного изъ сочиненій русскаго писателя XII вѣка, епископа Кирилла Туровскаго. Этотъ фактъ служитъ новымъ доказательствомъ того, что не только русскіе пользовались произведеніями юго-славянской письменности, но что и южные славяне уже въ древнее время пользовались произведеніями русской письменности.

II.

Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ.

Отреченныя Сисиніевы молитвы въ послѣднее время привлекли къ себѣ вниманіе науки благодаря, между прочимъ, тому обстоятельству, что славянскій индексъ ложныхъ книгъ называетъ ихъ баснями Іереміи попа Болгарскаго. Уже въ индексѣ Погодинскаго Номоканона XIV вѣка находимъ это указаніе: Недоуѣ кѣстьтсѣнын сѣожс трасѣкицѣи имсноуѣють. ѣко же глѣть Срсмнѣ попъ болгарьскын. гѣсть бо ѡжнвыі снцс. ѣко седящоу сѣтомоу оѡю Сисѣнью на горѣ Синайстѣи. и ѧйгла Сихаила имсноуѣть. сѣжс на соколѧхъ иноѕѣхъ. и седмь трасѣкицъ Продокы дцѣри. басньсткоѧшс ѕлын.... ксликын жс Сисѣнин патрнархъ Константина града. къ сконхъ ѣмоу слокссѣхъ гѣѧшс снцс. не имитс на оного Сисѣнин ажикаго ѣгожс имиса Ієрсмнѣ попъ, нсрѧѕоуѣнымъ на соколѧхъ. (См. Лѣтопись занятій Археографич. Коммиссіи. 1861 г. в. 1. *А. И. Пыпина*: Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ, стр. 26—27; ср. сводный текстъ индекса ibid. стр. 39—40). Какъ другія «басни», приписываемыя въ индексѣ болгарскому попу Іереміи, такъ и Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ, оказываются не оригинальными его измышленіями, а основаны на греческихъ оригиналахъ. Это доказано *И. Д. Мансветовымъ* (Византійскій матеріалъ для сказанія о двѣнадцати трясавицахъ. М. 1881 г.) и академикомъ *А. Н. Веселовскимъ*, касавшимся этого вопроса во многихъ своихъ изслѣдованіяхъ (см. Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, VI—X, Спб. 1883 г., прилож. къ XLV т. «Записокъ Имп. Акад. Н.» № 1 и «Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Импер. Акад. Наукъ» т. 32, стр. 10—52, 222—223 примѣч., 427—429; Замѣтки по литературѣ и народной словесности, выпускъ I стр. 87—92, «Сборникъ» ib.; Замѣтки по исторіи апокрифовъ, I, въ «Журн. Мин. Нар. Просвѣщ.» 1886, іюнь, стр. 288—293).

Съ именемъ Сисиніи въ славянскихъ, румынскихъ и греческихъ текстахъ извѣстны во 1-хъ легенда объ избавленіи Сисиніемъ сестры его Мелентіи отъ бѣса, во 2-хъ молитва Сисиніи, прогоняющая многоименнаго бѣса, олицетворяющаго разныя болѣзни, преимущественно трясавицы, лихорадки. Изъ мотивовъ легенды и молитвы образовались заклинанія, заговоры, въ которыхъ являются часто другія лица, замѣнившія Сисиніи, напр. архангелъ Михаилъ, Іосифъ, св. Сисой.

Легенда о Сисиніи и его сестрѣ досель была извѣстна только въ одномъ славянскомъ текстѣ (по рукописи, писанной румыномъ около 1500 г.), изданномъ румынскимъ ученымъ г. *Хыждеу* (въ книгѣ: Cuvinte din bètrâni Cărtile poporane ale Românilor in secolul XVI in legatura cu literatura poporana cea nescrisa. Studiŭ de filologia comparativă de B. Petriceicu-Hasdeu 1880) и изложеномъ, съ извлеченіями важнѣйшихъ мѣстъ, академикомъ Весселовскимъ въ Разысканіяхъ l. c. стр. 11—46. Также легенда извѣстна въ румынскомъ переводѣ по тексту, писанному около 1550 года, и по современной румынской народной книгѣ; оба румынскихъ текста изданы г. Хыждеу и изложены Весселовскимъ въ указанныхъ выше сочиненіяхъ.

Гораздо распространеннѣе были тексты молитвы или заговора безъ легенды, какъ съ именемъ Сисиніи, такъ и безъ его имени, съ подстановкою другихъ именъ. Старѣйшій рукописный славянскій текстъ (XVII в.) указанъ академикомъ Весселовскимъ; этотъ текстъ изданъ г. Хыждеу и перепечатанъ Весселовскимъ (Разысканія, VI—X, 50). Г. Хыждеу напечаталъ двѣ румынскія молитвы, изъ которыхъ одна съ именемъ Іосифа, другая съ именемъ св. Сисоя; послѣдняя переведена академикомъ Весселовскимъ (l. c. 48). Многочисленныя русскія заклинанія того же типа какъ по рукописямъ (не древнимъ), такъ и по новѣйшимъ записямъ изъ устъ народа можно найти въ изданіяхъ Буслаева, Тихонравова, Майкова, Ефименка и др. (см. библіографическія указанія у Весселовскаго, Разысканія, VI—X, 49, въ примѣчаніи; также ib. стр. 429). Къ указаннымъ академикомъ Весселовскимъ текстамъ молитвъ слѣдуетъ добавить еще два сербскіе текста, изданные — одинъ Ковачевичемъ по рукописи 1837 г. (Starine, X, 283), другой Качаповскимъ по рукописи XVII в. (Starine, XIII, 155), оба съ именемъ архангела Михаила.

Греческіе тексты легенды и заговоровъ извѣстны пока по двумъ изданіямъ: *Leo Allatius*, De templis Graecorum recentioribus etc. nec non de Graecorum hodie quorundam opinationibus. Coloniae Agrippinae 1645, p. 133—5 (краткій пересказъ), p. 126—9 (пространный пересказъ,

безъ начала); эти тексты перепечатаны акад. Веселовскимъ (Разысканія VI—X, 89—96), K. N. Σαθᾶ Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη, τόμος ἑ, σελ. 573—578; здѣсь находимъ одинъ варіантъ легенды и три варіанта молитвы, послѣднія съ именами архангела Михаила, свв. Арсенія и Мамы; извлеченія см. у акад. Веселовскаго въ «Замѣткахъ по исторіи апокрифовъ», I, въ Журн. Министр. Народ. Просв. 1886, іюнь, 289—293.

Кромѣ славянскихъ, румынскихъ и греческихъ извѣстны еще заклинанія того же типа въ средневѣковой еврейской литературѣ, а также у грузинъ (см. у Веселовскаго, Разысканія, l. c. 51—53, 427—428).

Въ описанномъ въ предыдущей статьѣ сербскомъ пергаменномъ сборникѣ XIII в., принадлежащемъ г. Сречковичу, найдено мною нѣсколько текстовъ, представляющихъ богатый матеріалъ для изученія сисиніевской легенды и заклинанія.

Печатаемые ниже тексты названнаго сборника можно раздѣлить на четыре группы. №№ 1—4 представляютъ различные варіанты сисиніевской легенды; №№ 5 и 6—молитвы отъ злаго духа, первая названа молитвою св. Николая, во второй же упоминаются Сисиній и Спиридонъ; №№ 7—10—заклинанія св. Сисинна отъ діавола. Всѣ эти десять текстовъ помѣщены въ сборникѣ одинъ за другимъ и прямо относятся къ сисіевской легендѣ или молитвѣ. Въ другихъ мѣстахъ того же сборника найдены много еще три отреченныхъ молитвы или заговора, одна «отъ сердца» и двѣ отъ укушенія змѣи.

Печатаются тексты въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ они размѣщены въ рукописи. Такъ какъ кой-гдѣ въ рукописи буквы стерлись или настолько засалились, что не могутъ быть прочитаны, то, для облегченія при возстановленіи текста, послѣдній печатается изъ строки въ строку. Замѣтки при текстѣ имѣютъ цѣлію показать отношеніе послѣдняго къ инымъ, прежде напечатаннымъ въ отмѣченныхъ выше изданіяхъ текстамъ, а отчасти и объясненіе содержанія. Ссылки въ примѣчаніяхъ обозначаютъ: *X*— славяно-румынскій текстъ легенды, напечатанный г. Хыждеу, A^a и A^b—краткій и пространный греческіе пересказы у Аллація, *C*— греческій же текстъ легенды въ изданіи Саоы.

№ 1.

Л. 54[a] **молитвы сто сн**

сина б҃ а҃ла дха ·гн бл...
. . . . . конив бы мко...
сисинь крѣпькь и силь
нь иже многим.....
ик ѡдолѣ. прькою ас...
рнѡй. изыманьт.....
54[b] кга бѣ въ аракии. и къ сва
тѣ жнкы. идс кдиною на (ф)
въ. и квисс кмоу англь гнь
и гла кмоу. сисинс сисинс и
ди ндѣжс ти мѣдь продають.
къ мелсиьти сестрѣ скоюи
мко родила ю .с. дети. и къ
зсть ю юи диколь. и сс юи

№ 1. Настоящій текстъ легенды не имѣетъ себѣ вполнѣ соотвѣтствующаго ни въ одномъ изъ доселѣ извѣстныхъ варіантовъ. Сисиній узнаетъ о страданіи сестры отъ ангела, какъ и въ *X.*, но по настоящему варіанту ангелъ же дастъ Сисинію и власть надъ бѣсомъ. По греческимъ текстамъ Сисиній и братья его идутъ къ сестрѣ, не зная о ея несчастіи, и власть надъ бѣсомъ получаютъ по особой молитвѣ, когда сестра стала просить о помощи. Въ настоящемъ варіантѣ нѣтъ эпизода о превращеніяхъ, какъ и въ *C.*—*Строка 3.* Въ *X.* Сисиній называется *великимъ* воиномъ; въ *A*[a] Сисиній съ братьями изображаются также воинами.—*Стр. 6—7.* По *X.* Сисиній одолѣваетъ Сиріанъ, Измаилитянъ и Татаръ; по *A*[a] братья воюютъ ἐν Νουμέρῳ ἤτοι Ἀραβίᾳ.—*9—10.* *X.* въ Равію.—Въ *X.* ангелъ является во снѣ.—*12.* Въ *X.* мѣсто не названо; въ *C.* Мелитина ...εἰσῆλθεν εἰς τὰ λεγόμενα Χαλκοπρατεια καὶ κτή(sic)σας πύργον ὑψηλόν...

хощеть .в. оуѕети. нь дл те
бе створю лоньꙗ томоу дн
неволоу. ꙗко тебе рад҃и ѡже
неть и ѓь. исаеньтнк бо к
сть створилъ стльнь дрѣкс
нь. и ѕагвоѯилъ гвоѯьнн
и ѕалнкалъ ѡлоконь и выс
. . . дьнн брлнмъ. дл .вг. аѣ
и книдс къ стльнь поѣлъ
нн съ собою .к. ѡтроконцѣ
нл слоужьбоу ссвѣ. идс же
рѣкь кѣи сѣы снсинь и прн
де къ стльноу. и рсус сестрѣ
свокн ѡкрьѕи нн гѣс мок
55а исаеньтнк крата дл кьнн
доу. ѡнл же слышакши про
гнѣкасс нл нь. и рсус не нмл
нь ти ѡкрѣсти. днлколл
рад҃и. нлкы же рсус сѣы снсний.
ѡкрьѕи нн ꙗко лзь иесьнь ло
кьнь днлколоу томоу. и й
нс же рад҃и ѡжесть и ѓь ѡ
нл же слышакши. ѡкрьѕс к
моу крата. кгда кьнидс сті
снсинь. тогда и днлколь оу
нѵссс подь ногама кго. и къ
ѕьхватнкь ѡтроус и побѣ
же. сѣы же снсинь кьсѣдѣ

22—26. A^a: ἀπέθετο ἀπανὸν ἐν τῷ πύργῳ ἐτῶν εἴκοσι πέντε καὶ σλλαβοῦσα ἡ Μελίτηνὴ δύο κοράσια. Въ *C.* о запасахъ не упоминается; Мелитина взяла только ιβ' θερπαινίδας.—*33—34.* *X.* якоже колосе краꙗ Кладна.—*35—37.* Тоже въ *X.*; въ A^a: ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἐσμὲν καὶ τὰ μυστήρια τοῦ θεοῦ βαστάζομεν. Ср. ниже № 2, стр. 11—12, № 3, стр. 5—16.—*40—41.* По *X.* діаволъ проникъ въ башню въ образѣ просяного зерна подъ копытомъ сисиніева коня. Въ A^a, гдѣ являются Сисиній и Сизодоръ, τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐγένετο γὴν γελῶν (?) θᾶττον καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν λαιμὸν εἰς ἕνα τῶν ἵππων τῶν ἁγίων.—γὴν γελῶν можетъ быть

на конь свои и пристиже до
мора. и конь за класы и на
усть бити планцею желѣ
зною и ѡгнною. и гл҃а коиоу
дамь ми дѣти сестры моюѭ
и рсуѣ диколь не шлань
ти уссо дати яко изѣль ѥ
ѥсьнь. но да ти сѣ клиноу
55b ѿссѣ да идеже ниѥ тко
ѥ асжить или пѧтка тко
и гл҃стьсѣ. да не приходи тоу
ни которы диколь. и рсуѣ

испорчено изъ γίγγλυμος суставъ костей, Knochengelenk.—*C.* Ἡ δὲ μαρὰ Γυλλοῦ συνεισῆλθε σὺν τοῖς ἵπποις ὥσπερ μυῖα. Ср. ниже № 2 стр. 14: диколь оумьусѣ подь ногама нхь; № 3, стр. 18: оумуѣсѣ подь коньско коныто.—*13.* Тоже въ № 2, стр. 15: кысхитить отроуѣ покѣже, и № 3, стр. 19: кысхати отроуѣ и покѣже. Тоже и въ *X*. По греческимъ текстамъ A^a, A^b и *C*. дьяволъ въ полночь умерщвляетъ ребенка и бѣжитъ. Описаніе погони въ *X*, A^a и A^b рѣзко отличается отъ настоящаго варіанта: тамъ рѣчь идетъ о распросахъ деревьевъ, куда полетѣлъ демонъ. Эпизода съ деревьями нѣтъ въ *C*; но онъ есть въ печатаемомъ ниже сербскомъ варіантѣ № 2.—*15.* Но *X*. Сисиній вытащилъ діавола на удѣ; но A^a просто—κατέλαβον; но A^b: οἱ ἅγιοι τοῦ θεοῦ ἁλιεῖς καὶ ἡλίευον αὐτήν; но *C*. ἀπέλαβεν αὐτὴν ὁ ἅγιος Σισίνιος ἐκ τοῦ πλευροῦ αὐτῆς.—*16—17.* «Гвоздемъ и огненою планцою» бьетъ вѣщицу архангелъ Михаилъ въ сербской молитвѣ отъ нечестиваго духа, изданной Качановскимъ (Starine, XIII, 155). Желѣзная палица (но не огненная) есть и въ *X*; въ греч. просто: ἤρξατο βασανίζειν. Ср. № 2, стр. 40: изѣлькоше и и перѣхоу и ногами сконыи; № 3, стр. 30: ста коиоу на шии.—*51.* Въ прочихъ текстахъ слѣдуетъ требованіе возвратить дѣтей и исполненіе этого требованія, а потомъ уже клятва діавола и перечень именъ.—*52—53.* Вмѣсто ткоѭ не слѣдуетъ ли читать моѭ? Впрочемъ и въ *C* запись имени и легенды Сисинія съ братьями отлична отъ записи именъ бѣса: ὅπου γράφεται τὸ ὄνομά σας καὶ ἀναγινώσκεται ἡ πολιτεία σας, καὶ τὰ ιβ ἅγιοι ὀνόματά μου. И въ A^a подъ τὸ φυλακτήριον τοῦτο можно разумѣть τὸ ὄνομα и τὴν πολιτείαν Сисинія въ отличіе отъ записи именъ бѣса.

ѥмоу сѣы сисинь. да пока
жь ми диѧколѕ родоу свои
ѥ имена. и рсус ѥмоу
диѧколь .а. родь мои кѣни
ца .к. мора .г. ꙋмнк .д. ѡ
гны дѫѣь .с. ꙋклнги .з. ижс дѣ
ти оꙋꙗнлѧть .ꙗ. ижс дѣти

60

59. Перечисленіе именъ діавола находится въ A^b и *C* и въ Εὐχὴ τῆς Γυλοῦς (съ именемъ архангела Михаила), напечатанной у Сабы l. c. p. 576; съ послѣдней молитвой имѣетъ много сходства упомянутая подъ строкой 46—47 сербская молитва, содержащая также перечень именъ діавола, равно какъ и славяно-румынскій заговоръ попа Симеона изъ сборника Григорія, перепечатанный академикомъ Веселовскимъ (см. Разысканія, VI—X, 50). Перечень именъ встрѣчается также во многихъ русскихъ заговорахъ, напр. въ заговорѣ съ именемъ Сисинія у Буслаева: Приложенія къ рѣчи о народной поэзіи въ древнерусской литературѣ, напеч. при отчетѣ Император. Москов. Универс. за 1859 г., стр. 29^b (тоже въ сборникѣ Майкова № 105), въ южнорусскомъ заговорѣ, напечатанномъ въ Труд. 3-го Археол. Съѣзда т. II, прилож., стр. 171; въ архангельскомъ заговорѣ у Ефименка въ Матер. по этнографіи русскаго насел. Арх. губ. ч. II № 43; ср. Веселовскаго, Разысканія, VI—X, 429, гдѣ отмѣчены и другіе русскіе заговоры съ именами демона или лихорадокъ. Веселовскій въ Замѣткахъ по исторіи апокрифовъ l. c. 293 приводитъ латинскій заговоръ сроднаго типа съ именами олицетворенныхъ болѣзней. Перечень именъ есть также въ молитвѣ румынской народной книги съ именемъ св. Сисоя (ср. Веселовскаго, Разысканія, VI—X, 48). Изъ четырехъ текстовъ нашего сборника перечень именъ есть въ № 1 и № 4. Во всѣхъ названныхъ здѣсь текстахъ оказывается значительное разнообразіе какъ въ самыхъ именахъ демона, такъ и въ ихъ числѣ и распорядкѣ; преобладаетъ однако число 12. Почти всѣ имена настоящаго текста встрѣтились намъ въ иныхъ варіантахъ. Такъ 1-е имя *вѣщица*, соотвѣтствующее греческому Γυλοῦ, есть въ указанномъ выше славяно-румынскомъ заговорѣ попа Симеона (2-е имя) и въ сербской молитвѣ, изданной Качановскимъ (1-е имя). О *вѣщицѣ, авещицѣ, бѣшихѣ, бѣсицѣ*—вѣдьмѣ см. Веселовскаго, Разысканія VI—X, 222—223; прим.; 429; Замѣтки по Лит. и нар. слов. l. c. стр. 90; Замѣтки по исторіи апокриф. l. c.

давить .н. иже ѿтроки ѥ
ласть .ѳ. иже доуше погоу҃
лаютъ .і. иже ѵлкы раꙁь
бикаютъ .ѯі. лькь и скоуме
нь .ѯѳ. иже ксѣмь тиари ко
рить. и рєус ісмоу сты сисн
нь. жикь гѣ бѣ мон. створі
вы иско и ѯсылаю мореѥ и
всѧ иже къ никъ. нє имамь
тєкс поуститн диꙗколс.
аџс ми сс нє кльнєшн да и
56a дѣжє имс моѥ лєжить и
шатка моѧ гѣстьсс къ лю
дєхъ. да нє приходи тоу ни
которы диꙗколь. тоѣ кас
тьсс ісмоу диꙗколь тако
ми сили .ѳ. шѣокъ. иже пою
ть ѡкр҃тъ прѣстола гѣл. дн҃ь
и ношь нє поуникающс. и
мышьіс гѣє кысокыѥ. и
же ѥсть къ вѣкн. идѣжс и
нс твоѥ славитьсс. нли моѧ
тка твоѧ гѣстьсс. оу раба

290.—2-е имя—мора—Μορρᾶ A^b. Въ заговорѣ попа Симеона 1-е имя; ср. у Каченовскаго 15-е имя: нагнимора, у Ковачевича 16-е: тмора. Съ 3-мъ именемъ—ѯ҃ини ср. 9-е имя греч. A^b: χαμοδράκαινα. Къ 6, 7 и 8 именамъ подходитъ 10-е имя въ текстѣ A^b — παιδοπνίκτρια; ср. въ заговорѣ попа Симеона: дѣ... ндакажцѧ. 9-е имя можно сравнить съ 11-мъ текста A^b: ψυχρανωσπάστρια; слово ψυχοαναπάστρια въ житіи Андрея Юродиваго переведено по-славянски душепрелестнице; м. б. тоже слово стояло въ оригиналѣ молитвы «нѣ трасѧщимь са трасакицємь» синайскаго глаголическаго евхологія, изданнаго Гейтлеромъ, въ соотвѣтствіе словамъ: притѧжѧщи дш҃и сго. Ср. Веселовскаго, Разысканія l. c. 223; Зам. по лит. и нар. сл. l. c. 90.—*79—83.* Клятвы демона въ такой формулѣ въ иныхъ текстахъ не встрѣчается. Ср. въ заклинательной молитвѣ, «идѣжс мнши науноуть жита кости»: проклинаю ви .кд. свсщєнникы, кои литоургїсаю богоу: сксть, сксть, сксть (по афонской рукоп. еп. Порфирія, Starine XII, 159).

бжиⷨ. ниⷯс. да не приходи
ть тоу ни которы диⷦволь.
тогⷣа ⷦсть и сⷭты сисиⷩь. каⷯ
цⷱрии горсцины [*]) ⷯа ⷦзⷩкь. гⷣе баюи
дѣти сестры юю. и рⷣче 90
диⷦволь да ты сⷭты сисиⷩь
ⷦзбаюи ⷨлⷯко ⷨатⷱрс свою.
сⷭты же сисиⷩь повелѣвшеⷣ
бжⷣиⷩь. ⷦзбаюка ⷨлⷯко
на далⷩь ⷨатⷱрс свою. то 95
56b гⷣа wкратѣшс ксн гⷣи диⷦво
лоу. ⷦзбаюка wтроуе. и рⷣ
сты сисиⷩь поустиⷦь диⷦво
ла. слава тебѣ гⷣи бⷣе кседрь
житслю. дльⷩноумоу ии 100
такокоую власть на дⷣѣхь
неустыхь. рлкоу твоюⷨоу
сисиⷩоу къ ниⷯс wц҃ⷣа и сⷭа и
сⷭго дха ⁘ 104

№ 2.

Эта редакція ближе, чѣмъ № 1, подходитъ къ греческимъ: здѣсь является Сисиній съ братьями, здѣсь есть и эпизодъ съ деревьями. Но за то здѣсь легенда о Мелитинѣ сокращена: нѣтъ разсказа о башнѣ и о воинскихъ подвигахъ братьевъ.

Л. 56b м҃ ⁘ к ⁘ томоу ⁘ 1

Сисиⷩь. сиⷩдорь. тⷣеѡдорь.
гⷣи бⷣе нашь послалы оуⷱсии
ки свою. на wроудиⷯ и при

---

87. Въ греческихъ текстахъ діаволъ клянется убѣгать: *A*a — στα-δίων ἑξήκοντα, *A*b — στάδια ἑβδομήκοντα πέντε, *C*—ἀπὸ τριῶν μιλίων; въ рум. варіантѣ съ именемъ св. Сисоя—не подходить на семь миль; въ ниже печатаемыхъ сербскихъ текстахъ № 2 и 3—.ꙁ. поприщь бѣжати.— *88—89.* О клещахъ въ иныхъ текстахъ не упоминается.

*) горсцины въ рукоп. вписано надъ строкой.

№ 2. Строка 2. Въ *A*a названы два брата Мелитины: Σισίννιος и Σισυνόδωρος, въ *A*b Σισύνιος и Συνίδωρος, но въ *C*, какъ и здѣсь, три, только два не совпадаютъ: Σισίνιος, Σίνης и Σηνόδωρος.

доу кь сестрѣ кратиѣ. и рѣ
ше ѥи ѩсленьтиѥ ѿкрьзи
нлмь крата свои. дѣѥ зи
ла и лѣѣкниа. ѡна же рѣ
нмь коюсе крага хотещаго
ли ѡтроус изѣсти. они же
рѣкоше ѥи ны се пороуюѥ
но крага гонити. ѡна же ѿ
крьзс нмь и кьнидоу. и ди
ѥколь оуньусее подь нога
57a ла нхь и кьсхитиѣь отроус 15
повѣже. и кѣ кь полоуношн і
кьспрсноусе ѩсленьтиѣ. и рѣ
нмь ѡ кратиѣ моѣ. не рѣ
ли ѥы мрьтьѣь ѥсть лладе
ць. сты же сиснн ѡкльусее 20
ѡроужиѥ свое. и придоу по ди
ѥколѣ. и сретоу крькоу и рѣ
ше ѥи кѫѥ дрѣко крькл. не ѥ
дѣ ли крага лстещл и реус не
видѣхь. и рѣкоше ѥи прокас 25
то дрѣко да не нлаши плода.
и сретоу коуннноу и рѣше ѥи
кѫѥ дрѣко коуннно. не ѥи

3—4. Этой фразы въ другихъ текстахъ нѣтъ; вмѣсто ея находится разсказъ о воинскихъ подвигахъ братьевъ. Любопытно, что и въ Буславскомъ заговорѣ (см. примѣч. къ № 1, стр. 59) Сисиній называется «святымъ великимъ апостоломъ».—*7—8.* Эта подробность есть въ текстѣ X: ѡткрьзи ли стазнь да кьнидоу ѩк кслїа ест кьмоу зимл и кслїа къзлиць.—*12—13.* Ср. прим. къ стр. 35—37 № 1.—*14.* Ср. прим. къ 40—41 № 1.—*15—19.* *A*a: τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα.... ὅπερ καὶ περὶ τὸ μεσονύκτιον ἀπέκτεινε τὸ παιδίον. Ἡ δὲ Μελιτινὴ ὠλόλυξε πικρῶς. Ср. № 3 стр. 19—21.—*20—21.* Во всѣхъ греческихъ текстахъ Сисиній съ братьями предварительно молятся Богу о дарованіи власти надъ демономъ; здѣсь же это Богомъ посланные «на орудіе» ученики.—*21—22.* Въ *A*a и *C* указывается направленіе погони—къ горамъ Ливанскимъ.—*23.* *A*b πεύκην, *A*a ἰτεάν, *X* вербу.—*26.* *X* да цвѣтеш и плод да не сѣткорнш; *A*b о цвѣтеніи не упоминаетъ, а только о безплодіи; *A*a проклятіе певки (пихты): ἄριζον ὁ βλαστόν σου καὶ ξηρὸς ὁ καρπός σου.

дѣ ли краѣ аетацїѧ. и рєус
нс кидѣхѣ. и рѣкошс ѥи прок
лсто дрѣко коуѵинно гдѣ ѥ
корѣнис тоу крьшнѥ. и срѣ
тоу шслинноу и рѣшс ѥи кѣи
ѥ дрѣко шслинно. нс кидѣ ли
тако краѣ аетсца. и рєус
кидѣх и гн аетѣнис посрѣдѣ
57b шора. и рѣкошс ѥи блгосло
каспа ѥси ты и плодокнта.
и кькрьгошс оуднщс оу шорс.
ндкалкошс и. и перѣхоу и но
гами сконли. и гласоу ксто.
блюи дѣти сестры нашсѥ.
и рєус диѵколь да поу ку и
ндклюнтс шлѣко цлтсрс
скоѥ. ѡни жс покслѣннѥ
шь хвѣнь ндблюкашс на
длань шлѣко цлтсрс скоѥ
тогѧ и диѵколь ндблюкл.
.ѯ. дѣти. и кластьсс гнѣ ісоу
хнѣ .ѯ. ньпрнщь бѣжати.
шѧнткы сѣаго спсннѧ. жь и
нс ѡц и сн и сѣго дха.

---

27. X тоже; A^b βατόν; X^a пѣтъ купины. *31—32.* X: гдеж есть корснъ твои, ту бждсть и крѣх твои! кто хощет шшо нти к тебѣ, а ты потькнсни (рук. тї) с, а сскс на прокластїс; A^b: Ἡ ῥίζα σου ποιήσει κορυφὰς καὶ ἡ κορυφή σου ῥίζας, καὶ ὁ καρπός σου ἀνόφελός ἐστι, καὶ ἄνθρωπος οὐ ζήσεται ἐξ τούτου.—*33.* X тоже, A^a и A^b τὴν ἐλαίαν. — *36.* X такъ же: A^a: Ναὶ, κύριοί μου, ἐνθα κακεῖθεν περὶ τὴν θάλασσαν ὑπὸ εἴκοσι βοτανῶν ὑπὸ φάσκοντος κεφαλὰς, ὑπὸ παίδων μυελῶν. Ναὶ ἐκεῖ μένει; A^b: Δράμετε, ἅγιοι τοῦ θεοῦ, ἐν τάχει, ὅτι ὑπάγει πρὸς τὸν αἰγιαλόν.—*37—38.* X: да нси блскснно и ѡбщснно дрско ѥи шслинну и будсше кьсеи прккли на просщснїс, а тѣкоѥ на снлсснїс. Тако кыст. A^a: εὐλογημένος ὁ καρπός σου καὶ εἰς ναὸν κυρίου σαπρανηθήσεται; A^b: ὁ καρπός σου πολλοὺς γίνεται καὶ οἱ ἅγιοι ὑπ' αὐτοῦ φωτισθήσονται καὶ βασιλεῖς καὶ πτωχοὶ ἐξ αὐτοῦ εὐφρανθήσονται.—*39—40.* Ср. прим. къ стрк. 45 № 1.—*40—41.* Ср. ib. стрк. 46—47.—*41.* Далѣе разсказъ сокращенъ, молитва опущена, какъ въ X и A^a.— *19—51.* Ср. прим. къ № 1 стрк. 87.

№ 3.

Здѣсь опять является одинъ Сисиній; нѣтъ эпизода съ деревьями; приводятся имена бѣса. Эти черты сближаютъ настоящую редакцію съ № 1; но здѣсь много своеобразныхъ сокращеній; нѣтъ ни слова о томъ, какъ Сисиній получилъ власть надъ бѣсомъ.

Л. 57ᵇ й. г.

Кь нмс ѿц҃ѧ и сн҃а ст҃го дх҃а
придс сты сисинь. кь стлѣ
поу҃ и рсус ссстрѣ скоки. ѿ
крьz҃и ми стлѣнь поисжс
поуть мои кь тебѣ. ѡна жс
рсус кмоу҃ не нма ти ѿкь
58ᵃ рѣсти дмколл рдн. понє
жс пожрѣ ми .z҃. дѣти.
и того рдн покслѣхь стлѣ
нь створити. z҃анє мллдѣ
нць ми сс ѡкрѣтє. и тѣм
не смѣмь ти ѿкрѣсти дь
кри моихь. и рсус сты сисн
нь. z҃акланлю тс кн҃ь жи
кнль ѿкрьz҃и ми не консс
ѡна жс ѿкрьz҃с кмоу҃. и кь
пидс. тогд҃ и дмколь оуы
усс. подь коньско копыто
и кьсхлти ѡтроус и пока
жс. мелсньтнк жс кьz҃оу
ни глсомь вслнсль и рсус
ѡ брлтє мои кь кроки (мо)
и придс кь мнѣ и плгоу
бьинкь мои. кьсхлти
мллдє и побѣжс. послѣд҃
моую мою нлдсжю и оутѣ
хоу҃. тогд҃ сты сисинь кьсѣ
дь на конь скои. и пости
58ᵇ жс и до мора и похкати дн

ѥкоѧл. и ста ѥлоу на нн	30
и рсус ѥлоу не повинлоую	
тебе. ѧще не изъѧвлюѥши	
.ѯ. дѣти. сестры моѥ. рсус	
дивколь повинлоуи ѥс сѣ	
сисиис. ѧзъ ти изъѧвлю и	35
жнвнс створю. и рсус ѥ	
лоу сѣ сисинь. пока	
жѣ ми ѹто ѥсть твоѧ къ	
ѯнь дивколе. и рсус ѥлоу.	
ѧзъ ѥсьмь кѣрица ларск	40
ма дивколь. ѧзъ ѥсьмь	
ластѣнькь ѹзроткорѧс	
ѧ ѥ ссѧлоу ѯлоу. кѣлоу ти	
се сѣ сисиис. повинлоуи ѥс	
да кѣжоу плѣсни твоѥго	45
.ѯ. поприщь. и плоди моиѣ	
.ѯі. и слоуглѣ моиль да	
не боудеть тоу ѵсѣти. оу ра	
ка бжіа. ѥ҃с. къ нас бѣда	
и сила и сѣго дха ✣	50

№ 4.

Этотъ варіантъ рѣзко отличается отъ предыдущихъ. Въ немъ нѣтъ помину о Мелитинѣ. Изъ словъ индекса: «глаголетъ бо окаянный сей (Іеремія попъ Болгарскій), яко сѣдящу святому Сисоѣ на горѣ Синайстѣй и ангела Сихаила (вар. Михаила) именуетъ», видно, что составитель его имѣлъ въ виду варіантъ Сисоіевой молитвы, подобный

37—39. Въ другихъ варіантахъ вопроса въ такой формѣ не встрѣчается; только въ румынской молитвѣ съ именемъ св. Сисоя есть подобный вопросъ: «Каковы были домыслѣ твои ухищренія» (Веселовскій, Разысканія, VI, 48).—*40.* О вѣщицѣ см. примѣч. стрк. 59 № 1.—*47—48.* Изъ этихъ словъ нельзя ли заключить, что олицетворенныя болѣзни, обозначаемыя въ другихъ варіантахъ именами бѣса (обыкновенно 12), здѣсь представляются дѣтьми («плоди») вѣщицы-діавола?

настоящему. Много общихъ чертъ въ этомъ варіантѣ съ румынской молитвой съ именемъ св. Сисоя и отчасти съ Буславевскимъ заговоромъ (см. Веселовскаго, Разыскапія, VI, 48—47). Но композиція нашего текста иная: Сисиній является здѣсь не зрителемъ встрѣчи вѣщицы съ архангеломъ Михаиломъ, а только выслушиваетъ ея разсказъ, какъ арх. Михаилъ заковалъ ее, когда она хотѣла мучить Марію при рожденіи Истиннаго Слова Божія и погубить Его, и какъ архангелъ вынудилъ ее открыть средство для ея прогнанія. Стало быть и по нашему варіанту (какъ и по румынскому) прогоняющія бѣса имена отбираетъ отъ него архангелъ Михаилъ. Перечень именъ демона отличается здѣсь оригинальностью. Одинъ архангелъ Михаилъ, безъ Сисинія, является борцомъ съ вѣщицей-діаволомъ во многихъ варіантахъ молитвы. Сюда относится греческая молитва у Саоы подъ № 2 (l. c. p. 576—577); нѣкоторыя выраженія ея буквально сходны съ разсматриваемымъ здѣсь сербскимъ варіантомъ. Того же типа сербская «Молитва свѣтаго архистратига Михаила и то єсть ѡд нечестиваго дѣла и ѡд ксцинце и ѡд морє и ѡд киле и ѡт ҳал кстрл» и пр. (Starine XIII, 155; другой позднѣйшій варіантъ ib. X, 283) и славяно-румынскій заговоръ попа Симеона (Веселовскій, Разыскапія, VI, 50); есть и румынскіе варіанты того же рода (указаны у Веселовскаго въ Замѣткахъ по лит. и нар. сл. гл. VII, стр. 87 и сл.).

Л. 58ᵇ	⁘ м̀ ⁘ д ⁘	
Л. 59ᵃ	Аꙁь сисинь сходс ѿ сионь	1
	скиѥ горы. срѣтохь вѣ	
	цицоу. нлоуцоу клосы до	
	ꙁсилс. и ѻуи ки вѣста ѡ	
	гньнѣ. и рѣхь ки кто ты	5

---

1. Въ рум. молитвѣ св. Сисой сходитъ съ Сіонъ горы, съ высотъ Елеона. По баснѣ попа Іереміи, отмѣченной идексомъ, Сисиній является на Синайской горѣ; таже гора въ арханг. заговорѣ, напечатанномъ Ефименкомъ (см. у Весел., Разыск. VI, стр. 429). Въ нѣкоторыхъ русскихъ заклинаніяхъ мѣсто дѣйствія на Оаворской горѣ, подъ дубомъ Мавріискимъ (Майковъ № 105).—*2—5.* По румынской молитвѣ св. Сисой встрѣчаетъ «Вѣщицу крыло сатанино: волосы у ней до пятъ, глаза словно огонь, изъ пасти и отъ всего тѣла исходило пламя .. безобразная видомъ». Въ сербской молитвѣ съ именемъ арх. Михаила: клоси

есн кыо ли идеши. ѡ ки
к ли есн страны. ѡкецы
кацицы и гла ши. аꙗ доу
бнс нс корѣнє изѣмлю
и юность жениль про
хожю. ыко медкедицы ·
и ыко голоукицы. и ыко
ꙁлнк. и ыко кокошь. аꙗ
оудлкаюю дѣти добры
ѥ. аꙗ творю дѣти къ коцри
плкатнсс. ѡсѣмлю и и по
крыкаю дѣть. тѣнь слы
шю сс кацицы и поперьни
цы. ѡ среды нын хлѣбы изи

до ꙁсмлє и ѡуи ѡгнснє и ꙁвкє, ѳнкс крклс. Въ греческой молитвѣ у Саоы № 2 арх. Михаилу встрѣтилась ἡ μιαρὰ Γολοῦ ἔχουσα τὰς τρίχας αὐτῆς ἕως τῶν πτερνῶν αὐτῆς, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς πεπυρωμένους.— *8—9.* Въ другихъ извѣстныхъ варіантахъ ничего подобнаго не встрѣтилось намъ. Сравн. малорусскій заговоръ «од стисків у дитини, плаксивець и безсонниць», начинающійся такъ:

Дубе, дубе зеленний,
Я тебе ззім
З гіллям и корінням.

(Труды третьяго археолог. съѣзда т. II. Кіевъ 1878 г. Приложенія: Шептанья, сообщ. Иващенко, стр. 172).— *10* и сл. Перечисляемыя здѣсь козни вѣщицы—разные виды оборотничества—не могутъ ли быть поставлены въ связь съ ея вторымъ именемъ нижеслѣдующаго (строка 41 и сл.) перечня—обратьница? Для объясненія козни: юность женилъ прохождю ыко медкедицы можетъ служить матеріалъ, собранный А. Н. Веселовскимъ о роли медвѣдя въ обрядѣ и повѣрьяхъ, см. Разысканія, вып. 2-й, стр. 447, особенно 448, 451—452. Голоукица м. б.=6-му имени вѣщицы сербской молитвы, изд. Качановскимъ: голзкиница.— *13.* Ср. въ греч. молитвѣ у Саоы № 2: ἐγὼ ἀνέρχομαι εἰς οἶκον τινός ὡς ὄφις, ὡς δράκων, ὡς ἑρπετὸν τετράποδον.— *18.* Поперьница: τὸ γὰρ ὄνομά μου Ταταξαρέα καλοῦμαι ibid. Въ рум. молитвѣ съ именемъ св. Сисоя авеница говоритъ между прочимъ: «иду соблазнять женщинъ, похищаю юношей, соблазняю ихъ дѣвушекъ въ глубокомъ снѣ». Въ іудейско-каба-

ілю. да имь силоу изліоу.
и ісѣ̀ шарки родн нсти
ньноѥ слоко кжнѥ на ѯсѣлн.
59b . . . . тало попоуѵнти
ю да ѥ погоубкю. и кидѣ
къ нс архагглъ шихаилъ
и ість нс и фкока нс. и рс
ус ли да ли сс ѳ дѣти про
клѧсѣнн. и рскохь кліоу
тако ли ѣл слакнаго. нс
нилмь ти сѣлѣгати. нь и
стиноу ти покѣдлю
и тько ложсть прѣ
писати нлсна моѥ нс
нилмь класти поцню
вѣлѣсти въ хлѣвиноу ісго.
ни длалѣща погокити.

листическомъ Alphabetum Siracidis первозданная жена Адама Лилитъ является въ роли вѣщицы и говоритъ: я создана для того, чтобы вредить новорожденнымъ мальчикамъ до восьми, дѣвочкамъ до 12 дней отъ роду». По другой еврейской книгѣ (Sohar I) Лилитъ также умерщвляетъ дѣтей за грѣхи ихъ родителей. По третьему еврейскому разсказу (Sepher Raziel) встрѣтившаяся пророку Ильѣ Лилитъ объясняетъ: «я иду къ родильницѣ такой-то, чтобы навести на нее смертный сонъ, похитить ея ребенка, выпить его кровь, молокъ ея костей, не трогая ея тѣла» (Веселовскій, Разысканія, VI, стр. 51—52). О вѣщицѣ, какъ губительницѣ дѣтей см. у Веселовскаго ibid. 221—3, 428. Сравни нашъ вар. № 1 стрк. 61—64.—*21—27.* Въ рум. молитвѣ съ именемъ св. Сисоя: «слышала я о дѣвицѣ Маріи, дочери Іоакима и Анны, о которой архангелъ Михаилъ возвѣстилъ по всѣмъ градамъ, что отъ Маріи родится Іисусъ Назорянинъ; я иду съ моими дьявольскими ухищреніями, дабы соблазнить ее». Архангелъ бьетъ ее и вынуждаетъ разсказать о ея ухищреніяхъ. Въ греч. текстѣ у Сюи № 2: καὶ ὅταν ἔτεκεν ἡ ἁγία Μαρία τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, ἀπῆλθα ἐκεῖ ἵνα αὐτὴν πλανήσω, καὶ οὐκ ἠδυνήθην, ἀλλ' ἐστράφην πεπλανημένη.—*27.* Здѣсь вѣроятно есть пропускъ: по ходу разсказа и по аналогіи съ другими варіантами здѣсь долженъ быть вопросъ архангела о средствахъ къ

ни стара ни юна. ни скота
ємоу. и рєчє ми архангаль
михаиль. проклята вѣщи
ца. повѣжѣ ми имєна свои. 40
и рєкохь ємоу .а. имє мо
є вѣщица. иже къ улѣка
ьѣображаєтьсє .к. обра
тьница .г. инсоурини .д.
60а шарикида .є. камиєни 45
ѫ .s. синрииоса .ѯ. лєсрна.
.и. пастирии .ѳ. селєвиа.
.і. уєдомориа. .аі. оурида.
.кі. добрам. .гі. прєобра
ѯниця. и рє ми сты сисиинь. 50
ѯклинаю тє сѣтыи иліисѣ
ємь аиѓаоиь. ємоу жс
власть єсть надь вѣщи
цами. да нє творищи
пакости рабоу бжію. ни 55
ни котори жс рода твоєго
диаколь. ниєисиь иои
ль да прогоиить сс. ісаки
ѿ нєго иєумєти дхь. ѿ сс
лѣ прославитьсє ныє тко 60
є ѿїа и сна и сѣто дха.

№ 5.

За приведенными четырьмя Сисиніевыми молитвами въ сборникѣ г. Сречковича слѣдуетъ рядъ другихъ молитвъ отъ діавола, какъ виновника болѣзней. Діаволъ заклинается именемъ Божіимъ и святыхъ. Такія молитвы и въ греческихъ сборникахъ примыкаютъ непосредственно къ Сисиніевымъ, какъ это можно видѣть въ изданіяхъ Аллація и Саоы.

прогнанію бѣса, объ именахъ его.—*42 и сл.* Перечень именъ въ настоящемъ варіантѣ отличается отъ греческихъ и другихъ извѣстныхъ текстовъ. Ср. примѣч. къ стрк. 59 № 1.

Нося иногда и апокрифический характеръ, онъ однако въ большомъ количествѣ встрѣчается въ греческихъ и славянскихъ требникахъ. Составитель молитвы беретъ обыкновенно какую-либо подходящую къ данному случаю черту изъ жизни святаго или Спасителя, преимущественно изъ его страданій, и отсюда переходитъ къ заклинанію діавола или болѣзни (См. статью проф. Мансветова въ Прибавленіяхъ къ Твор. Св. Отцевъ за 1883 г. кн. III, особенно стр. 361, объ изданномъ Гейтлеромъ глаголическомъ Синайскомъ требникѣ, содержащемъ очень много молитвъ въ этомъ родѣ).

I. 60а	✣ мѫ̀н ✣ сѫ̈го ✣ никоλы ✣ о҃	1
	дикколл ✣ и ѯлл ✣ ѵѫ̈кка ✣	
	Тскѣ сѣ мѫ̀нь сты о҃	
	ѵѣ николлѣ. келики	
	помощьнуѣ ꙗко же	5
60b	изѣлки .т. моүжи ѡ скр̀ти	
	кѣдѣ вини оүпирающесѧ.	
	тлко изѣлки рлбл своего.	
	нпс̀. о҃ кслкоѣ ѯлыѣ испри	
	ѫзи. дл не нпадлютъ нл	10
	нь неүисты дх̈ь. ни ѯлмъ	
	болѣзнь. ни къ поүстыни ни къ	
	ѫдени. ни нл рлспоүти ни	
	нл мори. ни къ домоү ни нл	
	кслкоѣ мѣстѣ. сткорѣнь	15
	иѣмь. нь ты кл̀ко гй бс̀ нл	
	нь цѣдрь и прѣмлостивь.	
	сткоривы нско и ѯсилю и	
	морѣ и рѣки и ксл ѫжѣ къ	
	нихъ. прьвоздлвьшлго ѵл̀о	20
	кѣкл адлмл. и дмь ѣлоү	
	дыхлниѣ жикотьноѣ.	
	адлмь жѣ не ноболѣ о҃ тоѓ	
	ѵл̀. ни глл̀вою ни ѡуниѣ.	

Стр. 20 и сл. Здѣсь имѣемъ аллюзію на одну подробность въ апокрифическихъ сказаніяхъ объ Адамѣ. Впадши въ предсмертную болѣзнь, изумившую дѣтей его, Адамъ разсказываетъ имъ, какъ Богъ, согворившій его безболѣзненнымъ, послѣ грѣхопаденія послалъ на

ни прѣсѣнии ни сѹрсѣнь. ни
рамома ни колѣномь
ни ѹрѣмницею ни тресл
Л. 70ª кицею. ни нѣми тѣцеци.
ни ксѣми сѣстакы тѣлесны
ми. тако и ты гй пѧсѣнникь
архиереѣ твоего. и ѹюдо
твориѣ николы. изѣлаки ра
бы твоего сего. шс. ѡ ксако
ѥ испрнѣхни. ѯклинаю тс
диѣколс . т . ѳ . сѣыхь ѡць.
нже кь никси. ѯклинаю тс

тѣло его семьдесятъ (вар. 72) язв. Ἐπειδὴ ἐγκατέλιπες τὴν διαθήκην μου, ὑπήνεγκά τῷ σώματι σου ἑβδομήκοντα πλήγας. Πρώτης πληγῆς ὁ βασμὸς τῶν ὀφθαλμῶν· δευτέρας πληγῆς τῆς ἀκοῆς ὁ πόνος· καὶ οὕτως καθεξῆς πᾶσαι αἱ πληγαὶ παρακαλουθήσουσίν σοι. (Tischendorf, Apocal. apocryph. Lipsiae, 1866, p 3). Глаголя господь:... пресстоупилъ хлоѣди моѧ. оумножоу тело твоѥ рамьнн. и срѣдоу твоѥноу колести. испѣлѧ ѩзѣ уреково .к. ѩзѣ ѡуни болѣть и глоухота и потѣ последоую ксѣ ѩзѣ (Тихонравовъ, Памятн. отреч. русск. лит. I, 8). По другому списку: и дмъ тѣкѣ оѣ ѧзкы ѫ-а ѧзкѣ уреку. к-а оуница, и потомъ последуютъ единѣ по единой, а последняя смерть. (Порфирьевъ, Апокриф. сказан. о ветхозав. лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, стр. 213, Сборникъ отдѣл. русск. яз. и словесн. Импер. Акад. Наукъ, т. XVII. Сравн. ibid. стр. 91 и у Тихонравова l. c. стр. 302). Здѣсь названы только двѣ-три болѣзни; легко было конечно продолжить перечень. Для объясненія распространенности молитвъ отъ діавола и болѣзней весьма важно одно мѣсто въ апокрифическомъ «Сказаніи, како сотвори Богъ Адама», по которому въ сотвореніи Адама участвуетъ сатана, старалась испортить твореніе Божіе. Сатана намазалъ тѣло Адама «каломъ и тиною и возгрями». Изъ этихъ пакостей сотонинныхъ Господь сотворилъ собаку и приставилъ ее сторожить тѣло Адама. «И пріиде вторые Сотона и восхотѣ на Адама напустити злую скверну, и видѣ собаку при ногахъ Адамлевыхъ лежаща, и убояся вельми Сотона. Собака нача зло лаяти на діавола, оканнный же Сотона, вземъ древо, и истыка всего человѣка Адама, и сотвори ему въ немъ 70 недуговъ. И пріиде Іесусъ изъ горнево Іерусалима, и видѣ Адама дре-

дикколс. стыль николае
мь. да кѣгаєши ѡ долоу се
го и ѡдь цѣста ссго .г. дни и
.г. ноши. да не имаши вла
сти на рако бжиєль. цс.
дьшьнаго дс до ско
ньчанїа вѣка аїнь ⁘

№ 6.

Л. 70а ⁘ и ⁘ ѡ ѕлаго ⁘ дха ⁘
Къ прькы ѵа ноши приде ѯсь
на ѯсилю ѯсилѣ потр . . .
тсе сс. и цѣсл подкиѯаш . . .
ѡстоуни лоукавы дикко
лс. ѡ рако бжиа. цс ⁘
70б . . . . . ѯѣ ка
. . . . . бжию слоуж. . .
ть и стои цари патери
кго. аже породи присносо
ри свѣть. и ѡзари сиами
кнь си ксего мира. ѯѣ ко
ѯьпа и дамиань. ѯѣ кр

вомъ исколота, и милосердова о немъ и рече Сотонѣ: проклятый діаволе, что сотворилъ человѣку сему, почто вложилъ еси недуги сія? Тогда отвѣща діаволъ, окаянный Сотона, Господу, глаголя: аще пріидетъ кая болѣзнь человѣку сему, да не постигнетъ, до скончанія всею тобя не помянетъ; аще ль поболитъ, кой недугъ въ немъ постраждетъ, тогда всегда тебя имать на помощь призывати въ недузехъ сихъ. И отгна Господь діавола и нечезе діаволъ, прогна(нъ) аки тма свѣтомъ и обороти вся недуги въ него» (Памятники Старинной Русской Литературы, в. III, стр. 12—13). По этому апокрифу, носящему слѣды еретической обработки, виновникомъ человѣческихъ болѣзней является діаволъ; необходима молитва къ Богу объ избавленіи отъ нихъ.

тологѣи. и сисиніе доуре
да нѫсноуть лоукалаго
диѫколл. да бѣжить ѿ
ліѣста сего .т. пьіпиріе.
(нд)ѣ же кланяѣть се рабь
бжіи .иіс. силти хощеть
слакс ѿца и сна и сто дха.

№ 7.

70b . . . сто сисиіа ѯлканиа
иіе диѫколл.
Къ иіс ѿца и сна. и сто дха.
ѯлканиаю те диѫколс
гѣ иліиіе іскоіе. и сто
ю матерію іего. ѯлканиа
ю те диѫколс. годиоі крь
стителсі. ѯлканиаю те
71a диѫколс ксѣіи ісѣссны
ли силлиі архиглоле
ліхаилоле гаврилоле.
оурилоле и рафаилоле и
ксѣіи сті лиглліи.
ѯлканиаю те диѫколс сті
лилы петроле и плколе
ѯлканиаю те диѫколс
сті лоуусники. ди
нитріе. гсѳргіе. ѯлк
ліиаю те диѫколс сті
прки поисѣоле (сліоуи)
леле. ѯлканиаю те диѫко
лс сті лиі юлрхы. годно

№ 6. Стр. 11. Въ № 2 стр. 2: Сисиіе. сиіьдоре. тсѳдоре. Здѣсь вѣроятно должно читать сисиіе и сиіьдоуре.

№ 7. Стр. 1. Въ началѣ заглавія нельзя прочитать нѣсколькихъ буквъ; м. б. здѣсь стояло: і. ѯ., такъ какъ передъ слѣдующей стоитъ: ÷ і. к.

иь ѯлатоустыиь. касиан
искь. григориискй. никола
искь. ѯклинаю тс диѧко
лє сты҃ихъ патриарьхъ
акралюиь исаколь (и ꙗко)
коль. ыстодиискь. ѯакли
наю тс диѧколс ыарис
ю ыатерню хр҃ою.
ѯклинаю тс диѧколс силою ѵ҃
стаго и животворащаго
кр҃та гн҃а. ѯклинаю тс
диѧколс сты҃ь сисноиь
иже ти ѥсть прогонитель.
да не имаши власти ни сн
ы ихъ рабѣ бж҃іискь. иис.
х҃ѡ диѧиьиыхъ дѣс. къ нас ѡц҃ѣ
и сна и сто дх҃а ✣

№ 8.

71ᵇ и҃ ✣ к҃ ✣

Гн҃ прѣсты ѡус. ксаногси
бс҃ каѵны. ѡрини диѧко
ла къ безноу. ѡ раба бж҃ия.
иис. ѡ глазы его. ѡ власъ
ѡ крьхъ. ѡ тѣлесе. ѡ уста
ѡ ланіа. ѡ оуню. ѡ оушіе.
ѡ ноздри. ѡ оусть. ѡ езы
ка. ѡ подъязычіи. ѡ кр҃ь

---

28. Меѳодій здѣсь не совсѣмъ умѣстно поставленъ между ветхозавѣтными патріархами. Здѣсь разумѣется конечно цареградскій патріархъ св. Меѳодій († 14 іюня 846 г.).

К 8. Стр. 3. Молитвы въ этомъ родѣ встрѣчаются въ русскихъ спискахъ; въ нихъ *діаволъ* замѣненъ *недугомъ* и болѣе подробно перечисляются части тѣла. См. напр. «Молитву отъ всякаго недуга» по рукописи XVI в. въ Памятн. Отреч. русск. литературы, изд. Тихонра-

тама. ѿ ирьси. ѿ срⷣа. ѿ
телесс всего. ѿ всѣхъ оудо
къ. ѿ стакъ талановьныхъ.
кьноутрь и вѫдоу къ ис и ю
(дов) ѿ кости. ѿ жилъ и жи
Л. 72а анць. ѿ крькє. ѿ мьзга
ѿ мысли. ѿ гласа. ѿ всѣхъ
дѣль его. ѿ юности. ѿ все
го скрьшенїа. да ѯвмлє
дѣлить се. да боудеть къ
исмь сила хⷭа сн҃а бж҃їа.
кыоу же побѣлить кслка
слка и тѣ҃ъ поклонивше
ѿцоу и сн҃оу и стмоу дх҃оу.

№ 9.

ы а҃ и ✣ г ✣

Къ мнє ѿца и сна и стго дх҃а.
ѯкаинаю тє диволас
кьскрѣшсиницьі лаѯаре
вѣмь. ѯкаинаю тє дивко
ас ходившиль по мо
рю и оукротившиль вал
ны его. ѯкаинаю тє дивко
ас слабынын лл҃ы. и
ин же показа вслнуюс ую
десь сконхь и тогда д(ьявлаго)
нынь власть и силоу . . . .

вовымъ, т. II, стр. 358—360, и по рукописи XVII в. въ Приложеніяхъ къ рѣчи Буслаева «О народной поэзіи въ древне-русской литературѣ», напечатанныхъ при Отчетѣ Имп. Московскаго Университета за 1859 г., стр. 17.

№ 9. Молитвы подъ №№ 9 и 10 по своему построенію сходны съ помѣщаемыми въ требникахъ заклинательными молитвами Василія Великаго «къ страждущимъ отъ демоновъ и на всякую немощь».

дх҃и исуѣстники. . .
72b . . . ти кѣсы. ишѧлти кь
слкь недоугь и келкоу изѳ̀
кь людехь. тѣль же кы или
. . . лили гн҃и. иѭс.
ѯдрѧвис и къ мирѣ оустро
итс его кь келкоу прлкь
доу ходещи по ѯапокѣдѣ
ы истиного кг҃ нашего
іс҃ хс҃. ихоуже слака оу кѣки
лн҃ь

№ 10.

✠ и л і ✠ д ✠

Кь ныс ѿц҃а и сн҃а и стго дх҃а
ѯкалиѭю те диколс
гн҃ь вс҃ь кседрьжителыь
арс исусты д. . . .
. . . . на стго. ѯкалиѭю
те диколс. силою стко
рьнаго слокоы *) нско и ѯсиѭю. и
ыорс и кса иже кь нихь.
ѯкалиѭю те диколс
(кьд) хноукьшиль дхь
. . . . кь ны. его же ныс
73a вслико и страшьно. ихоу
же клѣнлюсьсс кса тварь.
ѯкалиѭю те диколс. по
келѣкьшиль ороу нс кь
ѯити кыше оустака. дой
дѣже придсть гс҃ соудити
ироу и тебѣ диколс.
ѯкалиѭю те диколе в
а҃говѣстникшиль кьскр҃
сенис изь ирьтвыхь. ѯа
калиѭю те диколс. кьшьдь
шиль на гороу синаискоую и

*) *Словомъ* въ рукописи вписано надъ строкою.

ѡкальнишьсѧ шонсѣѡки
кь коупинѣ огньнѣ. ѯакан
наю тс диѧколс (нисис)
ль гѧ кѧ ѡѡ(нссѡка) ѯаканна
ю тс диѧколс (нижькедьшнль)
ѡгнь с нѣссс. ѯ (аканнаю). . . .
ль содома и гом. . . .
грады исуьстнкы. . . .
жс. ѯаканнаю тс диѧколс
сткорѣшнль нсбо . . . .
. . . . . и подьножнс ѯсмлю
ногама сконнл. ѯаканна
ю тс диѧколс. рсвьщнль
морю нсоуншти нстоуни
кы скоюс. и ѯсилн прѣдьста
ѧти бѹ нл соусѣ. ѯаканна
ю тс диѧколс колсю грс
доуцнль с нсбѣь нл ѯсмлю
сь гллль троуѧноль ѡ. . .
. . . . и . . . . ксго рады ѯсилѣ но
трѣссс. ѯаканнаю тс диѧ
колс сѣдьшнль нл прѣсто
лѣ ксанцѣ и страшнѣ. ль
прѣд нпль жс рѣка ѡгнь
нл тсусть и кь ню грѣшны
. . . . нстлють. и тсбс диѧ
колс. кшоу жс прѣдьстоюс
ть лнгли тисоуцс арха
нгли хсрокнли и ссрафнм
. . . жсцс кланють. вьскли
цанисль. сть. сть. сть. гь сл
(клѡ)ть. благосласлнь нсн
. . . . . .

№ 10 стр. 56. Конца не достаетъ: далѣе утраченъ листъ (4-й въ 11-й тетради).

№ 11.

Л. 96а Мѣн ✣ ѿ сѵ҃на написавъ носи.
Славь селмь. фарнокиндрс.
соуть былии въ грѣсѣхъ. гн҃ ра
здрѣши рѣкоу твоемоу. иіс.
велик сн҃с. ксегѣ и нын ✣

№ 12.

110b Мѣнтка ✣ кгѣ ѯмиа оухони
улѣка ✣ стыи къзи ссмо
гл ✣ и на коемь мѣстѣ кѣдс
рана ✣ на то нарнус и ан к на
роуцѣ и ан к на ногѣ ✣ и при
111a лагаѥ усето и гли ✣ мѣн. сию ✣
Къ ныс бц҃а и сна и стго дха.
пендохь оуѯ морс и низь морс
и асжаше мѣхь на мѣсѣ
и подь тѣмь мѣховь ѯло
келико и подь тѣмь ѯлои
ѯмиа хьхалта. и оухони

№ 11. Молитвы изъ набора таинственныхъ словъ попадаются не рѣдко, см. напр. у Буслаева въ Приложеніяхъ l. c. стр. 29 «отъ трясцы» и «отъ ворогуши»; извѣстно нѣсколько сербскихъ текстовъ: Starine X, 278: отъ бѣшеной собаки или волка (по рукоп. XIV в.), двѣ молитвы «отъ бѣса» ib. XIII, 153, по рукописи XIV в., молитва «отъ крови текущей носомъ или изъ раны» ibid. 155, по рукописи XVI в., двѣ молитвы «отъ злаго дождя» ibid. 157, по рукописи XVI—XVII в.

№ 12. Сравн. наставленіе о леченіи язвы отъ укушенія змѣи, предпосланное молитвѣ съ такимъ же назначеніемъ, но съ другимъ содержаніемъ, у Буслаева въ Приложеніяхъ и пр. стр. 26 — *Строк. 8.* Аналогичный пріемъ встрѣчается въ слѣдующемъ малорусскомъ заговорѣ «от перелогів»:

уа҃йка. скєзаѧ ногоу. и и
алка и пропалка уа҃йкь .ѳ.
сѣдѧ нсѣсь. и ѹюс гд и҃ь їс
на прѣстолѣ сѣдс. и рє҃ ѹто
ти єсть уа҃йус. поидохь оу҃ѯ
морс и низь морс и лєжѧшс ик
хь на цѣсь. и подь ѳсь цѣхо
ик ѯло кслико. подь ѳсь ѯло
ик ѯлних хѣхалъ. и оухоли
уа҃йка скєзаѧ. цс. цѣсто
на нсѣ же рани коудс пс оухо. . .
на и ѯлнис хѣхалъ уа҃йка. . .
на ногоу. ик оухоли клѣи на. . .
їскєзаѧ ногоу да ти пс ѳ. . .
111b . . . . . .
. . . . . поухь кєс . . . . . .

№ 13.

Л. 111b ма҃нтка .к҃.
Оуходи дика истры. (кс҃оукь)
на истры. ѹто творишь. . . .
ть ко кліоу ѯдракис. ихожс

Йшла Іева по над черним моремъ.
А в чорнім морі корча,
Під тією корчею три чорта:
Одному роги—другому ноги,
А третіму—перелоги въ ноги.

(Труды III Археол. Съѣзда, т. II, приложенія: Шептанья и проч., собр. Иващенко, стр. 178).

№ 13. Ср. малорусскій заговоръ:

Лізла рахля травою
Та залізла в волосся,
А з волосся в шкуру,
А з шкури в мясо,
А з мяса в кров,

ѯмнх оүнсть изѝ ѿ срдѧ на
кости. ѿ кости на мсса. ѿ мс
сь на влсы. ѿ влсь на ѯсылю
. . . . . нпл ти ксьгѣ и нйѣ.

А з крови в кість,
А з кісти въ отробу,
А з отроби в лехки,
А з лехків в сердце.
Вилізь, рахле, з волосся,
Вилізь, рахле, з шкури и т. д.
Вилізь, рахле, з сердця.

(Труды III Археол. Съѣзда I. с. стр. 180).

III.

Обрѣтеніе Леопиріево о 12 пятницахъ.

Сказанія о 12 пятницахъ подробно изслѣдованы А. Н. Веселовскимъ въ его «Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды: II. Берта, Анастасія и Пятница. гл. IV: Сказаніе о 12 пятницахъ» (Ж. Мин. Нар. Просв. 1876, іюнь, 326 — 367) и гл. VI: «Freiheit— Олевоерій» (ibid. 1877, май, 76—125). Онъ дѣлитъ ихъ на двѣ редакціи: такъ-называемую *Климентовскую*, заключающую перечисленіе завѣтныхъ пятницъ, извѣстную и на западѣ (съ именемъ Климента), и *Элевоеріевскую*, содержащую легенду объ отобраніи Элевоеріемъ перечня 12 пятницъ у жидовъ. Печатаемый ниже текстъ, заимствованный изъ сербской пергаменной рукописи конца XIII вѣка, описанной выше (въ гл. I), принадлежитъ къ послѣдней редакціи. Списки второй редакціи относительно порядка и пріуроченія пятницъ распадаются на двѣ группы, A и B, изъ которыхъ вторая несомнѣнно произошла изъ первой (см. у Веселовскаго гл. IV, стр. 334—335, 341). Нашъ списокъ относится къ группѣ A, во главѣ которой поставленъ Веселовскимъ изданный имъ по парижской рукописи XIV — XV в. сербскій текстъ.

По составу легенды объ Элевоеріи списки дѣлятся также на два разряда: въ однихъ только упоминается о преніи Элевоерія съ жидомъ Тарасіемъ—и такихъ списковъ большинство, въ другихъ же подробно излагается самое преніе. Нашъ списокъ принадлежитъ и въ этомъ отношеніи къ первому разряду.

Печатаемый нами текстъ древнѣе всѣхъ доселѣ извѣстныхъ. Въ этомъ заключается его значеніе для хронологіи Элевоеріевской легенды въ славянскихъ пересказахъ и для установленія текста. Что касается послѣдняго, то въ нашемъ спискѣ онъ исправнѣе, чѣмъ въ

другихъ спискахъ, хотя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ можетъ быть поправленъ по другимъ спискамъ, особенно въ концѣ, гдѣ изложеніе нѣсколько сокращено.

Приводя варіанты, мы удерживаемъ обозначеніе списковъ, принятое А. Н. Веселовскимъ. Вотъ перечень употребленныхъ имъ списковъ, съ отмѣткою изданій. Группа А: 1) *Пар.* **Окрѣтеніе Лектеріино ѡ всѣхъ пѧтцѣхъ.** Серб. списокъ парижской рукоп. XIV—XV в. (Ж. М. Н. Пр. 1877, май, стр. 124—125). 2) *Т.*[1] **Сказаніе сасоуфорьско .кг. пѧтницѣ.** Русскій списокъ XV в. (Тихонравовъ, Памятники отреченной русской литературы т. II стр. 323—327). 3) *Унд.* **Окрѣтеніе философа Слосѳна ѡ двоюнадесѧт пѧтницю.** Рукоп. Унд. № 1254; варіанты изъ этого списка приведены Веселовскимъ.—Группа В. 1) *Н.* Сказаніе отъ обрѣтенія елефтеріа о кг тихъ пѧтцѣхъ. «Рукопись сербской редакціи и весьма древняя»; напеч. въ статьѣ Норфирьева: «Почитаніе среды и пятницы въ древнемъ русскомъ народѣ» (Правосл. Собесѣдн. 1859 г. ч. I, стр. 190—195). 2) *N.* **Сказаніе ѡ .кг.—хъ пѧтцѣхъ како подобаетъ дрьжати к постомь.** По серб. пергам. рукоп. XIII—XIV в. напечат. Новаковичемъ (Starine, IV, 25—28). 3) *Т.*[2] **Окрѣтеніе ѡ .кг. пѧтьницахъ. сѣго слферіа.** Русскій списокъ XVI в. (Тихонравовъ, l. c. стр. 327—335). 4) *I.* **Сказаніе ѡд .кг. пѧтка, како ѕаповѣдіе господь влажеником Петрѹ и Павлѹ, да сказадѫ .кг. пѧтка.** По рукописи, писанной въ Дубровникѣ, напечатано И. В. Ягичемъ въ «Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga» въ журналѣ: «Arkiv za povjestnicu jugoslavensku» knj. IX. U Zagrebu 1868, стр. 119; Prilozi вышли и отдѣльной книгой. 5) *М.* «О обрѣтеніи 12 пѧтковъ великихъ», поздній текстъ, приведенный Миличевичемъ въ статьѣ: «Живот сербa сељака» (*Гласник српског ученог друштва* кн. V, свеска XXII старога реда (1867) стр. 90—93).

Къ группѣ А относится перечень 12 пятницъ безъ легенды объ Елеѳеріи, напечатанный Тихонравовымъ (l. c. стр. 335—336) по сербской рукописи XV в. Не лишнимъ будетъ здѣсь отмѣтить точно такой же перечень 12 пятницъ безъ легенды въ русской рукописи XVI в. (Златоустъ, писанный до 1571, л. 288—289), находящейся въ библіотекѣ Историко-Филологическаго Института князя Безбородко въ Нѣжинѣ (№ 270, II 539): **слово ѡ двана .ї. пѧтница.** Значительныхъ особенностей этотъ списокъ (обозначимъ его Б) не представляетъ. Порядокъ и пріуроченіе совпадаютъ съ текстомъ Тихонравова. Десятая пятница отмѣчена *по воздвиженіи*. *Временными* названы три пятницы: *шестая* мѣсяца іюня (рукоп. ошибочно іюля) .к. день, *десятая*

по воздвиженіи и *двънадцатая* по рождествѣ Христовѣ. Въ изложеніи пріуроченныхъ къ пятницамъ событій нашъ списокъ представляетъ лишь одну небезынтересную особенность подъ *пятой* пятницей: ѿ Пѧтници (предъ) шествїе(мъ) сѵ̑тго дх̑а. к нѣ̀ пасшимъ аглѧнс многи страны игмл и ѧлександрь и кс̑каѧнѣ шасл ѡдахѫ и крокъ козїю имахѫ и тѣ расплодишѧ войско. Въ другихъ спискахъ имени Александра не встрѣчается.

Особенности списковъ группы B относительно порядка и пріуроченія пятницъ въ приводимыхъ ниже подъ текстомъ варіантахъ не отмѣчаются (онѣ указаны у Веселовскаго IV, стр. 333—311).

л. 50ᵃ

Окр҃ченіе леѡи

рнѣво ✣ ѡ .кі. пстѣ (цѣхъ) ✣

Из ѕападнои странѣ жестѣ ѕемлѧ алѵ̑рл. [1]) къ нѣи же граду келикѣ шинѣвь. [2]) къ исѣ̀ же жидовѣ многьство. прѣхоу̑ сѣ съ крьстиѧны. ѡкн къ трьговѣхъ. ѡкн из кратѣхъ грл̑. къ прѣни ... бикахоу̑ сѣ [3]). и съборь бѣ̀ (50ᵇ) при карьшинѣ [4]) цлрѣ. рѣкоше жидовѣ крьстиѧномь. доколѣ имѣ̀ трѣпѣти ѕлобоу̑ сию. и дѣти нашеи ѡ̑ в(л)съ побивахѫ. нь изъсрѣте ѡдного пилософл. л ны дроугаго. дл сѣ прѣприть. л ны въси дл пльтить. дл мрс прѣпри кашь пилософь. л ны дл сѣ кр̑тить. мрс ли кто ѡ̑ нѣ кр̑тить сѣ. дл боудѣ ѡ̑ васъ келицѣи плкаѵ̑ни [5]). си же гл̑ахоу̑ падающе сѣ из своего пилософл. любима же быхоу̑ крьстиѧномь тѣ слокесл. изъкрашѣ же кр̑стиѧнѣ. моужл кѧговѣрьна. пасѣнь лефиларна [6]). и жидовѣ же изъкрашѣ. пасѣнь тросеи [7]). (л. 51ᵃ) и како начѣсть сѣ прѣпирати. сходѧ сѣ къ ѡдиноу̑ храминоу̑. кѣл бѣ̀ пил трегиѣ събранѣ

---

[1]) Такъ и въ *T*¹ и *T*²; *Пар.* алкрл; *Умд.* оурл; въ *II*, *I* и *M.* страна не названа. *N.* оурлкьсил—вѣроятно искажено изъ собственнаго имени.—[2]) *T*¹. Шепътилъ. *Умд.* Щпалъ. *T*². кѣнтѣ. *II. I.* городъ не названъ. *Пар.* пропускъ (?). *N* и *M.* Дрлуь.—[3]) *T*² и спорѣ тоѣ побивахоуса.—[4]) *Пар.* Карьшинѣ. *T*¹. карѣ̀нѣ. *T*². кармнѣ. *II.* кармиѣ. *N.* карьшилѣ. *M.* Кормилиј. *I.* царь не упоминается.—[5]) *T*¹. *T*². къ ерсмѣ келицѣ. *Пар.* къ кинѣ келицѣи.—[6]) *N.* Лекьсерил. *I.* Лектерил. *Пар.* Слєутерил. *II.* Елефтерил. *T*¹ сльоуфсрьѣ. *T*² слфсрьѣ. *Умд.* Елеорій, Ельоерій. *M.* Іелефтерилј. *N.* характеризуетъ Елеоерія какъ моужа боголюбика изъ философиѣ изкрашила; въ прочихъ спискахъ Елеоерій названъ только мужемъ богобоязливымъ.—[7]) *II.* Тарасил. *I. M. Умд.* Тарасій. *T*¹. Тлрсьѣ. *T*.² Тлрсна. *N.* Олрсьи. *Пар.* Ксенъ тлрсил. А. П. Веселовскій предполагаетъ здѣсь ξένος Tarasius.

жидовинъ поиде къ съ сокою сна своего, нже имоу имасть [8]. куда вынидоста къ гаькиноу книжьноую [9]). всскидьць же кака и гъ положе лсфиларию крьстиманиноу. и рсус жидовинъ съ гнѣкьноль сѹсень. кидѣхъ ико оуперь исн. стѣна [10]) ко есть нашн. л кѣра глоя. истинынмъ. такожс бо и их горѣ сиилисѣи законодакьноу поиѣсю. стѣна [10]) ики сс. кань же истинъ показа сс. ѿ дѣы кѣс кларис хъ роди сс. ісго же пророци кашн [11]) прорьсоше. (л. 51b) и нами кашн прьстонь покаѕаше. и книгоу гс поудра. нь не кѣси ѿ .кг. истькоу. ижс есть их польгоу дшань кашинь. и то рѣкь изкѣжс кань. не имоги трьпѣти ѿ горссти. и ѡста сїнь ісго и рсус існоу. лсфиларис. л ты не кѣси ли. ѿ .кг. истькоу. ижс гасть ѿїь твои [12]). ѡнь жс рѣ кедь. ико нли кѣхоу нашн люди [13]). ѿ лиль кашихъ крьстиманиа. оу ісго же ѡкрѣташе скитькь. къ исиь же къ нашисано. ѿ .кг. истькоу. и сиилго оуларише люто сиѣртно. л скитькь проутьше. ѡгиски предаше. есть кастка сежо нами. до сего дїс. не по(л. 52a) кедати ѡ ссмь крьстиманинь. и [14]) желѣсть дша имн кѣрс кашс. и иаусть кадати. имасть. ѿ прькаго до послѣдьнаго. ики кынде жидовинъ и рсус [15]) кедь сиоуршсь исн. ѿ .кг. истькоу. ѡнь жс наусть існоу кадати ѣсс. ико жс къ сиилль ѿ сна истока [16]). и рсус жидовинъ съ гнѣкоиь ксликонь. тако гиь ксликаго кѣ. лиатиила [17]). ико и [18]) снис покѣдано оу крьстичкь. нь ти есть покѣдль сїнь имн имасть. изьиь ножь ѕакла сїи своего и силь ссбс ѕакл.

Лдь жс братис. лсфиларис. оукѣдѣкь кѣс оу сего жидовина. и не погано (л. 52b) въ ссбѣ нь нашисахъ всякь крьстиманоль.

---

[8]) Тоже въ *Пар.*, *N.*, *I.* Въ *II.* *T*[1]. *T*[2], *Унд.* Имахъ. *M.* Малек. Малх. [9]) *Пар.* къ ксликнс книги въ глоукокнс. *N.* къ гаькокнс книгы. *T.*[2] къ гаькоьнѣ книги. *I.* ѹѕѣста книгс ѡд дукнис. *M.* въ «глубину книжну». *II.* выидоше въ книжные глубины. *T*[1] книдоста къ гакокою покѣсть.—[10]) Такъ же и въ *N.*—*Пар.* стѣ(нь), во второмъ мѣстѣ стѣна. *II.* сѣнь. *T*[1]. *T*[2]. стѣнь. Стѣна здѣсь вѣроятно=стѣнья. Ср.: ѹистота ѕаконна жс и (н)стѣнья=νομικὴ καὶ σκιώδης, «XIII словъ Григорія Богослова», изд. Будиловича, л. 2. α.—[11]) Вѣрнѣе—нами.—[12]) *Рукоп.* нон.—[13]) *Пар.*, *T.*[2] дѣти, *T.*[1] дѣдѣ. *N.* людие.—[14]) *Пар.* *N.* нь, *T.*[2] но.—[15]) *Пар.* прибавлено: Лсѹтерию, *N.* Лскьосриски.—[16]) Въ *Пар.* и *N.* изложеніе спутано: Елевсерій заявляетъ, что ему о пятницахъ уже повѣдалъ Малехъ, между тѣмъ Тарасій долженъ самъ догадаться, откуда узналъ о нихъ Елевсерій: таковъ естественный порядокъ изложенія въ нашемъ спискѣ и въ *T.*[1] и *T.*[2]—[17]) *N.* адонам. *T.*[1] ѣдинаила.—[18]) Должно быть: несть, какъ въ *Пар.*, *N.*, *T.*[1] и *T.*[2]

. ѕ . пѣтькы. мц҃а. мартѣ [19]). въ нь же ѫдань прѣстоупи бж҃ию ѕаповѣдь. изъгнань бысть изъ рам [20]). въ . ѕ . ѵѧ҃ дн҃с [21]).

. к . пѣтькы прѣдь благовѣщєниємь. въ нь же клинь оуѣи акєлл [22]). въ . г . ѵѧ҃ дис. сиі бысть прькы мрътвыѣ на ѕємли.

. г . пѣтькы. страсти [23]) распѣтиѧ хр҃а. по wбѣтованию въ . ф . ѵѧ҃ дис.

. д . пѣтькы прѣдь кьнєсєниємь. въ нь же потоплєнь бысть содомь и гомор҃ь [24]). въ . а . ѵѧ҃. дн҃с.

. є . пѣтькы пр(ѣд)ь сѣнѣтиємь сѣто дх҃а. [25]). агарѣнє плѣнивше иногиѧ страны [26]). изъ҃ѧ ихъ кр҃ѣ цр҃ь. си же ѫдѣхоу вєлькоуѯ҃а шєсл (л. 53a) и крькы коѯлоу пиѣхоу. и тѣ расплодишє сѧ въ wстровѣх҃ъ.

. ѕ . пѣтькы. прѣдь мр҃коѣвь дн҃сь [27]). въ нь же плѣнєи бы. кр҃слі. wѳ хальдѣи. въ лѣто. крснию. пр҃ка. въ . к . ѵѧ҃. дн҃с [28]). и то бы єликоє плѣсиниѣ. и тоѣа стоѧ. кр҃слі. ѯмоуствкь . ѵ . [29]) и . г . л҃ѣ. и тоѣа [30]) просишє [31]) wѳ нѣ [32]) снѡньскихъ. wѳ сѣновь изъласкь. wни же рєкошє. нє боудє намь. творити пѣ. ни плѣски [33]). доньдѣжє сѣдєнь на ѕємли своєи.

---

[19]) *Т*[1] прибавлено въ . ѕ . день, *Унд*. . ѯ . день, *Б*. . ѯ .—[20]) Здѣсь *Пар*. прибавляетъ ирл . ѯ .—[21]) *Пар*. *Т*. о часѣ не упоминаютъ; *Унд*. въ . ѕ . часъ дни; *Б*. к . ѯ . ѵѧ҃ дни.—[22]) Въ *Т*[1] прибавлено: ѯлкисти ради, но часъ не отмѣчєнъ.—[23]) *Пар*. страстии кънже господь пропѣтъ кисть. Подобно въ *Т*[1]., *Унд*., *Б*.—[24]) *Пар*., *Т*[1]., *Унд*. і инѣми три (*Б*., *Т*[2] три нѣтъ) гради. Въ спискахъ группы В.: *И*. *N*, *I*: Содомъ и Гоморъ и Евганть (Евганить) и Савантъ (Савинть) и єзыци (и гради тѣхъ) . дѳ . въ . л . (. и .) часъ нощи.—[25]) *Пар*. прѣдь русалїи; далѣе въ *Пар*. кънже, *Т*[1]. *Унд*. къ нюже.—[26]). Далѣе въ *Пар*. и изгнахъ градм. *Т*[1] и йигнл й к краткокъ wстро. *Унд*. и изгнл къ крѣдокъ острокъ. *И*. и изгнаше акриды. Тоже *N*. *Б*: игнл й Алєксндръ.—[27]) Такое обозначеніе (Марковъ день 25 апр.) встрѣчается только въ *N*. для восьмой пятницы по сентябрьскому году, съ пріуроченіемъ однако событій *пятой* пятницы мартовскаго года. Въ нашемъ спискѣ ниже однако сказано, что эта пятница бываетъ въ іюнѣ. Въ *Пар*. іюнѣ . к . *Т*[1]. прежє масоуста. *Унд*. мѣсяца іюня въ . к . (часъ). Пріуроченіе въ нашемъ спискѣ тоже, что и въ другихъ спискахъ группы *А* для 6-й пятницы.—[28]) Нижеслѣдующихъ словъ до 7-го пятка въ *Пар*. нѣтъ.—[29]) *Т*[1], *Унд*. . ѯ .—[30]) Далѣе въ *Т*[1]: И сѣдоша на рѣцѣ кликолйстїи и налкалйшесл. wбѣсникнѣ wргланы скоа. тогда.—[31]) *Т*[1], *Унд*. прибавляютъ: плѣнилъ.—[32]) *Т*[1]. *Унд*. пѣсиї(є)й.—[33]) *Т*[1] Не буди намъ пѣти отъ пѣсиїй (*Унд*: пѣснь пѣти) и паки пѣти. *N*. и рсуѣ нынѣ сѣсты Лиминъ: не боуди намъ пѣти пѣсьни снѡньскыхъ на ѕємли тоуждѣй, ни паки створити по-

дх того рдхи не поютъ алтинс. хлухи бую исдѣлю. предѣда нашихи ѥсѕонощсти [34]). тожс и до ксликихс соукоты. .у. и .г. дни [35]). си жс истькь .к. июня. ицд. тогожс крѣлсис [36]).

.ѯ. истькь предь истроксль дисль. къ нь жс посла кѣ .і. изластсн ну ѯсилю ѥгипьтьскоую. роукою поисѣюкою и арисю. и прѣкрати коды ихь къ кровь. къ .с. уѳ. дйс.

.н. истькь предь оусиспиисль стыс бйс къ нь жс оусиссс изилильтѣис ико крилати по морю къ .. лилѣи. ти жс до ѯ҃да и до ксликаго морѣ калис (ѳ) и .г. лѣ.. издошс на лицс ксск ѯсилс. послали гнѣкошь кѣнь къ гсошь изьгиа ихь къ ѡстрока. къ ...уѳ дис [37]).

.ѳ. истькь предь оусиспиисль. полиа прѣгсус крьститслѣ... [38])

(.і.) истькь по къздкиже... утьиаго крта. [39])

ксленних предь исуьстникиь цдрсиь, дондѣ жс коудсиь на скоюи ѯсилаи. *T*² не коудн имѣ пѣсни пѣти снѣиьскый. и плки ткорить прс исутникыии донслѣже садсиъ скоси ѯсилаи. — [33]) *T*¹. *Ynd.* аллилуїа ни слака Отцю (*T*¹ и сыиу) исдѣлю прежъ имисго пасонуста. *T*². Сего рд алтиил не поюгь. Аллоуїа исдѣлсю прс пашихъ пасонуетопъ и до ксликыд свкоты.—[35]) *T*.¹ *Ynd.* .ѯ. и .г. дни.—[36]) *T*¹. Си жс кыкдс ндии къ .к. їю. то крсисйила. *Ynd*: Сїи жс есть патоица крсисиила. *T*². Си нд .к. іх крсиайомд и тоіх дѣла нд постигиса ицд йиид .к. исди к по. к срс. к нд.—[37]) *Пар.* кьиже изилильтѣис ѣзыогиис (стра)ии плѣиишд и калдлис ѯ. лѣть. *T*.¹ къ июже кѯаидса изилидтаис крилати по морю и пасиишд иножество люди и страиь и до ксликаго Рима калдѣиа и до здладиой страиѣ лѣтъ ѯ и г. издошд на лицс ксса ѯсилн поклаѣиісмъ Божіимъ.—*Ynd.* тоже, въ концѣ: посланіемъ Божіимъ Гедеопъ загна я во острова. Это мѣсто въ спискахъ группы А сокращено и искажено. Въ спискахъ группы В изложено подробиѣе. См. сводъ у Веселовскаго, Опыты, IV, 343.—къ...лилѣи=къ галѣихъ: *I. N.* къ галиихъ.—до ксликаго морд=до великаго Рима всѣхъ прочихъ списковъ.—Гсошь—Гедеопъ прочихъ списковъ.—[38]) *Пар.* прибавлено: къ .с. улсь. *T*.¹ *Ynd.* къ нію же оуки продъ Иосдтсую къ .і. улсъ дии.—[39]) *T*¹. *Ynd.* по къздкиженіи уьстиаго крта, къ июже рдздѣли иоисѣй морѣ жезломъ, проседе издрила. крагы сго покры морѣ къ .х. (*Ynd.* .д.) улсъ дии. Тожъ крсисйила (*Ynd.* временной не называетъ). *Пар.* предь къздкисиисмъ. устиаго крста. киижс рдздѣли Моиси морѣ жезломь и краги ихъ по(кры) морѣ къ .д. улсь.

.м. истькѣ прѣдь анъдрѣѡкѣ (л. 51[а]) днсмь. [40])

.кі. патькъ по рожьствѣ хр҃ѣ. [41])

Сихъ же .кі. истька пѡбласть блюсти сс. постомь и млитвою. ѥ҆ѵ҆ѳѵѵиѧ дн҃сь. хлѣбъ и водꙋ. ни ꙋсламъ кости ни винѣ пити. ни ѡ҃ жснь скврънити сс. дш҃с ихъ съблюдстс. съблюдсть и класъ ѣ҃ къ пр҃тки ѡ҃ц҃ѣ нскссѣнаго. цко тощу пѡбласть всѣка слава. и чсть и поклонѥниѥ. ѡ҃ц҃ꙋ и сноу и стомꙋ дхꙋ. и нн҃ѣ и присно...

---

[40]) *Пар.* прѣдь анъдрѣѡксмь днсмь. кънже (ꙗнв)иснѧ Ѥрсшнѧ пророка свти кукоть .м. ѵлсъ, кго же прнсть ѡклакъ ѡгнсмь до котораго прнпѣсткнѧ хр҃ѣа. *Т.*[1]— —къ нюже ꙗнлнсиѧ кнкѡть Ѥрсшѣа пророка нхъ крат҃ъ кꙋдат҃ъ англоѡмъ и постакласъ кнсть нсжю дкѣнѧ столнонѧ (*Ум.* этого слова нѣтъ) горѣлѧ къ .ѳ. (*Ум.* .м.) ѵлсъ дн҃. *Б.* прѣ анъдрѣ́ѣкы днѣ́ прѣ́ анѵ̑ны дн҃ѣ. к нѡ ꙗнлнсиѧ кнкѡ́ сто́ гнѡ ѥрсшѣа пр҃ркъ и кꙋ́ѣ кы́ анг҃лѡ́. и постакласѣ́ нсжѣ горѣлѧ. к̑ .м̑. ѵ́ѣ дн҃. ѥ́го́ крысть ѡклакъ и до котораго прнпѣсткїа гд҃а.—[41]) *Пар.* конжс нзбн Продь шлдсмцн· *Т.*[1] *Ум.* пріурочено то же событіе и замѣтка: *тожъ временная*.

IV.

Откровеніе святымъ апостоламъ.

Печатаемая подъ этимъ заглавіемъ статья изъ описаннаго въ гл. I сборника относится къ разряду апокрифическихъ откровеній. Въ спискахъ ложныхъ книгъ какъ греческихъ такъ и славянскихъ правда нѣтъ указаній на этотъ памятникъ, но по формѣ и содержанію онъ долженъ быть отнесенъ конечно къ числу апокрифовъ. По вознесеніи І. Христа съ горы Елеонской двѣнадцать учениковъ его собираются въ юдоли плача и ждутъ откровенія свыше. Подобнымъ образомъ начинаются и другія апокрифическія откровенія, напр. апокрифическое «Откровеніе Іоанна Богослова»: «По вознесеніи Господа нашего Іисуса Христа» Іоаннъ Богословъ приходитъ на гору Оаворскую и проситъ откровенія (см. *Tischendorf*, Apocalypses apocryphae, Lipsiae, 1866, p. 70; *Тихонравовъ*, Памятники отреченной русской литературы, М., 1863, т. II, стр. 174); подобный же пріемъ видимъ въ апокрифѣ: «Вопросы Іоанна Богослова Аврааму» (*Тихонравовъ*, II, 197). По вознесеніи своемъ на небо Христосъ не могъ уже являться людямъ въ томъ образѣ, въ которомъ жилъ на землѣ, и сообщать свое откровеніе обычнымъ способомъ: «**мрс ѡложю оуко тѣло плотнос. то не могоу повѣдати вамъ**», говоритъ Христосъ апостоламъ предъ своими страданіями въ апокрифическихъ «Вопрошеніяхъ св. ап. Варооломея» (*Тихонравовъ*, II, 18), а передъ своимъ вознесеніемъ замѣчаетъ: **коспрашайте мс. ѡ немже оумыслите. да кажю вамъ. сре бо .ѯ. дни і взиду ко ѡцю моемоу. і не вамою во ѡбразѣ семъ** (ibid. 21). Получающій откровеніе обыкновенно восхищается на небо. Въ нашемъ «Откровеніи св. Апостоламъ» самъ Христосъ снова является на землю, но уже въ образѣ ангела. О принятіи Сыномъ Божіимъ ангельскаго образа говорится въ апокрифическомъ «Видѣніи пророка Исаи» (см. славянскіе тексты, изданные *А. И. Поповымъ* въ «Библіографическихъ матеріалахъ», I, М.

1879 г., изъ «Чтеній въ Моск. Общ. Истор. и Древн.» 1879, кн. I,— по русскому списку XII в., и въ «Описаніи рукописей Хлудова», М. 1872 г., № 195, стр. 444—449,—по сербскому списку XIV в.). Но въ «Исаіинномъ виденіи» проводится еретическій взглядъ, что Сынъ Божій сойдетъ на землю не Богочеловѣкомъ, а только въ «зрацѣ» человѣческомъ (Библіогр. мат. *Попова* стр. 17). Въ нашемъ памятникѣ Христосъ является въ ангельскомъ образѣ уже по вознесеніи, и едва-ли можно здѣсь усматривать выраженіе еретическаго мнѣнія относительно воплощенія.

Цѣль и содержаніе «Откровенія св. Апостоламъ» указываются въ начальныхъ строкахъ памятника. Апостолы, собравшись въ юдоли плача, размышляютъ о человѣческомъ родѣ, о тѣхъ грѣхахъ, въ какіе впадаютъ люди, и желаютъ найти средство къ ихъ прощенію: **пришьше къ. оучєникъ въ юдоль плачєноу. и помыслиша коноужо ихъ о родѣ кєрьнѣмъ чѣкоусѣмъ. глаголы коноужо грѣхоу. иже сьгрѣшаютъ чѣловѣци. да раѯоумѣ сѣдѣютъ къ прощєнию грѣховъ ихъ.** Апокрифъ имѣетъ цѣлію дать перечень («главы») правилъ христіанской жизни и указать ихъ значеніе, опредѣляя отъ лица Самаго Господа награды за соблюденіе ихъ и наказанія за нарушеніе. Нашъ памятникъ содержитъ лишь нѣсколько такихъ правилъ, въ подборѣ которыхъ нельзя не замѣтить одной опредѣленной мысли.

По молитвѣ апостоловъ Христосъ въ образѣ ангела сходитъ на землю и даетъ отвѣты на ихъ вопросы. Первымъ спрашиваетъ апостолъ Петръ о значеніи поста въ четыредесятницу (мясопустъ). Вторымъ вопрошаетъ ап. Андрей о сравнительномъ достоинствѣ седми дней седмицы. Выдѣляются три дня: недѣля, среда и пятница, которые особенно должно чтить; при этомъ даются нѣкоторыя наставленія, въ чемъ должно выражаться почитаніе недѣли. Далѣе третьимъ спрашиваетъ ап. Іаковъ о значеніи поста въ среду и пятокъ. Отвѣтъ на вопросъ Іакова оказывается самымъ любопытнымъ въ откровеніи. Здѣсь представляются недѣля, среда, пятница и мясопустъ живыми существами, привѣтствующими на третьемъ небѣ души тѣхъ людей, которые въ своей земной жизни чтили эти дни. Четвертымъ вопрошаетъ ап. Ѳома о наказаніяхъ за нѣкоторые проступки духовныхъ лицъ. Вопросъ по содержанію своему не вяжется съ предыдущими, но отвѣтъ содержитъ больше, чѣмъ заключается въ вопросѣ: и здѣсь говорится преимущественно о томъ, какъ должны блюсти недѣлю духовныя лица. Послѣднимъ вопрошаетъ ап. Варѳоломей о ветхозавѣтныхъ заповѣдяхъ. Въ отвѣтъ излагаются только двѣ первыя заповѣди. Наставле-

вѣсмъ отъ лица Господа объ исполненіи заповѣдей и заканчивается «Откровеніе».

Итакъ главное содержаніе апокрифа составляетъ ученіе о почитаніи недѣли, среды, пятницы и мясопуста (великаго поста).

Откуда могла явиться мысль составить сочиненіе объ этомъ предметѣ въ формѣ откровенія Господа своимъ апостоламъ? Отвѣтить на этотъ вопросъ не трудно. Поводъ къ составленію апокрифа въ такой формѣ подало существованіе книгъ, изложенныхъ отъ лица апостоловъ, въ которыхъ находились предписанія о почитаніи воскреснаго дня и о постахъ. Празднованіе воскреснаго дня и постъ въ среду и пятокъ уже въ первые вѣка христіанства признавались установленіями апостольскими. Древнѣйшее свидѣтельство объ этомъ находимъ въ недавно (1873 г.) открытомъ «Ученіи двѣнадцати апостоловъ» (Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων)—сочиненіи, относящемся къ первому или второму вѣку христіанства. [1]) Предписанія праздновать воскресный день и поститься въ среду, пятокъ и четыредесятницу находятся также въ каноническихъ сборникахъ: «Правила (κανόνες) св. Апостоловъ» (пр. 64 и 69), «Постановленія (διαταγαί и διατάξεις) св. Апостоловъ», изложенныхъ отъ лица Апостоловъ. На «Правила св. Апостоловъ» ссылались отцы вселенскихъ соборовъ, а VI вселенскій соборъ (Трульскій, 692 г.) счелъ нужнымъ особымъ постановленіемъ утвердить каноническую важность этихъ правилъ (правило 2). «Апостольскія правила» съ тѣхъ поръ оставались неизмѣннымъ каноническимъ руководствомъ и составляютъ I главу и въ нашей славянской Кормчей. Но тотъ же соборъ, разсмотрѣвъ такъ называемыя «Постановленія апостольскія», извѣстныя съ именемъ Климента и рекомендованныя съ нѣкоторыми ограниченіями 85-мъ апостольскимъ правиломъ, нашелъ въ нихъ уже нѣчто подложное и чуждое благочестія, привнесенное отъ иномыслящихъ ко вреду церкви, и рѣшилъ: «ради назиданія и огражденія христіанской паствы, Климентовы постановленія благоразсмотрительно отложити, отнюдь не допуская еретическаго лжесловесія и не вмѣшивая ихъ въ чистое и совершенное апостольское ученіе». [2]) Несмотря од-

---

[1]) О празднованіи воскреснаго дня („дня господня") говорится въ гл. XIV, а о постѣ въ среду и пятницу въ гл. VIII: „посты же ваши да не будутъ вмѣстѣ съ лицемѣрами, ибо они постятся въ понедѣльникъ и четвергъ, вы же поститесь въ среду и пятницу". Цитую по русскому переводу г. *Попова*: Ученіе двѣнадцати апостоловъ. Кіевъ, 1884 г. (изъ ноябрьской книжки „Трудовъ Кіевской Дух. Академіи" за 1884 г.).

[2]) См. *Іоанна, архим.* Опытъ церковнаго законовѣдѣнія. Спб. 1851, § 19,

нако на такое запрещеніе, «апостольскія постановленія» продолжали служить руководствомъ, подвергались новымъ перемѣнамъ и дополненіямъ; извлеченія изъ нихъ вносились въ разнаго рода сборники, не исключая даже сборниковъ дѣйствующаго каноническаго права; въ нашей славянской Кормчей какъ по печатнымъ изданіямъ, такъ и по рукописнымъ ея прототипамъ (напр. сербской Иловецкой кормчей 1262 г., русской Рязанской 1284 года, сербской же Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря 1305 г.) главы II—IV составляютъ извлеченія изъ «Апостольскихъ постановленій». Какъ на примѣръ подобнаго пользованія «Апостольскими постановленіями», можно указать еще на извлеченія въ извѣстныхъ «Отвѣтахъ» Анастасія Синаита († 685), сдѣланныя впрочемъ до упомянутаго выше запрещенія «Постановленій» на VI вселенскомъ соборѣ. Эти извлеченія имѣютъ для насъ спеціальный интересъ потому, что они находятся въ Изборникѣ Святославовомъ 1073 года и нѣкоторыя изъ нихъ касаются тѣхъ же предметовъ, о которыхъ идетъ рѣчь въ разсматриваемомъ «Откровеніи св. Апостоламъ». Въ гл. 112 «Изборника» на л. 193 c—d (=p. 357 и сл. греческаго текста Анастасіевыхъ отвѣтовъ по изд. Гретсера) читаемъ: хс҃оу гл҃ашѧ не къходаштаі оу҃стꙋ скꙑрьнать ѹ҃ѣкъ. да по ѣто соу оу҃стꙑкиі оу҃ін не ѣсти ласъ къ ст҃ꙋю ласоповѣштѫ. Въ отвѣтѣ на этотъ вопросъ Анастасій Синаитъ послѣ своего разсужденія о постѣ приводитъ выписку (въ Изборникѣ гл. 113): о҃тъ ѧпл҃ьскꙑихъ ѕаповѣдій. Здѣсь указывается, какіе дни въ году слѣдуетъ праздновать и поститься; въ частности говорится о празднованіи недѣли и субботы и о постѣ въ четыредесятницу, среду (трстиінкъ) и пятокъ: къ кьсакъ трстиінкъ и҃ пат҃къ покслѣкасѧ лѧкати. и҃ оклишь кашеі лѧукꙑ. оукогѣлъ даіати (196b)... исконъ къ трстиінкъ соудъ ихъ гл҃ѣ съкѣштанъ бꙑ. къ пат҃къ же ніи же и҃ къ нѣ пострада (196c). Въ томъ же отвѣтѣ приводится Анастасіемъ (въ Изборникѣ гл. 115) ѕаповѣдь Петрова и҃ Пакѣлова, въ которой говорится о празднованіи недѣли, субботы и другихъ праздникахъ: Аѕъ Петръ и҃ Пакѣлъ покслѣкомъ дѣлатї роковъ дѣнии пат҃ къ соукотоу же и҃ къ недѣлю да праѕдьнꙋють къ прѣкки оу҃сѣмъ дѣлъ калгокѣрьнлаго (197a—b). Это извлеченіе изъ «Постановленій (διαταγαί, здѣсь «заповѣди») апостольскихъ» вошло и въ славянскую кормчую, гдѣ по печатному изданію составляетъ главу III съ надписью: Окою ст҃ою и҃ керхо҃кнкою ѧпл҃ѣ Петрѣ и҃ Пакѣл правилъ

в. I, стр. 75—78, § 35 стр. 235—237; § 60, в. II стр. 339—342. Русскій переводъ Постановленій апостольскихъ изданъ въ Казани въ 1864 г.

.ξ. Тоже и въ древнихъ рукописныхъ Кормчихъ, напр. въ Иловецкой 1262 г. л. 59а: **ѡкою сѣою и крьхокисею лѣлоу истрѣ и плакал правилъ .ξ.** (=Ряз. Кормч. л. 51, Сербск. Воскрес. мон. л. 65; см. *И. И. Срезневскаго*: Свѣдѣнія и Замѣтки № XLII въ Прилож. къ XXII т. Зап. Имп. Ак. Н. 1873 г. стр. 152) Извлеченіе въ Изборникѣ обнимаетъ девять правилъ III-й главы печатной Кормчей.

Возникшее въ первые вѣка христіанства празднованіе недѣли, равно какъ и постъ въ среду, пятокъ и четыредесятницу, впослѣдствіи не разъ были предметомъ особыхъ постановленій духовной и свѣтской власти. Эти постановленія сдѣлались даже источникомъ суевѣрій и дали матеріалъ для дѣятельности народной фантазіи, крайнимъ выраженіемъ чего явилось олицетвореніе недѣли, среды, пятницы и мясопуста. Суевѣрныя формы почитанія этихъ дней нашли выраженіе и въ письменности въ видѣ предписаній по образцу апостольскихъ правилъ, во множествѣ встрѣчающихся въ сборникахъ, характерно названныхъ славянскимъ индексомъ отреченныхъ книгъ: «худыми помоканунцами». Суевѣріе даже не ограничилось формой предписаній по образцу каноническихъ правилъ, а прибѣгло къ особымъ сочиненіямъ, въ которыхъ почитаніе недѣли, пятницы и т. д. предписывалось отъ лица Самаго Господа. Такой характеръ имѣетъ сочиненіе «Эпистолія о недѣлѣ», посланіе съ неба отъ Самаго Господа. [1]) Къ числу такихъ сочиненій принадлежитъ и наше «Откровеніе св. Апостоламъ». Въ немъ Самъ Господь поучаетъ Апостоловъ, какъ слѣдуетъ чтить недѣлю, среду, пятницу и мясопустъ [2]) и повелѣваетъ записать это въ книги: **Тамѣ, южє глаголахъ вамъ, пишите въ книги, подайте родоу**

---

[1]) Исторія развитія христіанскаго суевѣрія относительно почитанія недѣли и пятницы на востокѣ и западѣ и посвященныхъ этому предмету литературныхъ памятниковъ превосходно изслѣдована *А. Н. Веселовскимъ* въ его сочиненіи: „Опыты по исторіи развитія христіанской легенды“, напечатанномъ въ Журн. Мин. Нар. Просвѣщенія. Сюда относятся статьи: II. Берта, Анастасія и Пятница, гл. II: Эпистолія о недѣлѣ, 1876 г. мартъ; III: Сонъ Богородицы и сводныя редакціи Эпистоліи, 1876, апрѣль; IV: Сказаніе о 12 пятницахъ, 1876, іюнь; V: Недѣля—Анастасія и Пятница—Параскева, 1877, февраль; VI: Freiheit—Елевоерій, 1877, май.

[2]) И въ Эпистолію о недѣлѣ входятъ какъ въ западныхъ, такъ и восточныхъ редакціяхъ ея наставленія о средѣ и пятницѣ. См. у *Веселовскаго*, ор. с. 1876, Мартъ, 82, 90 и др.; ср. у *Тихонравова*, II, 314—321.—Не лишне обратить вниманіе на то, что „Эпистолія“ по нѣкоторымъ редакціямъ ниспосылается Господомъ съ неба апостолу Петру. См. у *Веселовскаго*, 1877, февраль, 74—75.

человѣколюбіемъ, яко да и ти разумѣютъ оучения отьца моего. Подобной книгой и является «Откровеніе». Книгу слѣдуетъ читать и исполнять ея предписанія, иначе постигнетъ наказаніе: **горе не послоушающимъ книгъ, горе не храмящимъ святыхъ недѣлъ отъ дѣлъ своихъ, яко не имоуть милости окрасти ихъ никакы.** Подобныя же угрозы содержитъ и «Эпистолія о недѣлѣ», съ которою вполнѣ сходнымъ является и наше откровеніе по цѣли, хотя и шире нѣсколько по содержанію. Кромѣ «Эпистоліи о недѣлѣ» къ нашему памятнику имѣютъ нѣкоторое отношеніе также апокрифическія «хожденія по мукамъ» Пресвятой Богородицы и Апостола Павла. [1]) Въ этихъ хожденіяхъ описываются муки грѣшниковъ и указываются тѣ грѣхи, за которые подвергаются люди послѣ своей смерти мученіямъ. Въ числѣ грѣховъ въ нѣкоторыхъ спискахъ отмѣчается и непочитаніе недѣли, среды и пятка. [2]) Встрѣчается здѣсь и олицетвореніе этихъ дней. Такъ Пресвятая Богородица въ своемъ хожденіи по мукамъ, молясь за грѣшниковъ предъ своимъ Сыномъ, призываетъ къ молитвѣ на ряду съ другими святыми и недѣлю и пятокъ. [3]) Въ одномъ изъ греческихъ текстовъ хожденія по мукамъ апостола Павла святая середа (ἡ ἁγία Τετράδη), св. пятница (ἡ ἁγία Παρασκευή) и св. недѣля (ἡ ἁγία Κυριακή) стоятъ на ступеняхъ Божьяго престола и молятся, призывая гнѣвъ Господень на грѣшниковъ и еретиковъ. «Потопи ихъ, Господи», говоритъ Недѣля,—«мы не въ состояніи долѣе выносить ихъ поступковъ. Съ девятаго часа субботы и до втораго слѣдующаго дня дѣти ихъ работаютъ, не соблюдая дня воскресенья». [4]) Въ предписаніяхъ относительно того, въ чемъ

---

[1]) О греческихъ текстахъ „Хожденія“ или „Апокалипсиса Пресвятой Богородицы“ см. у *Tischendorf'a*: Apocalypses apocryphae, Lipsiae, 1866 г., Prolegomena p. XXVII и сл.; „Хожденіе“ или „Апокалипсисъ св. Апостола Павла“ напечатанъ ib. p. 34 и сл. Славянскіе тексты обоихъ „Откровеній“ или „Хожденій“ см. у *Тихонравова*, ор. c., II, 22—48.

[2]) См. у *Тихонравова*, l. c. стр. 31.

[3]) См. у *Тихонравова*, II, 28: **къдѣли плакахъ къдѣлюбивыихъ кѫпи. где аі̑ есть недѣля похвала крⷭтиньскаа и пр.**; въ другомъ спискѣ, ibid. стр. 38: **гⷣ аи сѫ̑ пхтіѣрси праведни. гⷣ а̑ѳлы петрь и павль. и проуи .еѵ̑. гⷣ сѫ̑ ѡ̑ѳцы гѡи. гⷣ к̑ петка мⷬска похва. пріидите к̑си сⷭтыи їже ѡ̑прадѣшѧ̑ѧ ѡ̑ пѧтка.**

[4]) См. у *Весловскаго* ор. c. 1877, февраль, 188.—Тишендорфъ (ор. c. Prolegomena, p. XXIX) считалъ этотъ памятникъ, находящійся въ рукописи Париж. Націон. Библ. № 1631, XIII в., отрывкомъ апокалипсиса Пресв. Богородицы, но Жидель справедливо полагаетъ, что это есть особая редакція апокалипсиса ап. Павла, относящаяся по своему происхожденію къ X вѣку. (См. Nouvelles études sur la

должно выражаться почитаніе недѣли, среды, пятницы и четыредесятницы наши памятники не представляютъ какихъ-либо важныхъ особенностей, которыя не встрѣчались бы въ эпистоліи о недѣлѣ, въ худыхъ помоканоницахъ и др. упомянутыхъ выше памятникахъ. Подъ рубрикой «худые помоканунцы» въ сборникѣ Тихонравова напечатанъ одинъ текстъ, имѣющій нѣкоторое сходство съ нашимъ «откровеніемъ» и по заглавію и по изложенію. Это—къпрошєнїє лнѫко гѫ ѡ мжкахъ и ѡ грєсѣ. и ѡ покаанїи. и ѡкрѣтєнїи милости гнѣ. [1]) Вотъ образчикъ изложенія Лнѫи рѣша кмѹ мжка люкодѣицю и є ужиши жєнши скксрнѧ тѣло скоє. и рє гъ ѻгнь и грозѫ кѣуила и лнѫи рѣша кѧко иꙁбыти тои мжки. и рє гъ да постится к. мѣ. сахоѣсти. ѧ покло .рй. на днь. Впрочемъ эта форма изложенія не вездѣ выдержала: далѣе правила излагаются безъ вопросовъ. Одно мѣсто въ этомъ апокрифѣ имѣетъ отношеніе и къ главной темѣ «Откровенія св. Апостоламъ», именно: ѧще кто съ жєною смѣєтса. є нѣ. или къ соу. или к нє. ти ще ꙁлучаєтса рожєноє люко ратнй. люко клоудѣ. люко рѧконнй и пр. (II, 312).

При изслѣдованіи литературнаго родства нашего памятника слѣдуетъ еще обратить вниманіе на одну статью въ Измарагдѣ Соловецкой библіотеки: «Слово святаго отца Пахомія о средѣ и пятцѣ», изданное въ «Православномъ Собесѣдникѣ» въ статьѣ: «Почитаніе среды и пятницы въ древнерусскомъ народѣ» (1859 г. т. I стр. 183). Хотя рукопись [2]) относится къ концу XV или началу XVI вѣка, но издатель «по нѣкоторымъ старинными выраженіямъ и грамматическимъ формамъ» полагаетъ, что слово это списано съ рукописи очень древней и могло появиться во время споровъ о постѣ въ среду и пятокъ,

---

littérature grecque moderne par *M. Ch. Gidel*, Paris, 1878: Étude sur une apocalypse de la Vierge Marie, p. 325 и сл.). Кромѣ олицетворенныхъ представленія недѣли, среды и пятницы въ этомъ апокалипсисѣ общею чертою съ нашимъ откровеніемъ можно считать изображеніе наказаній духовныхъ лицъ, не исполняющихъ своего долга, въ частности относительно почитанія недѣли и постныхъ дней. „Au plus profond des enfers, dans les flammes les plus dévorantes, l'auteur a placé les prêtres bigames, les abbés fastueux, les prêtres qui traînent les fidèles devant les tribunaux, ceux qui voient leur femme les dimanches et les jours de grande fête" etc. (Ibid. p. 327).

[1]) Ср. въ началѣ „Откровенія": гллы комоуждо грѣхоу. кжс сѣгрѣшлютъ чѣовѣци, да рѧдоуютъ сѧдѣютъ (апостоли) къ прощєнию грѣховъ ихъ.

[2]) См. „Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, находящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи, ч. I, № 359, стр. 562 и 583.

происходившихъ въ греческой и русской церкви въ XI и XII в. [1]) Въ то время спорили не о томъ, поститься или нѣтъ въ среду и пятокъ,—издревле установленнаго поста въ эти дни никто не отрицалъ,—а лишь о томъ, какія допускать исключенія изъ общаго правила, когда «разрѣшать» постъ, т. е. дозволять инокамъ ѣсть сыръ и яица, а мірянамъ и мясо. Среди этихъ споровъ высказывались у насъ и крайнія мнѣнія, напр. ростовскимъ епископомъ Леономъ, который требовалъ поста въ среду и пятокъ даже въ праздники рождества Христова и крещенія; напротивъ нѣкто Осодоръ, вѣроятно извѣстный претендентъ на проэктированную Андреемъ Боголюбскимъ владимірскую митрополію, настаивалъ, что слѣдуетъ разрѣшать постъ не только въ господскіе праздники, но и въ праздники нарочитыхъ святыхъ. По этому вопросу у насъ не только разсуждали на своихъ соборахъ, но обращались и къ Константинопольскому патріарху. [2]) Время этихъ споровъ, въ которыхъ заинтересованъ былъ весь православный востокъ, было самымъ благопріятнымъ для появленія сочиненій въ родѣ нашего «Откровенія св. Апостоламъ» или «Слова св. Пахомія», хотя точно опредѣлить время составленія ихъ и нѣтъ данныхъ.

Перейдемъ къ сравненію сходнаго мѣста въ «Словѣ Пахомія» и въ «Откровеніи св. Апостоламъ». Въ «Словѣ» послѣ разсказа о. Пахомія о видѣніи имъ двухъ ангеловъ, Среды и Пятка, шедшихъ за гробомъ чтившаго ихъ покойника, говорится объ откровеніи Іакову брату Господню почти въ тѣхъ же выраженіяхъ, какъ и въ «Откровеніи св. Апостоламъ».

Въ «Словѣ»	Въ «Откровеніи»
Іяковъ святитель нареченный братъ Божій моляшеся всегда глаголаше: яви ми Господи, что мзда постящимся в среду и в пятокъ. и прінде къ нему гласъ глаголющь. блаженъ есть человѣкъ тотъ тво-	И кирс пристоупникъ иякокъ къпрашлсть господа глаголс. господи шои ѹѣто мсть мьздѣ иже лѣѹсть къ срѣдоу или къ пстькъ. тождс рсчс господь блажснь мсть. иже кѣрою хранить дьни тл. сни рѣчь иже хра-

[1]) Правосл. Собесѣд. I. с. стр. 181—183.

[2]) См. обстоятельное разсмотрѣніе этого вопроса въ книгѣ *Рудиева*: Разсужденіе о ересяхъ и расколахъ, бывшихъ въ русской церкви. М. 1838 г. стр. 39—59, а также грамоту Константинопольскаго патріарха Луки Хрисоверга къ вел. кн. владимірскому Андрею Боголюбскому, напеч. въ Русской Исторической Библіотекѣ, издаваемой Археограф. Коммиссіей. т. VI: Памятники древне-русскаго каноническаго права ч. I. Спб. 1880 г., стр. 63—76.

рай тако. и егда отъ временнаго житія отъидетъ, срящета душу его идущу на небо два ангела среда и пятокъ. цѣлуюта ю радостно глаголюще ей. праведная душа радуйся. много бо еси трудилася постящеся и дающе милостыню. нынѣ же ликуй радостно веселящеся въ породѣ. тогда возрадуются о ней вси небесныя силы. тако веселящеся ведутъ ю въ присносущную радость. то есть мзда постящимся въ среду и въ пятокъ.

нить дьни та и альчеть срѣдоу и пьтьк. и егда же прѣставитьсѧ доуша отъ стрьпьтьнаго житиѧ сего. иже идеть поклонитисѧ оустьномоу прѣстолоу. отъ ангель водимы доуша. къ .г. иско срѣщоуть ю дьни ти срѣды и пьтьци съ радостию глаголюще ѧи. радоуисѧ доуше праведныѧ. много сѧ сеи трооудила на ѕемли. альчющи и молещисѧ. нынѣ же радоуисѧ и кеселісѧ къ породѣ. тако цѣлоующиѧ доушю срѣдѣ и пьткоу. ако же коудеть добрѣ подкиѕылісѧ къ кладязѣ кънигоуи. и глаголющиѧ ѧма. придеть дьнь сѣтыѧ недѣлѧ. и цесоноуци ѧи посрѣдѣ ихъ. ако дъри сиѧиѧ оукрашены свѣдѣтельствоуюци доуши. и цѣлоуци ю. и глаголюци аньгелоу иже с ними придѣте и видите доушю праведьную. иже крѣпа не имать ни стрѣлы. добрѣ подкиѕаюци сѧ на ѕемли. и хранеци сѧ отъ дѣль неприкѕненыихъ и диволихъ. и много троудивъшисѧ оукрѣпилъ сѧ есть на врагы. тогда къѕрадоуютъ сѧ ангели и вси силы небесныѧ. то есть ыѣзда иже къ срѣдоу и къ пьтьку альчеть и сѣтоую недѣлю хранить.

Изъ сопоставленія текстовъ «Слова» и «Откровенія» сразу видна связь между ними. Текстъ «Откровенія» содержитъ нѣсколько лишнихъ подробностей, но эти подробности касаются преимущественно недѣли и мясопуста, о которыхъ нѣтъ рѣчи въ «Словѣ»; возможно слѣдовательно, что авторъ «Слова» разсказъ о молитвѣ Іакова извлекъ изъ «Откровенія св. Апостоламъ». Однако въ «Словѣ» видимъ нѣсколько иную обстановку, при которой Іаковъ получаетъ откровеніе, а потому возможно заимствованіе и изъ другаго источника. Есть разница и въ самомъ представленіи среды и пятка: по «Слову» среда и пятокъ—ангелы; «Откровеніе» же ангелами ихъ не называетъ: недѣля, среда, пятокъ и мясопустъ являются на небѣ привѣтствовать душу только въ обществѣ ангеловъ. Быть можетъ вѣрнѣе будетъ предположить существованіе особаго третьяго памятника, изъ котораго и заимствованъ разсказъ объ откровеніи Іакову какъ въ «Словѣ», такъ и въ «Откровеніи». Почему какъ въ «Словѣ св. Пахомія», такъ и въ «Откровеніи св. Апостоламъ» вопросъ о средѣ и пятницѣ усвоивается апостолу Іакову, а не кому либо другому изъ апостоловъ? Быть можетъ при этомъ усвоеніи имѣлись въ виду нѣкоторыя черты изъ жи-

ни апостола Іакова, брата Господня, свѣдѣнія о которой сообщаютъ Гегезиппъ (въ V кн. Ὑπομνήματα), Климентъ Александрійскій (въ VI кн. Ὑποτυπώσεων), а за ними Евсевій и Метафрастъ. По Гегезиппу Іаковъ, братъ Господень, первый Іерусалимскій святитель, былъ назорей, не пилъ вина, не ѣлъ животной пищи, не намащался масломъ, не мылся въ банѣ, не брился, не носилъ шерстяной одежды, постоянно молился за людей. Вотъ какъ ап. Іаковъ характеризуется въ славянскомъ переводѣ Метафрастова житія, основаннаго на указанныхъ источникахъ: Си убо Іаковъ... святъ бѣ отъ чрева матере своея, якоже и вторый Іеремиа явленъ намъ; ни вина, ни олуя не пилъ, яко се другый Самоилъ видимъ, ни душна не ялъ, по присно хлѣбомъ животнымъ кормляшеся; бричь на главу его не взыде, назарей бо бѣ Богови своему и т. д. [1]) У Климента Александрійскаго (въ VII кн. Ὑποτυπώσεων) находилось извѣстіе, что Господь по своемъ воскресеніи сообщилъ Іакову Праведному, Іоанну и Петру какое-то особое вѣдѣніе, «гносисъ» [2]). Эти преданія древней церкви объ апостолѣ Іаковѣ и могли служить впослѣдствіи поводомъ къ тому, чтобы отмѣтить его именемъ обрядовыя предписанія относительно поста.

«Откровеніе св. Апостоламъ» въ сборникѣ г. Сречковича представляетъ собою вѣрно переводъ съ греческаго, какъ и большая часть статей сборника. Только едвали нашъ текстъ представляетъ вѣрную передачу первоначальнаго греческаго оригинала: множество неясныхъ выраженій, недомолвокъ, повтореній заставляютъ предполагать что это есть довольно небрежный пересказъ греческаго оригинала или готоваго полнаго славянскаго перевода: составитель сборника не всѣ статьи копировалъ буквально, а многія сокращалъ; такъ за «Откровеніемъ» идутъ безъ особаго заглавія сокращенія изъ разныхъ поученій, содержащихъ угрозы за разные грѣхи. [3])

---

[1]) Великія Минеи Четіи митр. Макарія, изд. Археограф. Коммиссіею. Октябрь, 23 день, стр. 1813.

[2]) Свидѣтельства Гегезиппа и Климента Александрійскаго сохранены Евсевіемъ (Hist. Eccles. II, 1, 3, 4—6). Объ ап. Іаковѣ см. въ книгѣ *R. A. Lipsius*'а: Die apocryphen Apostelgeschichten. Braunschweig, 1884, B. II, Zweite Hälfte. S. 238—241. Отсюда заимствованы нами и ссылки на древнихъ писателей.

[3]) См. выше, въ описаніи сборника, стр 16.

Открꙑтіе стꙑ҃ѧ ✣ лѣ҃ствицы ✣

гн҃ѣ ка҃сокіи ѳ҃ус ✣

(Л. 195).

Въ ѡни́ дни по кончинѣ гс҃ нашего іс҃ хр҃ ѡ҃ горы елеѡньскы. пришѣ҃ше .кі. оученикъ къ идолу палускиоу. [1]) и помыслиша҃ колоуже҃ ихъ. ѡ родѣ кѣрьнѣиѣ. ѹ҃ікуѣсѣиѣ. главы колоуже҃ грѣхоу. ѥже҃ съгрѣшиша҃ ѹ҃ѣокіи. да разоуѣ҃ѣ сѣдѣю҃ть. къ прощѣнию грѣховъ ихъ. сътворьше .й҃. дни. къ идолоу лъстиюще и плѣщюще [2]). ѥ҃дь же из нихъ оужасѣ. по .к. дни. ѥкоже же ѥ҃ дыше [3]) ѥ҃ноуи. и ста предъ ними лѣгаѣ гнѣ къ ризахъ кѣлахъ. гас҃ ѥ҃ѣ. ѥного ѥ҃ѣ ѥсте троудиле лъстюще и плѣщюще ѥ҃.

Кыи҃ же и є т р ъ поклони ѥ҃ѣ ѥлоу гс҃. ѥ҃ѣ кнѣю лице оуутисѧ ѥного. кыи҃ѣнаго из нѣ҃ѣ. и просѣщѧю(л. 195 об.)ѧ и. и трѣсть ѥ҃ѣ прикть ѕѣло. нѣѣ въпрашаю рѧкъ [4]) ткои ѡ устырдѣѣтѣхъ дѣхъ ѥ҃ ли сѣ҃стѣе и къзкѣщю силоу твою гнѣ. и рѣ҃ѣ лѣгаѣ кѣи истроки. ыѣзоу .я. дни. ѥже ткорить. лъстюще ѣѣль срѣдѣнь испороуно. и кѣготь кѣи посылающе. къ стыѣ црькѣ кѣнѣ ластрѣ҃ѣ и дающе. гѣсть ѡ лѣдоль. кължѣи къзскающе скѣнних ѥго. ѣѣль срѣѣнь къзскоуюри ѥго. и ѧ҃ѣ [5]) ндоуть грѣхи.... да лъчѣть.. ѣѣтые ѣѣсоноуре. ѣѣсто подлающе ничнѣь. на ѣѣкь дьнь ниѣ. кължѣть того ѣѣи роди по ѕѣмли. лѣгѣи къѣноють протикоу потрѧюще роукописанїе.

(Л. 196) Пристоупникъ же ѣѣты а н ь д р ѣ ю и рѣ҃ѣ господи ѕѣлю: ѣко ты оуутисѣ ѥѣи нашь. ѣко и рѣчь твоя подобить ѥ҃ѣ нашь. ѣко ты ѥѣи

---

[1]) Идолъ плача въ нѣкоторыхъ памятникахъ называется мѣсто мученія хрѣщиковъ. Въ одной рукописи греческой описывается путешествіе по идолу плача, при чемъ путешественнику встрѣчаются, между прочимъ, ἡ μεγάλη Πέμπτη, ἡ μεγάλη Παρασκεύή, ἡ Τεσσαρακοστή, женщины исполинскаго роста, жалующіяся предъ престоломъ Господнимъ на людей, нарушившихъ ихъ постъ. См. у *Веселовскаго*, „Опыты“ Ж. М. Н. Пр. 1877, февраль, стр. 189, прим. 1.

[2]) Молитвою и постомъ приготовляются и епископы къ чтенію „Откровенія“ по нѣкоторымъ ея редакціямъ. См. въ „Опытахъ“, *Веселовскаго*, Ж. М. Н. Пр. 1877, мартъ, 71.

[3]) Вѣроятно слѣдуетъ читать лѣгаѣ. Ср. ниже: кыждоу ко ѡкроуть тѣхъ силоу лигельскоую и пр.

[4]) Вѣр. рѧкь.

[5]) Далѣе мой списокъ сдѣланъ съ раскрытіемъ сокращеній въ обыкновенныхъ словахъ.

христосъ сынъ бога живаго и къ wбразъ ангельски ликъ сс ѥси рѧкомь сконь. искоуенїи сс о кѣрѣ. и нынѣ господи рѧзоумѣю. ако ты ѥси съ рѧкы сконїи. кнѧзоу бо wкроуть тебѣ силоу ангельскоу. и къ рѧзѧмутнѣхъ wбразѣхъ. и живаго стѧ шестокрилатаго съ трестопь. и глсомь кѣпиюще слава оу кышьнихъ богоу и на ѕемли миръ къ улокѣщѣхъ благоволенїе. слышавъ же сѣлъ и доуноу на него. тогда глаголаше сѣты андреѣ господи оукажи ми .ѕ. дьни. силоу и власть прѣстола [1]) отъкѣщалъ же господь рсус андрѣю. ако же ѥсть ѕѣздѣ ѕѣздамь свѣтлѣи (л. 196 об.)ни свѣтлѣ. тако же ѥсть дьнь дьнь доуховьни славою. нрѣкы же дьнь ѥсть къ нь же створи господь небо и ѕемлю [2]) ксрьшила всѣхъ wкрѣтс. сего рѧди недѣлю нарсус. сего рѧди блажень ѥсть иже всѣмь срѣдьнсь хранить дьнь ть. и срѣдоу же и пѣтькы. добрѣ же свѣтоую недѣлю. wть .о. часа. къ соуботоу додьньдѣже понсдѣльникъ свѣтъ. [3]) иже обрѣщоутьсс дѣлающе оу свѣтоую недѣлоу. горе тѣмь. ако не имоуть грѣховь прощенїа wкрѣсти. [4])

И кнс пристоупникъ никоколъ къпрашаѥть господа глаголе. господи ащо ѹбо ѥсть вьздѧ иже альчоуть къ срѣдоу или къ пѣтькы. тождс рсус господь блажень ѥсть. иже кѣрою хранить дьни тѣ. (л. 197) сни рѣчь иже хранить дьни тѣ и альчоуть срѣдоу и пѣтькы. и когда же прѣставитьсс доуша wть стрьпьтьнаго житїа ссго. иже идеть поклонитисс ѹбѣгьшоумоу прѣстолоу. wть ангель водима доуша къ .г. иско срѣщоуть ю дьни тѣ срѣды и пѣтьци. съ радостїю глаголюще ѥи. радоуи сс доуше праведнаѧ. иного сс ѥси трооудила на ѕемли. алчоущи и полѣщисс. нынѣ же

---

[1]) M. б. оу прѣстола (Господня).

[2]) Къ недѣлѣ пріурочивается твореніе міра въ „Эпистоліи“ какъ западныхъ, такъ и славянскихъ редакцій. Въ древнѣйшемъ латинскомъ текстѣ эпистоліи читаемъ: In ipso feci coelum et terram, solem et lunam, mare et omnia quae in eis sunt, et postea Adam de limo terrae plasmavi. См. у *Весловскаго*, „Опыты“, Ж. Мин. 1876, мартъ, 73 и др. У *Тихонравова*, II, 316: к сѣтоую нѣлю .л. го ѹлѣл по wбразоу своѣмоу створи и по тѣлѣ своѣи. Впрочемъ въ эпистоліи пріурочиваются къ недѣлѣ и многія другія библейскія событія. См. ib. стр. 317.

[3]) Такой же срокъ празднованія недѣли опредѣляется какъ въ законодательныхъ, такъ и въ литературныхъ памятникахъ востока и запада См. у *Весловскаго* l. c. 58, 77, 78 и др.; у *Тихонравова*, II, 231.—Свѣдѣнія относительно запрещенія различныхъ работъ и занятій въ недѣлю см. въ „Опытахъ“ Весловскаго, гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ собраны извѣстія изъ законодательныхъ и литературныхъ памятниковъ (Ж. М. П. Пр. 1876, мартъ, 55 и слѣд.)

[4]) Страшныя угрозы за нарушеніе предписаній о почитаніи недѣли составляютъ одну изъ существенныхъ сторонъ содержанія „Эпистоліи о недѣлѣ“ во всѣхъ ея редакціяхъ. Ср. у *Весловскаго*, l. c. 75, 77 и въ др. мѣстахъ.

радоуисс и ксссаисс къ породѣ. тако цѣлоующиимъ доушю срѣдѣ и исткоу. якожс коудсть добрѣ подкиꙁлассс къ кладыщѣ вьиноури. и глаголющиимъ имъ. придсть дьнь сжтыс недѣас. и ыссоноущи ихъ по срѣдѣ ихъ. яко дьири сиоиъ оукрашсиъ свѣдѣтсльствующи доуши. и цѣлоуюри ю. и глаголюри имъ(л. 197 об.)гсловь ижс с ними придѣте и кидите доушю правсдьиичю. ижс крѣда не имать ни стрѣиа. добрѣ подкиꙁлюри сс ихъ ꙁсиан. и хрансри сс ѡть дѣль исприиꙁвиьиыихъ и диякоиихъ. и иного троудиыши сс оукрѣпиал сс есть иа крагы. тогда къꙁрѧдоуютъ сс лиге-ан и ксс силы исксспыис. то есть ыьꙁда ижь къ срѣдоу и къ истькѣ ялъусть и сжтоую недѣлю хранить.

Аыс кто ялъусть къ срѣдоу и къ истькѣ. ти ѧкы ѥсть. да ялъусть ꙁ. дьии. ѡть кѣкоис исуистоты. и прииѣдь колькаюсть. и да прииусть коудсть къ црькоии. и ялъус иоу къ срѣдоу и къ иѣтькѣ.

Горс не послоуишюриыь книгъ. [1]) горс не хрансриыь сжтыис недѣас. (л. 198) ѡть дѣль сковѣ. яко не имоуть силости ѡбрѣсти къ вѣкы. горс клоуссриыь и ѡстакаюриыь рскра ском. горс грѣшьиопоу ксегда и ныиѣ.

Ѡтьвѣриакь жс т о имъ и рсус. господи аыс каириик ѡставить црькъвь ꙁлыиь срѣдьисиь. ѹкто юиоу грѣхъ ѥсть. господь галголсть. сс ткорси аыс прѣкоудсть тако. и не ѡправѣдить сс. ѡсоужѣдсиь коудсть яко и клоудиикь къ пламсиьиоую рѣкоу. аыс ли ѡбратить сс и покаюсть сс. да политкоу къꙁьисть ѡть поиа. и къꙁьиь колькаиис. да кьиидсть къ црькъвь. [2])

Дьиконоиь христоконь кыти ксѣиь иссꙁлокиконь. ни прокаꙁиконь. единои жснѣ поужски вѣриоу. прѣбыкаюри къ ꙁакѣтѣ. хрансри сс ѡть блоуда и ѡть каскеты. и ѡть пианьстка. (л. 198 об.) аыс ли тако къаꙁить къ црькъвь божию. и тако сс колькаюсть. достоиь ѥсть сырьти. или к. ю женоу поиисть дѣлкъ да ѡтьлоуучить сс г. лѣта. аыс скидѣтсльство имать. прѣдь вѣриыыи поужьии. да прииесть и црькы. поиь аыс второую женоу поиисть. да не къаꙁить къ ѡлтарь. ни да ѡскврьиить чистаго дара. [3]) горс поиоу тоиоу. живоущоу поу ѡть тыиы. къаꙁс-

---

[1]) Ср. угрозы не слушающимъ „Эпистолiи“ у *Веселовскаго* въ Ж. М. П. Пр. 1876 г., мартъ, 74 и др.; у *Тихонравова*, II, 317.

[2]) Ср. въ „Эпистолiи о недѣлѣ“: ѡ горс тоиоу попохи. ижс скарниса с дроугоиъ а литоургисдсть и прѣсѣдсть стыа дары. а не простиса. имѣ вѣриой достоить сиоу литоургисати. не ио ко єдииъ литоургисдсть ѣтаи и ѣрси прѣстоать литоуѓісюри и коупоса литоургїю (*Тихонравовъ*, I, с. II, 321).

[3]) Ср. въ „Худомъ помоканоиицѣ“ ibid. II, 305.

шоуломъ къ алътарь. и wбрѣтаю(шоу)шоу дара въ роукоу своєю. и подаю-
шемоу не разоумѣнымъ человѣкомъ. и лигсан божи хранить нарєчє дара.
и бе унсал хєрокнын и сєрафнын. покрнкающе свстоую трапєзоу. и поють
єсть прѣдь богомь. то єсть богъ трнѣдинъ. шногоднлостнвъ истнньнъ
кдѣи сє ѡ хлоѳдхъ человѣцьскнхъ. wбращдє сє шть лоу(л. 199)кдвьствд
нхъ. и кьводє є къ свѣть истнньны. сє рєчє єзскнль пророкъ. пощєждю
к домъ дѣжє поклють сє и wбратєть сє и поплодвдни боудоуть. дще ли
не wбратєть сє къ шьнѣ и не поклють сє. то хдъ к wсоуждю. такождє
нсанд кънность. горє кдѣ хдконооучитєлнє. нко чьтєтє и не разоумѣєтє.
нко кьходнтє къ црькє божнѣ. и оусты чьтєтє. д соуда кдѣого пьнн єсть.

Горє кдѣ оучитєлнє. нко кънсдастє [1]) и оукрдшдєтє сє къ
свстоую нсдєлю. пьнн соущє бєзаконнн. и не пндтє нднє шокго къ
црькви божнѣи. нъ пндтє пьяти и тѣлєсд кдѣд. оукрдшєнд. юдє ддо
крѣпє єсть. нзъчєзнстє. и къ ѯсилю идстє. и прахъ боудстє. горє кдѣ
попокє црькокьнн. нко сѣ(л.199 об.)дитє къ свстоую нсдєлю. стєзающе
ксщи нєправєдныѣ и соудитє соудъ нєправєдны. кго жє не достонть
дѣлати къ свстоую нсдєлю. но прѣѡслоушдитє сє хдвѣтьныѣ хдповѣди. и
бєзаконокдстє. [2]) сєго рдди горє кдѣ и юдє. нко отьноущєнни грѣ-
хонь не пндтє wбрѣсти. горє кдѣ книгоунѣ и попокє црькокьнн. нко
шть кѣтъ пндтє дати къ стрдшьнын дьнь прѣдь соудиєю ѡ людѣхъ
сьгрѣшьшихъ. нжє не оучєни соуть шть кдсъ. нн помоучєни кыли шть
оусть кдшихъ нд. божиѣ книгы. горє къзєлющнль прѣчистоѣ кошькд-
нѣє. д къ ть дьнь сь жєною кыкьнє. [3]) горє не хрднщнль свѣтыѣ
нсдєли. шть пдатьскдго похотѣнна. сирѣчь нжє къ соуботоу всѣєрь блоудь
творсть. (л. 200) д не оудрьжть сє шть пдатьскдго похотѣнна. нъ ствo-
рсть пдати оугождєнє [4]).

И сихъ послоушдитє рєчє господь .кї. оучєнкъ шоихъ. нжє нзъ-
брдхъ къ здвѣтѣ шоюль. быти кдѣ оучитєлємь всѣмь нзыкомь. здпєжє
послоушдстє нпє. идстє къ слѣдь нпє. ѡставнстє жнтнє бдлгоє шнра
сєго. шть и пдтєрь и брдтню и сєстры. и жєпє и дьщєри. и всє
ѡставнвъшє идстє къ слѣдь нпє. того рдди дд боудстє оучитєлнє всѣмь
нзыкомь. и сѣдстє на .кї. прєстолоу. соудєщє .кї. колѣноиа нзрднл-
ѣвыа. и кѣкн нжє ѡставнть нднєи шокго рдди. шть и пдтєрь нли

---

[1]) Вѣрн. д. б. не нъсмдстє.

[2]) О запрещенін заниматься судопроизводствомъ въ недѣлю см. у *Всеволожскаго*, l. c., 1876, мартъ, 53 и сл., 72.

[3]) Ср. въ „Худомъ помоканонцѣ“ у *Тихонравова* II, 292, 294.

[4]) Ср. ibid. 293—294, 309.

брлиню. или сестры (л. 200 об.) или жноу или сыны или дъщеры или сѣлъ имѣни инаго ради сторищю приимѣть.

И по семь русе господь оучинивъ сконь. и тамга южс галголахъ кнѧ. пишитс къ книгы. подлѧдитс родоу хлоковъскомоу. како да и ти радоуѧютъ оучѣнии отьцѧ инаго.

Пристоупль крьтолютѣи и русе. поклони се имоу галголас. господи иои кѧдыко иои. и и тамга отьцѧ скотаго имоуи ны. и русе господь идѣтс по кѣрѣ кѧиси коуди кнѧ. како да оужасѧ не имадѣть их ны. и си галголы соуть. да хлоковѣдь южс инса богь прьсты сконли къ дкѣ нлькьсс си. и иссоуть коуи или рѧкѣ имс. да не сткорите сскѣ бога инаго и имс. и кѧико на иѣкѣси горѣ. и кѧико на хѣлми долѣ. и кѧико къ водахъ подь коуилли да не (л. 201) поклонишии сѣ имъ. ни да послоужишии имъ. [1]) ни да не русѣи како коуи соуть. ахъ ѣсынь богъ сткорихы иско и хѣлмю. горс и кѣл южс соуть на иѣкѣси горѣ и южс соуть на хѣлми долѣ и южс къ мори и къ кѣхъ коудьинхъ. ахъ богъ ѣдинь кнѧ. рѧкѣ имс иного иѣсть. имѣ сс иранте. имѣ саоужите. имѣ сс кланите. имс имѣите бога и спасѣи боудѣте. имс имѣите бога и кладыкоу и ощѣроу грѣхы кмис. на мс оупокоите и дамь вы жизнь вѣчьноуко. на мс надѣите сс и обрѣѣте сскѣ добро. имс послоушите и спасѣте доушю кмиоу. ирс ли не хощете ни послоушѧѣте имс. то ахъ вы кѣриоу къ вѣчьноую иоукоу. идѣже оґнь (л. 201 об.) не оугасѧи. и чрьвь не оумираи. тьма кромѣшьнаа. и гроза и быпь. и палъ и скрьжьть зоубомь. ахъ ѣсынь господь кладыка кнѧ. подаис грѣхы отьцъ на чѧда. до трѣтиаго и до четвьртаго рода. исплкоудщихъ мс. и сткороу имлость. отъ прьвѣ тисоущс. роды любещихъ мс. и хранещихъ поклѣнии иои. иои бо ѣсть салка и црьствие къ вѣкы вѣкомь амнь.

---

[1]) О синайскомъ законодательствѣ упоминается и въ „Окнстоліи о недѣлѣ“ какъ западныхъ, такъ и славянскихъ списковъ. См. у *Веселовскаго*, ор. с., Ж. М. 1876, мартъ, 73 и др.; у *Тихонравова*, II, 316. Для сравненія перевода двухъ первыхъ заповѣдей приведу текстъ изъ Святославова Изборника 1073 г.: да не боудѣть ти бѣ инѣхъ. рѧкѣ имс. ѣ. да не сткорити сскѣ коупиа. ни кѣакаго подобиѣ. кѧико жс на иѣкѣси горѣ, кѧико жс на хѣлми долѣ. и кѧико жс къ водахъ подъ хѣлмъ. да не поклонѣи сѧ тѣмъ ни да послоужити имъ (Л. 251 с и d).

V.

Компиляція апокрифовъ болгарскаго попа Іереміи.

Печатая въ настоящей главѣ «Матеріаловъ и замѣтокъ по старинной славянской литературѣ» новый текстъ приписываемой болгарскому попу Іереміи компиляціи апокрифовъ, я предварительно сообщаю свѣдѣнія объ извѣстныхъ доселѣ спискахъ ея и указываю ихъ взаимное отношеніе, а вслѣдъ за текстомъ подвергаю пересмотру вопросъ объ авторѣ компиляціи и о тожествѣ попа Іереміи съ попомъ Богомиломъ, а также помѣщаю нѣкоторыя замѣтки объ источникахъ компиляціи или же о параллельныхъ сказаніяхъ въ другихъ памятникахъ старинной славянской письменности.

I.

По русскимъ спискамъ статьи объ отреченныхъ книгахъ издавна были извѣстны апокрифическія сочиненія съ именемъ болгарскаго попа Іереміи. Въ XVII в. въ такъ-называемой Кирилловой книгѣ (Москва, 1644 г.) появился и печатный текстъ этой статьи. Въ началѣ текущаго столѣтія обращено было вниманіе и науки на свидѣтельства этой статьи, благодаря изданію ея Калайдовичемъ, впрочемъ по спискамъ не древнимъ (XVII в.). [1]) Древнѣйшій текстъ статьи, упоминающій о сочиненіяхъ попа Іереміи, найденъ былъ А. И. Пыпинымъ въ Погодинскомъ помоканонѣ XIV в. (рукоп. № 31 л. 186—187) и напечатанъ имъ въ 1862 году, вмѣстѣ съ текстами многихъ другихъ списковъ разнаго времени. [2]) Позднѣе было издано еще не мало текстовъ этой статьи. [3])

---

[1]) См. *Калайдовича*, Іоаннъ Экзархъ Болгарскій, Москва, 1824 г. стр. 208—212.

[2]) См. въ „Извѣстіи занятій Археографической Коммиссіи", выпускъ I, Спб. 1862 г., изслѣдованіе: „Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ" стр 26—27, 38—40.

[3]) См. напр. въ Описаніи рукописей Синодальной Библіотеки (*Горскаго* и

Кромѣ статьи объ отреченныхъ книгахъ, о сочиненіяхъ попа Іереміи упоминается еще въ посланіи нѣкоего инока Іерусалимскаго Аѳанасія къ Папку, указанномъ впервые Востоковымъ въ рукописной Румянцевской Кормчей XV в. [1]) и напечатанномъ потомъ по этому списку въ «Памятникахъ старинной русской литературы» Пыпинымъ. [2]) Въ настоящее время извѣстенъ еще списокъ этого посланія въ рукописи Новгородской Кормчей XIII вѣка. [3])

По указаніямъ статьи о ложныхъ книгахъ и посланія Аѳанасія на сочиненія попа Іереміи можно было бы отыскать въ рукописяхъ и самые ихъ тексты; но это очень долго не удавалось, не смотря на то, что были очень важныя побужденія интересоваться сочиненіями попа Іереміи. Дѣло въ томъ, что въ виду еретическаго характера этихъ сочиненій, по свидѣтельству указанныхъ выше памятниковъ, попъ Іеремія отождествлялся съ болгарскимъ же попомъ Богомиломъ, первымъ распространителемъ въ Болгаріи ереси, получившей отъ его имени и названіе—*богомильской*. А такъ какъ дѣятельность попа Богомила, по свидѣтельству Космы пресвитера, относится къ половинѣ X вѣка, то и сочиненія попа Іереміи при отождествленіи его съ Богомиломъ должны были принадлежать къ числу древнѣйшихъ произведеній славянской письменности.

Честь открытія текстовъ нѣкоторыхъ приписываемыхъ Іереміи сочиненій принадлежитъ И. В. Ягичу. Имѣя въ виду указанія на содержаніе сочиненій Іереміи въ индексѣ ложныхъ книгъ и въ посланіи

Псвостругева) II, 3, стр. 641, рук. № 322, XVI в.; Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, находящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи ч. I, К. 1881 г. стр. 402 и слѣд., рук. № 261 (107), XVII в.; Русская Историческая Библіотека, издаваемая Археогр. Коммиссіею, т. VI: Памятники древне-русскаго каноническаго права. Часть I, Спб. 1880 г. № 117: „Списокъ отреченныхъ книгъ, изданный митрополитомъ Іосимомъ (1490—1494)“ по рукописямъ XV и XVI вѣка. И. С. Срѣзневскій въ сочиненіи своемъ: Историја Српскога народа, кн. прва, у Београду, 1884 г., стр. 458—460 напечаталъ по находящейся у него рукописи (видѣнной мною) XVII или начала XVIII в. сербскій текстъ статьи о ложныхъ книгахъ; но этотъ сербскій текстъ несомнѣнно есть копія съ русскаго. Подобный текстъ XVI в. изданъ Ягичемъ, Starine, IX, 107.

[1]) См. Описаніе рукописей Румянцевскаго Музея. Спб. 1843, стр. 283, № рукописи CCXXXI, л. 210.

[2]) Выпускъ III, стр. 84.

[3]) См. *И. И. Срезневскаго* Древніе памятники русскаго письма и языка, изд. 2-е, Спб. 1882 г., стр. 143. Извлеченія изъ этого списка напечатаны *А. Н. Веселовскимъ* въ его „Разысканіяхъ въ области русскаго духовнаго стиха“, VI—X, Спб. 1883, стр. 396.

Аѳанасія, Ягичъ призналъ за таковыя апокрифическія статьи, помѣщенныя подъ заглавіемъ: «Чтеніе от синов израилових» въ глаголической сербо-хорватской рукописи 1468 года, принадлежавшей прежде хорватскому ученому Ивану Кукулевичу-Сакцинскому, а теперь находящейся въ библіотекѣ Югославянской Академіи Наукъ въ Загребѣ. Найденный въ рукописи на л. 217—225 текстъ Ягичъ напечаталъ (въ 1868 г.), раздѣливъ на нѣсколько параграфовъ и озаглавивъ заимствованными изъ индекса указаніями на содержаніе сочиненій Іереміи: 1) о крестномъ древѣ, 2) о главѣ Адамовой, 3) какъ Іисусъ плугомъ оралъ, 4) какъ Іровъ Іисуса братомъ назвалъ, 5) какъ Іисусъ попомъ сталъ. [1]) Въ сплошномъ текстѣ однако есть и такіе разсказы, о которыхъ въ индексѣ не упомянуто.

Въ виду того, что текстъ найденъ былъ въ сравнительно поздней рукописи (XV в.) и что онъ содержалъ въ себѣ разсказы, не отмѣченные въ индексѣ именемъ Іереміи, нельзя было конечно дѣлать какихъ-либо рѣшительныхъ заключеній о сочиненіяхъ пона Іереміи.

Въ 1872 году А. Н. Веселовскій ознакомилъ [2]) съ новымъ спискомъ тѣхъ же апокрифическихъ статей, открытыхъ опять Ягичемъ же, а въ слѣдующемъ году самъ Ягичъ напечаталъ ихъ сполна [3]). Этотъ новый текстъ оказался въ болгарской рукописи XIII—XIV в., принадлежащей Берлинской королевской библіотекѣ и поступившей въ нее изъ собранія В. С. Караджича. Въ этомъ спискѣ оказались тѣ же самые апокрифы, которые найдены были ранѣе въ глаголической рукописи 1468 г. Сходство Берлинскаго списка по составу и распредѣленію матеріала съ глаголическимъ давало возможность установить фактъ, что всѣ апокрифическія сказанія, какъ отмѣченныя въ индексѣ, такъ и не отмѣченныя, и помѣщенныя въ названныхъ сборникахъ подъ однимъ общимъ заглавіемъ, составляютъ одно цѣлое. Но и въ

---

[1]) См. Arkiv za povjestnicu Jugostavenski knj. IX, u Zagrebu, 1868: Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, стр. 91 и сл. Prilozi вышли и особой брошюрой.

[2]) См. книгу: Изъ исторіи литературнаго общенія Востока и Запада. Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ. *А. Веселовскаго.* Спб. 1872 стр. 172—173, примѣч.

[3]) Starine, izd. Jugoslav. Akademija u Zagrebu. Knj. V, 1873: Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa, priopćio Dr. *V. Jagić.* V, стр. 43 и сл.; здѣсь помѣщено подробное описаніе сборника и нѣсколько текстовъ изъ него; наша компиляція на стр. 83—95. Opisi i izvodi есть и въ отдѣльной брошюрѣ.

берлинскомъ спискѣ не было имени попа Іереміи, какъ автора компиляціи; статья озаглавлена въ немъ: **Слово. Похваление Моисѣово о изкыѣнии дрѣкѣ иєуы и ксньдрѣ и кунарисѣ.**

Берлинскому сборнику нашелся дубликатъ въ поздней сербской рукописи Императорской Публичной Библіотеки изъ коллекціи А. О. Гильфердинга. [1]) Этотъ списокъ оказался полезнымъ при изданіи Ягичемъ текста апокрифовъ для восполненія нѣкоторыхъ пробѣловъ берлинскаго списка.

Въ 1875 г. А. Н. Поповъ нашелъ и напечаталъ текстъ той же компиляціи апокрифовъ въ русской рукописи XIV вѣка библіотеки Хлудова. [2]) Въ этомъ спискѣ оказалось наконецъ и имя автора компиляціи, подтвердившее прежде высказанныя предположенія: статья озаглавлена: **Слоѡ йєрсиѣй прозкѹра. ѡ дрєкѣ утѣхьмь и ѡ къзкєнсии сѣхъ трѣхъ. и къ плмѣ моисиски.**

Въ 1886 году мнѣ удалось найти въ бѣлградскомъ сборникѣ проф. Сречковича, описанномъ выше, въ главѣ первой, новый списокъ той же компиляціи апокрифовъ: это списокъ сербскій, по древности не только не уступающій болгарскому берлинскому, но вѣроятно и превосходящій его, не говоря уже о спискахъ русскомъ (XIV в.) и хорватскомъ (XV). Хотя текстъ компиляціи теперь изданъ сполна уже по тремъ спискамъ, но изданіе по новому *сербскому* списку не будетъ конечно излишнимъ. Такое изданіе памятника по списку сравнительно очень исправному и самому древнему важно для установленія текста, ибо самый памятникъ имѣетъ немаловажное значеніе какъ въ исторіи апокрифической литературы вообще, представляя въ нѣкоторой части своего содержанія сказанія, неизвѣстныя по другимъ источникамъ ни славянскимъ, ни греческимъ, такъ въ частности въ литературной исторіи апокрифовъ у славянъ. Установленіе текста настоящаго памятника особенно важно въ виду господствующаго въ наукѣ мнѣнія, что онъ былъ написанъ сретникомъ богомиломъ или же переработахъ изъ богомильскаго оригинала: только при точномъ установленіи текста и при внимательномъ изученіи содержанія возможно правильно судить о происхожденіи и вѣроисповѣдномъ характерѣ этого любопытнаго памят-

---

[1]) Описаніе этого сборника см. въ «Отчетѣ Импер. Публ. Библіотеки» за 1868 годъ, стр. 76—81, № 42.

[2]) См. Первое прибавленіе къ описанію рукописей и каталогу книгъ церковной печати библіотеки А. И. Хлудова, составилъ *Андрей Поповъ*, М. 1875, № 30, стр. 31—44.

ника. Сверхъ того, изданіе сербскаго текста соотвѣтствующаго изданнымъ уже почти современнымъ ему болгарскому и русскому, имѣетъ свое значеніе для сравнительнаго и историческаго изученія славянскихъ нарѣчій и письма.

Слѣдуетъ здѣсь указать также на вѣроятное существованіе еще одного древняго текста запамающей насъ компиляціи: его можно предполагать въ русскомъ сборникѣ Львовской библіотеки, писанномъ около 1300 г., гдѣ находится статья: Слово Иерсиих прѣ (вѣроятно вмѣсто «пресвитера») о древѣ отъимемъ и ѡ къзкрѣсении стыхъ трц. [1])

Во всѣхъ извѣстныхъ спискахъ: сербскомъ проф. Сречковича (С), болгарскомъ Берлинскомъ (Б), русскомъ Хлудовскомъ (Х) и хорватскомъ глаголическомъ (Г) компиляція апокрифовъ представляетъ сплошной текстъ, безъ всякихъ подраздѣленій и частныхъ заглавій. Главное содержаніе составляетъ исторія древа, изъ котораго были сдѣланы кресты для распятія Христа и двухъ разбойниковъ. Но авторъ компиляціи внесъ и такіе разсказы, которые не имѣютъ прямаго отношенія къ исторіи крестнаго древа. Для большаго удобства при обозрѣніи состава и содержанія компиляціи въ нижеслѣдующемъ изданіи текстъ раздѣленъ мною на XVII главъ, при чемъ основаніемъ для раздѣленія для большой части главъ служило предположеніе особыхъ, преимущественно здѣсь употребленныхъ компиляторомъ источниковъ. Считаю не безполезнымъ представить здѣсь краткій обзоръ содержанія всѣхъ XVII главъ; это между прочимъ поможетъ наглядно установить взаимное отношеніе текстовъ въ извѣстныхъ доселѣ спискахъ.

I. Древо въ Меррѣ. Моисей сплетаетъ указанныя ангеломъ три древа: кедръ, певгу и кипарисъ и насаждаетъ для услажденія горькой воды въ Меррѣ, пророчествуя, что это древо послужитъ для спасенія рода человѣческаго, такъ какъ на немъ будетъ распятъ Христосъ.

II. Мѣдный змѣй. Когда во время странствованія по пустынѣ напали на израильтянъ ядовитыя змѣи, явился къ Моисею ангелъ Господень, держа въ рукѣ «образъ креста» и повелѣлъ крестообразно водрузить на копье мѣднаго змѣя и напомнить израильтянамъ о назначеніи древа, посаженнаго въ Меррѣ. Моисей поступаетъ согласно наставленію ангела, указываетъ на прообразовательное значеніе выставленнаго имъ и исцѣлявшаго ужаленныхъ мѣднаго змѣя и подроб-

---

[1]) Указаніе находимъ у *И. И. Срезневскаго*: Древніе пам. русскаго письма и языка, изд. 2, стр. 162. Ср. *А. И. Веселовскаго*, Разысканія, VI—X, 387, прим. 2.

по пророчествуетъ о рожденіи изъ колѣна Давидова отъ дѣвы Маріи Спасителя, Который будетъ распятъ между двумя разбойниками на древѣ, посаженномъ въ Меррѣ; древо это будетъ посѣчено за много лѣтъ до рождества Христова при постройкѣ Дома Божія.

III. Разбойникъ Амвросій. Съ тѣхъ поръ древо охранялось отъ чуждыхъ. Такъ какъ по пророчеству Моисея Христосъ долженъ былъ распяться между двумя разбойниками, то совѣтники Моисеевы послали въ Мерру стеречь древо одного разбойника, именемъ Амвросія, искавшаго средства очиститься отъ грѣховъ, а когда по повелѣнію цареву придутъ посѣчь древо, то идти вслѣдъ его въ Іерусалимъ и распяться со Христомъ. Амвросій охранялъ древо 35 (*БХ*—75, *Г*—90) лѣтъ и умеръ съ вѣрою. Много лѣтъ (*С*—807, *БХ*—67) смѣнялись охранявшіе древо разбойники, проповѣдуя другъ другу о его назначеніи.

IV. Разбойникъ Есромъ при Давидѣ. По прошествіи многихъ лѣтъ по смерти Моисея царь Давидъ пророчествуетъ о Спасителѣ и Дѣвѣ Маріи. Авторъ отмѣчаетъ здѣсь нѣкоторые факты изъ жизни Давида (отношенія къ Уріи, рожденіе Соломона). Во время Давида явился кающійся разбойникъ по имени Есромъ; совѣтники Давидовы послали его въ Мерру стеречь древо отпущенія.

V. Давидъ сообщаетъ Соломону планъ Дома Божія. Спустя 30 лѣтъ въ видѣніи Давидъ получаетъ откровеніе о построеніи Дома Божія и потомъ показываетъ Соломону сдѣланную изъ восковыхъ свѣчъ модель храма. Соломонъ озабоченъ мыслями объ осуществленіи плана. Авторъ и здѣсь дѣлаетъ нѣсколько замѣтокъ о жизни Давида (упоминаетъ о гоненіяхъ отъ тестя и отъ Авессалома и о смерти Давида).

VI. Построеніе Соломономъ храма и посѣченіе древа. Соломону является ангелъ и вручаетъ перстень съ таинственною надписью. Послѣ того Соломонъ приступаетъ къ постройкѣ храма, для чего созываетъ множество мастеровъ всякаго рода. Строившіе питали надежду, что быть можетъ еще въ ихъ время Господь придетъ на землю и поживетъ съ ними. Послѣ 18 (вар. 16) лѣтъ работы бывшіе при постройкѣ храма жители Мерры, досадовавшіе на чудеса отъ Моисеева древа, напомнили Соломону о красотѣ его извитія. Соломонъ отправляется въ Мерру и, увидѣвъ красоту древа, приказываетъ срубить его. Находившійся при древѣ разбойникъ Есромъ проповѣдуетъ о назначеніи древа; Соломонъ удивляется его пророчеству и разспрашиваетъ о его словахъ. Подробно разсказывается о томъ, съ какимъ трудомъ доставлено было древо въ Іерусалимъ. Тамъ оно выставлено

было на показъ своимъ и чужимъ ради чуднаго его извитія. Всего чуднѣе было то, что всѣ попытки употребить древо на постройку храма остались безъ успѣха: древо оказывалось то велико, то мало, не смотря на тщательное измѣреніе. Тогда древо положено было передъ храмомъ для сидѣнія на немъ приходящихъ. Разбойникъ Есромъ сопровождалъ древо въ Іерусалимъ и прожилъ здѣсь при древѣ три года, проповѣдуя, что на этомъ древѣ осудятъ Христа жиды.

VII. Орлы Соломоновы. Соломонъ искушаетъ Господа, придетъ ли Онъ на землю и посѣтитъ ли построенный Ему храмъ: онъ устраиваетъ въ храмѣ двухъ металлическихъ орловъ, которые по молитвѣ Соломона оживаютъ.

VIII. Преемники Соломона. [Насонъ. Бесноватая жена]. По смерти Соломона его преемникъ Сенаріонъ воздвигалъ гоненія на вѣровавшихъ въ грядущаго Спасителя, но за то пострадалъ отъ Ассиріанъ. Отъ Соломона до Ирода смѣнилось 24 царствованія. [Въ *BXJ* помѣщенъ затѣмъ разсказъ о стражахъ древа. Въ тѣ лата изъ Іерихонскихъ странъ пришелъ въ Іерусалимъ поклониться нѣкто Асонъ (*B* Насонъ) съ женою Анрою (*B* Нарою) и поселился близь Дома Божія; у нихъ родился сынъ Спутникъ, которому отецъ умирая завѣщалъ стеречь древо и распяться со Христомъ. Въ то же время одна бѣсноватая женщина получила исцѣленіе отъ древа и также на всегда осталась при немъ въ такъ называемомъ «разбонищѣ». Въ нашемъ сербскомъ спискѣ разсказъ объ Асонѣ, Спутникѣ и бѣсноватой помѣщенъ ниже (см. гл. XVI), при разсказѣ о распятіи].

IX. Въ царствованіе Ирода родился Христосъ. Авторъ, говоритъ, что онъ въ другомъ мѣстѣ разскажетъ о рожденіи и дѣтствѣ Христа, здѣсь же коротко замѣчаетъ только о поводѣ ко всенародной переписи Августа.

X. О главѣ Адамовой. Будучи 10 лѣтъ, Христосъ, гуляя по Іордану, нашелъ черепъ Адама и написалъ на немъ «Адамъ и Адамова глава». Случившееся во время рожденія Спасителя наводненіе Іордана разнесло кости Адамовы на четыре страны, отъ которыхъ они были взяты. Кости Адама были крещены трижды: Іорданомъ, моремъ и кровію Іисуса Христа. Глава Адамова была внесена въ Іерусалимъ; всѣ дивились величинѣ головы праотца. Два царя Мардаріи и Туросъ спорили о главѣ: первый требовалъ погребенія, второй—помѣщенія въ своемъ домѣ. Глава уступлена была Туросу какъ младшему: онъ помѣстилъ ее у воротъ своего дома, входилъ въ нее для отдыха и завѣщалъ похоронить себя въ ней: по этому воспротивился Іисусъ:

Мардарію повелѣно было похоронить голову за городомъ на мѣстѣ, прозваннома съ тѣхъ поръ Краніевымъ: здѣсь она крещена была кровію Христа. Далѣе находится краткая замѣтка о лѣтахъ (*С* 12, *ВХ* 20) Христа, когда онъ превратилъ воду въ вино въ Канѣ Галилейской.

XI. Какъ Христосъ плугомъ оралъ. Царь Августъ предпринялъ большія работы по постройкѣ городовъ и дорогъ. Въ то время никто не оставался безъ работы; тогда работалъ и Христосъ: встрѣтивъ на пути къ Виолеему орущаго человѣка, онъ взялъ у него плугъ, провелъ три борозды и пригласилъ съ собою орать хозяина плуга. Авторъ убѣжаетъ этотъ подвигъ Спасителя.

XII. Какъ Ировъ назвалъ Христа братомъ. Преемникъ Августа, благочестивый царь Селевкъ, потерялъ зрѣніе отъ упавшаго на глаза птичьяго помета. Боясь потерять свою власть, Селевкъ скрываетъ свою слѣпоту отъ народа и, посылая сына Ирова собирать дань, наказываетъ не брать своихъ людей съ собою, а набрать помощниковъ на сторонѣ. Ировъ идетъ въ «Вышніе Страны» (Іерихонскіе) и, встрѣтившись со Христомъ, Который сказался жителемъ вышнихъ странъ (Онъ разумѣлъ небо), беретъ Его въ слуги и очень успѣшно собираетъ съ Нимъ дань. Разъ Ировъ сталъ купаться въ рѣкѣ Варсатѣ и позвалъ Іисуса, говоря: «влѣзи и ты, брате». Видя любовь къ себѣ Ирова, Христосъ влѣзъ въ воду, наловилъ рыбу, перекрестилъ ее и сказалъ Ирову, что желчь ея на исцѣленіе очей, а утроба на прогнаніе бѣсовъ. Ировъ очень обрадовался, такъ какъ отецъ былъ слѣпъ, а жена его и ребенокъ были мучимы бѣсомъ. Запасшись желчью и утробой рыбы, Ировъ, оставивъ Іисуса при обозѣ, одинъ поспѣшилъ домой и исцѣлилъ отца, жену и сына. При этомъ Ировъ разсказалъ о встрѣчѣ своей съ (12—X—20-лѣтнимъ) отрокомъ Іисусомъ, котораго онъ назвалъ своимъ братомъ. Селевкъ понялъ, что это долженъ быть ожидаемый на землю Господь, и когда извѣстили о прибытіи обоза, послалъ сына звать Іисуса, намѣреваясь поставить Его соправителемъ. Но Іисусъ съ утра уже скрылся. Тогда Селевкъ окончательно увѣровалъ въ явленіе на землѣ Христа.

XII. Посланіе Авгаря къ Іисусу. Въ тѣ же годы былъ другой царь, по имени Авгарь. У него былъ искусный купецъ Лука. Приѣхавши въ Іерусалимъ и остановившись у купца Іуста, Лука узналъ объ ученіи и чудесахъ Іисуса, который уже проповѣдовалъ открыто. Лука былъ въ Іерусалимѣ, когда іереи поставили Христа въ архидіаконство (X архидьячество) и когда Христосъ читалъ и толковалъ о себѣ пророчество Исаіи. Вернувшись къ Авгарю въ Едессу, Лука раз-

сказалъ о чюдесахъ Христовыхъ. Авгарь увѣровалъ, что это есть предреченный пророками Богъ, и написалъ ко Христу письмо съ просьбой придти и спасти его. Отправляя Луку, Авгарь далъ ему убрусъ, чтобы онъ написалъ на немъ образъ Христа, если Христосъ откажется самъ посѣтить Авгаря.—Здѣсь разсказъ объ Авгарѣ прерывается повѣстью объ іерействѣ Іисуса.

XIV. Поставленіе Іисуса въ Іереи. Въ то время умеръ одинъ изъ 40 (перечисленныхъ поименно) поповъ при храмѣ Іерусалимскомъ, а былъ законъ не служить до избранія на мѣсто выбывшаго. Долго искали, но не находили достойнаго. Наконецъ священникъ Состенъ (*Б* Устъ, *Х* Ивустъ) предложилъ избрать Іисуса сына Маріина. Для записи въ клиросныя книги нужно было знать имя отца. Изъ распросовъ Маріи узнаютъ, что она мужа не имѣетъ, а Отецъ Іисуса на небесахъ. Это показаніе приводитъ всѣхъ въ изумленіе, но по засвидѣтельствованіи бабкою дѣвства Маріи священники записываютъ Іисуса въ клиросныя книги. [*ВХ* Сотникъ Логинъ, видя Іисуса въ іерейскомъ облаченіи, постилаетъ Ему подъ ноги убрусъ. Спутникъ, сидѣвшій въ разбойницѣ, также провозглашаетъ божество Христа. Есть намекъ въ *Б* и *Х* на подобное же признаніе нѣкоей «дщери князя», вѣроятно исцѣленной древомъ бѣсноватой, ср. гл. VIII].

XV. Продолженіе объ Авгаревомъ посланіи. Черезъ семь лѣтъ Лука возвратился въ Іерусалимъ и желалъ приблизиться къ Іисусу, но по причинѣ тѣсноты не могъ. Тогда самъ Іисусъ подозвалъ его, принялъ письмо Авгаря и замѣтивъ, какъ Лука, намѣреваясь написать образъ, внимательно разсматривалъ Его лицо, взялъ отъ него убрусъ и приложилъ къ своему лицу; на убрусѣ отпечатлѣлся образъ. Христосъ написалъ отвѣтъ и отпустилъ Луку къ Авгарю. Лука зашелъ къ Іусту и высказалъ удивленіе, почему они не вѣруютъ во Христа. Іустъ сознался, что они вѣруютъ, но въ тайнѣ, изъ боязни Іудеевъ. Пришедши въ Едессу, Лука вручилъ убрусъ Авгарю, а самъ возвратился ко Христу и сталъ Его апостоломъ и евангелистомъ.

XVI. Предательство Іуды и распятіе Христа и разбойниковъ. Съ тѣхъ поръ Іудеи замыслили предать Христа смерти, а Іуда искалъ случая Его предать. Въ нашемъ спискѣ слѣдуетъ затѣмъ разсказъ объ Асопѣ, Спутникѣ и бѣсноватой женѣ, помѣщенный въ прочихъ спискахъ ранѣе (глав. VIII). Въ «Пилатово царство» Христосъ волею предался на распятіе. Здѣсь въ *С* есть пропуски; содержаніе выясняется изъ другихъ списковъ. Тогда распилили древо Моисея на

трое: на нижней части, онъ корня, распятъ былъ Христосъ, на средней Спутникъ, а на верхней другой разбойникъ.

XVII. Заключеніе. Въ заключеніи говорится о значеніи страданій и смерти Спасителя и убліжаются тѣ предметы и лица, съ которыми такъ или иначе соприкасался Христосъ въ земной своей жизни и о которыхъ разсказывалось выше. На концѣ находится короткая замѣтка о судьбѣ пивы, на которой Христосъ плугомъ оралъ.

Содержаніе компиляціи апокрифовъ попа Іеремія во всѣхъ извѣстныхъ, спискахъ оказывается тожественнымъ. Лишь не большая разность между списками заключается въ распредѣленіи матеріала, а именно: разсказъ объ Асонѣ и женѣ его Анрѣ, о сынѣ ихъ Спутникѣ и о безносатой женѣ въ спискахъ *BXI* помѣщенъ (въ гл. VIII) послѣ указанія на смѣну царей отъ Соломона до Прода, въ *C* же онъ отнесенъ къ повѣствованію о распятіи Христа (гл. XVI). Этой перестановкой объясняется отсутствіе въ спискѣ *C* упоминанія о Спутникѣ и нѣкоей дщери князя (вѣроятно той же, что и въ гл. VIII) въ концѣ разсказа объ іерействѣ Іисуса (гл. XIV): въ спискахъ *BX* о нихъ говорится уже какъ о лицахъ извѣстныхъ (изъ упоминанія въ гл. VIII). Эти лица не упоминаются въ данномъ мѣстѣ и въ спискѣ *I*, который въ распредѣленіи матеріала вообще сходенъ съ *C*, за исключеніемъ указаннаго мѣста въ VIII главѣ. Сверхъ того списокъ *C*, а вмѣстѣ съ нимъ и *I* представляютъ сравнительно съ *B* и *X* нѣкоторыя сокращенія или пропуски въ гл. XIV (нѣтъ упоминанія о сотникѣ Логинѣ), XV (не приведено содержаніе письма Христова къ Авгарю) и XVI (пропускъ въ разсказѣ о претреніи крестнаго древа). За исключеніемъ этихъ существенныхъ разностей по содержанію, остается еще множество разностей мелкихъ; не смотря однако на все это всѣ списки очень близки одинъ къ другому. Если бы нашъ памятникъ въ цѣломъ былъ переводнымъ, то можно было бы утверждать, что всѣ списки представляютъ одинъ и тотъ же переводъ съ одного оригинала. Если же разсматривать какъ компиляцію славянскаго писателя, составленную по греческимъ оригиналамъ или готовымъ уже славянскимъ переводамъ, то всѣ списки нужно будетъ признать пошедшими отъ одного основнаго текста. Таково отношеніе списковъ къ общему первоначальному оригиналу.

Что же касается взаимнаго отношенія, то извѣстные намъ четыре списка (Петербургскій и Львовскій въ счетъ не идутъ, такъ какъ первый представляетъ несомнѣнную копію, хотя и не непосредствен-

лую, болгарскаго Берлинскаго, а второй извѣстенъ только по заглавію) по степени взаимной близости должно раздѣлить на двѣ группы: къ одной относятся сербскій списокъ Сречковича и сербо-хорватскій глаголическій (*CГ*), къ другой—болгарскій Берлинскій и русскій—Хлудовскій (*БХ*). Разница между этими двумя группами списковъ заключается главнымъ образомъ въ замѣнѣ однихъ словъ другими, при чемъ обыкновенно слова оказываются сходными въ *С* и *Г* съ одной стороны и въ *Б* и *Х* съ другой. Выше было также указано на общность спискамъ *С* и *Г* нѣкоторыхъ сокращеній и пропусковъ.

Признавая такое отношеніе между *СГ* и *ГХ*, нельзя однако считать списокъ *Г* непосредственною копіею съ *С*, или *Х* копіею съ *Б*. Есть не мало случаевъ, гдѣ при сходствѣ *Б* съ *С* оказывается разность въ *Х*, или при сходствѣ *Х* съ *С* разность въ *Б* Въ сравнительно позднемъ спискѣ *Г* есть не мало сокращеній, перифразовъ и разностей въ подборѣ словъ; есть также случаи, гдѣ въ *Г* при различіи съ *С* оказывается сходство съ *Б* и *Х*.

Приводить здѣсь примѣры разночтеній нѣтъ нужды, такъ какъ къ печатаемому здѣсь съ буквальною точностью сербскому списку г. Сречковича въ примѣчаніяхъ подведены всѣ важнѣйшія особенности прочихъ списковъ. Само собой разумѣется, что я не приводилъ такихъ особенностей, которыя объясняются пріемами правописанія болгарскаго, русскаго, сербскаго и глаголическаго; я приводилъ только особенности въ грамматическихъ формахъ, подборѣ и расположеніи словъ, имѣющія вліяніе на смыслъ текста. Для образца вотъ нѣсколько примѣровъ: гл. II прм. 2: *С* вѣсто то ѯоконь конходиши *Б* -шоволкыи *Х* коноѣши *Г* вѣпиѣминово; II, 39: *С* иже жизнь свою скончуютъ Б—скончумс *Х* иже ѣ ѣша ісго жизнь умѣють *Г*—нѣтъ; II, 21: *С* къдноуѯи *Б* къдиѯы *Х* къдиссс *Г* книсе на крнж положи. II, 14: *С* окоуъ кра *Г* обраѕ крижа *Б* крьстнос ѯнмсиис *Х* котлоѯдѯно.

Сло и похвалние.

Ласѣаньдроко ✣ (и) моисѣѡкѣ изкитыѣь дрѣкѣ ✣ (и) пскги. и ксдри ✣ и кнфарисѣ ✣ [1]

(Л. 154 об.).

I. Пожть моисн сѣы излскы. ѿ мора чрьльнаго. и кьксдс [2] ѥ кь исѓроу [3]. и ѥ можахоу пити коды ѿ исѓры [4]. горькл ко кѣ кода [5]. и ѡпсухлнсѣ моисн ѡ людѣхь сконхь [6]. и къѯоуни моисн кь бо̑у [7]. и приде лиг̑ль гн̑ь к исмоу и показл исмоу . г̑. дрѣкл. пскагн. ксдри. куфарн̑ [8]. и створи моисн тако. ако жс показѣ исмоу лиг̑ль гн̑ь. и къѯсть ѥ [9] и сластс ѥ. ако плѣнирѣ. и късдн ѥ при исходи (Л. 155) прихь [10] коды и рѣ [11] сѣ ѡкрѣхь сѣсѣкь [12]. и сѣ дрѣко коудсть сѣссѣнѣѥ [13]. и сѣ дрѣко жнко̑ мироу [14]. и нл ссмь дрѣкѣ [15] скѣть кьссласнѣѥ [16] къпссстьсѣ. ѿ роукы жндоуприхь сѣссѣнѣѥ [17] ісго [18]. и ѡсоудсть ісго старѣшнны жр'ѹкскыѥ [19]. и [20] старѣи людьсци [21] жндов'стни [22]. хотсщаго соудити [23] жнкыѣь и прѣткыѣь [24]. сѣ слоко [25] прорс̑ моисн ѡ хѣ̑ [26]. ако плѣуснь ѿ

---

[1]) *Б* Слоко. Похвалнсѣ Моисѣѡко ѡ изкитыни дрѣкл исгѣ и ксньдрѣ и кнларисѣ. господи влгословкы. *Х* Сло̑ йсрсмѣи прокѣрл. ѿ дрскѣ чтѣмьнѣ и ѡ къѯсщсни сѣтыѣ трѣц. и къ плнл моисискн. гй. *Г* Чтсніе от сиѣов' израилевыхъ· что и разумѣи. *Л* Слоко Иѣрсмнѣ пр̑ркл о дрѣкѣ чтѣмнѣхъ и ѡ къѯсщѣнии сѣтыѣ трѣц.— [2]) *Б* прѣксдс *Х* пришьдѣшнихъ нль *Г* пришадь.— [3]) *Х* исрѣню *Г* Мурь.— [4]) *Б* ѡт нможьстнл коды *Х* ѿ коды сей.— [5]) *ВХ* ѹл ис бѣ горькл ѹдло.— [6]) *ВХГ* и... сконхъ пѣтъ.— [7]) *ВХ* прибавляютъ: галгоас и поѣлнса ѡ людсхь.— [8]) *Б* нскагьи, ксньдри и кѹнарисѣ *Х* ѿ дрскѣ г̑. кедрѣ. кѹнарисѣ. исоуги. *Г* кедри и пеѣви и кум'парисѣ.— [9]) *ВХ* г̑. дрѣкл.—*Х* плнмию.— [10]) *Б* при исходнѣи *Х* къ прнсходащихъ.— [11]) *Б* прибавл. ангель господьнь.— [12]) *ВХ* скатыѣ троицѣ. *Г* Исухристов'.— [13])*ВХГ* спассннию *Г* прибавл. сс дрѣво осуснию будет'.— [14]) *Б* жнзнь нроу *Х* дрско жнзнн.— [15]) *Б* за снмъ вставляетъ: ѹко хотсть жндокс расиатнн господа н.— [16]) *ВГ* истнньныи *Х* сѣтыи сѣи истнньныи. [17]) *Б* ѿт кѣкл жнкащихъ скѣщьннкъ *Г* от рукъ жидовскнх' и от' него спасснне будет'.— [18]) *ВХ* пѣтъ.— [19]) *ВХ* жндокьсци *Г* нарнсѣнски.— [20]) *Х* йсрѣи.— [21]) *Б* пѣтъ.— [22]) *ВГХ* пѣтъ.— [23]) *ВХ* прибавл. кьссмоу нроу.— [24]) *Г* пѣтъ.— [25]) *Г* ту рѣч'.— [26]) *Г* о господѣ *Х* ѿ кр̑тѣ.—

англа гѣл. и ѡ того ѵѣ ѡсладишесе [27] коды, и бышс наоди [28] къ красотоу. и оу кеселіс. народоу и сьотоль. и пьтиліль нескѣныль. и ѯкерсль ѯсльныль. слышлше люѫ [29] нѯлскы. ѡ дрекѣ ѭже рс ліонси [30]. и рѣше придеть ли тогѣ.

II. Многоль лѣ̀ї прѣньдьшиль [1], придс ліонси съ лѧкли [2] сконли [3] къ ѯсілю лирокь (л. 155 об.) скоу [4]. и къ ліесто нѡкно стати [5] лиль къ ѡурьтахь [6] сконхь. и къ ліесто то ѯоколь конходиліи [7]. и то къ ліесто. ѯлис нс сѣѣпс ни кто жс прѣходити [8]. ѡ ліножьства гадь. соущаго ѯ̀ліліаго ѯлаго [9]. и плусшс лю̀ѫ ліонсѣѡки оуѫдоліи оущрати [10]. къ ѡурьтахь сконхь. и къѯоущиіс лю̀ѫ на ліонсѣл. но уто погнклюль [11]. ліонси жс къѯоущи къ бо̀ѵ. ѡ скр̀ки лю̀ тѣхь [12]. и придс [13] ѡ кѣ̀ лигль. дрьжс къ роущѣ ѡкразь крѣ̀ [14]. гл̀с ліонссѡки [15]. сткори ѡкразь ідокитогл гадл ѡ ілѣди. проноуѯи посрѣ̀ гл̀ и сткори ікоже кидиліи къ роущѣ. ліонси [16] ижкестьно рьци сно̀ль нѯлсколь [17]. ѡ дрекѣ жже оусѣди ліонси [18] при коде. ѵ̀то боудсть къ ліель. и к̀то боудсть пригикл̀ѣлсны [19] на ліель. и сс рекь лигль ліонсѣѡки. и ѡтнде [20]. ліонси жс оурліи [21] ліскока ѯ̀ліню [22] (л. 156) къ [23] ілѣди. и къѯноуѯи [24] ю на коніс и постлки посредѣ лю̀ сконхь. и рс ліль [25]. лиіс боудсть колоу болѣзѝ какока [26]. и лъ̀ длясѵ̀ бо̀ѵ̀. то дл

---

[27]) *X* ѡсладѣша.—[28]) *B* нѣтъ *X* ілодокиты *Γ* плодіи.—[29]) *BX* сынокс *Γ* вси люди и взвѣселишесе и спиове...—[30]) Далѣе *B* придсть ли когда, ѡ ісмь жс глаголліис, ліко ѡсѫдст тогда, и пророѵьсткова ліонси всѫ глаголы сжс сьбышс са. *X* гл̀ше ліко ѡсудать й тьгда прроусткова ліонси. ліса гѣы ліже събышлса. *Γ* и глаголаху· придѣ ли када господь, како глаголет̀. Тада пророчаствова Монсѣи и сбист̀ се все.

II. [1]) *B* ліножьствіи *Γ* И када много лѣт̀ прѣмину. [2]) *B* къ людсмь. [3]) *BXΓ* нѣтъ. [4]) *BX* Хорнвьскыѫ *Γ* ховарску. [5]) *BX* ілсти *Γ* нѣтъ. [6]) *BX* ѡурьцѣхь. [7]) *B* ліоволкыи *X* конолии *Γ* вѣнѣмиліово. [8]) *B* ѯлис нс къ прѣходящю тоудѣ *X* ѯлис нс къ проходл тудѣ никто жс *Γ* за—ч̀ ніигдо рѣ не прѣходеше туль. [9]) *B* ѡт ліножьства гадл ѯлиліаго сѫща ѯлл ѯлло *X* ѡ ліножєстка сущаго ідда ѯлиіа ѯлѣ *Γ* множиства ради гадь и змиі будущих̀ ту. [10]) *BX* погнкати. [11]) *BXΓ* и къѯоущи... погнклюсь нѣтъ. [12]) *B* ѡскрькы са Ліонси ѡ людсхь сконхь и къѯіни къ господоу богоу своєліоу и слышл Господь. [13]) *BX* послань бысть. [14]) *B* крьстное ѯиліснис *X* крт̀ѡкразно *Γ* образ крижа. [15]) *BX* нѣтъ. [16]) *BX* ліоси. *X* далѣе прибавляеть: и сткори *Γ* створи образ̀ овдѣ дѣда змиіна от мѣди и взнеси и рци... [17]) *B* этихъ словъ нѣтъ. [18]) *BXΓ* нѣтъ. [19]) *BΓ* ѡкѣлсни *X* ѡкѣлсны. [20]) *BX* прибавл. ѡт всго [21]) *Γ* урѣди. [22]) *Γ* како змію. [23]) *BXΓ* ѡт. [24]) *X* къѵнссс *Γ* взнес̀ на криж положи. [25]) *BX* и глаголя оущдлсмнь. [26]) *Γ* кога уѣст̀ змѣ.

прѣ́ш и тако рѣ́сть [27]. Бѣ моисѣ́ова ѕ̑лы́сния [28]. помина́ѫи ѥ̑. и наѵе-
ше оу́ѻдоити ѩ̑ѵлекати. невѣдоу́ѩи [29] хко [30] ан есть ѕ̑лы́сние сѳ. ѡ сы́й
же [31] клиахоу сѳ коню и ѩ̑ѕди. и у́тѣхоу же кы́шняго хотѧщаго при-
ти [32] на сѳ́сние. Ѥ̑сего ѩ̑мрл. по сихъ же сказа́ние моисѣ аю́ль [33] ско-
нѩ. сѳ киѳсіе ѕ̑лы́сниѥмь сѳ́сѩкши ѥ̑сть. тьѵию то киѳсіе: и [34] тако
боудѣ по сихъ лѣ́хъ. придѣ кы́шни ѡ̑ нскытни къ бытие [35] съ̑ѣ́ки
брѣ́ѩго [36] у́ѧвка ѧдама и ноуѳоу [37]. ѡ̑ него же къ лоуѵьноую жи҃нь.
кы́ндоуть патриа́рьси и пророци. и кѣ́н иже ха ради крѣкь свою про-
лію́ть [38]. иже ѩ̑ѵсти ѥ̑го ради жи҃нь свою ско(л. 156 об.)нѹаю́ть [39] и
наслѣдоу́ѩть ѩ̑лагыѧ ѥ̑го [40]. и рѣ́ше ѥ̑ліоу сѳ́ѻве ѕ̑а́ѕви [41] рыи нлыь и҃-
вѣстьно. ѵто сие боудѣ. ѡ нлыь же [42] рсѵс нлы. ако сказа ѥ̑ліоу
ѩ̑ѩль. сѳ [43] дрѣко иже [44] вьсадиѳь при кодѣ исѳрѣ [45]. сѳ дрѣко оу҃гото-
ва́но [46] боудѣ на ра́спистие кѹ́ [47]. иже родиѳь сѳ ѡ колѣна иѻдова [48].
ѩ̑рапова кы́поуѣа. иѥѣи [49] праѳдиаго. ѥ̑ліоу же боудѣ . ѓ . [50] кы́поука
ѡ̑ нѩкиа праѳдиаго [51]. ѩ̑здѣ́ѣ дѣ́а прѣ́ѵтыа. ѡ̑ дѣ́ы родиѳь сѳ сѳ́ сы́шняго. и того ра́сны́поуть ѥ̑сѣ́оу дѣ́ѩла ра҃ѕбо́ѩникома. к сѣ́ѻоу [52] доль
съ̑ѣ́ю́ть. ѕа . ѳ̑. лѣ̑ . ѧ . [53] и тогѧ́ посѣ́коуть дрѣко сѳ́ѳсних [54] кѣ́ѩга
боудѣ [55] ѩ̑зколѣние. прити кы́шноуѻоу и [56] родити сѳ ѩ̑ѕ ѕ̑лыи. а [57]
посѣ́коуть дрѣко прѣ́же . ѵ̑. лѣ̑. и ѳсіе [58] прѣ(л. 157)дь рождьстко́ѩ

---

[27]) *BX* вмѣсто и лѣ... рѣ́ть имѣ́ютъ: кадсть (кудутъ) же киѳати ѕ̑лыс-
ние (—ныи) постѣлѧемое (постѣлѧемыѣ) и да къ̑ѣ́ниютъ глаголс. [28]) *Г* Боже
Моисѣ́ов̑. [29]) *BX* невѣдѧщимъ нлы. [30]) *B* крѣстьнос. [31]) *BXГ* ѡни же. [32]) *B*
быти и прити. [33]) Далѣе *BX* кса сни(си) ако же кы́н(кы) нынѣ киѳдіе (ѕ̑ла-
ѳение) сѣлсѧеи сѳтс тькыо (тоуѣо) хрѣ́ниѩсь. *Г* како видѣ́ще знамѣ́ние спа-
сени бываютъ' поѣ́ѳданіемъ'. [34]) *BXГ* нѣ́ть. [35]) *B* ѡ нскытни къ бытие нѣ́ть
[36]) *B* нсѳсъ̑ѳдѧкыи прькосъ̑ѳдѧѥмого. [37]) *Г* о созданіи человѣка нѣ́ть. Далѣе въ
X: приде къ̑ѣ́нискать ѥ̑го. иже ѡ него кѣ́ду оу҃ѵуѩлъ. жи҃нь кѣ́ѵсную патри-
ѳрси и т. д.; *Б* иже кѣ́ждѣ злоѵуѩлъ жи҃нь кѣ́ѵьнѣ́ѥ; *Г* и онъ' придѣ взискати
погибшаго, ки сутъ' от него отлучили се от славы вѣ́чьние. [38]) *X* проликаютъ
Б прольюше; за симъ *BX* прибавл. тѣхъ ради придѣть. [39]) *Б* скончавше *X*
иже къ нила ѥ̑го жи҃нь ѵлють. [40]) *BX* и... ѥ̑го нѣ́ть. [41]) *BX* ѡт сынокъ ѩ̑враѳ-
скь. [42]) *BX* ѡни же. [43]) *BX* ѵто. [44]) *BX* иже. [45]) *Б* при Исѳрѣ *X* исрустѣ.
[46]) *Б* готовѡ *X* нѣ́ть. [47]) *BX* нѣ́ть, *Г* христу. [48]) *BXГ* прибавляютъ: ѡт
лѣ́ѳи Іѵарис ѩ̑зидс(ть). и кѣ́дс(ть) (ѡт) колѣна давида (дѣ́да). [49]) *БГ* и ѡт
Сѳѳа. [50]) *X* ѓ. [51]) *Б* нлоуже... праѳдиаго нѣ́ть. [52]) *BX* сѣлоу *Г* и нему.
[53]) *BXГ* ѕ̑ждсть/са/ /ѧ/ . ѳ̑ . и . ѕ̑ . лѣть. [54]) *Б* сплсьнос. [55]) *Б* иж не кѣ́дс
тогда *X* и не будсть тогда *Г* и када. [56]) *X* и не. [57]) *БГ* и *X* посѣкуть ко.
[58]) *Б* ѩ̑х . д . тысѧщь лѣть и большсе *X* прежс тысѧщѧ больша лѣ.

хѡ҃ть [59]. сс же моисѣѡки гл҃ю҆ю. послоу҆шахоу его сѝоке и҆зѣ҆ски. и кънигахоу ѡ гл҃ѣхъ сихъ. и полагахоу на ср҆цихъ своихъ [60]. и къзираахоу кс҃ї на кънѝгаго. паче сс на поисдѣние сскѣ [61].

III. И сиѣ ксѣй прищѣвшиѣ [1] родомъ (ино)гнѣ. и бѣхоу храняще дрѣко. и блюдоу҆ще его ѡ҃ тоу҆жѣхъ. паче слышавши [2]. како съ дрѣвл разбоинникомъ хощеть сс расѣсти. и тогда [3] обрѣте сс разбоинникъ. иже-сѣ нр҆сни [4]. и тои҆ прищѣ и ресе [5]. како могоу и҆зъкѣнти сѣ [6] многихъ грѣхъ и рсше жилоу скѣтельницѣ [7] моисѣѡки. иди къ пс҃рроу [8] и блюди [9] дрѣко ѡ҃ тоу҆жѣхъ [10]. и кгда придоуть ѡ҃ керсѣ҆ла посѣщи дрѣко. дрѣкъ [11] повелѣвшеѣ придоу дл҃ к посѣкоу [12]. (Л. 157 об.) и ты иди къ слѣдъ дрѣка. аще бо къзрѣши кс҃л хотещаа быти [13]. то расѣѣшисе с хотещиѣ соудити ксѣѣ [14]. и прищѣвшю просѝ [15]. къ пс҃рроу. на съблюдѣние дрѣка. и прокоди [16] тоу .а҃. лѣ҃ .с. [17] и своиѣ лѣта свои тоу [18]. иде къ бо҃у своемоу кѣрокалѣ. [19]. постоѣ. ѡтъстѣнкъ [20] тѣло свое. и тако и҆зъѣѣвшисе сс стрѣгоущи дрѣка. до .ѳ҃. лѣ҃ .ѯ҃. [21] ѡни [22] дх҃омъ приходѣвши [23] пр҆ри. и дроугъ дроугъ пронокѣдающе [24]. сказающе ѹго боудѣть дрѣко се [25]. ѡко разбоинници [26]. и [27] тако кѣрующе [28] поклахоу сс дрѣкоу. гл҃юще пронокѣдавши [29] моисѣѡка. поидѣ҃ ны [30]. и тако свои ѹлахоу лѣ҃ своѣ.

---

[59]) *BXI'* прѣдь... хѡ҃ть нѣтъ. [60]) *BXI'* за симъ прибавляютъ: глаголаше сс когда (*X* си *I'* то) бѣдѣть. [61]) *BX* сскѣ *I'* иначе: молеще сѣ и глаголюще: некогда хощетъ господь походити насъ, дондѣлѣ придѣтъ судити народомъ многимъ.

III. [1]) *X* прѣсѣдѣвшиѣ. [2]) *B* паче же и слышахъ *X* паче слышавше. [3]) *BI'* и къ то же (*X* к кое же) врѣма. [4]) *B* Лфросить Петерб. Кафросьть *X* Лкѵросии *I'* Ам'броси. [5]) и... како къ *X* нѣтъ. [6]) *BX* гонсѣкѣти. [7]) *BX* скѣтиници *I'* свѣщеници. [8]) *X* цсрю *I'* Мурь. [9]) *I'* вари. [10]) *BX* отъ стрѣлѣныхъ. [11]) *B* ксларскомъ; далѣе *BX* и по поустини (*X* и пришусти и) иди с нима. [12]) *BXI'* нѣтъ. [13]) кыкасили кс҃л(си) *I'* тако ѹзрѣши кс҃л будущаѣ. [14]) *BXI'* ксѣѣ црю҆. [15]) *B* Лфросию *X* лкѵросии *I'* Ам'бросию. [16]) *B* прокыкѣмъ *X* прокодникѣ. [17]) *BX* .ѳ. и .с. *I'* 90 лѣтъ и нѣтъ. [18]) *X* нѣтъ; *B* и конѣчалѣмъ жикоть и ѹдражникъ тѣло свое постомъ и молитвою и конѣчалѣ лѣта свои отидѣ къ Господоу. [19]) *X* прибавляетъ здѣсь: пришествию его *I'* вѣрова в расѣтаго. [20]) *X* оудроущникъ. [21]) *B* до .ѯ.ѯ. *X* до .ѧ. і .ѯ. лѣ҃ *I'* лѣтъ не отмѣчаетъ. [22]) *B* нѣтъ. [23]) *B* пронокѣдѣсши. [24]) *X* прсѣдящс и. [25]) *BX* иже хотѣтъ быти ѡ дрѣкѣ. [26]) *X* ѡки разбоинници. *B* нѣтъ. [27]) *X* и нѣтъ. [28]) *B* кѣрокалѣ и *X* кѣрующа. [29]) *B*—шис *X*—шию. [30]) *BX* Моисѣѡко сплсшис.

IV. И прѣшьдъшимъ [1] лѣтъ многомъ. по оумрьтви монсѣовѣ. и проуихъ [2]. имь же нисма оу (Л. 158) кажемъ [3] къ бытиискихъ книгахъ [4]. и въздвигъшюсс къ юрсланѣ [5]. прькомоу проу [6] слоулоу. кальканоу [7]. и томоу ѡбнокивъшю прькви [8] вѣмьць къ нѫли [9]. и томоу възъмышю дѣда цр҃а ѯести ссвѣ [10]. тоже дѣдь [11] испальнсс дха ста и прр҃ѹсткова гл҃с [12]. придсть бь и нс ѯакъсинть. ѿ вышнихъ [13] и боудсть слава юго исанка. и цркоу юго не боудсть [14] конца. тѣмь же рс҃ [15] лѣть истина срѣтстасе. правда и мирь ѡблобъзаста сс [16]. лѣть [17] исансакьта ѿ нсю же родисс нѡѧнь крститель. а истина и [18] правда и мирь· мариа бца [19]. ѿ нсю же родн сс хь бь наш сс же [20] дѣдь нмъ сны многіе ѿ жень многихъ [21]. ѯанс и бѣ ѡкон нис сарафата [22]. ѡкон многмъ. ѡкон прнимъ. кромѣ провѣдн прр҃чсыхъ [23]. ико рсцн прор(Л 158 об.)коу [24] прнведоуть се цр҃оу дѣы въ ѹстн своюи [25]. и оуклажсмь о прнмѣ [26] къ прьскыхъ книгахъ. како погоублснь бысть жены ради. ѿ дѣда цр҃ѣ. юго же ѡблачи и исанк [27] прр҃кь. англомь посланъ [28]. прткова же дѣдь . ѯ҃ . . к҃ . лѣ҃ [29]. и роди соломона ѿ прнимѣ. и по дѣдѣ цр҃ѣ [30]. ѡбрѣтс се улокѣкь. имоу же нис ксромь. [31] и ть пришьдь къ сьсорь. [32]. и прповѣдаше дѣла своѧ. разбоѧ. татьбы блѣдн [33]. и томоу ѿкѣплахоу скѣтницн дѣдови. ююсмо къ мерьри

IV. [1]) *Б* прѣминѫвъшимъ. [2]) *Х*—уихъ *Б* проуимъ пророкомъ. [3]) *Б* сѫть... кажемъ *Х* съноѣмъ. [4]) *Г* и проуихъ... книгахъ нѣтъ. [5]) *БХГ* на ѯсмаи. [6]) *БГ* цярьствоу. [7]) *Б* слоулоу нѣтъ, но: Салканоу сыноу его *Х* слоулу каслиноу сѫ его *Г* Савлу Елкаканину сину. [8]) *БХ* цярьскы *Г* царство и вѣнац. [9]) *БХГ* нѣтъ. [10]) *Б* давидовы *Х* дѣдъ да тскс. [11]) *Х* и тѣже (дѣдь нѣтъ) *Г* Та пстн Давидь. [12]) *Х* прорсус. [13]) *БХ* [нс] ѯамждитъ шть вышнлаго. *Истерб* и *Г* не закаснитъ. [14]) *Б* нѣсть. [15]) *Б* Тои же *Х* та ко *Г* Та же Давидь [*Г* про рсус. [16]) *БХ* прибавляютъ: истина [бо] шт ѯсмас нѣсим [и] правьда с нсксс прнимус. *Г* текста не приводитъ, а только слѣдующее далѣе толкованіе. [17]) *БХ* истина бо есть (*Х* бы). [18]) *БХ* нѣтъ. [19]) *БХ* скатла богородица. *Г* милостъ и истина естъ Елисавта, от ке бѣ Иванъ, правда и миръ бѣ богородица Маріе. [20]) *Б* се ко *Х* сси бо. [21]) *Б* ѿ жень многихъ нѣтъ. [22]) *Б* ѯанс бо бѣ Сарсонѣстѣнинь ако много грѣха кромѣ ѯаповѣдьи пророуѣскыхъ. [23]) *ХГ* ѿ жень... прр҃ускихъ нѣтъ. [24]) *БХ* иноже пророкъ рсус. [25]) къ... свои въ *Х* нѣтъ, въ *Б* но исн. [26]) *Б* скажемъ же и ѡ ѵріи *Г* Укажемъ о семъ Урии. [27]) *Б* Иафанъ [28]) *Б* ангеловѣмъ повѣсимсмь *Г* анѣломъ.—*Х* Все мѣсто со словъ и оуклажсмь до прткова пропущено. [29]) *БХ* ѯ҃. і к҃. лѣтъ *Г* 70 и 3 лѣта и на нем духъ свѣти [30]) *БХ* ѡ хрнс и из томь поуіи доухъ благодати. и при ссмь же давидѣ цярѣ. [31]) *Г* Епрѳмъ. [32]) *Б* къ сьсорь нѣтъ. [33]) *Б* и кссь разбои, татьбы, шсыдии *Х*... дѣла своѧ из сворѣ. татбы и окиды и блуды и проуаѧ

оусади шюнси [34] древо иже хокеть се древо сѣсенно и древо ѡпоущенно [35]. и древо жизни. да иди ты тамо [36]. и иже слышиши и кѣшше тоу. ѡ соущихъ. тако и ты створи. и сѣссеши се [37]. сами же старѣ (л. 159) шины николи же расистим не исповѣдаше [38]. да некако оустрашеть его. и въкратитсе на дѣла своа злаа прьваа. шнь же слышавь гѣголы иже [39] ѡ древѣ. плуе ѡпоущенно [40]. тонь часѣ ѡстави вса свои [41]. идѣше къ древоу. иже же приде [42]. оупросише его тоу соущи людише. что есть поуть твои [43] село. и сказа имь вса. како поущень бысть ѡдь цр҃кнь свѣтникъ [44] слышавь же живоущаго тѣ. и сказаше имоу ѡ древѣ чьто хощеть быти. и како боудеть расѣять хѣ [45] съ двѣма разбонникома. абие радостьнь бысть [46] надѣяше бо се иди скоро боудеть [47]. и жаше къ придоуть посьли древо. сице шлаше се гѣ҃ выхощеть ан бѣ прити (л. 159 об.) на зелію. и [48] поклашше се древоу и бо҃у [49]. но все часы дн҃ь и ношь. и прѣбысть исромь . хѵ҃ . а҃к҃. оу древа сѣсного [50] и не тьше бысть [51] благоти бж҃ие. и къзоуби сице гѣ҃. се древо сѣссеше всемоу мироу. се древо всемь поклашющимь се надежа къ бо҃у [52]. се древо хластоупасию [53] се древо помощь всякои дш҃и прѣковѣрнѣи.

V. Исплнышиимь се . а҃ . л҃ѣть [1]. тогда дв҃дь цр҃ь въ оужасѣ бывь

---

[34]) *BX* слышимь въ Мерьрѣ есть древо [в]сладсно; Моисей не названъ и въ *Г*. [35]) *Г* осуенно.—Далѣе въ *X* древо хластупасиию древо жизни; въ *Б*: древо хастжпасиию жизни. [36]) Въ *Б* и *X* прибавляютъ: плуе же [и ты како и] пьждесѣсѣ хокеши се, лако ти есть къзыти [вдати]. [37]) *БХ* и сже [ѣко] оутрѣпи (тамо) ѡт сѣдпихъ тоу оутрѣпши древо и сплссѣписа. [38]) *БХ* никлкоже не поѣдаше (*X* къзѣстѣпа) ѡ расистїи. [39]) *Б* сже нѣтъ, *X* сни. [40]) *БХ* плуе же (и) ѡпущенне грѣховь. *Г* глас от дрѣва отпущенню грѣхов. [41]) *Б* нѣтъ *X* все тъщно. [42]) *Г* прибавлясть в' Мурь. [43]) *БХ* сгожс (ради) пришель [шесствик] село. [44]) *Б* ѡт цара, се къшедь. [45]) *Б* коги. [46]) *Б* ради *X* тсплѣк бы радѣк. [47]) *X* ѣко искаа придсть къскорѣ будсть си *Б* ѣко нѣкоди придсть или скорѣс ждсть се. [48]) *БХ* прибавляютъ: тако плс са (*X* гѣа). [49]) Въ *БХ* бо҃у пѣтъ. [50]) *БХ* Семоу же Ссромоу (*X* ксромию) створившоу .ѳ҃. зять ѡ древѣ сплсенни (*X* оу древа сиѣнию). *Г* 70 лѣт'. [51]) *X* Ісполнь бы҃. [52]) *Б* се древо всемь надеждамь. *X* надежа всемь клапающимса бо҃у. [53]) *X* сиѣнию кроующимь конь. се древо помощь всякои дш҃и. се древо изкупасиис. *Б* послѣ хластжпасиию: поклапающимь са богоу, се древо кроущимь въ нь изкупасиис. се скатыни. се древо ископсиии, се древо помощь всякои дошти прѣковѣрьнѣи. Въ *Г* кратко.

V. [1]) *X* исполнившемса жиу . а҃. л҃ѣ.

ксанцѣ. и къ болѣзни лоутѣ. ꙗко кьсхищисѧ дїи кыкыни [2] ис ангаоль и показавши кыоу ѡбразы ꙗ҆рькокыꙗ на нсбсѣ [3]. и глаше кыоу [4] да боудеть домь бо҃у къ крсанѣ. и къкратише исго кьсисть [5]. дѣдь ꙗ҆рь кьстлкь плусть пѣти. коль къдюбасиа ссла ткоꙗ гн. силы. желаюсть. и скоуюсть се дїи ꙗоꙗ къдкорѣ гнн. и проусю нслыша того. расло (л. 160)трикь жс и кидѣкь толикоу [6] красотоу, ꙗко [7] здюкѣдано кыоу кысть. съдѣти домь [8] бо҃у [9]. и ꙗкнс [10] къскорѣ [11] призка сна своего соломоуна. и сказа [12] кыоу кжс кидѣ. и кжс слыша. соломоунь жс къдоуши сицѣ. ꙗко къдьлогоу здь домь бо҃у съдѣти [13]. кышни бо нс къ разоткорсиныхь ꙗ҆рькахь жикоть [14]. сицѣ соломоукоу глюцоу. ѡвращис сс глс [15]. нс ꙗогоу здь толики красоты оукрасити [16]. рсуе дѣдь слыши соломоунс. послоушали ѡ҃ца своѥ. здь тскѣ сицѣ [17] соткороу. ѡбразы ꙗрькокыꙗ [18]. тькко дрьзни и нс ѡкрьзи сс нсис ꙗоюго оукаданиих [19]. здь бо разоумѣхь. ꙗко ты къ хитрости своен роукою [20] нскоусиши кѫ. къ разоумѣ [21] своюль. и покла ѡтроковь своиь. скѣцс принести коноужо . р . и ꙗкнс [22] дѣдь сткори ꙗрькькь малоу скѣ(л. 160 об.)рлни. показа соломоуноу. и рѣ книжѣ ꙗковоо оспокаиис [23]. ꙗкни стѣни. ꙗко столпи. ꙗко кылари. ꙗко греды [24]. ꙗко оуглы [25]. ꙗко крьхь [26]. ꙗковы сила [27]. ꙗко сконуаниис [28]. и [29] кы соломоунь къ оуѫасѣ и къ сѣрки [30] и къ тоуѫѣ ыноѫѣ [31]. и къзоуши къ бо҃у и рсуе ꙗко [32] ксси ткани. хощеши ли [33] ты прити и пожити къ роукоткорсиныѣмь домѫ здис здь рькь ткои. ꙗко [34] къдьлогоу оукрасити домь ткои. и сицѣ рскь. и поклонисс приидь ѡ҃цоу своисмоу. и къдьмь окразы ꙗрькокыꙗ. пошлис

---

[2]) *X* кыти. [3]) *BX* ѡт ангела и показа (*I* показаше) кыоу ѡбразь ꙗрькокыꙗ къ исксѣхь. [4]) *B* прибл. глаголь *X* и рекша кыу сѧнс. [5]) *X* этихъ словъ нѣтъ; *B* И сїи рскь ангель къдыдс на исксса. *I* И возврати се Давидь. [6]) *BX* ꙗко кидѣ (и) ꙗковѫ (*X* ꙗкѵ). [7]) *X* нѣтъ. [8]) *X* храмъ. [9]) *X* нѣтъ. [10]) *X* нѣтъ. [11]) *BX* нѣтъ. [12]) *X* покедаѣ. [13]) *BX* оутотоки[а]тн. [14]) *B* Къ кышнихъ бо и нсржкоткоранихъ жикоть *X* кышнии бо нсрукоткорсиихъ жикоть. [15]) *B* и ѡтрицаѭщоу са, ꙗко *X* сс ыма глюсла. и ѡвращис са соломонъ. [16]) *B* соткорити *X* къзкїгнути [17]) *BX* нѣтъ. [18]) *X* прибавл. ꙗко же кидѣхъ *B* ꙗрькькь къ нѫжс ѡбразь кидѣхь и тын. [19]) *X* и послушали исис [20]) *BX* ржкоу своею. [21]) *B* оумѣ. [22]) *X* словъ сѧцс и . р . нѣтъ, *I* сицъ' руковѣти; далѣе въ *BX* прибавлено: и сѣда кысть покѣлсиис царско (и присль Давидь ксс сѧцс) [23]) *X* книжѣ. . . основаниис нѣтъ. [24]) *X* огради. [25]) *BX* нѣтъ. [26]) *X* къркокъ. [27]) *BX* нѣтъ. [28]) *B* скрьшсиис *X* тако конуаниис бы. [29]) *BX* тогда. [30]) *BX* нѣтъ. [31]) *BX* ксанцѣ. [32]) *B* прибавл. ксздрьжителю *XI* гн (боже). [33]) *BX* къзможеши ли. [34]) *X* ꙗко нѣтъ.

к нимже идѣше. и къ тогѣ соломонь оуноши яко къ нескѣсныхъ [25]. уак помощи и ѵастоупленїи ижс ѡ кѣ. [26] дѣдоу же прокодившю .лѣ. своѥ. къ утѣхѣ [27] старости. и многи скрьби ѡдь тѣсти [28]. а се ѡ сн. своѥго (л. 161) авссоломля [29]. прѣтекоша же [30] дѣдѣ . ѵ . г . лѣ [31]. и к'о сконча лѣ [32] своѥ.

VI. Соломоуноу же прилежно прѣтко ѡ ѡйѣ своѥго дѣкида [1]. и къ храме ѡбразы прѣкоѥные. уак прѣѣстких [2] аггѣлока. ѣкасних. кѣсѵанькоу же [3] предѣста аггль. къ иѵдѣ дѣѣ. и дасть [4] ксіоу ѵлѣсѥнїе къ [5] роукоу десноую [6]. ѥлѣѥ писанїе стралїно [7]. ижс оутѣсно ѥсть [8]. соломоуноу же ѥдиноіоу кѣдоурю. яко плоуѵсѣ кіі ѡ аггла. ижс къ писано къ прѣстени тоѣ. и плѣѣнїю соломоноу. съѵѣлѣти храй бѡу. къ же иножьство ѥного людеи. троужлющиісс тоу ѥдѣи ѡ клинѣхъ. ини ѡ клѣсѣи. дроузи же ѡ плиньти. ини ѡ дрѣкѣхъ. (л. 161 об.) дроузи ѡ ѥссцѣ протирающе. и [9] тоу къ ѵсс прѣтко ѥго. видѣти дѣижоуще сс. плуе же яко сышахоу яко доѣ бѡу ѵижсти сс [10]. гѣлхоу бо ѥскали къ плѣ поѣсь придеть къ [11]. и пожѣкость с плѣи.

Соломоуноу же ѵлѣкьнїю .їй. лѣ [12]. и пристоупѣше ѥтери. и ѥсоупѣше на дрѣко спѣсное. ѵлѣкѣстню ѡдрьжѣли [13]. ѵлѣе ѡ стрѣлы тѣхъ перскїх [14] бѣхоу. ѥс пожахоу бо ѵрѣти [15] салкьнїхъ быкающихъ. оу дрѣка спѣсѣлаго [16]. тоу сс къ ѥдѣнѣла ѵѣсло ѵѣкѵское *. ѡ радконнѣкъ ѥс плло [17]. и къ салѣ къ ксліщѣ дрѣко то. слышалъ же соломоуноу ѡ дрѣкѣ спѣсѣнѣ. яко красно ѣысть ѥдѣито [18]. и рѣше ксіоу сс кл-

---

[25]) *B* соломоуноу яшь на ѥскѣси *X* соломонь ѵсѣ къ ѥсѣхъ. [26]) *BX* уак помощи и ѵтѣшѣнїи [оутѣхъ] ижс и ѣыст(сіоу). [27]) *XT* къ ѵѣсти своѥи (·) къ *B* нѣтъ. [28]) *BX* поѥссѣоу ѡт юности (своѥ). [29]) *X* авѣсоломля *B* яко Соломля. [30]) *B* нѣтъ. [31]) *BXT* . ѳ . [ї] . ѵ . лѣт. [32]) *B* жикоть *T* приб. и живот.

VI. [1]) *X* дѣда нѣтъ. [2]) *X* сынѣца. [3]) *B* кѣсѵанїа же *X* нѣтъ. [4]) *BX* показа(ше). [5]) *X* на. [6]) *X* прибавл. да сщ. [7]) *X* прибл. ѡ аггла. [8]) *X* ксіоу же оутѣсно ѥѣ *B* аггель же ятѣсѣ ѣысть. [9]) *B* сдины ѡ клѣсѣи (*X* о клѣсѣихъ), дроугыи ѡ стальнїихъ (*X* нѣтъ). ини (*X* о клѣсѣи) и памяти жстѣше, ини же о дрѣкѣхъ, ини ѡ ѥссцѣ(хѣ) и просто рѣши. [10]) *BX* прибавляютъ: ѥсл ѥсслѣша сѣ радостиѫ тсуѣше. [11]) *B* сдѣ коли богъ къ плѣ придеть. [12]) *B* и—ѡ лѣт *X* ѳ лѣ *Г* 17 лѣт'. [13]) *B* поѥже ѵлѣкѣстиѫ ѡдрьжню къ. [14]) *B* ѣсрскыѫ (?). *X* ѣдѣрѣскыхъ. [15]) Далѣе въ *X* три строки стерты до словъ: и къ слѣѣ. [16]) *Г* о дрѣвѣ славномъ. ту исцѣлаху се немощни и недужни; о разбойникахъ не упомнѣастъ.* *B* и тоу бо къ ѥдѣнѣлсса ѥсс цѣрское слово. [17]) *B* прибавляетъ: и ѡт' колапнѣкъ ѥсдѣгы лютѣни. [18]) *X* приб. и докро ѵѣло.

дыко боудеть црькви трсда. древо сѣсное [19]. и разоумѣвъ же соломоунь ѥдс [20] къ шерроу (л. 162) и съгледа [21] древо и видѣ [22] его красотоу. и дивн се изкитию его [23]. и повелѣ абие посѣщи и. слышавъ же иссроль [24]. и къзоуви гл҃е и пришедше. къ соломоуноу [25]. кыпѣвь горыколь и плуевь лютоль гл҃с. ѡ соломоуне ѡстави се древа сѣснаго [26]. ѡстависс древа жизни. ѡстависс древа сѣта [27] иссилоу ирроу. хотещаго просвѣтити [28]. А ты [29] уто творишн [30] посѣкаеш [31] древо ѡсоужѣнию. не роди се ѥже имѣеи [32]. ѡ иегоже боудеть [33] третиа оумоука [34]. дѣла цѣти. то по уто древо [35] посѣкаеши. ѡстави се соломоуне. нѣ дѣиве [36]. нѣ благовѣщенна его [37]. нѣ кыпященна его [38]. нѣ рожьства его [39]. то поуто древо ѡсоужѣнию посѣкаеши. слы(л. 162 об.)шавь же соломоунь таковыа словесса. и дивн се иссѣдовь исровололь. и рсуе [40] уто си боудеть гл҃аниа. соломоуноу же приставьшю [41] ѡтроку свою [42]. како быти древоу принесеноу къ ирс҃ль [43]. ѡходеи хапрѣти ни гл҃е [44]. да не лежить древо на хсилѣ [45]. но да боудеть на ѡкроуглыхь желѣзнѣхь [46]. ѡ конца до конца. плыки [47] же исроволоки кьсприкыль [48] полышалше гл҃с. уто боудеть се иже рсус. древо ѡсоужѣнию [49]. и бы же тогда погибание хитроль и не хитроль. крылатель [50]. на подьвокание [51] древ сѣснаго. тоу же къ видѣти хитрости вселѣ [52]. сибо роудоу дышеоу. а дрѣзи вѣсение трѣбляхоу [53] ини хсилаю конаюу [54].

---

[19]) *B* вмѣсто словъ: и рѣше ... сѣсное только и добро къ црькви. [20]) *BX* къзыде. [21]) *B* съгледати хота *X* съгладать. [22]) *B* видѣти *X* видѣкъ. [23]) *BX* и ... его нѣтъ. [24]) *B* Сероль пророкъ. *X* исроиль яко повелѣние есть црко посѣщи древо, приимъ дхъ и кон его рськ. [25]) *Г* припадь к ногама Соломуну; въ *BX* этихъ словъ нѣтъ. [26]) *B* спасению (*X*—и). [27]) *BX* свѣта. [28]) *B* прибавляетъ всѣ миръ. [29]) *BX* нѣтъ. [30]) *BX* прибавл. о соломоуне; далѣе въ *X* прибавлено: исоу повели къ ни хсилаю приити. уто твориши. [31]) *B* не посѣщи. [32]) *X* не оу (*B* не иже) родиса имѣеи [*B* Сѣи]. [33]) *B* родит са *X* родиса. [34]) *B* прибавл. ядма. [35]) *BX* ѡсаждению. [36]) *B* не иже дѣвица роди са *X* не оу ко къ бцѣ; далѣе *BX* повторяютъ: то не уто посѣщаеши древо осоужѣнию. [37]) *X* не оу ко благовѣщенне. Въ *БГ* нѣтъ до словъ: слышавь же соломоунь. [38]) *X* и нъ спсе кончъсение. [39]) *X* не оу — — стко. [40]) *B* полышалше *X* полышающи. [41]) *B* предьставникоу *X* приставьшюю. [42]) *BX* приб. посѣщи древо и глаголаше. [43]) *BX* приствомоу къ Сроусалимѣ. [44]) *B* и ѡшедь абие повелѣ имь глаголе *X* и ѡидъ же повелѣ. [45]) *BX* прибавл. никакоже. [46]) *B* прибавл. врѣкопано *X* исс древо. [47]) *B* плыкы *X* плъкы. [48]) *BX* прибавл. Соломонь. [49]) *B* уто ико бждеть сѣе рсус не посѣщаи древа ѡсаждению *X* уто будеть древо ѡсоужению. [50]) *B* коклусець и хытрынь крылатынь *X* кѫзисецъ хытрыихъ і не хытрыихъ. [51]) *BX* пококлание. [52]) *B* хитрьце вьсе. [53]) *BX* а ... трѣбляхоу нѣтъ. [54]) *BX* прьсть конаюу (конаху) от хсилс.

нии (л. 163) пѣскы мыхоу [53]. нии wброуги коваxоу. дроуги пратикаxоу. а нии сыкаѣнаxоу. а дроуги потерьжа̀xоу [54]. и ѣше тоуга хитроць [55] ѣсанка. ꙗко и wбращати сѣ ныѣ хитрости своѥ. ѣше бо место то аюто [56]. ꙗко ни како понести на рамѣ. ни како покести на колѣхъ. нь каауснимсь кѣсѣ. не можаxоу поиѣ wѣ крьжению клисиню на цѣлѣхъ wброуунихъ поклаци. ѯаѥ ѣше клисиие ꙗко гребени. къ месте тому. и бѣ тогда бѣда многа [59]. и тако прокодиие клѣкоше [60] . ѵ̀. аѣ. и ѭдка сь многомь троудомь приклѣкоше [61] дрѣко то. сѣ же ныѣ бысть [62]. ѯаѥ не ѣше прилѣпо. аѣ. [63] wсоуѯѣнию. ѭдка кынесоше дрѣко къ иерусалиму [64]. и положиие [65] ѥ на кидѣ(л. 163 об.)нии ѯѣлыи ѵ̀ѣкочь [66] уюдесь дѣлы. да кидеть иѯкитиѥ дрѣка иноѯемльскыи [67]. приходеше къ иерусалиму [68]. къ дому кѣи на поклоиѣ ѥ. ѯаѥ ѣше красно иѯкитиель. сѣ же уюдо сткори сѣ wѣ слыоѥ истины. ꙗко иѣраxоу хитрыи [69] къ иѣроу [70]. иде же хотѣxоу [71] положити. и ѥгда къѯкиѯаxоу ѥ. быкаше ꙗзло [72]. wкоуниа̀ше ѥ дьяци и трици [73]. и wстакиие ѥ. а нио къѯложиие. и [74] кы уюдиѣѥ ꙗко положиие ѥ. предь храмомь кѣиы [75]. быти жиоу на сѣдиние [76] на иногы аѣ. и ꙗко прѣти родѣ . ѵ̀. исроиь [77] же пришедь кьслѣдь дрѣка. къ иерусалиму. и сткори . г̀ . аѣ. и предѣ имѣ гаѣ ныѣ [78]. на ссиь троуне [79] wсоудеть ѵ̀а жидоѥ. и тако сконуа исроиь [80]. аѣ. ском. къ домоу кѣиѣмь постикь сѣ крѣпко.

---

[53]) *X* коваxу. [54]) Это мѣсто въ *BX* короче: *B* нии сыкаснаxа и дроуги поноуиаxа *X* нини съгыбаxу. Въ *Г* полнѣе: Быст тога погнанне хитрыя и не хитрыя на потконание дрѣва спасенаго, ту бѣ видѣти все хитрости людѣя, ту дмѣху, нии камение, нии обруче коваху, нии згибаху обруче, нии повр'еваху обруче. [57]) *B* аюта тоу коиаѣсь *X* аюта нини округа коваху ѣше туга аюта тъгда кухиѣсѣсь. [58]) *B* прил. ѯѣло. [59]) *B* ꙗко (*X* никако жѥ) не бѣ можно (*X* можи) понести ни (ꙗко) понести на рамѣхъ, ни кое клѣусниимь (клѣши), и кое и нашехъ но wбращусно (*X* ꙗко не можи крести клисиимь. въ поскасши на цѣлѣхъ обрущехъ), тоу бѣ видѣти хытрость (иса), ꙗко хытростиа (*X*—сти). [60]) *BX* тежѣше. [61]) *B* приносоше *X* прикодиша. [62]) *B* сѣ . . . бысть нѣтъ. [63]) *BX* врѣма. [64]) *BX* сдиа *B* прикласкоше; къ иерусалиму къ *BX* нѣтъ. [65]) *BX* положити. [66]) *B* прибавл. къ цркыимь. [67]) *B* иси тюждоѯсыи *X* свои и тюжѯсыи. [68]) *BX* къ иерусалиму нѣтъ. [69]) *B* хытри. [70]) *X* место. [71]) *B* хотѣхоу нѣтъ. [72]) *B* и сгда хотѣхъ положити ѥ и быкаше крѣпко *X* кгда кыгыхуть и будаше кратко. [73]) *BX* прибавляютъ: и не угодно быс(ть) (*X* ныѣ къкаше). [74]) *BX* сѣ жѥ. [75]) *BX* предь храмомь кѣиы нѣтъ. [76]) *BX* прибавл. иногыиь и. [77]) *B* кы(сть) аѣже кыиѣ цркыѣ . с . . ни . аѣт, и Серем. [78]) *BX* аѣт . д . стрегыше дрѣко и предасть доуша своѥ богоу и поклдаше проуіиь (*X* проповѣда по іуи ныѣ), ꙗко. [79]) *Г* дрѣвѣ. [80]) *B* сконуаxа; въ *BX* исроиь нѣтъ.

VII. Соломоуноу же тсжа(л. 164)кыноу [1] црькы бжию .ѩ. а҃. .д. [2] и гл҃аше [3] ложсть ан ѣ҃ь походити. къ црькы роукоткореныихъ [4], поганыхъ сконыхъ. и рсус никако жс ѥ҃и да не прогнѣкаютъ сс десницю твоѥ на ис. мрс искоуноую тс ка҃ко. придеши ан ти на ѯсилаю. или ни. или къто мрс троудихоиссъ [5]. тогда прикыль соломоунь. ѿ дрека и ѿ жслѣзы и [6] и ѿ срсбрл. ѿ зла҃т. и створи .к. орьла [7]. и рс҃ [8]. сс покыноую [9] жсть хсровимоу. и постаки ю предъ собою и къзоуши г҃ас. к҃с проповѣдьни ксвны пр҃ки [10]. мрс ксви изволилъ прити на ѯсилаю. створи да прикыста сна орьла и҃тиуь дх҃ь [11]. и да коудсть на оутѣхоу ѥ҃мъ. и да разоумѣю ка҃ко. ако ты ксви приходси на ѯсилаю. и акыс дх҃ь кыниде къ орьлу. и къздвизаста крилѣ свои. и начсста покрикати другъ дроугъ. и тогда просла (л. 164 об.)ки соломоунь к҃л. и оукрѣпи аю своюс г҃ас ныь. къ истиноу гредсть [12] к҃ь на ѯсилаю.

VIII. Црькоуа жс соломоунь .ѳ. л҃. к҃. [1] и оумрѣ. И прѣсть црькоу ісго ссинаріонь [2] ижс къ скоуноуль ксс пр҃ки [3]. хотс ихъ нѣкыи ѡгнсныь. и кынсзаныноу принѣыии сила халдѣиска и плѣнивыс ѯсилаю ісго. а ного оукыпс. и коіс ісго изъкыслыпс [4]. и црькоуа жс .г. а҃к. и тако скончу сс црькоу ссинаріоноко. поиссжс г҃ашс. да потрѣкаетъ сс кси кѣроующс къ прикыстыию ісго [5]. и тако изѣкыпс сс црькыи .к҃д. до прода црл. и ігда кыпс какѣныих сиъ [6]. ксемоу широу скѣть придс [7].

VII. [1]) *ВХ* сковулкыю *Г* зндав'шу [2]) *ВГ* хл . м . (и)з лѣт *Х* . ѯ҃ . і . ѯ҃ . л҃. [3]) *В* глаголл жс Соломонь. [4]) *ВХ* ѯдс *Г* пѣть. [5]) *ВХ* послѣ на ѯсилаю: или всѯ—оумы (*Х* всѣх разоумы) троудих са. [6]) *В* добавляетъ: ѿт медни. [7]) *В* два грифона подобна херувимоу и серафимоу. [8]) *ВХ* пѣть. [9]) *Х* сс подобиѥ. [10]) *В* прпб. и апостолы. [11]) *В* да птица сна доухъ приста *Х* да си птица приста дх҃ъ. [12]) *В* придст.

VIII. [1]) *ВХ* . о . к . лѣтъ *Г* 70 и 6 лѣт'. [2]) *Х* Ссинаріонъ *Г* Нерон'. [3]) *В* иже сьвькоупи црькы ксѣ *Х* иже созда пр҃ъкы ксѣ *Г* ки скупи люди.[4]) *ВХ* сного *Г* него. [5]) *В* расхытпше *Х* пѣть *Г* расплѣнише. Далѣе въ *ВХГ* опущены слѣдующія слова до поиссжс (въ *Х* о исмъ жс). [6]) *ВГ* христоко *Х* кѣи. Далѣе въ *ВХГ* замѣтка о лѣтахъ царствованія Сенаріона (3 лѣта, какъ и въ *С*); далѣе въ *В* и *Х*: При томъ (потомъ) жс пристъ Навдань. и тъи царствова .і . л҃. [7]) *ВХГ* сгда кѣше тамна сна ракаша (въ *Х* мп. ч.). [8]) *В* скат бо придс къ улоѣкыи съ стрѣли юриховскыѥ *Х* скѣть бо прндс къ тѣкы. Далѣе въ спискахъ *ВХГ* идетъ разсказъ о Насонѣ (Асонѣ) и сынѣ его Спутникѣ и бѣсноватой женѣ, стерегшихъ древо при храмѣ Соломоновомъ. Въ нашемъ спискѣ разсказъ о нихъ помѣщенъ ниже, гдѣ рѣчь идетъ о распятіи Христовомъ (см. гл. XVI). Тамъ будутъ приведены и варіанты изъ списковъ *ВХГ*. Среди разсказа

IX. И къ продоко прѣтко изкоан какл ѣ имѣ родити се. оукажемъ же иньдѣ како роди се хѣ бѣ имѣ. и како какьси [1]. и како младенцю. изкисни к (л. 165)... ли [2]. и како написань бысть нюсифь. [3]. мариюю бїцю. и при..тьиноуюю жиоу [4]. и како исуллинь бысть к ради нюсифь. и нарсуснис к ради [5]. изиде слоко ѡ цр̀л [6] акгоуст: написати се ксѣмь. ѯанс дъщерь иднноуеднноую имѣше. иже калшксни оь иногиль оудл ю ѯл шоужл ѡ полати. [7] и тоя ради написанис быс [8] ксѣмь акоиь. ако идка изъѡкрѣсти се ксн къ тлрасн.

X. Їсоу бжиню .ї. лѣ и къ идиь дйь шѧиноу жиоу. съ крьстиньки сконьи [1] къ юрданоу. и ѡкрѣтоше [2] галкоу ддамовоу. їсъ рсуе се дѣло роукоу цоню. и написа на иси прьстомь сконь. ддамь и ддамова галка [3]. къ бо ддамь оумрьль прѣло рлю. и положи къ гробѣ [4]. къ ти же дйи юга родн се хѣ бѣ имѣ. поклѣ ишкодь(л. 165 об.)нити се юрданоу [5]. и разиести кѣти юго. на .д. страны [6]. ѡ нихь же бѣ ѯсиль [7] късть. на съѯданис юго [8]. и крьстити се костсмь иг прькоу шюрданоиь. которо юрсиь .г. галка юго крькиню гл нашего їс ха [9]. и къиссеи галкѣ юго бжиии къ юрсиь [10]. и сеиоу умодеси бжиию [11]. тсуллоу кси на кидсиие

о бѣсноватой въ спискѣ *B* пропускъ между 88 и 89 листами; въ изданіи Ягича этотъ пропускъ восполненъ по списку Петербургскому; далѣе, до начала XIV главы, изъ этого списка и приводятся варіанты *П*.

IX. [1]) О волхвахъ прочіе списки не упоминаютъ. [2]) *ПБГ* и како младенци изкысни кыше сего ради. *П* прибавляетъ: и како нѣлсни; *Г* далѣе нѣтъ до словъ: изиде. [3]) *ПХ* ѡбразиемъ свои *X* прибавляетъ: женою. [4]) *П* и како исуллись къ ѯл ѡ ѡно нарсуснис *X* и како исуллинъ къ жиу нарнути. [5]) *ПХ* исслл. [6]) Далѣе *П*: фланда же дъщерь единѣ имѣше и ть же съ иногою молсниемъ одна дляше ѯл мужь ѡт полаты сго, и тл рада быс(ть) написати сѧ д(ѣ)ла къ Тлрсиѣ. *X*: флис иднну дъщерь имѣ и ту со ино(го)ю клсщиникы изклюнил и ѯл мужь ѡ полатъ иего, и тои ради къ написанию всѣмъ людемъ, яко же изъбрести ѡ одна къ Тлрсѣ *Г*: за не имѣ хщерь едину, и ту с многимъ трудомъ извѣсе за мужъ от полати его. И тое ради написанне бист' всѣмъ людѣмъ'.

X. [1]) *П* съ дроужиною. [2]) *П* ѡбрѣтъ *Г* нападту *X* этого предложенія нѣтъ. [3]) *П* Ддамь Ддамова галка *X* ддамъ. ддамъ. ддамова галка. *Г* адам'. адамова глава. [4]) *П* бѣше бо Ддамь кирьль и положисть прѣло рлю *X* къ ко ддамъ оумерлъ и положенъ при мори *Г* Бѣ бо Адам' умрл' бил' прво четыри тисуще лѣт' и погребѣн' в гробь. [5]) *ПХ* приб. ихлнити сѧ (*X* ідѣ) до гроба сго. [6]) *ПХ* ѵѧсти. [7]) *Г* стран'. [8]) *П* ѡт нюдоу же къ и съдлнь (*X* ѯдатъ къ из ѯдлнис жиу). [9]) *П* тростис Господиноиь нашиць Ісоу Христоиь. [10]) *X* къ юрдлнъ. [11]) *X* и ту ѵѧ бъюкиню *Г* нѣтъ.

прадѣда своєго. шли и келиця и диклѣхоу се вси адамокѣ главѣ. келикости ѥи. бѣ бо ѩко сѣдати въ нѣи .л̑. [12] моужемь. и бѣста .к̑. цр̑а[13] къ крс̑алѣ бь тн дн̑и. шлр̑тоурнсь [14] ѩже [15] прѣста се ѡ адамокоу. главоу. шлртоурню гл̑аюрю [16]. да ѥсть къ домоу моємь. понс ѩжс [17] бѣ тон мьньшнн црь [18]. за то гл̑аше да коудеть мнѣ прнѥти. главоу прадѣда своєго. и ѥ̑ва оутолнкь народь. прнѥтъ [19] (л. 166) къ домь свон. главоу прадѣда своєго. и оуѕнда ю оу кратѣхь. къ мѣстѣ краснѣ [20] положи ю. да ѥг̑а кьхожд̑ше къ двор̑ь свон. кьлаѕе поуникше [21]. и проун ѡ страмь тѣхь. прихожд̑хоу на кидѣнне и ужожд̑хоу се [22]. нисторнсоу [23] же шлло. лѣ. пожнкьшю [24]. ѕрсцю прадѣда своѥ(го) главы. гл̑с тако [25] да положнтс ше къ главѣ сѣн. и погрѣкоуть ше ѥг̑а оумроу [26]. х̑ь [27] же кьсрамлше ѥмоу [28] вѣдѣше бо уто хощеть быти [29]. шлрьтоурню [30] поѥлано бысть нѕкѣстн кѣнь нѕь гр̑д [31] и погрѣсти ю къ мѣстѣ. и приложити [32] ннѥ мѣстоу томоу кранско мѣсто. ѩко тоу хотѣше г̑ь нашь сн̑сь прнсти спр̑ть. и кр̑тити се крькню ѥго [33]. нстекшсю ѡ рскрь ѥго. и бы. по .к̑. лѣхь. погрьбсннѥ главѣ адамокѣ. быкьшю і̑соу .кі. лѣ [34]. ѥг̑а прѣложи (л. 166 об.) ходоу къ кнно. къ клнл галнлѥнсцѣмь крацѣ. прѣдь архитрнклнноль старѣшнни соущи.

---

[12]) *П* .г. мжи *Х* число не показано *Г* нѣтъ. [13]) *ПХГ* кнсѣа. [14]) *ХП* нш же нмсмл. шлрѣдлрнс і тѵросъ *Г* Магарп и Старѣнс'. [15]) *ПХ* приб. главолсталъ. [16]) Здѣсь въ *С* и *Г* пропускъ: *ПХ* прибавляютъ: да погрѣкеть сѧ. Тогдась же главолшс. [17]) *ПХГ* понсже. [18]) *ПХ* кнсѣ. Въ *Г* это мѣсто нзмѣнено такъ: понеже есм' кнез' и не достонно ти ест' прнсти прадѣда вашего. И едва доби ю на другон нрн и прнѣт' ю в домъ' свон. [19]) *ПХ* и едва хмолнкь прнѧть (*Х* прнлти) и (*Х* ю) кьнссн (*Х* нѣтъ.). [20]) *ПХ* и сѣдда нрн кратѣхь красно мѣсто н. [21]) *ПХГ* исходашоу смоу и каходаще (— шю) поуникше ко главѣ адамокѣ (въ *Х* этнхъ словъ нѣтъ) *Г* прнб. и ш нним' влажаше мужи б, и ш нним' почнваху. [22]) *П* дикалха *Г* нѣтъ. [23]) *П* торѕсоу *Х* тороєу *Г* Нстарнюс' же умр'в'шн повѣлѣ погрѣсти ю, за не Христосъ и пр. [24]) *Х* поуникшю. [25]) *ПХ* ѩко да положсть. [26]) *ПХ* (н) ѩко (жс) нмрѣть [27]) *П* Іѕоус. [28]) *ПХ* ємоу нѣтъ. [29]) *П* утто шлрьтоурню пропущено [30]) *Х* Шлрдурню *Г* Магарню. [31]) *П* кьужти ж кьнѣ градд. [32]) *ПХ* къ(нл)мѣстѣ ѵокомѣмь Голгоѳа, далѣе *П* и положнше жс ю. И бѣ.. *Х* прѣложнти. [33]) *ПХ* своєю ѿт рскрь скатнхь и прѣчнстнхь. Далѣе въ *П*: Сс жс быс(ть) по .к̑. лѣтѣхь погрѣбсннс главѣ Адамокѣ, въ *Х*: нже бѣ по .к̑. лѣтъ. по погрѣбсни жс адамокѣ главѣ. Въ *Г* это мѣсто читается такъ: ...на мѣстѣ голгота. И прѣложнше ю в крашнево мѣсто, ѩко ту хотѣху Христа распети; и нмѣше крещена бити од рѣбарь Христовнх' кр'вию его по днех' седмолѣт'нних'. И погрѣбени бив'ши главн Адамови. [34]) *ПХ* .к̑. лѣ.

XI. Къ акыгоустоко цр҃тко. сиіе бѣше написаль [1] всоу кьсласноую. и бѣ тоуга не имѣл къ людь. ѡ написании тоиь. бѣхоу бо всѣкы работы. къдѣлагаль къ людскь [2] градь ткорс. л сѣ шоу поути ѯи҃с. ѡ҃ гра къ градь. по всѣи ѯсьлан тои. ико не бѣ безь работы тогѣ никтоже. ико [3] и самь вѣ҃ гь нашь. при тоиь цр҃ь работа [4]. къ юдиь дн҃ь. и ѡхо҃ѣшю і҃соу къ китлѣюиь. и ѡкрѣтс ѵ҃ѣкы на пяти ороуціи. и бразы [5] на юдноу стра-ноу оуллагающа л дроугоую страноу никы тоу не клѣкщю [6]. выдѣкь же гь ико тоуне [7] дн҃ь проклажѣсть. и къспристь гь рало къ роуцѣ свои и оустроикь погнлкь .г҃. бразы. и дл(л. 167)къ юлоу къ роуцѣ рало рекь [8] съ гн҃ь тежи. ѡлс диконю ююдо ико [9] прише гь къ ширъ свои и тежарь створи сс. ѡ блаженою дрѣко. юже бѣ прислъ къ роуцѣ свои. ѡ бл҃женою рал ѡ бл҃ны ѡстьнь. ѡ блаженл колы юже походиста пред гн҃ь. ѡ блаженл ѯсы(лс ю)же гь ѡрл. ѡ блженою сѣлс юже късѣи сс къ ѡранию к҃ніе [10]. бл҃сна ико юже бѣ ѡрл. блжены поуть по нсиь же гь придс на никоу. бл҃сна ѯсьлл по нѣи же гь походи ногалл своиіл. бл҃ена уредл [11] и стадо ѡ҃ него же бысть [12] колы сних. нлл же гь ѡрл. блжены ратаи [13] сно҃кивы сс изъ҃ѣньникь бо҃у быти. ресуель послѣ [14] и ѡ инѣ [15]. ѵ҃то боудсть юже гь ѡрл [16].

XII. Акь(л. 167 об.)гоустоу же оуныршю. и бысть селскки къ него мѣсто. цр҃ь ссласькы бѣше блгокѣрьнь ѵлк бы҃ видѣти. и ходе къ црькокь бжию. ѵлюше ико искаи бь долоу скоюнь бы҃ оу҃зрить. къ юдиь

XI. [1]) *П* сіи бѣ написати *Х* иже бѣ написалъ *Г* ки бѣ написа[л]' [2]) *ПХ* прибавл. сами [3]) *П* приб. къ то крѣпк. [4]) *П* тежитель бѣ *Х* потажлъ есть *Г* ѣви се тѣжак' и тѣжал' ест'. [5]) *ПХ* ѯсиа. *Г* и вас дан ораше едну бразду. [6]) Послѣ оуллагающа въ *П*: и окьходоуща ѯсиа *Х* и окьходаща ѯсьлю крѣпь. [7]) *ХП* тоуне нѣтъ. [8]) *П* и встроикь .г҃. бразды и прогнзкь дле(ть) сиоу и трус (?) съ богонь тежи крѣпс *Х* и оустроикъ .г҃. бразды, прогнзкъ длсть юноу. *Г* И видѣв' господь и прiѣт' рало в руци свои и прогна 3 бразде и да и руци чловѣку тому и рече ему. з богом тежи. [9]) Далѣе въ *П*: приисдь господь не иних своихь людн, иж тогдр ики сѧ *Х* при іисусѣ цр҃ь гь҃ нашь ѡкиса. о диконю ююдо ико приисдь гь҃ к ширъ. людии своихъ стажитель ѡкиса. [10]) *П* сѣлс иже късѣи господь ржною своѧ. [11]) Въ *ПХГ* уреда нѣтъ. [12]) *Х* прибавл. изъсѣдиа. [13]) *Х*.. иси ты ратаю ико сподобиса. *П* ратаи ть, него же господь ѡкрѣтѫ и бысть... *Г* о то бѣ преблажени ратаи, богъ всемоги. [14]) *ПХ* послѣ нѣтъ. [15]) *ПХ* ѡ ѯсьли. [16]) Въ *Х* искажено такъ: ико бы послѣдис бѣ послѣдию бѣ ѡрл. Въ *Г* нѣтъ обѣщанія автора послѣ разсказать о пивѣ.

же дн҃ь бысть кънигы исмоу къ .ѳ. ѵл҃. къ цр҃кокь поклонити се [1]. и къзаѣщиоу им ѡ...а ускати. и горѣ зрѣщоу исмоу. и пт҃ицѣ нѣкои кънезѣнкоу пристѣ. и поусти проходь свои. и кънѣри се [2] выпасти къ ѡко цр҃око. и бысть исмоу тоугы и болѣзнь вслика. ико испадѣати се жит҃ тоу своисмоу. ико имѣти сп҃оу [3] иго. ико истесати зѣмьи иго. ѡ прочихь никто же не кѣше цр҃ске болѣзни. зане кошше се [4]. и се исмоу сьмыслыоу сице. да скроуть длань ѡ кнѣзь и ѡ лю҃ сконхь соуѣхь. и пароутыхь дроугокь [5]. да аще ижденоуть ис. то поиѣ (л. 168) коудсть храни [6] слѣнотѣ иоеи. и призва сп҃а своего и рсус исмоу. изыди уедо и скери длань по всѣи ѡбласти иоеи. и пороуги [7] исмоу. да никого же поишсть ѡ отрокь сконхь. да не оукѣдѣнь коудеть слѣнота иоя. и поиьи къ ишіхь странь ѵл҃окы [8]. исходсщоу сп҃оу цр҃окоу. имѣсѣнь прокоу. оу кышше страны [9]. и кидѣ їс҃ь [10] стоящь. и авше призва и гл҃с. ѡ кихь людн [11] ты ѣсн. и рсус исмоу їс҃ь. ѡ кышшихь странь ѣсыль [12]. имѣщоу же прокоу. ико ѡ юрихоньскихь цѣнить се кѣси [13]. їс҃ же покѣдѣше се ѡ нс҃вс҃е. и рсус къ їс҃оу прокь. кѣши ли добрѣ поути кышшиль тѣль странѣль. и кѣси ли граду и села [14]. їс҃ же рсус к҃ исмоу. ико ѡтоудѣ придохь [15]. то како не кѣдѣ [16]. и рс҃ус прокь поужа҃ ли ѣсть изити. къ кышшіе те страны зѣлас [17]. да къзкеди (л. 168 об.) ис тамо. и рсус йсь того ради придохь да къзкедоу те тамо. и домь ѡца твоего сп҃соу [18]

XII. [1]) Въ *X* далѣе: и къзаѣщи имъ (*II* приб. сиати) и отрокомъ его оуготовати ѡдръ къ притвори соломони. къзаѣщию имъ и хотащю дождати кресиые обѣдьнаго (*II* ѡбѣда). *Г* приде в црѣкан҃ поклонити се и чекати обѣда и врх' себѣ горѣ поглѣда. [2]) *II* изложуи са. [3]) *ПГ* сп҃оу пѣть. [4]) Далѣе въ *X* оукорн изгнанни ѡ прѣкл. того ради коимѣса людии своихъ и ѡ кнадь. ссласкиию же оумыслыю сице: въ *II* вкорн ради люди сконхъ и ѡт кнадь сконхъ коимѣсѣ. Сеиоу же Сѣласкию вымсломышоу сице. [5]) *X* ѡ кнадзи. ѡ людии ѡ зѣла своиа *II* ѡт кнадь и люди зѣлас тож ѡтъ проунхъ и сложытїихъ дроугъ. [6]) *X* будсть имъ колико им подъятие *II* рсус бѫдсть им къ слѣноте иоси иесть [7]) *II* рсус. [8]) *XIIГ* и... ѵл҃окы пѣть. [9]) *ПХГ* оу кышше страны пѣть. [10]) *II* юношы стоящь .кг. лѣтиал. [11]) *ПГ* страиь. [12]) *Г* прибавл. от небесе' есм' аз'. Здѣсь текстъ *Г* сокращенъ. [13]) *XII* страиѣ. [14]) *XII* страиахъ и зѣлахъ ихъ градъ. и их кси и (их) сслл. *Г* по вишних' странах' виси и гради и села. [15]) *II* прибавл. здѣ имѣ. [16]) *X* да сѣдѣ. [17]) *X* къ къшиюю тѫ зѣлю *II* до вишиыхъ тъ(хъ) ссль *Г* ва вишню страиу. Далѣе въ *XII* того (*II* ссго) ради къпрашлю та. да аще сѣѣси (*II* прибал. имѣть) то поиѣ (*II* поксдѣши) та (*II* им) тамо. [18]) Въ *X* сп҃соу пѣть; въ *II*: прп҃дохь сѣию къзкести та къ домь ѡтьца твоего.

прокоу не разоумѣвъшю словесе їс҃ѣ. и поиде ть и съ собою на послоужение себѣ. того ради и сынъ русь. не придохъ да послоужеть ти имь да послоужю имь. и кънѧзю прокоу и їс҃оу. къ крихоньскыѣ странѣ. ѡ кыпиихъ странь. и много поспѣшю прокоу ѡ҃рокъ. на послоужение себѣ. и наус прокъ любити їс҃ѣ. и кънѧзю прокоу їс҃оу. къ крихоньскыѣ граде и селѣ. и керокуноу длани. протикеше се иноуи. и не дающе длани. и русь имь їс. къздадите ко҃у бж҃ия а цр҃оу пр҃окъ. тогда наусше кр҃зо сълзи носити длани [19]. и придоше на рѣкоу имс рѣце тои карель [20]. и стѣкъшоу тоу станоуь. и поуимающи(л. 169)имь [21]. и къдѣзше юнии ѡтроци коупати се [22]. и къдѣзс и сам҃ прокъ. и русь їс҃ки прокъ къдѣзи и ты братє [23]. їс҃ь же разоумѣвъ яко любить гл҃ прокъ ѡ҃ всего ср҃ца [24]. и къдѣзь їс҃ ість рыкоу. и русь їс҃ь се створоу здне любить ис прокъ [25]. и показа юимоу їс҃ь рыбоу. дрьже ю къ роуце лѣвои [26]. и десницею кр҃стс ю гл҃ашс кѣси ан прокс. ѹто ість рыба сиа. ѡнь же русь не вѣдѣ. їс҃ь русь. рыи ли ѹто . . . ість къ нѣи [27]. прокъ же рс҃. рѣхъ ти братє не вѣдѣ. ѡлс дикноє уюдо. яко прокъ бр҃а ко҃у изрусе се [28]. здне лоуѣзиа [29] бѣхоу. словесе їс҃ѣ прокоу. того ради добро ість ѵлѣковѣ братиилти се [30]. їс҃ь же рс҃ сиа рыба прокс слиа изѣденис ість [31]. а здѣсь из ѡуниюю (л. 169 об.) колѣзнь. а оутроба из прогнилиис кѣсонь [32]. кгда же слышя прокъ та словесе. скоро къ ть уз изѣзс кѣнь. наус ѡуниии колѣзии слышякъ [33]. и радостьнь бысть ксѣмъ. и положикъ на ср҃ци скоюнь. ѡуниюю

---

[19]) Это мѣсто въ прочихъ спискахъ короче: *X* кнсдюю же прокоу съ ѳмъ къ срихоньскыѣ странѣ. и шєрашс длани. гл҃ающю їс҃ѣи. вздадите сиа бѣи. а кесарска кесарски. *II*: ...къ Срихоньскыѣ странѣ и кыпиихъ люди, ѡлю приѣсыпью Прокя и Ісоусоу къ странѣ Срихонсцеи не ѡлю длани присыпше и глаголашс Ісоусь. да къздадита богоу божиа а кесарю кесарска. И сѣкрѣкшѣюсь имь по кеси ѡбласти сго достоиныя дарь. [20]) *X* власть *II* Констя *Г* Дасмасѣ. [21]) *X* и стѣкшимъ яко къ оурѣзиахъ нѣто. и поуимакшимъ имъ и скотомъ ихъ. *II* и стѣкшю же ию къ пристанищи и плѣкѣшимъ имь слышь и скотомъ ихъ. [22]) *IIX* локить рыбъ и кушатса. [23]) Въ *XГ* братє опущено. [24]) *X* яко... ср҃ца пропущено, а въ *II* прибавка: да не ягодиа бѣхѫ словесса Ісоусова Прокоу. [25]) *X* ѿтъ рыбу русе се стькори. здне любиши ша. [26]) *X* шюи. [27]) *X* Первый вопросъ и отвѣтъ на него пропущены; второй вопросъ: ѹто ість къ рыбѣ сей. [28]) *X* яко прокъ кѫ братомь прозва. *Г* како Пров' прозва бога брата себѣ. [29]) *X* любя *II* любокыиа *Г* драга. [30]) *X* ѡбрѣштиса *Г* добро ест' человѣку быти люб'вѣиу. [31]) *IIX* кырхъ кѣи на снѣдь. [32]) *X* прпб. съхранити ість. *II* прпб. И дасть ю Прокоу и русь сѣдѣли сиа рыба. [33]) *II* поимѣхъ наус ѡуниѣ колѣзии и за изгнилиис кѣсл и ѡ доушѣхъ уловѣуьскихъ *X* наус же ѳуьиѣи цѣлѣ. и ѿгнилиис кѣсонь ѡ дѣ уѣкъ. *Г* целение от'цу его.

колѣзнь [34]. изъвь злъчь и скри ю ѡ сѣкѣ [35]. и оутробоу ѡ сѣкѣ [36] съхрани. къ бо ѡц҃ь его слѣпь и жена его и дѣтиць его. на нокь ц҃ь къспоующа сѧ [37]. ѡкаус слышакъ та словесса прокь. ѡ злъчи и ѡ оутробѣ. и поклѣ скоро конѣ ѡсѣдлати [38]. и иже бѣ дани къзель къ градѣхъ и къ селѣхъ. по ксѣмоу пр҃тоу. то кс҃с на нощи ѡставивь. злѣс рады бы҃. ѡ всѣхъ иже слышѧ ѡ і҃сѣ. и пришьдьшю прокоу къ домоу свои къ ѡц҃оу своемоу. инѣ ти ѡуѣ ѡ създаниихъ и аю пр҃тка твоѥ [39] (л. 170) и ресоу селѣцькы цр҃ь. что сѧ усѣдо скоро придѣ. куда оукѣдѣна кысть слѣпота моѧ. изгнанѣ тѣ сѣоу моѧ. прокь же ресоу потрыи ѡуѣ. да стк҃рю [40] ти ихожѣ слышахъ и видѣхъ. и тогѣ скажѣ ти. прокь же къзыль злъчь и поиѧ ѡуи ѡц҃ю своемоу. и ѧкѣ прозрѣ тоиь часѣ. и поклѣ привести жену свою и дѣтиць свои [41]. и тако нѣть сказоѧти прокь ѡц҃оу своемоу. како окрѣтохъ [42] юношю .ѥ҃г. лѣ҃ [43]. иноуца. и пошѣ и съ собою. ако же ѧи ты поклѣ. не поѧти ѡ отрокъ моихъ никого же. ѡного бѣхъ створивь кр҃ѣ сѣкѣ. а тѣкѣ сѣѧ. и сказѧѣ словесса і҃сѣ ѡц҃оу. слышакъ же селѣцькы цр҃ь словесса і҃сѣ. ресоу что си ѧѣс поведѣѣ. (Л. 170 об.) прокь ресоу і҃сь. ресоу [44] селѣцькы куда ѥсть хотеи ѧкы сѣ. иго же ѹзѣнь хотещѧ сѣ ѧкыти ѥѧ [45]. и пристрашѣнь бы селѣцькы [46]. и ресоу ложѣ ли сѣ ѧнѣ ѥь ѹдрави ѣ дати. и сносѣ моѧи. и оуноуустски цоѣсноу. поѣсноу же прокь гѣы і҃сы. иже рѣ того ради сиидохъ да къзѣкѣдоу тѣ. и доиь ѡц҃ѧ твоего сѣсоу. и покѣда ксѣнь словесса і҃сѣ. иже слышѧ ѧ поути ѡ него. и [47] поѣгѣѣ прокь ѧ ср҃ци своемь

---

[34]) *X* лѣчьсу. [35]) *X* осовь *II* нѣтъ. [36]) *X* кроѣ *II* о утробѣ не упомянуто. [37]) *XII* и отроча ѥѧ его исздрако *I'* объ отрокѣ не упоминаго. [38]) *X* осѣдлати къ колѣхъ. Далѣе въ *X*: иже ѥѧ изыѣрилъ то кѹати и онѣхъ градѣхъ не нѣѣ исуѧли. сс ко радость ѥѧ. и шѣса пути къскорѣ. придѣ къ ѡц҃ю остѣвь і҃сѣ съ отроки своими. и съ дани цркою и съ людьми его. *II*: и иже ѥѧ злато собрали. късѣть с сѣ собоѫ, а (ѡ) протихъ градѣхъ не нѣѣше исуѧли и придѣ къ ѡц҃оу своемоу къ доиь свои, Ісоусѣ же ѡставивъшоу съ ѡтроки ѧ пѧти и съ дани царскоѫ и съ людьми. *I'* кратко: и назадъ дани са собою и придѣ ка отцу своему. [39]) *XIII'* пришѣствїя Прова отцу нѣтъ. *II*: и слышавъ Селѣкы царь приходъ сына своего и прискрѣкѣсѣ ы(сть). [40]) *XII* да ти покѣѣ. [41]) *X* прибавл. і поклѣ покадити і здрава кыста *II* и усѣ жтроѫ и покадити ѫ ѣѣс здрава кыс(ть) жена и сынъ его. *I'* и покадити ю и тудѣ здрава бѣста. [42]) *X* окрѣтс. [43]) *X* .к.. лѣ҃. [44]) *II* радѣѣ и ресоу [45]) *X* куда то ѥсть кого ѧѣѣѣѣ хотещаго прити ѧкыти ѥѧ *II*. сда тои сс(ть) богъ, сго же ѹзѣнь, хотещѧ ѧкыти са, сго же надѣсь сѫ кыти бога. *I'* еда то ест Христосъ, кога бога чакамъ' хотѣща прити. [46]) *X* эти слова пропущены [47]) *XII* кса ко.

словеса ісѫ. кгѫ [48] рсус къздѣите бо҃у кѫжик. а прѣу прокл. сиѫ словесѫ глющоу прокоу. съ ѡцемь сконь селскькиемь. и се придоше токлри [49] носѣще длни ѡ ксего прѣтких. рсус пр҃ [50] (л. 171) се токлри и ѡроци и кр҃ѫ кго же рѣхь [51]. и рсус селскки прокоу. тыи къ срѣтенике кшоу [52] и прикеди и сѣло. и сткори соусѣдника прѣосткоу шокшоу [53]. кгда же притечє прокь. къ срѣтенике кшоу [54]. и къпрѣша прокь ѡ исѣнь рѣ҃ есть [55]. ѡни же рѣше ѡ ютра кго нѣсть с нами. и къздрати се прокь. и покѣда ѡ҃ѣоу своемоу како нѣсть кго. глють ѡроци кго ѡ ютра с нами. кгѫ оусльшѧ селскки прь. како нѣсть кго с нами. разоумѣкь рсус [56]. къ истиноу то ксть ѣ҃к. кго же ѹмѣкь кидѣти [57]. и ѡ того ѹса къздѣрокл бо҃у и дѣль кго. и ксѣкь любь покслѣ крѣпко вѣровлти. ѹже пѣлсники хѫ҃ [58].

XIII. Къ тѫ же лѣ҃ бѣше дроуги прь [1] кшоу же бѣше нѣс лкѣгарь. нѣлѧше (л. 171 об.) ѡтрока хотѧ конѣ҃ пѣсѣнѣ лоукоу. и кшоу кѣходѣщю къ кр҃сли ѡбрѣте ѹѧкл. пѣсѣнѣ ісѫ [2]. и бѣ ісѣ . л҃. лѣ҃. конѣ҃ѹкѣ крѣтькѣсс [3]. и кѣкикъ своюѣ кѫ҃ѣство [4]. кже творѧше [5]. оусльшѧкъ же лоукл кже ѡ хѣ и ѡ дѣлѣхъ кго. поуѳди се [6]. и къздрати се къ ѯсилю соурьскоуѭ. къ ждсѣ гр҃ [7]. одѣже бѣ лѣгарь прь [8]. бѣ же поуть кго . й҃. нѣ [9]. и прилоуѵи се лоуце къздрати [10] се къ кр҃слѣ до . ѯ҃. дѣи [11] но крѣщени гѣи [12]. кгѫ бѣ ісѣ оучинѣсь къ архидиѣконьство. кгѫ къдѧше кшоу книги ѹнсти исѣе прѣкл [13]. и ѡкрѣте сице пѣсѣно. како ѡкѹс из ѯлколѣсиѣ кѣде се. како лѣнь прѣлѧ стригоуѵюоу бєзъгласьнь. и разоумѣкь ісѣ [14]. и рѣ ѡ ѣмѣ рсус прѣкь. и сказл любь слокесл сиѫ.

---

[48]) *XII* ѣлко. [49]) *XII* приб. ѡ кѣшнѣй людии. [50]) *XII* рѣ же прок. [51]) *XII* се ѡтроци братл (поѣгѡ), кго же ти рѣхъ. [52]) *X* скоро ѣзиди протиѵ кшу. [53]) *X* и сткорю лхъ с людии кесарѣнь *II* и сткорѧ сго жѧжкѧ ссѣ и сл людии кѣсарл. [54]) *XII* прибавляютъ здѣсь: л гь оуклонии са й҃ нс бѣ с нами. [55]) *X* приб. рькъши шѣ ѡ кѣшнихъ стрѣлъ лхъ нѣсѣ. [56]) *X* й рѣ селскки. ѣко оуклонишл са ксть. и рсус. [57]) *X* хотѧщѣго ѣкѣти са. [58]) *XI'* коротко: и нлчл вѣровлти ѹже пѣлсниѣ хѫ҃.

XIII. [1]) *XII* бѣ кнлзь *I'* дроуги кнез҃ бѣше. [2]) *XII* поусти. [3]) *X* конѣ҃ѹкѣ. и крѣтькса. [4]) *I'* ронство. [5]) *XII* и оуже ксс ѣкѣ творѧше. прежс бо крѣщѣнѣ. ѣкс и хѹлѣсѣнѣ творѧше то оуклонѧшесса. [6]) *XII* дѣлл много и ѹшдсса. [7]) *X* кшдс къ градѣ *II* къ сдинь градь. [8]) *IIX* прь нѣтъ. [9]) *IIX* . ѡ҃. дѣи і҃ . ѣ҃ . л нс . й҃. [10]) *XIII'* нс къздратитиса. [11]) *XI'* лѣ҃ *II* гл҃ ѯ҃ . лет. [12]) *III'* нѣтъ. Далѣе *X*: къ . ѳ҃ . лѣ҃ оучинѣнѣ ісѫ кѣреи из архидіаѵькство *II* ѹчинѣнѣ Іѣсоуса срѣнѣ из архидіаконьство *I'* и на то врѣмѣ поставѣнѣе Иѣуса в архидіѣконство. [13]) *XII* ѹчсти к людехъ. [14]) *X* приб. предлсть слоужѣ.

и послоушахоу люс исго кь сласт. покѣдаюс же лоука акыгароу проу. кже слыша ѡ нсоусѣ. (л. 172) ꙗко моужь сильнь юсть кь юрсалмѣ. слѣпыс цѣлить [15] хромыс прамлять [16]. прѣтыкыс кьскрѣшлять слышлкь же акыгарь прѣ. и рсус [17] ꙗко то юсть кѣ. исго же пронокѣдаюс прѣди писа же юнистолию [18]. да приш҃ѣ хѣ и спласть и. и ксѣ лю исго. и доиь исго [19]. лоука же иса҃ понесе юнистолию кь іс҃оу. рсуѣ юлоу акгарь оухыли броусь. да лиѣ нс кьсхощсть прити сѣю. то ѡпшпи ли ѡкрадъ исго. и принесп да и лъ исцѣлю [20]. и боудсть кь спсснис и кь ѕастоуолснис градоу шоюлоу.

XIV. Кь тоже крѣмс прилоуги сс оуирѣти прозкитсроу оу прѣки бжиси. ѿ капросл. сѣ же кѣ нис шарксла [1]) ншлше прѣкка та оустлкь. нс творлше [2] антоургис дойдѣже нс ськсрсть сс .ѳ҃. пѣокь. и кѣ пеуть кь юрсалмѣ [3]. кѣ ко .х҃.ф҃. поноь (л. 172 об.) нс кѣ сроуно постлкити ншл [4]. (соуть) писпл ѣполь. тѣль [5]. ас . . . рии. шарксл. хпноѣ. поустъ. конратъ. ксалпкъ. роупнпъ. ѣзскии. лхоуѕпк. лйтпмъ. шсптнось. сольшспнъ. клларпкъ. дорстюс. юрплархъ. лгатоппкъ. шлрспмъ. хрпѕгопъ. лйтпглкъ. дарпль. спьсѳотъ. гсрспьтъ. шлсхъ. слторъ. слконъ. шсргпнъ. фларпѡпь. хрпсопъ. клларпкпъ. лпосъ. слльпли. ѣюпси. плрппѡпъ. лоукпкпъ. л . . . ѡпъ. іс҃ь кѣ с пипи. и стєѕлхоу сс. которыль писпсль пплйпитьсе упсло [6]. и боудсть пхь .ѳ҃. и плькл бысть кь пихь.

---

[15]) *XIIГ* проскѣрлсть. [16]) *XII* прпб. прокляемыя оумрлсть. кѣсы пѕюпитъ. [17]) *XII* и кѣрокл. [18]) *XII* прпб. шоласа. [19]) *X* да придсть и сйть люди исго *II* еще прпб. и да кидить сго *Г* да придет и спасет его. [20]) *XII* цѣлую.

XIV.[1]) *Г* Маркекадь. [2]) *XII* пс(с)ткрити. [3]) *XIIГ* и кахѵ исулпи. [4]) *XIIГ* кого постакпть поил. [5]) Въ *X* и *II* имена поповъ слѣдующія (при полномъ сходствѣ *X* и *II* имена изъ послѣдняго не приводятся): л. . . . коуріи *II* Аскосрїи. к҃. шарксли *II* шаркслпнь .г҃. хпнотъ *II* Ѳсть. д҃. поустъ *II* ѵмотъ .є҃. кондратъ .ѕ҃. клларпонъ ѳ҃. руфїнъ. й҃. тсрсптпй .ѳ҃. псѵскпль. (Здѣсь пропускъ листовъ въ *Б* и посполпеніе въ изданіи Ягича изъ *II* кончаются) *Б* Сѵскпль .т҃. іесѣи *Б* ѡсїи .ѳ҃. лѵдріи *Б* ххы .к҃. литпмъ *Б* Лифпнь .г҃. пєрстпосъ *Б* Псроптпць .д҃. солоцопи .є҃. Клльрпонъ .ѕ҃. дороѳди *Б* Дороѳи .ѕ҃. Гримлхъ. *Б* Прплархъ .и҃. лгафопикъ .ѳ҃. Шлѣксипъ. .к҃. хрѵсогопъ *Б* хрпсогопь .кл҃. лгафопикъ .кк҃. дорослыхъ *Б* Доротпць .кг҃. спксотъ .кд҃. гсрсѳти *Б* Тсроптпс .кс҃. шлахъ *Б* Шлсхь .кѕ҃. клторъ *Б* Кастороь .кѕ҃. слкорпии *Б* Слкорпоь .кѳ҃. шпипгпи *Б* Шпипгы .кѳ҃. шарїопькдлсь *Б* Шарпклсопь .л҃. кѵрпопъ *Б* Кларпоь .лл҃. хрѵсопикъ *Б* Хрїспгь .лк҃. клрпкпмпъ *Б* Клларпкпмь .лг҃. лпосъ .лд҃. слмпопъ *Б* Слмпополь .лс҃. поїсиі .лѕ҃. хропопъ .лѕ҃. лукпопъ .лѳ҃. дрскпопъ *Б* Лларпкопь .м҃. іс҃ъ. *Б* Лксипь .й҃. Ісоусь быс(ть). Въ *Г* имена не приведены. [6]) *Б* писмо.

и сн сего. а сн сего. и много мьнѣнь[7]. нощѣ нѣкто приде тайѣ. нисисмь состень[8]. расмотрнкь бесѣдоу нхь. (л. 173) ако не могоуть обрѣсти такова. и ть бѣ понощѣнь дховь сѣтыи. къстакь и рс кр҃ѣшь[9]. хощете ли да вы реков. кого поставнте. и напьшнте числа понокьско. они же рѣше кыоу рьци. онь же рс нань поставнте їс҃а сна[10] шарина. и послоушс їс҃ь. и прнзкаше шарию и гл҃аше ки нѣрѣи. ѣлно ако книжникь есть їс҃ь. добрѣ оучнть люди. нь ѡц҃а не нлать. да да тн новѣло шарие.[11] закоиь нлать прѣи сна. не творити литоургие доньдеже събереть сс .ї. поок. сс ноже нѣ кдинаго. и хощеть кьписати їс҃а. къ каирось прѣокы[12]. къ кн дн. и къ кон нѣсець. сѣы се[13] їс҃ь. и ты рьци нань ун есть сн҃ь їс҃ь. рсус шарна не нлать ѡц҃а на зсилн[14]. ѡ неѣсь (л. 173 об.) покѣдань ли бысть[15]. и ѣкше нзѣгнаше ю ѡ сньыхъ[16]. и стсзахоу сс къ сѣкѣ гл҃аше сами. кто кнде кога с неѣссе бѣ пришѣлъ. и къ жент гл҃аша. дроузи гл҃ахоу нѣсть ѡ нѣи никто же. ѡ ближнихъ. соусѣдь уюль кысты тое[17] да боудеть. нстина ѡ нсе рсусѣнн. и покслѣше шарию ѣлко призкати. и рѣше кн рьци нань истиноу. уто слышн ѡ кѣрлѣшаго тн[18]. они же сказаше ѣже рсус кн архаггль гавриль. они послоушахоу к[19]. нии гнѣкахоу сс гл҃аше. ако не хощеть обличити. ѡксира шарна. ако истина есть ѣже рс҃ь нань. но уто не кѣроуете

---

[7]) Въ *Б* и *Х* подробнѣе: *Б* ѡкы сего глаголаху, нии же ѡт словокытихъ, кси же отрицаху са старѣшины нхъ ѡт Скрсн. сын исностижсть сс(ть) и ѡкыдлнкь есть, и сѣи нпатица, а сѣи хыщнкь, а сни клакстнкь, а сѣи исиотрѣсець а сѣи кладнкь, а сѣи не здрлкь сс(ть) къ кнге. Слышнта ѣко уто сведѣтелѣствоуѣть кнгы ако къ нстѣхъ дкою нли .г. ѡхъ ѡстанеть ѣьслкь глаголс. *Х* сего гл҃ше. нини нного. другнй же ѡ уюжн. нини же ѡ сконхъ. нини ѡ словокытыхъ. нини ѡ оукогыхъ. всѣхъ же ѡрнцаюса старѣшнй. и ѡ крѣи. сс ность... есть й сре. а сь обидлнкъ есть а сь нпатица к҃. а сс хыщнкъ. а сс клакстнкъ. а сс кладнкъ. а сс нсздрлкъ. къ кнге. слышнте ко уто сведѣтелѣствоуѣть кнгы. къ оустѣ .к. ыі .г. станеть всакъ гл҃. [8]) *Б* бсть *Х* ѣсть *Г* Уст'. [9]) *Б* къстакь прнде къ Скртошь. [10]) *БГ* сѣи нѣть. [11]) *БХ* тогда кынрлшахѫ (глаголюше). (не) кѣси ли Шарне клко. [12]) *БХ*: нписати къ числу, тьи же рци нань, клко нпатисмь кнгы. [13]) *Б* (ѡ)скарѣстса. [14]) *Б* прнб. ни мо зсилн *Х* прнб. не нрсте по зсилн. [15]) *БХ* прнб. и нл нсексы ѡтьца нлать. Аще ли здѣ нрста, не обрѣщста сго николѣже. Сѣи рскше Шарна. глаголюсѣ ако рсус нл нсексн ѡтьца нлать. Въ *Х* здѣсь есть пропуски. [16]) *Б* нхъ съборѣ глаголюше. [17]) *Б* кто кнде и коли кога пришедша къ нсн. ѡтвѣщюше же стсри ѡт нихъ глаголюше и рѣше. нѣс(ть) нл него никто же глаголаль ѡт ближнихъ сѣседь и ѡт далнихъ и ѡт всѣхъ здѣ сѣщихъ нѣсте слышали клакстн никомже; тогда. [18]) *БХ* прнб. таковѣмъ. радость. [19]) *Б* они же послоушахѫ и къ'сладость.

кыноу [20]. и паки шарию изгнаше кънь. не хотѣхоу бо слышати. ѡ нєбєсє ѡц҃ѣ кыноу. и приѕвавше шарию. и рєкоше ис. доколѣ стоудиши (л. 174) сє с тобою. и ты жє издалѣ гл҃єши ѡ нєбєси єсть. испыташе ѡ блвы [21]. и тогда вѣроующе. и оупислише нбл къ книгы жиротныє [22]. клиросныє. и поставише гл҃ пл҃ [23]. ѡлс дикоє уюдо. къ нєбєсныхъ слаквны аггелы. и архаггелы. клстыли господьстьы. прѣстолы. хєрокныы [24]. и всѣхъ нєбєсныхъ силами.

XV. [1] По сѣдми лѣхъ къзкрати сє доука ѡ сдсл [2] и хотѣше пристоупити къ їс҃оу. и не пожаше народоль. їсь жє къзыгаѣси гл҃ гласоль [3].

---

[20]) *B* не обличаста истинно и рѣше си. ѡ Шарие, нынѣ ли изѣсти льгати? Отвѣща Шарии. истина сс(ть) рєчєнаа мною, яко милость и истина срѣте са, но уто не имѣста вѣры? [21]) *BX* єдино слово исчѣтенно глаголеши! Ни ы нынѣ изъобрѣтєшєсь, но уто (*X* ты жє) не рєчєни нами истины. И лыс повѣлѣше приєсти блвы из испитанне дѣкыстка си. Испитавше жє блвы и видѣше прѣчистое рождьство. Дивлахѫ са глаголѫще. не точиѫ дѣкиа нѣ и прѣчистаа и не скєрьнна єсть. [22]) *BX* жиротныє нѣтъ *I'* просто: книги. [23]) *B* пѣтъ, *X* нѣтъ; мѣсто здѣсь въ *X* испорчено; читаются слова: предлиху книгы другъ другъ. [24]) *BX* далѣе: и Серафими и ихуали, уде жє рѣкли свєщєнноуьскыми слкыми єсть. ѳ великое уюдо, сто жє слышѣ великое дихание, и тѣлѣ, того жє свєщєнци прикрикѫть фелоноль, покрикѫщаго невєсса ѡблкыми. ѳ дивное уюдо, дѫщаго власть всєлоу диханию, толоу повѣлѣкѫть люди иунти. Синсиа рєкшиь нами лыс изыде Іс҃оусь и видѣкь сьтинкь Логынь посаща ѡдєжда срѣпскаа и рус. сьи къ истинѣ нє(ть) подобєнь (*X* достоинъ) ходити по ѕємли. Тогда систь вѣрѣсь свои съ глаки своѭ и постил по нѫти и по нєвь вѣдєше Іс҃оусл. нызше бо вѣроусь . о . лактии. и слаѭ творѣше христоу богоу. ѳ великое уюдо, простершаго нєбо яко и кожа, єдиоу Логынь вѣроусь простирлсть (*X* здѣсь еще прибавляетъ: о великое уѳ. иже сицде не уможинъ лиглоль єдиоу Логинъ отѣроусь нєстрыи постилатєъ). Видѣвши сє (видѣкъ жє то) сньтинкь сѫє (*X* иже) сѣдѧщє сьи (*X* пѣтъ) къ радѣющи и (видѣ) тлкѫ слаѭ ѡ нєвь и рус къ истинѣ сьи хощєть быть богь, ѡ нєвь жє ны отьць ѵлюбѣдлше. И повышлше къ собѣ глаголе. когда (си) ѣдєть и єдиоу господоу (*X* гѫщю) сѣдѧщоу на дрѣкє тоиь. Иножиди (*X* и иногаждь) глаголаше (*X* гѫщю) сс дрєво ѡсѫждєнию ѣдєть. ѳ великое уюдо уто видѣкь сѫє ѡ стражиию сносиу (*X* уто видѣ сотинуь) отѣроусь простирлсть (*X* свои простирлсни), уто болс хощєши видѣти. иже (*X*. къ сѫє) дьрєра дроугаго киаза (*X* прибавляетъ къздвижє).

XV. [1]) *BX* Сиа жє блкѫщиь прѣчюдитєлиыа иногыѣ уюдєсь (*X* но иногыѣ уюдєссъ). [2]) *BX* приб. носа вѣроусь и (съ) синстолиѫ(—лыю) и придє къ Єроусалиыь и слыша ѡ Іс҃оусѣ дєлѣниа уюдєсл прькыхъ. [3]) *BX* великыѣ глассоль ѕокыи.

ѿ лоукы лагарокь. слышавь же лоукы ѥдиы придѣ народомь[4]. рѣ їс҃ь принесѣ ли кѫже носимии ѿ лагара[5]. онь же дасть имоу инистолию. оутоупию же їсоу инистолию. и [6]зрѣше ѥго лоукы прилѣжно. помышлѣ како ѥи изнесѣ ѡбразъ їс҃ь. и разоумѣ(л. 174 об.)къ їс҃ь помышлѣнию ѥго. и рсуе имоу. несѣ кѫже носимо. онь же оужасѣ сѧ. и рсуе не имѣть нышсо же. и движѣ роупь горѣ[7]. и ѥкѣе исѣдѣ оукроусь. їс҃ь выстѣпь и кѣзть оукроусь. и положи на лици своемь. и бысть ѡбразъ їс҃ь на оукроусѣ. и прѣгноукы дасть лоупѣ. ѿписакь имаи [8]ѿпоусти лоукоу. лоукы же кыиѣ къ братоу си[9]. и кѣзоуии гл҃с. по оуто не кроуютс къ и҃с҃л. како истина ѥс҃т҃ бѣ. онь же рѣ кѣроуѣи. нь не вѣмь [10]ѕлѣе юдеѣ класѣ сѧ да никто же ѡбрѣтѣть сѧ кѣроуѣ къ їс҃л. лоукы же донесѣ оукроусь иконы гн҃с. и дасть лагароу. исцѣлѣ лагарь. лоукы же ѡбращьсѣ идѣ въ слѣдь і҃с҃л[11]. бы҃ ѥкѣглисть и мѣль.

XVI. (Л. 175). И ѿтолѣ нлусѣ юдѣе кокь творити на і҃с҃л. да и оукиють. и ѥгда ѥкоих і҃с҃ь . л҃ . мѣ҃[1]. и ѿ того уа҃ ѥкалѣ юдѣ. поѣки крѣпѣсѣ да и предасть [2]. и оу та лѣта бѣше ѵа҃кѣ. въ странѣ ѥрихонѣскѣи. ѥлѣсѣь асонь [3]. и кыидѣ къ ѥр҃сль. поклонити сѧ. и съ жсною своею анрою [4]. и роди сѧ ѥла сн҃ь. и нарскоста ѥлѣ ѥмоу поутинь [5]. и късланста жс҃ сѧ родитслѣ ѥго къ ѥрсль. кланъ домоу ѥ҃ѥи. и бѣше соломонь съѕ҃ли приткорь [6]. странынѣхъ ради. кланъ къ ино ѥѣсто. идѣже сѣдѣше кѣжо҃ [7] клюдѣ древо ѡсоужѣнию. ѥже ѕокоть сѧ и досѣле разконцѣ. мѣе кыидѣше тоу докрь или ѕѣль клати сѧ грѣхъ своихъ [8]. (Л.

---

[4]) *БХ* приб. не могы како прѣити (*Х* прити). [5]) *Б* сѫе кѣдѣе(ть) ти Лагарь. [6]) *БХ* утѣшоу же Ісоусовы. [7]) *Б* и движѣ своу рѫцѣ *Х* и движѣшѣся рѫцѣ. [8]) *Б* И отвѣсѣ Ісоусь имы глаголѣ. кланѣи кидѣѣе ма и кѣроклѣше; трьклажѣи же не видѣѣе ма и кѣроклѣше. И иноѕы кѣроклѣше. И не толь. *Х* и имѣлѣ имѣ сѣе гл҃а. кѣ҃ѥии видѣѣе исѣе и кѣроклѣше. [9]) *БХ* поустоу. [10]) *БХ* ѫ не. [11]) *БХ* ѕа не Видѣи сѣи са клали, мѣе са кто ѡбрѣтѣть кѣроуѣ къ Ісоусѣ, да ѥдѣть отлѫусѣнь из съмрѣть (*Х* ѥлѣ). И сказѣше, како имѣлѣше сего въ книгы прькокимы, и ѿт того ѵлѣ ѥаѕкрати са Лоукы къ Лагароу и ѡбрѣта ѡбразъ из кроуѣе иконѫ господиѫ, иже и до дисѣнилго дьнѣ сѣ(ть) въ полатѣ ѥлрскѣ. И ѡстакыи Лоукы Лагаря и хождаше съ Ісоусомь.

XVI. [1]) *БХ* (и) Сѣда конуа Ісоусь .ѯ҃. (*Х* .л҃.) лѣть, (тогда) съкрѣшѣше са и несѣ ѥсѣ, иже бѣше писала къ всѣхъ пророцѣхъ (*Х* прѣкы). [2]) Нижеслѣдующіи въ нашемъ спискѣ разсказъ об. Асонѣ и бѣсновѣтой женѣ въ прочихъ спискахъ помѣщенъ раньѣе, въ гл. VIII. [3]) *БХ* Ѣасонь. [4]) *Б* Ѣлроѫ *Х* дроѫ *Г* Арнею. *БХГ* прибавл. исправдима быкши. [5]) *БХ* Сѣатинкы. [6]) *Б* вѣсто *Х* приткорь. [7]) *Б* кѣждо ихъ дѣнь и нощь. [8]) клати сѧ грѣхъ своихъ въ *БХГ* нѣтъ.

175 об.) то наученоу хлати ісго разбоиника. съ жс лсонь мало ножикє. и оуцираѥ пороуѵаше сѣоу скоклоу поутьника гс. клюди уедо дрѣко сс лежецсѧ. цко на сснь дрѣвѣ хощеть распсти хс. ѧцс [9] придсть когѣ. да и ты уедо распьши сс шпь. да ксь родь сѣ сспи нашь. ѡ плоуки кѣчныѥ. сиѫ слоксса гл лсонь сѣоу скоклоу. поутника и оуцрѣть [10]. и сс жспа ютсрл пригсус гонпыл дхомь испрпхаѵпшьныпь [11]. и вьсѣдьши на дрѣко спѣьноѥ [12]. и плусть глти цко къ ѡластсци. нс асжи кладо. пь понссп пс оу цр҃тко псѣспоѥ [13]. и сс рскщи. лкиѥ англъ гпь. иже стрѣжаше дрѣла того. оудари ю. и лкиѥ испрпхаѵпь [14] ѡбѣжа ѡ нсю. жспа жс испѣлѣкьши ѡ того ух. пс ѡтпдс ѡ цр҃кви тоѥ. пь кьлѣхс къ хоколоѥ разбопце (л. 176) и тоу слоужсри и конуа лѣта сколь. Къ пилатоко жс цр҃тко кѧка [15] гь плй. колсю прѣда сс на распстпѥ. цко жс рсус. лзь ссмь плусло и кпиць. тѣпь пл срѣдпсмь троуцѣ сткорпше поутпнкоу мѣсто [16]. кѣше поутьпнкь пиѣѥ тогѣ .ѯ. лѣ. кгѣ распсть сс съ хсомь. ссго ради пярсус сс разбопника и поутника. ѵлпс кьпидс къ мѣсто рсколоѥ разбопце. кже ксть и доссѣ.

XVII. Сс ксс бысть ллюка ради прѣстоуплспиа. того ради спидс гь родити сс [1]. и пригкоздити сс да ѡкпокить сс ллюь. рскровь проводспиа. и пздс крькь и кодл. и крьсти сс ѯсмла и ллюь [2]. того ради ѯлъуи кькоуси [3]. да подлсть пздлкласпце родоу члѣускоцу [4]. и гроѯпо и

---

[9]) *B* да ѧцс *X* и ѧцс. [10]) *B* и спцскиа глголѧщоу Лсопоу сыпа скосмоу *X* и сс пиа гѣрсиа. [11]) *BX* вксомь. [12]) *BXI* сѣсьноѥ пѣтъ. [13]) *I* в цр҃кви божию. [14]) *X* вкск. [15]) Далѣе въ *BX* исправѣе: Христось распят са колсѫ и Пилатоу вликтоу рцѣ и предас(ть) сго иа распатпе. и сшпс и кпчуапе трьписпь. И тогда прѣтрьпс дрѣко Моиссѡко патрос и сткорпше крьсть Ісоусокь (*X* распатпе іскѡ), цко жс рсус. лзь ссмь и похѣ цои ѡт корѣпс (*X* пауллѡ и конспь) дрѣка. Срсдпи жс (*X* срсды) Сплтпикоу сьткорпше л҃. (*X* трстпю ухсть) сотворпше дроугоиоу разбопникоу. И тако скончуалше са кск рсусиаа (*X* рсусиоѳ). съ вєзаконпкоиа (прпутс са) прпутсиь бысть. Кѣше жс сьтпикь (*X* спутпикъ) .о. лѣть скончуаль сгда распатса съ Ісоусомь. бѣ во родпль са прѣжде .і. лѣть (*X* .і. лѣть—пѣтъ), сткори жс къ рѣкоиѣмь разбопци .е. лѣть. И тако прѣдсть доуша скож съ пиогоиь троудоиь.[14]) Въ *I* о претрепіи древа не сказано пичего: распѣт' бѣ волѣю како сам' рече. аз' есм' зачетак' и конац'. на единомъ крижи сам' бѣ. на другом' дѣспом' Путник' разбопник' распет, а на шуем' убница.

XVII. [1]) *BX* вьплотитпса. [2]) *BX* и прокодоше рскрл сго (*X* прокодсса) и пздс крькь и кодл, да крстит са Лдамь (*X* приб. и ѯсмла) *I* да крстит' се земла духом'. [3]) *BX* приб. здѣсь: да сладкы грѣхь отгпаль кждсть, и окуса пити (*X* вкуси).

трепетью приметь имие[5]. кои хсила породи трьсть ісго. (Л. 176 об.) кои ан трьние имь же кънуание жидове гл. кои ан хсилъ роди лозие. ѡ ісго же роди се ѡпьть. кои ан поре изисее тоу гоубоу. кю же ипонише гл ис крѣте. кои ан стадо ѡ ісго же късть се хлъвъ. кои кокаль иже скока конние. имь же прободоше гл. кои ан хитрьць иже скока гкозиие. или же приткоздиие гл бл. цра ісбоу и хсилан. ѡ келикое ююдо. ть бо бѣ дароклаь ксл бѣгаи растити хсилы. поклаѣ растати расныя[6]. то како късприе ксл хлаи ѡ сконхь си[7]. слава ти хс милосрдию тконслоу. слава ти хс пришьствие. слава ти хс спотрсние. и не тькыо к имь пришѣ хсильныи. ны и вѣ адь сходи како і да изкседши соуіе прѣки. и патриархы[8]. спотрс(л. 177)ивсь ти славиыиь[9]. русь же и ѡ ника[10]. ѹто бысть въ нем. но нѣи же гѣ ѡрл. по къзиссеи ісго. некто ѡ сильныхь фте иѣсто то. къ проликлиие крьки ѡсоужѣиыиь[11]. послѣди же доидѣ нѣкоего добра моужа иже сткори скотоу сконлоу кьбѣжище. и сѣдѣ тоу хлѣкьиицоу. и до дьиьиаго дие есть[12]. да сие братие подкигисѣсс. тскоуие къ хоу. да оубѣжиць прѣльсѣиаго скота дьиколл. локсиа нась[13]. къ ко кѣа имь есть на помощь. къ слакоу сѣые троице. ѡца и сна и сѣго дха и нѣи и присно и оу кѣкы кѣконь. лиъ ⁘

---

[4]) Далѣе въ *БХ*: сда ис хна(ис) ѡцьта и жльчи ести и гѣсыи (*Х* ѡцта и холчи тртьсѣе гусы). [5]) *БХ* и . . . имие нѣтъ. Въ слѣдующихъ за симъ ублаженіяхъ въ *БХ* есть отступленіи въ порядкѣ; вмѣсто лозие стоитъ кино. [6]) *Б* поклас ксемоу радост' *Х* поклаѣ растити исалъскыи. [7]) *Б* ѡт скоѣ тварьи. Далѣе *БХ* прибавляютъ: Ѡнь придс ѡт ласти изклкыти родь улокаль и ілоусиие (*Х* ѡ илоуусиии) дьиколс: то како пострадати хота (*Х* пострада) къ (*Х* ѡ) своих' си. [8]) *Б* приб. ни-же и нась подоби съ разбоиникоиь пластиие тконслоу. [9]) *Б* этихъ словъ нѣтъ. [10]) О нивѣ въ *Б* кратко: некто ѡт сильныхь ѡта иѣсто тоѡ и сткори скотоу кбѣжище, иже есть и до сего дьис къ кѣкы. лиих. [11]) *Х* послѣ то: и виноградъы тконаъ. и полкл къ ѡ тоѣ вслики и кроксироливъсь. [12]) *Х* только: оубѣжиих коуии дьиколл. [13]) О нивѣ въ *Г*: негдо от силиих' отет' мѣсто оно и всади виноградь, и би си мѣсто то на утѣху.

II.

Напечатанная выше компиляція апокрифовъ только въ одномъ Хлудовскомъ спискѣ названа Словомъ *Іереміи пресвитера*, въ прочихъ же спискахъ этого имени не встрѣчаемъ, кромѣ списка Львовскаго, если только этотъ списокъ дѣйствительно содержитъ тоже сочиненіе, но и здѣсь Іеремія названъ не пресвитеромъ, а *пророкомъ*. Ни въ Хлудовскомъ, ни въ прочихъ спискахъ не сказано, кто былъ авторъ компиляціи, гдѣ и когда онъ жилъ. Надписаніе сочиненія въ сербскомъ спискѣ Сречковича: *Слово и похваленіе Александрово* давало бы право сомнѣваться въ принадлежности его пресвитеру Іереміи. Но такое сомнѣніе едва ли будетъ правильно въ виду существованія посторонпихъ свидѣтельствъ, приписывающихъ нашу компиляцію тоже пресвитеру Іереміи. Эти свидѣтельства, какъ не разъ уже было замѣчено выше, находятся въ посланіи іерусалимскаго монаха Аѳанасія и въ славянскомъ индексѣ ложныхъ книгъ. Оба эти памятника имѣютъ въ виду несомнѣнно занимающую насъ компиляцію апокрифовъ и оба отмѣчаютъ ее именемъ пресвитера или попа Іереміи, причемъ одинъ изъ этихъ памятниковъ, именно индексъ ложныхъ книгъ, называетъ его попомъ *болгарскимъ*.

Вотъ эти свидѣтельства. Монахъ іерусалимскій Аѳанасій,—не извѣстно точно, когда живпшій и писавшій, однако не позже половины XIII вѣка, ибо его посланіе находится уже въ новгородской Кормчей 1283 года,—излагая мнѣнія нѣкоего Нанка, между прочимъ говоритъ: **и нлкы глѣши ты: на томъ дрскѣ сѫ расиатса, что Мѡсѣи к҃ Госпдѣ коды оўсладн... И се слышахомъ: творцемъ Христа постакласа попомъ, плоть и дкѣмъ колона бѫкше...** Опровергнувъ эти ложныя мнѣнія, Аѳанасій дѣлаетъ отзывъ объ источникѣ, изъ котораго почерпалъ свои свѣдѣнія Нако: **должны єсмы, братс Нако, чытати истинпаго писанпѧ. . А йже то поусл҃ єси слоко іѳремѣа пророкитсра, єже ѡ дрскѣ**

утиѣ и о изхвщении стыи трца, о него же иныхъ сказании, то класи ажикых усъ ксн [1]).

Аѳанасій даетъ сочиненію Іереміи тоже заглавіе, что и Хлудовскій списокъ нашей компиляціи, въ которой отмѣчаемыя Аѳанасіемъ апокрифическія сказанія: о Моисеевомъ древѣ, усладившемъ воды въ Меррѣ и въ послѣдствіи употребленномъ для распятія Христа, объ іерействѣ Іисуса и о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, составляютъ главное содержаніе.

Древнѣйшій извѣстный доселѣ списокъ славяно-русскаго индекса ложныхъ книгъ, находящійся въ Погодинскомъ Номоканонѣ XIV вѣка, именемъ Іереміи отмѣчаетъ то же самое сочиненіе: 'О древѣ крестнѣмъ изхвщении стыи Трца. и о Гѣ имени Іс Хѣ како к нимъ стекасѧ тоже 'Иерсимъ что си изгола [2]). Этотъ Іеремія въ томъ же памятникѣ, нѣсколько ранѣе, при исчисленіи другихъ его произведеній, называется *попомъ болгарскимъ* [3]). Позднѣйшіе списки статьи о ложныхъ книгахъ, повторяя замѣчанія Погодинскаго Номоканона о сочиненіяхъ Іереміи, присоединяютъ еще указаніе на апокрифъ объ іерействѣ Іисуса [4]).

Посланіе Аѳанасія Іерусалимскаго встрѣчается въ спискахъ Кормчей [5]). Оно получило такимъ образомъ характеръ канонническаго посланія. Быть можетъ оно и послужило поводомъ къ внесенію въ индексъ сочиненій Іереміи. Конечно по причинѣ отреченія церковію Слово Іереміи такъ рѣдко и встрѣчается въ рукописяхъ съ именемъ автора. Лица, вносившія это слово въ свои рукописные сборники, намѣренно или опускали имя автора, или измѣняли званіе, или замѣняли другимъ именемъ Такъ въ глаголическомъ спискѣ слово Іереміи названо «Чтеніемъ отъ сыновъ Израилевыхъ», надо полагать: «отъ Исхода сыновъ Израилевыхъ», такъ какъ въ этой библейской книгѣ находится разсказъ о чудѣ при водахъ Мерры, съ котораго начинается «Слово». Наимено-

---

[1]) Памятн. старин. русской литер. вып. III, стр. 84—85.

[2]) Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи, вып. I, стр. 27.

[3]) Это мѣсто индекса приведено нами выше, на стр. 23.

[4]) Лѣтопись и пр. стр. 38.

[5]) Въ Новгор., писанной около 1283 г., хранящейся въ Московской Синодальной библіотекѣ, и Румянцевской XV в., № 231; въ этой послѣдней рукописи въ слѣдъ за „Написаніемъ“ Аѳанасія къ Папку помѣщена замѣтка того же Аѳанасія о *наузахъ, стрѣлкахъ и топорахъ громныхъ*. (См. *Востокова* Описаніе рукописей Румянц. Музеума, стр. 283). Аѳанасій, стало быть, ратовалъ противъ апокрифовъ и суевѣрій.

ваніе: «Слово, похваленіе Моисеево» въ Берлинскомъ спискѣ взято или изъ названія древа Моисеевымъ (какъ въ спискѣ Сречковича), или же изъ назначенія слова для чтенія въ память Моисея (на что есть указаніе въ спискѣ Хлудовскомъ); заглавія сочиненій въ послѣднемъ смыслѣ въ старой письменности не рѣдки: такъ въ одномъ торжественникѣ встрѣчается «Слово святителя Николая чудотворца на перенесеніе честныхъ его мощей». Всего интереснѣе надписаніе Слова въ сербскомъ спискѣ Сречковича: «Слово и похваленіе Александрово». Можно думать, что поводомъ къ такому надписанію послужило слово объ обрѣтеніи креста съ похвалою кресту *Александра монаха*, не рѣдко попадающееся и въ славянскихъ рукописяхъ. Вотъ какъ озаглавливается и начинается это слово въ сербской рукописи 1509 года изъ коллекціи Гильфердинга (№ 56), принадлежащей Императорской Публичной Библіотекѣ: **Алеѯандра иноѵа слово похвастно ѡ ѡбрѣтенїи ѵтїнаго и животворѧщаго крⷭта къ нѣкоторымъ нр҃икы ѡ҃цемь покланнїа кыжнїа ѿ҃ и҃ѣ къ немуже ѡ бгословїи истинно҃ и бжтвнѣ съмотрѣнїи не нрѣлѣстное испов҃ѣданїе и похвалы ѡ ѵтїнѣ и животворе҃мъ крⷭтѣ.** *Нач.* **Поклонѣнїе кашего ѡ҃ѣьскаго прѣбоⷭтїа прїемь зѣло ихоѵнихсѕ** [1]). На греческомъ языкѣ это сочиненіе начинается такъ же, какъ и въ славянскомъ переводѣ: Τὴν κέλευσιν τῆς ὑμετέρας ὁσιότητος δεξάμενος...; напечатано у Гретсера De cruce, II, p. 1, и у *Миня*, Patrol. cursus compl. series graeca, t. LXXXVII. Слово это древнее, но съ точностію не опредѣлено, когда жилъ и писалъ Александръ монахъ [2]). Въ русскихъ спискахъ слово это встрѣчается съ именемъ Хруса уединеннаго и напечатано въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ подъ 14 сентября [3]). Въ словѣ Александра монаха есть не мало указаній на символы и прообразы креста въ природѣ и въ исторіи, интересныхъ для изученія крестныхъ легендъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ. Авторъ между прочимъ говоритъ: «понеже предлежитъ намъ память с'творити креста, въсхотѣхъ показати славу животворящаго креста, иже по всей земли сіающу... Всю тварь видимую же и невидимую креста образно

[1]) Описаніе сборника смотр. въ Отчетѣ Императорской Публичной Библіотеки за 1868 годъ, стр. 123 и сл.; „Слово" Александра въ рукописи начинается на л. 49.

[2]) См. замѣтку *В. Г. Васильевскаго* въ его трудѣ: „Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ", „Православный Палестинскій Сборникъ", в. 11-й, Спб., 1886, стр. 81.

[3]) Великія Минеи-Четіи, собранныя митр. Макаріемъ, изд. Археографич. Коммиссіи. сентябрь, ст. 684.

Богъ сотворилъ; сотвор' бо широту и дол'готу, высоту и глубину, образъ креста написавъ... и человѣкъ крестообразно созданъ бысть: всякъ бо, иже стоитъ простеръ руцѣ, креста образно творитъ; рай же креста образно имать, спрѣчь древо животное, отъ него же старый злодѣй змій въбр'ани ясти человѣку... Елико же и чюдесъ и знаменій сотвори Моисей во Египтѣ и в Чер'мнѣмъ мори и в' пустыни 40 лѣтъ, повелѣніемъ Божіимъ жезломъ сотворилъ, являя образъ законодавець, яко все возможно есть вѣрующему в' распятаго Христа Іисуса... Что бо яснѣе рещи кипарисомъ и пев'гомъ и кедромъ в'купѣ прославити мѣсто святое мое: понеже бо свята омоусіа Троица единою отъ своихъ упостасей смотри створити человѣческо спасеніе крестомъ? во истин'ну спасеное оружіе отъ трін древъ сложено бысть; и мѣсто же святое Божіе святая кафоликія апостольская церкви есть, в' пей же вси вѣрніи животворящаго креста обносяще, всепѣтую веселіемъ и радостію славословять Троицю»[1]). Многіе изъ указанныхъ здѣсь символовъ и прообразовъ креста находятся и въ занимающей насъ компиляціи; такъ тречастное древо Моисеево является въ пей символомъ Святой Троицы и вмѣстѣ древомъ крестнымъ. Въ виду такого содержанія слова о крестѣ Александра монаха легко можно было придти къ мысли отмѣтить его именемъ и Слово Іеремін.

Итакъ съ достаточнымъ основаніемъ можно утверждать, что разсматриваемая нами компиляція апокрифовъ составлена была болгарскимъ пресвитеротъ Іеремісй. Но кто былъ этотъ пресвитеръ Іеремія, когда жилъ и извѣстенъ ли чѣмъ-либо кромѣ составленія Слова о крестномъ древѣ? Довольно давно было высказано и утвердилось въ наукѣ мнѣніе, что болгарскій пресвитеръ Іеремія есть не кто иной, какъ попъ Богомилъ, распространитель богомильской ереси въ Болгаріи, живший и дѣйствовавшій въ X вѣкѣ при болгарскомъ царѣ Петрѣ, какъ свидѣтельствуетъ объ этомъ пресвитеръ Козма: «случися въ болгарьстіи земли въ лѣта православнаго царя Петра (927—968), бысть попъ именемъ Богумилъ, а по истинѣ рещи, Богу-немилъ, иже нача прьвое учити ересь въ земли болгарьстѣ, юже блядь напрежде пондуще скажемъ»[2]).

Свидѣтельство Козмы пресвитера о времени жизни и ученіи Богомила не можетъ подлежать сомнѣнію, такъ какъ Козма жилъ въ томъ же X вѣкѣ и былъ младшимъ современникомъ болгарскаго еретика, какъ это

---

[1]) Ibid. ст. 686—688.

[2]) Недостойнаго Козмы прозвитера бесѣда на новоявившуюся ересь богомилу. „Правосл. Собесѣдн.“ 1864 г., т. I, стр. 487.

видно изъ находящагося въ концѣ его *бесѣды* увѣщанія духовенству подражать Іоанну Экзарху: «подражайте Ивана презвитера новаго, его же и отъ васъ самѣхъ мнози знаютъ, бывшаго пастуха и экзарха, иже въ земли болгарьстѣй; и не глаголите: «не можетъ такъ быти въ си лѣта»: вся Богъ можетъ, аще мы хощемъ» [1]); значитъ, при Козмѣ были живы многіе, лично знавшіе Іоанна экзарха, а дѣятельность послѣдняго относится ко времени болгарскаго царя Симеона, предшественника Петра.

При отождествленіи Іереміи съ Богомиломъ въ сочиненіяхъ перваго мы получаемъ такимъ образомъ сочиненія болгарскаго ересіарха Есліибы это было такъ, то было бы очень важно во многихъ отношеніяхъ. Распространившемуся въ Болгаріи въ X вѣкѣ богомильству съ его противохристіанской дуалистической догматикой и своеобразнымъ соціальнымъ ученіемъ въ ученыхъ изслѣдованіяхъ приписывается весьма важное значеніе. Извѣстно, что это ученіе не ограничивалось Балканскимъ полуостровомъ, а распространялось по сѣверной Италіи и южной Франціи. Западные еретики, извѣстные подъ именами Катаровъ, Патареновъ, Альбигойцевъ и пр., вызвали противъ себя многочисленныя и кровопролитныя войны. Въ исторіи культуры придаютъ весьма важное значеніе протесту этихъ еретиковъ противъ церковнаго и общественнаго строя того времени. А между тѣмъ положительно извѣстно, что западные еретики стояли въ прямой связи съ болгарскими богомилами, считая послѣднихъ своими первоучителями. По этой причинѣ болгарскому богомильству какъ западными, такъ особенно славянскими учеными и приписывается большое историческое значеніе. Черезъ богомильство, говоритъ А. Н. Веселовскій, «славянскіе народы въ первый разъ, до появленія Гусса, вносятъ въ общеевропейскую жизнь свой интеллектуальный вкладъ, оставившій прочные слѣды на всемъ развитіи средневѣковой культуры» [2]). Есть ученые, которые видятъ въ богомильствѣ протестъ славянскихъ народныхъ началъ противъ византинизма [3]). Вообще приписывается сильное вліяніе «богомильской проповѣди и богомильской фантазіи на религіозное и, болѣе того, поэтическое міросозерцаніе тѣхъ народныхъ слоевъ, которые

---

[1]) Ibid. т. II, стр. 425.

[2]) Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ, Спб. 1872, стр. 146—147.

[3]) *М. С. Дринов*, Южные славяне и Византія въ X вѣкѣ, М. 1875, стр. 74—75, 78.

такъ или иначе тронуло движеніе сектантства»[1]). Въ виду такого значенія, приписываемаго богомильству, является весьма важнымъ вопросъ о богомильской литературѣ, о сочиненіяхъ, писанныхъ членами секты. Ученіе богомиловъ извѣстно по изложенію ихъ православныхъ противниковъ, но часто изслѣдователи, принимая подъ свою защиту сектантовъ, не довѣрчиво относятся къ этимъ источникамъ [2]). Поэтому весьма важно было бы имѣть подлинныя сочиненія самихъ еретиковъ, чтобы судить объ ихъ ученіи и вліяніи на книжную и народную литературу. Къ сожалѣнію доселѣ не было извѣстно ни одного произведенія на славянскомъ языкѣ, которое несомнѣнно и цѣликомъ можно было бы принять за сочиненіе богомильское. Открытіе нѣкоторыхъ сочиненій Іеремія повидимому должно было бы пополнить этотъ важный пробѣлъ, по нимъ мы знакомились бы даже съ произведеніями самого іереси́арха, если Іеремія дѣйствительно то же самое лице, что и Богомилъ. Но этотъ вопросъ требуетъ еще пересмотра и, по нашему мнѣнію, можетъ быть рѣшенъ лишь отрицательно.

Отождествленіе попа Іеремія съ попомъ Богомиломъ, первымъ распространителемъ богомильской ереси въ Болгаріи, впервые сдѣлано было, насколько мы знаемъ, И. В. Ягичемъ, въ его книгѣ: Historija književnosti naroda Hrvatskoga i Srbskoga, u Zagrebu, 1867. Указавъ на свидѣтельство Погодинскаго Номоканона о томъ, что нѣкоторые апокрифы написаны были болгарскимъ попомъ Іереміей, онъ говоритъ: «Навѣрное неизвѣстно, кто былъ этотъ Іеремія, попъ Болгарскій; но если принять въ соображеніе, что уже царе́градскій патріархъ Сисиній, живши́й между 969—999 гг., предостерегаетъ отъ его сочиненій, то и онъ вѣроятно жилъ въ X вѣкѣ и былъ современникомъ Сисинія и Козмы. Такимъ образомъ очень вѣроятно, что подъ попомъ Іереміею разумѣется знаменитый попъ Богомилъ, о которомъ говорится, что онъ въ X вѣкѣ основалъ богомильскую секту». «Что Іеремія дѣйствительно былъ богомилъ, то это подтверждается еще свидѣтельствомъ Аѳанасія, монаха Іерусалимскаго» [3]).

Dr. Фр. Рачки въ своемъ замѣчательномъ изслѣдованіи Bogomili i Patareni, напечатанномъ въ 1868 г., высказываетъ такой же взглядъ

---

[1]) *А. Н. Веселовскій*, Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, VI—X, Спб. 1883, стр. 4; сравн. ibid., стр. 66.

[2]) Дринов, l. c., стр. 75—76.

[3]) Hist. književn., стр. 83, русскій переводъ: Исторія Сербо-хорватской литературы. Сочиненіе В. Ягича. Казань, 1871, стр. 101.

Въ одномъ мѣстѣ [1]) своего изслѣдованія онъ замѣчаетъ: «О самомъ Богомилѣ ничего неизвѣстно, но по всей вѣроятности онъ назывался Іеремiей, такъ какъ нѣкоторые славянскіе памятники приписываютъ попу Богомилу тотъ же самый апокрифъ «о древѣ крьстнѣмъ», который другіе приписываютъ попу Іереміи». Въ другомъ мѣстѣ [2]) своего изслѣдованія, ссылаясь на только что приведенное соображеніе, Рачки уже положительно утверждаетъ, что «болгарскій попъ Іеремія и болгарскій попъ Богомилъ одно и то же лицо, основатель новой секты». Въ этомъ же смыслѣ, не приводя своихъ соображеній, а дѣлая общую ссылку на изслѣдованіе Рачкаго, высказывается и Весселовскій [3]). Не такъ рѣшительно, но тоже говоритъ и проф. Голубинскій: «нѣкоторыя сказанія называютъ помощникомъ Богомила попа Іеремію; но, какъ кажется, вѣроятнѣе думать, что Іеремія и Богомилъ есть одно и то же лицо, то есть, что въ крещеніи имя ересіарха было Іеремія, а славянское Богомилъ» [4]). Въ послѣдствіи ученый историкъ повидимому укрѣпился въ такомъ мнѣніи, такъ какъ въ своей «Исторіи Русской Церкви» онъ уже рѣшительно отождествляетъ попа Іеремію съ Богомиломъ: «Ересь получила свое названіе отъ попа Іереміи Богомила, который жилъ во второй половинѣ X вѣка» [5]). А. Н. Пыпинъ относится къ этому вопросу осторожнѣе, но и онъ замѣчаетъ: «Попъ Богомилъ, онъ же вѣроятно Іеремія попъ Болгарскій» [6]).

Заключенія этихъ авторитетныхъ ученыхъ доселѣ не подвергались сомнѣнію и повторяются большею частію безъ всякихъ оговорокъ. Вотъ напримѣръ какъ говоритъ объ этомъ предметѣ К. Пречекъ: «Около первой половины царствованія (Петра) преобразователемъ Павликіанскаго ученія явился попъ Богомилъ, также называемый Іеремiемъ (sic)» [7]). «Самъ попъ Богомилъ составилъ сборникъ апокрифовъ: о крестномъ древѣ, какъ Христосъ оралъ съ (sic) плугомъ, какъ императоръ (sic) Пробъ назвалъ Христа своимъ товарищемъ и т. п.» [8]).

---

[1]) Rad Jugoslav. Akademije znanosti i umjetnosti, knj. VII, стр. 95.

[2]) Ibid. X, 239.

[3]) Славянскія Сказанія и пр., стр. 144.

[4]) Краткій очеркъ исторіи православныхъ церквей болгарской, сербской и румынской. *Е. Голубинскаго.* М. 1871 г., стр. 156.

[5]) Исторія Русской Церкви, т. I, 2-я половина, М. 1881, стр. 687.

[6]) Исторія славянскихъ литературъ. Изд. 2-е, т. I, Спб. 1879, стр. 65.

[7]) Исторія Болгаръ, переводъ Бруна и Палаузова. Одесса, 1878, стр. 227.

[8]) Ibid., стр. 230.

Обратимся теперь къ разсмотрѣнію тѣхъ доказательствъ, которыя приводятся въ пользу гипотезы о тождествѣ Іеремія и Богомила. Въ сущности для всѣхъ главнымъ основаніемъ и главнымъ побужденіемъ отождествлять попа Іеремію съ попомъ Богомиломъ служатъ отзывы индекса и посланія Аѳанасія о сочиненіяхъ попа Іеремія, какъ лживыхъ, противорѣчащихъ истинному писанію, апокрифическихъ. Ни индексъ Погодинскаго Номоканона, ни посланіе Аѳанасія не называютъ пресвитера или попа болгарскаго Іеремію ни еретикомъ вообще, ни въ частности богомиломъ. Впрочемъ статья Погодинскаго Номоканона, перечисляя и отвергая «лжеписанныя» и «неисправленныя» книги, о нѣкоторыхъ говоритъ рѣшительно, какъ о сочиненіяхъ еретическихъ, именно: «Евангеліе отъ Варнавы, Евангеліе отъ Ѳомы—еретицы писали», «Дѣтство Христово—еретикъ писалъ», «О службѣ тайнъ Божіихъ—еретикъ писалъ»; въ заключеніе статьи также говорится: «еретицы были и исказили преданія святыхъ Апостолъ». Въ виду такихъ замѣчаній можно конечно заключить, что и сочиненія Іеремія отвергаются какъ еретическія, что и онъ былъ еретикъ. Пока не были открыты самыя сочиненія Іеремія, а о нихъ знали только по отзывамъ индекса и посланія Аѳанасія, конечно всего естественнѣе было предполагать, что еретичество Іеремія состояло въ богомильскомъ ученіи, а если такъ, то можно было предположить, что онъ есть не кто иной, какъ самъ попъ Богомилъ, основатель секты.

Мнѣніе это подверждалось ссылками на позднѣйшіе списки индекса, гдѣ есть замѣтки, дающія право на отождествленіе Іеремія и Богомила, если эти замѣтки принимать за самостоятельныя свидѣтельства. Но едва ли этимъ замѣткамъ слѣдуетъ придавать значеніе самостоятельныхъ свидѣтельствъ: въ сущности редакторамъ индекса были извѣстны тѣ же два факта, что и новѣйшимъ ученымъ, именно: существованіе двухъ болгарскихъ поповъ—Іеремія, писавшаго лживыя сочиненія, и Богомила, распространявшаго еретическое ученіе. Впрочемъ ни въ одномъ спискѣ индекса прямо не утверждается тожество этихъ лицъ, а встрѣчается лишь замѣна одного другимъ или поставленіе ихъ во взаимную связь. Соберемъ эти свидѣтельства. Мы уже видѣли, что древнѣйшій извѣстный доселѣ текстъ индекса въ Погодинскомъ Номоканонѣ XIV вѣка прямо не называетъ болгарскаго попа Іеремію ни богомиломъ, ни вообще еретикомъ. Въ спискѣ отреченныхъ книгъ изданномъ русскимъ митрополитомъ Зосимою (1490—1494) читаемъ: «недугъ естественный, еже трясавицами именуютъ, о Спасѣ и Сихаилѣ, что сія солгалъ Іеремѣа попъ, Богомиловъ сынъ и ученикъ

(*сынъ и* въ другомъ спискѣ этой редакціи нѣтъ), паче же Богу не милъ, о древѣ крестнѣмъ что солгано»[1]). Очевидно, что въ основѣ отзыва индекса этой редакціи лежитъ старый, извѣстный по Погодинскому Номоканону; указаніе же на отношеніе Іереміи къ Богомилу есть домыселъ, внушенный сочиненіемъ Козмы Пресвитера, который имя Богомила сопровождаетъ замѣчаніемъ: «а по истинѣ рещи, Богумилъ»[2]). Это сочиненіе Козмы Пресвитера въ концѣ XV вѣка было на Руси въ большомъ ходу какъ между жидовствующими, такъ и между православными; для послѣднихъ оно представляло превосходное руководство въ полемикѣ съ жидовствующими и другими русскими вольнодумцами, отвергавшими іерархію, иконопочитаніе, поклоненіе кресту и т. д.[3]).

Подобный отзывъ повторяется въ индексѣ одной Соловецкой рукописи XVII вѣка: «Солгалъ Еремен попъ Богумиловъ ученикъ»; въ томъ же индексѣ далѣе: «и то лгано о Василіи Кесарійскомъ и Григорие Богослове и о Іоанне Златоусте вопросы и отвѣты и о всемъ по ряду; и лгано что Христа въ попы ставили и како Христосъ плугомъ оралъ: то Еремія попъ Болгарскій солгалъ»[4]). Но есть списки индекса, въ которыхъ ясно различаются оба лица, такъ въ индексѣ по списку XVI в. Московской Синодальной библіотеки: **Творѧи бышѧ срѣтиусскиѧ книгѧ к҃ болгарьскои ꙗзыкы но̀ срѣмѣи. да по̀ кыилъ. и сндоръ фразинъ**[5]).

Рачки сопоставляетъ свидѣтельство индекса: **о драке крьстнемъ лгано, то срѣмѣи попъ кългарьски слъгалъ** съ статьей «о Богумилѣ попѣ» въ Румянцевской рукописи XVI вѣка, озаглавленной: *Правила русскаго перевода*, и приводитъ изъ нея слѣдующія слова: «**къ лъта слъгоусстиаго цѧря Истра къ ꙗзыкы Кългарстѣи кысть попъ, имѣемъ**

---

[1]) Русская Историч. Библіотека, т. 6, стр. 791.

[2]) Правосл. Соб. 1864 г., т. 1, стр. 487.

[3]) Новгородскій архіепископъ Геннадій въ своемъ посланіи 1489 года къ Ростовскому архіепископу Іоасафу, спрашивая о различныхъ книгахъ, имѣющихся у еретиковъ, находятся ли эти книги въ монастыряхъ Ростовской епархіи, упоминаетъ и слово Козмы проклѧтаго их новоꙗвльшаю ересь богомилъ. См. лучшее изданіе это посланія у *А. И. Попова*, Библіограф. матеріалы, II—VII, М. 1880, стр. 153.

[4]) Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, хранящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи, часть I, № 261(107), л. 25—32, стр. 403.

[5]) Описаніе рукописей Московской Синодальной библіотеки. Отд. III, т. 3, стр. 641.

Богумилъ... иже о кресте Господни сице глаголеть»... Изъ этого сопоставленія онъ дѣлаетъ выводъ, что въ Правилахъ русскаго перевода Богомилу приписывается тотъ же *апокрифъ о древѣ крестномъ*, который въ индексѣ приписывается Іереміи [1]); усвоеніе одного и того же апокрифическаго сочиненіе о крестномъ древѣ въ однихъ памятникахъ Іереміи (индексъ, посланіе Аѳанасія), въ другихъ (Правила русскаго перевода) Богомилу служитъ важнѣйшимъ основаніемъ для отожествленія этихъ лицъ [2]) Но всѣ эти соображенія и выводы основаны на недоразумѣніи или натяжкѣ. Здѣсь замѣтка въ «Правилахъ русскаго перевода» принята за самостоятельное свидѣтельство о томъ, что попъ Богомилъ писалъ особое сочиненіе *о крестномъ древѣ*. Изъ статьи «Правилъ русскаго перевода»: *О Богумилѣ попѣ, иже блажьнящеся о крестѣ Христовѣ*, напечатанной Калайдовичемъ (на это изданіе ссылается въ указанномъ мѣстѣ и Рачки) [3]), никакъ не слѣдуетъ дѣлать такого вывода: это не есть какое-либо самостоятельное свидѣтельство, а простое извлеченіе изъ Бесѣды Козмы Пресвитера, у котораго ни въ настоящей выдержкѣ, ни въ другихъ мѣстахъ ничего не говорится объ авторской дѣятельности попа Богомила [4]). Для наглядности приведемъ статью «Правилъ» подъ приведеннымъ выше заглавіемъ параллельно съ текстомъ Козмы Пресвитера:

---

[1]) Bogomili i Patareni, Rad, X, 239.

[2]) Rad, VII, 95: O samom Bogomilu nezna se ništa; ali on se po svoj prilici prije zvao Jeremija, jer njeki slovenski spomenici pripisuju popu Bogomilu onaj isti apokrif „o древѣ крьстнѣмъ“, koj pripisuju drugi popu Jeremiji. Сопоставленіе свидѣтельствъ индекса и „Правилъ русскаго перевода“ повторено также и А. И. Веселовскимъ: „Къ богомильскимъ апокрифамъ относятъ также извѣстное сказаніе о крестномъ древѣ, имѣвшее большую популярность въ легендарной литературѣ среднихъ вѣковъ. Оно завѣдомо приписывается самому основателю ереси Іереміи—Богомилу“. Далѣе приводятся свидѣтельства индекса, Аѳанасія и „Правилъ“. Слав. сказанія и пр., стр. 154.

[3]) Іоаннъ Экзархъ Болгарскій, стр. 100—101.

[4]) Какъ на свидѣтельство о литературной дѣятельности Богомила и его послѣдователей ссылаются на слова Козмы: „Вся бо преданыя законы святіи Божіи церкви похуляюще, своя си ученіа честно творять, бающе нѣкаки басни, якоже учить я власти отець ихъ діаволъ“. Православ. Собес. 1864, II, 96. Но изъ этихъ словъ, сказанныхъ Козмою по поводу произвольныхъ толкованій еретиками книгъ Священнаго писанія, ничего опредѣленнаго о литературной дѣятельности еретиковъ вывести нельзя.

Статья «Правилъ».

Въ лѣта благочестиваго Царя Петра въ земли Блъгарстѣй бысть попъ, именемъ *Богумилъ*, а попстинѣ рещи Богу-не-милъ, иже о крестѣ Господни сице глаголеть: како ся ему кланяти, Жидове бо на немъ Сына Божія распяша? И сице глаголеть: аще бы кто царева сына убилъ древомъ, можетъ ли древо то любимо бити царю? Мнѣше бо окаанный не по своей воли распята Бога, ни за спасеніе человѣчьско, по попужди; и не разумѣ глаголанныхъ Апостоломъ Павломъ: мнѣ, рече, да не будетъ хвалитися, тъкмо о крестѣ Господа нашего Іисуса Христа.

Козма

въ болгарьстій земли въ лѣта православнаго царя Петра, бысть попъ именемъ Богумилъ, а попстинѣ рещи Богу-немилъ... О крестѣ же Господни сице блазняшеся глаголютъ «како ся ему есть кланяти? Сына бо Божія жидове на немъ распяша... сице глаголюще: «аще бы кто царева сына убилъ крестомъ древомъ можетъ ли древо то любо бити цесару?... не по своей воли распята мнятъ Господа ни за спасеніе человѣчьско, но по нужди... чтуще... словеса апостольска, не разумѣютъ глаголанныхъ въ нихъ (Павелъ)... «мнѣ же бо рече, да небуди хвалитися развѣ о крестѣ Господа нашего Іисуса Христа». (Прав. Соб. 1864, I, 487, 491, 495).

Подобныхъ компилятивныхъ извлеченій изъ Козмы Пресвитера въ рукописяхъ встрѣчается не мало безъ указанія источника; такова напримѣръ довольно большая статья «О ученіи вѣры», въ томъ же сербскомъ сборникѣ Сречковича, изъ которой заимствованъ нами напечатный выше текстъ компиляціи попа Іереміи [1]). Такое же изложеніе уче-

[1]) См. выше. въ описаніи Сборника, стр. 8. Въ поискахъ за новыми источниками для изученія богомильства не рѣдко старое и извѣстное принималось за новое и доселѣ неизвѣстное. Такъ въ XII кн. загребскихъ „Старинъ“ (стр. 238) В. Качановскій напечаталъ любопытную статейку о богомилѣ, содержащую изложеніе нѣкоторыхъ пунктовъ богомильскаго ученія, заимствованную изъ сербскаго Номоканона 1295 года библіотеки Воскресенскаго (Новоіерусалимскаго) монастыря; онъ призналъ ее сочиненіемъ болгарскимъ на основаніи первыхъ словъ ея: Богомильскыи же ересь. исправленыхъ же състави се имисто рода. Но это есть не что иное, какъ компиляція изъ Паноплія Евонмія Зигабена, изъ XXIII титула, трактующаго о богомилахъ, именно изъ введенія и §§ I, XIV, XVII, XVI, XIX, XXII, XXIII. На эту книгу Евонмія Зигабена и дѣлается ссылка въ концѣ статейки авторомъ ея, отказывающимся подробно излагать богомильское ученіе. Мы сравнивали содерж: ніе статейки съ латинскимъ изданіемъ Паноплія, Venetiis. 1555 г.

нія Богомила по Козмѣ Пресвитиру слѣдуетъ конечно предполагать въ статьѣ Сборника XV в. Новгородской Софійской библіотеки подъ заглавіемъ: а сже о еретическихъ книгахъ богомилъ попъ, то каѳдство его злохытростно къ слоке семъ изкѣрсно по трошну [1]).

Изъ обзора отзывовъ разныхъ списковъ индекса о сочиненіяхъ пресвитера Іеремія достаточно, кажется, выяснилось, что эти отзывы не даютъ никакого основанія признавать Іеремію ни лицомъ, тождественнымъ съ попомъ Богомиломъ, о которомъ говоритъ Козма Пресвитеръ, ни вообще послѣдователемъ богомильской ереси. Чтобы опредѣлить, былъ ли Іеремія еретикомъ богомиломъ, слѣдуетъ обратиться къ анализу извѣстныхъ уже въ настоящее время сочиненій, приписываемыхъ попу Іеремію индексомъ. Такой анализъ сдѣланъ былъ уже въ старое время іерусалимскимъ монахомъ Аѳанасіемъ въ его посланіи къ Панку, читавшему сочиненія Іеремія и усвоившему его ложныя мнѣнія. Этотъ анализъ Аѳанасія принимается учеными какъ несомнѣнное свидѣтельство о богомильствѣ Панка и Іеремія [2]). Обратимся къ провѣркѣ этого анализа и его дополненію.

Монахъ Аѳанасій въ своемъ «написаніи къ Панкови о древѣ разумѣмъ добру и злу» разбираетъ нѣкоторыя мнѣнія Панка, признаетъ ихъ неправильными и усвоенными изъ «лживыхъ басенъ» пресвитера Іеремія. Въ чемъ же состояли ложныя мнѣнія Панка?

Панко думалъ и училъ другихъ, что райское древо познанія добра и зла было виноградное; Адамъ не ѣлъ, а пилъ; вино сдѣлалось орудіемъ преступленія перваго человѣка и потому Христосъ благословилъ вино [3]). Аѳанасій на это возражаетъ: 1) по писанію «видѣ жена древо красно видѣніемъ и добро въ снѣдь; винный же трезнъ кою красоту имать»? 2) Аѳанасій Великій называетъ древо познанія добра и зла *смоковницей*, что вѣрнѣе: за то Христосъ и проклялъ смоковницу [4]):

---

[1]) Rad, X, 238, со ссылкою на Срезневскаго: Древніе памятники письма и языка югозападныхъ славянъ IX—XII в., Спб. 1865, стр. 29.

[2]) См. *Пипинъ*, Истор. Сербо-Хорв. Лит., русск. пер. стр., 101; *Голубинскій*, Очеркъ, 709; *Пыпинъ*, Истор. Слав. Литер. I, 67; *Веселовскій*, Разысканія и пр. VI—X, 396, и др.

[3]) Ѥ|нѡгы оученик ѡ древѣ разѹмѣнѣмь добрѹ и злѹ — —: кино есть было — — и пилы гѣше: не ѣлъ есть Адамъ, но и пилъ. — — И гѣше: киномъ бы преступилсѧ Адамъ,—и того ради благаѧ есть хѣ кино.

[4]) Здѣсь монахъ іерусалимскій Аѳанасій несомнѣнно разумѣетъ извѣстные отвѣты Аѳанасія Александрійскаго къ князю Антіоху, помѣщаемые въ числѣ воп-

3) Адаму и женѣ его запрещено было не пить, а ѣсть, слѣдовательно и преступленіе ихъ произошло черезъ вкушеніе; 4) зло заключалось не въ самомъ древѣ, а въ преступленіи заповѣди; эту мысль Аѳанасій поясняетъ такимъ сравненіемъ: половое совокупленіе не противорѣчитъ естественному закону; на немъ основывается и бракъ; но дѣвица, потерявшая дѣвство до брака, подлежитъ осужденію, не потому, чтобы сдѣлала что-либо противоестественное, но потому, что нарушила законъ отеческой власти [1]); древо познанія добра и зла было

дложныхъ (spuria) сочиненій св. Аѳанасія Великаго. (На греческомъ языкѣ изданы у *Migne* Patrol. cursus compl. ser. graeca t. XXVIII p. 598—700). Славянскій переводъ этого сборника, весьма важнаго для изученія памятниковъ старинной литературы въ родѣ „Бесѣды трехъ святителей", Луцидарія и т. п., сохранился во множествѣ списковъ и изданъ въ Скрижали патріарха Никона въ 1656 г.; русскій переводъ, не совсѣмъ полный, напечатанъ въ Христ. Чтен. 1842 г., ч. II и III. Извлеченія изъ рукописныхъ текстовъ см. въ Описаніи Рукопис. Солов. монаст. ч. I, стр. 139 и сл. и въ книгѣ *Кирѣева*: Азбуковники и пр. Казань, 1877, стр. 67—85. Аѳанасій Іерусалимскій имѣлъ въ виду очевидно отвѣтъ, помѣщенный въ Скрижали и въ греческомъ текстѣ по изданію Миня подъ № 49. Вотъ славянскій текстъ изъ Скрижали (стр. 69—70 особаго счета): **К о и р ѣ с ъ . м ѳ .** Утѣже оубо нѣсть древо, имѣже плодъ снѣдше адамъ; **П к т ъ.** Нижс и сами согласно рѣша отцы. и прилежно, ѣже бо къткимос писаніе самохотнѣ сокры, никтоже повѣдѣстію ресри коможе. тѣмже оны оубо смоковницусмъ быти глютъ плодъ: нижс истинѣйшес ѣсть смоковницы. Въ греческомъ оригиналѣ приводятся и основанія: листьями смоковницы покрыли прародители свою наготу; смоковницу проклялъ самъ Христосъ; и Исидоръ Пелусіотъ свидѣтельствуетъ, что родители ѣли смоковный плодъ, о чемъ они узнали отъ древнихъ старцевъ. См. *Кирѣева*, Азбуковники, 77—78.

[1]) Не древо тѣхъ зло, но преступленіе ѣсть зло, нижс Адамоу и оукушенія искусъ въ прѣлти, яко добро послушати Кга. зло же ослоумлтиса законопреди его. Къзпрлн късть, яко но закономъ есть и повинть законодатца, неуто си законѣ дана бы; ни же ни не каше тогда уто ресри Кѣм: не оукради инуѣсго же дому инѣнія, прелюбы не сѣтвори, ни ожесстай кого,—кесни бо темоу не соущю сіре. Но дасть законѣ и прележащаго наслажденіа. К'коусивъ не повелѣнаго сиоу и разгнѣвати Кга, того ради повинсивъ моущѣ. Закономъ бо телесный кслить брашоу красноу быти: ліре коп дѣла, кларикіа годиноу брашноу, дасть са на блѣ, исожалѣноу поуноу прінисть и закона, не яко уто странно сстіомъ, нижс проуѣ дѣлъ прінише, но кромѣ закона класти оуѣа дажисса грѣхоу, за преступленіе моущи. На сравненіе Аѳанасіемъ Адамова преступленія съ преступленіемъ дѣвицы, потерявшей дѣвство до брака, я обращаю здѣсь особое вниманіе потому, что оно иногда не правильно толкуется: въ словахъ Аѳанасія ви-

прообразомъ креста, равно какъ и другія обстоятельства грѣхопаденія прообразовали искупленіе. Христосъ благословилъ вино не ради Адамова преступленія, но «пречистѣй крови своей образъ дая».

Далѣе Панко утверждалъ, что Христосъ распятъ былъ на томъ древѣ, которымъ Моисей усладилъ воды въ Меррѣ. Аѳанасій возражаетъ, что никакой пророкъ, никакое писаніе о томъ не говоритъ; Моисево древо было только прообразомъ креста: оно усладило горькія воды, крестъ преложилъ невѣріе въ вѣру и разрушилъ лесть діавола; крестное древо ни Моисеемъ, ни кѣмъ другимъ не было освящено и ранѣе распятія не было само по себѣ свято, но освятилось кровію распятаго на немъ Христа; распиная Христа вовсе не хотѣли воздать Ему честь какъ Богу, но творили хулу и поруганіе: и для такой ли цѣли стали бы искать славное древо, которымъ сотворилъ чудо Моисей? Слова пророка Исаіи: «слава Ливанова къ тебѣ придетъ кипарисомъ и певгомъ и кедромъ» нужно понимать не въ смыслѣ указанія на родъ дерева, изъ котораго будетъ сдѣланъ крестъ: пророкъ говоритъ здѣсь о горѣ въ Стафійской дубравѣ, обильной этими благовонными деревьями; этою горою пророкъ назвалъ церковь, исполненную духовнымъ ученіемъ; изъ какого бы дерева ни былъ сдѣланъ крестъ, оно все равно освятилось Христовою кровію.

Панко утверждалъ затѣмъ, что крестное древо явится съ небесъ во второе пришествіе Христово. Аѳанасій возражаетъ, что явится съ небесъ не крестное древо, а крестное знаменіе для устрашенія невѣрующихъ жидовъ, подобно тому какъ при рожденіи Христа явилась на небесахъ звѣзда: то не звѣзда была, а сила Божія, претворившаяся въ звѣзду; Христовъ крестъ данъ не ангеламъ, *но намъ, вѣрующимъ въ него*, на прогнаніе бѣсовъ; Господь говорилъ о явленіи не крестнаго древа, а знаменія Сына Человѣческаго.

Панко наконецъ утверждалъ, что Христосъ былъ поставленъ попомъ, что Онъ оралъ плугомъ и двумя волами. Аѳанасій говоритъ, что Панко послушествуетъ Латинянамъ, хотя и самъ хулитъ ихъ; архіерейство Христа должно понимать въ смыслѣ ученія апостола

дитъ указаніе на отверженіе Панкомъ брака, но изъ контекста видно, что Аѳанасій могъ обратиться съ своимъ замѣчаніемъ только къ человѣку, признававшему законный бракъ, и изъ словъ полемиста никакъ нельзя заключать, что „Панко считалъ грѣшнымъ расположеніе по естественному закону“ (мнѣніе Ягича, Starine, V, 81).

Павла: Хс̃ пришедъ архїерей коудоущій кѣгъ, храма истиннаго, иже постави Гь̃, а не чл̃къ и пр.

Панко читалъ *слово Іереміи пресвитера, еже о древѣ честнѣмъ и о извѣщеніи святыя Трои̃ци* и поучался изъ него. Аѳанасій замѣчаетъ, что слово это—лживыя басни; нужно обращаться къ истинному писанію, содержащему сокровище мудрости; если въ самомъ дѣлѣ онъ будетъ вѣровать, руководясь такимъ лживымъ писаніемъ, то по правому писанію осудится.

Есть ли что-нибудь богомильское въ мнѣніяхъ Панка и обвиняетъ ли Аѳанасій Панка въ принадлежности къ богомильской или къ какой-либо иной ереси?

По нашему мнѣнію на основаніи посланія Аѳанасія никакъ нельзя заключать о богомильствѣ и даже еретичествѣ Панка вообще, а вмѣстѣ съ нимъ и Іереміи, сочиненія котораго служили источникомъ и авторитетомъ для Панка.

Въ самомъ дѣлѣ, въ чемъ заключались не правыя мнѣнія Панка?

Панко признавалъ вино благословеннымъ самимъ Господомъ, слѣдовательно онъ допускалъ и его употребленіе; только Панко имѣлъ ложное мнѣніе о причинѣ благословенія Христомъ вина, полагая, что вино и виноградное дерево были орудіемъ преступленія Адама. Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ о томъ, откуда Панко могъ почерпнуть такое мнѣніе, замѣтимъ, что въ Словѣ Іереміи о древѣ крестномъ нѣтъ и намека на то, чтобы древо познанія было древомъ виноградным, какъ и вообще въ немъ ничего не говорится о райскихъ древахъ. Не лишнимъ также будетъ отмѣтить, что Іеремія упоминаетъ о превращеніи воды въ вино въ Канѣ Галилейской (см. въ концѣ главы X), не сопровождая однако этого упоминанія никакими замѣчаніями. Изъ мнѣнія Панка о причинѣ благословенія Христомъ вина нельзя дѣлать заключенія о богомильствѣ Іереміи. Богомилы, считая вино, какъ и все матеріальное, произведеніемъ діавола, проповѣдывали воздержаніе отъ вина, хотя вполнѣ отъ употребленія его и не отказывались [1]).

---

[1]) Горко бо есть богомильское оученіе, кратие. Иссѣ келесть не пити, жены не имѣти, жены не поимати... глаголюще, яко вино и жены отъ дїавола есть, говорится въ одномъ старинномъ предостереженіи отъ богомильства. Starine, VI, 149.—По словамъ Козмы пресвитера богомилы пили преимущественно воду.—Но католикъ спрашиваетъ боснійскаго патарена: quare vinum bibitis? Starine, I, 124

Мнѣніе Панка, что Христосъ былъ распятъ на древѣ, которымъ Моисей усладилъ воды въ Меррѣ, также не заключаетъ въ себѣ ничего богомильскаго. Извѣстно, что богомилы враждебно относились ко кресту: «еретици посѣкаютъ кресты и своя орудіа творять ими», говоритъ Козма Пресвитеръ; [1]) «О крестѣ же Господни сице блазняшеся глаголютъ: како ся ему есть кланяти? Сына бо Божіа жидове на немъ распяша; да вражда есть паче Богу крестъ. Тъмже ненавидѣти его своя си учать, а не кланятися, сице глаголюще: аще бы кто царева сына убилъ крестомъ древомъ, можетъ ли древо то любо быти цесару? Такоже крестъ Богу». [2]) Приведши слова апостола Павла (1 Кор. 1, 18; Гал. 6, 14), оправдывающія почитаніе креста христіанами, Козма пресвитеръ замѣчаетъ: «быхъ бы убо и отъ инѣхъ книгъ указалъ честенъ сущь крестъ Господень, но еретици не имуть вѣры». [3]) По словамъ монаха Аѳанасія, Панко, считая крестное древо Моисеевымъ древомъ, хочетъ возвеличить достоинство этого древа. Не сомнѣнно, что мнѣніе свое объ этомъ предметѣ Панко заимствовалъ изъ Слова пресвитера Іереміи, которое ведетъ исторію крестнаго древа именно отъ древа Моисеева, и которое вообще составлено съ тою цѣлію, чтобы возвеличить, прославить крестное древо указаніемъ на его красоту, славное и чудесное прошлое; Іеремія какъ бы восполняетъ не досказанное Козмою пресвитеромъ, приводя «отъ инѣхъ книгъ» свидѣтельства. Аѳанасій стоитъ на другой точкѣ зрѣнія; онъ думаетъ, что жиды, распиная Христа, творили Ему поруганіе, и для этой цѣли не стали бы отыскивать славнаго Моисева древа. Въ этомъ случаѣ обличитель Аѳанасій, а не Панко, разсуждаетъ согласно съ богомилами, только Аѳанасій признаетъ, что древо освятилось кровію Христовою, богомилы же не придавали этому значенія.

Евѳимій Зигабенъ о Византійскихъ богомилахъ свидѣтельствуетъ, что и они враждебно относились ко кресту, какъ орудію смерти Спасителя. [4]) На вопросъ, предложенный Евѳиміемъ Василію, почему бѣсноватые прибѣгаютъ ко кресту, глава константинопольскихъ богомиловъ отвѣчалъ: бѣсы любятъ крестъ какъ свое изобрѣтеніе для умерщ-

---

[1]) Прав Соб. 1864, I, 492.

[2]) Ibib. 491.

[3]) Ibid. 495.

[4]) Euthymii monachi Zigabeni orthodoxae fidei dogmatica panoplia, Venetiis, 1555. Titul. XXIII, cap. XIV: Crucem divinam despiciunt, quod in ea Seruator occiderit.

вленія Спасителя; если же они притворяются, что крестъ позоритъ ихъ, и даже бѣгутъ отъ него, то лишь для того, чтобы люди, видя это, еще болѣе почитали крестъ, какъ врага и прогонителя бѣсовъ. [1]) Итакъ, по ученію Константинопольскаго богомильскаго учителя, крестъ почитать не слѣдуетъ, какъ изобрѣтеніе демонское; почитаніе православными креста даже пріятно демонамъ, они желаютъ распространенія крестопочитанія. При такомъ взглядѣ богомиловъ на почитаніе креста возможно ли допустить, чтобы сочиненіе въ родѣ нашей компиляціи, носящей имя Іереміи пресвитера, направленное къ прославленію креста, было написано богомиломъ?

Мнѣніе Панка, что крестное древо явится съ неба во второе пришествіе, также не заключаетъ въ себѣ ничего богомильскаго. Очевидно и здѣсь руководитъ Панкомъ или авторомъ его источника высокое мнѣніе о крестномъ древѣ. Источникомъ по этому вопросу не было Слово Іереміи о древѣ крестномъ, такъ какъ въ этомъ Словѣ нѣтъ ничего подобнаго. Панко заимствовалъ это мнѣніе изъ другаго сочиненія, но тоже не богомильскаго. Аѳанасій по поводу этого мнѣнія Панка упрекаетъ его въ буквализмѣ пониманія словъ священнаго писанія: это вовсе не богомильская черта; богомиловъ осуждаютъ полемисты за слишкомъ большую свободу въ толкованіи священнаго писанія, за ихъ пристрастіе придавать иносказательный смыслъ словамъ писанія. Козма пресвитеръ свидѣтельствуетъ: «Мнять бо ся окаяніи вѣдуще глубины книжныя и хотяще тлъковати, а развращають на свою имъ пагубу» [2]); «святое евангеліе въ руку си дръжаще и не подобнѣ толкующе е, тѣмъ уловляютъ человѣкы на свою си пагубу... и стражеть святое евангеліе въ руку ихъ погыбелію ихъ, аки златъ усерязь свиньи во ртѣ... какого бо словесе книжнаго не развратиша»? [3]) «Христа же не исповѣдають створивша чюдеса; слышаще бо евангелисты велегласно проповѣдающа чюдеса Господня, развращають я на свою си пагубу, глаголюще: нѣсть Христосъ слѣпа просвѣтилъ, ни хрома не исцѣлилъ, ни мертва въскресилъ, но притъча то суть и бляди; грѣхы бо, рѣша, цѣленыя клосньми бо евангелисты положиша». «Народомъ же напитанымъ въ пустыни с-ю хлѣбъ не вѣрують, глаголюще: не «суть то хлѣби были, но четыре евангелисты, пятое опракъ апостолъ». [4]) Евѳимій Зигабенъ еще подробнѣе говоритъ о такомъ от-

[1]) Ibid. c. XV.
[2]) Прав. Собѣс. 1864, II, 95 96.
[3]) Ibid. 99—100.
[4]) Ibid. 108.

ношеніи богомиловъ къ признаваемымъ ими книгамъ священнаго писанія. [1]) Мы намѣренно привели эти свидѣтельства Козмы пресвитера: они не только обнаруживаютъ не богомильскую точку зрѣнія Панка по вопросу о явленіи крестнаго древа при второмъ пришествіи, но и показываютъ полную невозможность объяснить сказанія Іереміи въ его Словѣ съ богомильской точки зрѣнія.

Такъ, не объяснимы съ богомильской точки зрѣнія усвоенныя Панкомъ изъ Слова Іереміи мнѣнія, что Христосъ былъ поставленъ въ попы, что Онъ плугомъ оралъ. По поводу этихъ мнѣній Аѳанасій замѣчаетъ, что Панко является единомышленникомъ Латинянъ, которыхъ однако самъ хулитъ. Почему Аѳанасій приписываетъ эти мнѣнія, или вѣрнѣе—одно первое, такъ какъ далѣе лишь о немъ говоритъ,—Латинянамъ, изъ словъ его не видно: не приводилось ли нѣкоторыми изъ Латинъ въ видахъ пропаганды между простодушными людми сказаніе объ іерействѣ Іисуса въ доказательство того, что римскій первосвященникъ есть намѣстникъ Христа—первосвященника? Архіерейство Христа Аѳанасій учитъ понимать въ смыслѣ ученія объ этомъ предметѣ апостола Павла (см. выше).

Мнѣніе Панка объ іерействѣ Іисуса было ложно и не сомнѣнно основано было на апокрифическомъ сказаніи, внесенномъ пресвитеромъ Іереміею въ составъ его Слова о древѣ крестномъ: но это ложное сказаніе нисколько не говоритъ въ пользу богомильства Панка и Іереміи; напротивъ оно рѣшительно противорѣчитъ богомильскому ученію. Повѣсть объ іерействѣ Христа могла приводиться въ защиту божественнаго учрежденія церковной іерархіи и богослуженія. Но богомилы, приписывая ветхозавѣтныя учрежденія діаволу, не признавали также ни христіанской іерархіи, ни церковнаго богослуженія; въ свое оправданіе они прямо ссылались на то, что Христосъ литургіи не служилъ и священникомъ не былъ. Козма пресвитеръ обращается къ богомиламъ съ такими словами: «вы глаголете: нѣсть Божіе преданіе комканіе и чинъ церковный, и хулите іерея и вся сана церковныя, фарисея слѣпыя зовуще правовѣрныя попы и много на ня лающе, аки пси на копьника». [2]) Въ другомъ мѣстѣ Козма свидѣтель-

[1]) Euthymii Zigabeni Panoplia tit. XXIII, cap. XXVII: Totos septem libros (принимаемая богомилами)... sic interpretant, ut eos pervertant verbaque detorqueant a recta sententia et suis accommodent opinionibus. Далѣе въ той же главѣ и въ слѣдующихъ Евѳимій приводитъ множество аллегорическихъ богомильскихъ толкованій.

[2]) Правосл. Собес. 1864, II, 88.

ствуетъ: богомилы «глаголютъ о святѣмъ комканіи, яко нѣсть Божіемъ повелѣніемъ творимо комканіе..., не бо есть, дѣю, Христосъ творилъ литоргію».[1])

Точно также пашедшее мѣсто въ Словѣ Іереміи апокрифическое сказаніе о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, не можетъ служить въ пользу мнѣній богомиловъ, а скорѣе могло быть направлено противъ нихъ, и потому не могло быть сочинено или пересказываемо богомилами. Этотъ апокрифъ въ компиляціи Іереміи имѣетъ тотъ смыслъ, что ручной трудъ человѣка освященъ самимъ Христомъ, принявшимъ участіе въ немъ, почему и ублажаются лица и предметы, имѣвшіе отношеніе къ этому дѣлу Спасителя. Но богомилы, считая матеріальный міръ произведеніемъ діавола, хотя по необходимости не могли не заниматься ручнымъ трудомъ, но не почитали такой трудъ благимъ и угоднымъ Богу дѣломъ. По словамъ Козмы пресвитера еретики говорили: «не подобаетъ тружатися, дѣлающе земная... тѣмже и друзіи отъ нихъ праздни ходятъ, не хотяще ничѣмъ же ся пріяти руками своими, но проходяще отъ дому въ домъ, чюжая снѣдая имѣнья прельщаемыхъ ими человѣкъ» [2]).

Итакъ, ложныя мнѣнія, заимствованныя Папкомъ изъ Слова Іереміи, именно о древѣ крестномъ, какъ древѣ Моисеевомъ, объ іерействѣ Іисуса и о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, не представляютъ ничего богомильскаго.

Если теперь обратиться къ остальнымъ мнѣніямъ и сказаніямъ, находящимся въ словѣ Іереміи, но не упомянутымъ монахомъ Аѳанасіемъ, то и въ нихъ мы не найдемъ ничего богомильскаго, напротивъ убѣдимся, что всѣ мнѣнія и сказанія Іереміи носятъ рѣшительно антибогомильскій характеръ.

Авторъ компиляціи съ почтеніемъ относится къ книгамъ Моисеевымъ и къ самому Моисею, равно какъ ко всему ветхому завѣту, къ книгамъ и лицамъ, тогда какъ богомилы считали Моисея слугою діавола и синайское законодательство данимъ Моисею также діаволомъ и отвергали почти всѣ ветхозавѣтныя книги [3]). Пресвитеръ Іеремія

[1]) Ibid. I, 497.

[2]) Ibid. II, 201.

[3]) Козма пресвитеръ (II, 88) говоритъ: „Кый бо апостолъ, кый ли праведникъ наказа вы, еретици, отметати законъ, данный Богомъ Моисіеви? Кую ли не правду обрѣтше въ пророцѣхъ, хулите я, и не пріемлете книгъ, писанныхъ ими? Како ли ся творите любящи Христа, а пророцанія о немъ святыми пророкы отмещуще»? Ср. въ Житіи Иларіона Мегленскаго, Starine, I, 72, 74.

чтитъ Богоматерь, приводитъ ветхозавѣтныя пророчества и признаетъ ее Маріею изъ колѣна Давидова, пречистою Дѣвою (см. гл. II, IV, IX), между тѣмъ богомилы, по словамъ Козмы, «Богоматере... не чтуть, но много о ней блядуть, ихъ же рѣчи и гръдости не льзѣ писати въ книгы сіа» [1]; «аще бо быша умъ имѣли, не быша Пресвятыя Божіа матере съгрѣшьша (про)повѣдали» [2]).

Повѣсть объ исцѣлившемъ Авгаря образѣ Спасителя на убрусѣ (гл. XIII и XV) точно также не могла пересказываться богомилами, такъ какъ они рѣшительно отвергали чюдеса [3]) Христовы и христіанское иконопочитаніе, [4]) которое и вызвало сказаніе объ Авгарѣ.

Тоже слѣдуетъ сказать относительно повѣсти о томъ, какъ Провъ назвалъ Христа братомъ. Въ ней Христосъ является помощникомъ въ собираніи государственныхъ податей, покорнымъ подданнымъ, а богомилы учили не повиноваться властямъ: «Учатъ же своя си не повиноватися властелямъ своимъ, хуляще богатыя, царь ненавидять, ругаются старѣйшинамъ, укаряютъ боляры, мрѣзькы Богу мнять работающая царю и всякому рабу не велятъ работати господину своему». [5])

Кромѣ отмѣченныхъ пространныхъ повѣстей, противорѣчащихъ ученію богомиловъ, въ Словѣ Іереміи есть много мелкихъ замѣтокъ и выраженій, несовмѣстимыхъ съ богомильскимъ ученіемъ. Авторъ относится съ благовѣйнымъ почтеніемъ не только ко кресту, но и другимъ орудіямъ распятія: ублажаетъ копіе, гвозди, терніе, губу, *моіе, отъ него же родисе оцьть*, и т. д., см. гл. XVII. Въ той же главѣ Христосъ, Сынъ Божій, изображается и творцемъ видимаго міра, чего не могъ бы сказать богомилъ.

Итакъ, разсматриваемая нами компиляція апокрифовъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы имѣемъ ее въ дошедшихъ до насъ спискахъ, не

---

[1]) Прав. Соб. II. 90.

[2]) Ibid, 199. Нѣкоторые изъ еретиковъ богомильскаго толка считали дѣву Марію ангеломъ. Въ сохранившейся на латинскомъ языкѣ богомильской „Книгѣ св. Іоанна“ Спаситель говоритъ: Cum cogitaret pater meus mittere me in mundum, misit angelum suum, nomine Maria, ut acciperet me. Ego autem descendens intravi per auditum et exivi per auditum. *Thilo*, Codex apocryph. Novi Testamenti. t. I. Lipsiae 1832, p. 892.

[3]) Ср. выше, стр. 124.

[4]) Прав. Соб. I. 492: „еретици не клайяться иконамъ, но кумиры наричють я“; ср. II, 92; ibid. 93: „подобни суть еллиномъ кланяющеся иконамъ“, говорили еретики.

[5]) Ibid. II, 202.

можетъ считаться произведеніемъ богомильскимъ. Когда Аѳанасій Іерусалимскій и индексъ объявляли это сочиненіе ложнымъ, то они не сомнѣнно знали его въ томъ же составѣ, въ какомъ знаемъ и мы, и между тѣмъ приписывали его пресвитеру Іеремія, именемъ котораго оно надписывается и въ одномъ изъ дошедшихъ до насъ списковъ. Слѣдовательно пресвитеръ Іеремія, составившій эту компиляцію, богомиломъ не былъ, и содержаніе его сочиненія дѣлаетъ рѣшительно невозможнымъ отождествленіе его съ попомъ Богомиломъ, распространителемъ ереси въ Болгаріи.

Но быть можетъ извѣстная намъ компиляція съ именемъ попа Іеремія есть передѣлка богомильскаго апокрифа, одного или нѣсколькихъ? Дѣйствительно, такое мнѣніе существуетъ. Къ гипотезѣ о передѣлкѣ богомильскаго оригинала христіанскою рукою по необходимости должны были прибѣгать всѣ, кому приходилось высказаться о нашей компиляціи послѣ непосредственнаго и внимательнаго знакомства съ ея содержаніемъ. Но мысль о передѣлкѣ изъ богомильскаго апокрифа вызывалась не остатками богомильскихъ возрѣній въ компиляціи, а заранѣе составленнымъ убѣжденіемъ, что Іеремія и Богомилъ одно и тоже лицо, и что, слѣдовательно, въ подлинномъ сочиненіи перваго должны были непремѣнно находиться черты богомильскихъ идей. Изъ того факта, что попъ Іеремія, отождествляемый съ Богомиломъ, писалъ о древѣ крестномъ, выведено было заключеніе, что крестныя легенды съ особою любовію распространялись богомилами. Такое заключеніе намъ кажется не имѣющимъ достаточнаго основанія. Въ изложеніи ученія богомиловъ и родственныхъ имъ западныхъ сектъ о крестѣ у Козмы пресвитера, Евѳимія Зигабена, Сакони и другихъ полемистовъ намъ не встрѣтилось указаній на распространеніе между еретиками легендъ о крестномъ древѣ. Цѣль всѣхъ извѣстныхъ крестныхъ легендъ, восточныхъ и западныхъ, состоитъ въ прославленіи креста, что не согласно съ ученіемъ богомиловъ, порицавшихъ христіанскій культъ креста, вызвавшій легенды о крестномъ древѣ. Могли, конечно, богомилы изъ вражды къ христіанскому кресту исказить нѣкоторыя христіанскія крестныя легенды, но едвали они имѣли побужденія создавать свои легенды о крестѣ, которыя потомъ передѣлывали бы христіане.

Мысль, что дошедшая до насъ компиляція съ именемъ Іеремія, представляетъ христіанскую переработку богомильской легенды, развита А. Н. Веселовскимъ въ «Разысканіяхъ въ области русскаго духовнаго стиха», гл. X: «Западныя легенды о древѣ креста и слово

Григорія о трехъ крестныхъ древахъ.» Основаніемъ для этой гипотезы служитъ не содержаніе извѣстнаго «Слова» Іеремія, хотя Веселовскій и называетъ его «компиляціей богомильскихъ апокрифовъ» [1]) (мы видѣли уже, есть ли въ нихъ что-нибудь богомильское), а посланіе Аѳанасія къ Панку, въ которомъ нашъ ученый находитъ основныя очертанія легенды богомильскаго оттѣнка [2]). Онъ приводитъ изъ посланія Аѳанасія извѣстныя мнѣнія Панка, что древо познанія было виноградное древо, что преступленіе Адама заключалось въ питіи вина отъ этого древа, что Моисеево древо, уславившее воды Мерры, употреблено было для распятія Христа,—и дѣлаетъ такое заключеніе: «Въ богомильскомъ апокрифѣ крестное древо являлось, стало быть, Моисеевымъ и виноградными» [3]).

Изъ словъ Аѳанасія однако не видно, чтобы Панко считалъ древо крестное винограднымъ райскимъ древомъ познанія. Вообще Панко не ставилъ райскаго древа преступленія въ связь съ древомъ крестнымъ: напротивъ Аѳанасій, поучая Панка, указываетъ на эту связь—въ смыслѣ прообразовательномъ. [4]) Очевидно въ такую связь не было поставлено райское древо преступленія съ древомъ крестнымъ и въ «Словѣ» Іеремія. Дѣйствительно въ немъ нѣтъ вовсе упоминанія о райскихъ древахъ. Правда, послѣ разсказа о распятіи въ заключительной главѣ (XVII) «Слова» говорится: сс ксе кысть ѧдамова ради престоупленіи, но смыслъ этихъ словъ разъясняется далѣе такъ: того ради сниде гь родитисѧ. и пригвоздити сѧ да обнокить сѧ ѧдамь рекроль прокодениѥ. и изиде крькь и кодь. и крьсти сѧ ѯсова и ѧдамь. того ради ѯльви кькоуси. да подасть изкликаниѥ родоу чкусковоу и т. д., но эти слова конечно не могутъ служить основаніемъ для предположенія, что Іеремія крестное древо считалъ виноградным райскимъ древомъ познанія.

---

[1]) Разысканія VI—X, 395.

[2]) Ibid.

[3]) Ibid. 396.

[4]) Ѩкѣ разоумѣи ѡбразъ древа силоу крьтноу: древомъ побѣди хс̃ диаволѧ и въ ѧдъ сведе; крьтомъ побѣди хс̃ дїаволѧ и изведе коѭ; дѣѡ Сила прѣчсна кы̃, ѡ дѣы Ммр̃ы родиса ѯс, и въ сѣрти мѣсто ѧдамоу, сѣрть хѡ̃ кы. Въ этомъ мѣстѣ есть очевидно ошибка, допущенная или самимъ Аѳанасіемъ или же позднѣйшимъ переписчикомъ (мы можемъ пользоваться только текстомъ Румянцевской Кормчей по изданію въ Пам. Стар. Русск. Литер.): вмѣсто „древомъ побѣди Христосъ діавола и въ адъ сведе“ должно было вѣроятно стоять: *древомъ прельсти діаволъ Адама и въ адъ сведе;* въ соотвѣтствіе этому слѣдующее предложеніе должно бы имѣть такой видъ: *крестомъ побѣди Христосъ діавола и изведе вонъ Адама.*

Въ подтвержденіе того, что богомилы райское древо преступленія считали виноградным и его же считали древомъ крестнымъ, Веселовскій ссылается на «Свитокъ божественныхъ книгъ», «исполненный богомильскихъ басенъ» въ которомъ говорится: «не повелѣлъ же есть виноградьнаго древа» [1]). Дѣйствительно «Свитокъ божественныхъ книгъ» является однимъ изъ немногихъ литературныхъ памятниковъ, гдѣ есть возврѣнія, раздѣляемыя богомилами (напр. участіе діавола въ твореніи міра), но этотъ памятникъ извѣстенъ по очень позднимъ русскимъ спискамъ, содержитъ много вовсе не богомильскаго и конечно долженъ быть признанъ слабою опорою для гипотезы, что богомилы имѣли легенду, въ которой крестное древо являлось виноградным райскимъ древомъ преступленія. [2]) Приводятся далѣе А. Н. Веселовскимъ и другія свидѣтельства, которыхъ мы коснемся ниже, но эти свидѣтельства говорятъ только, что существовало мнѣніе о древѣ преступленія, какъ виноградномъ. Намъ кажется, что нѣтъ достаточныхъ основаній утверждать, что райское древо преступленія богомилы считали виноградным, и что это виноградное древо преступленія считали вмѣстѣ древомъ крестнымъ. Ни у Козмы Пресвитера, ни у Евѳимія Зигабена нѣтъ указаній на такое мнѣніе или легенду богомиловъ; не встрѣтилось намъ указаній на что либо подобное и у западныхъ обличителей сродныхъ богомиламъ еретиковъ.

Единственный несомнѣнно богомильскаго происхожденія памятникъ, Liber Sancti Johannis, говоритъ также въ пользу нашего мнѣнія. Эта книга упоминаетъ и о райскомъ древѣ познанія, и о древѣ крестномъ. О томъ и другомъ говорится крайне мало и не ясно: Sententiator malorum ita cogitavit cum ingenio suo, ut faceret paradisum et

---

[1]) Разысканія, VI–X, 396.

[2]) Анализъ „Свитка божественныхъ книгъ“ см. у *Висковатова*, въ статьѣ о Горѣ-Злочастіи, Очерки, I, 615 и сл.; у *Пыпина*: Ложныя и Отреченныя книги Русской Старины, „Русское Слово“, 1862, февраль, стр. 52 и сл. Та же компиляція извѣстна и подъ другими заглавіями, именно: въ рукописи Церковно-Археологическаго Музея при Кіевской Духовной Академіи (№ 135, л. 47, изъ коллекціи Е. Барсова): „Слово о зачатіи неба и земли“; въ рукописи В. Н. Григоровича (хранящейся въ библіотекѣ Новороссійскаго университета): „(Сказаніе) трудолюбивыхъ мужей и боголюбивыхъ, списано отъ божественныхъ книгъ Василія Великаго, Григорія Богослова, Іоанна Дамаскина о преславныхъ преніихъ невѣдомыхъ вещей“ и пр., см. изслѣдованіе *Мощальскаго*: Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ, „Русск. Фил. Вѣстн.“ 1887, № 1 (т. XVII), стр. 123; послѣдній текстъ напечатанъ въ приложеніи къ тому же изслѣдованію, ibid. № 4 (т. XVIII), стр. 173 и сл.

introduxit homines. Et praecepit adducere et plantavit diabolus *arundinem* in medio paradisi et ita celavit ingenium suum diabolus nequam, ut ipsi non cognoscerent deceptionem ejus. Et intrabat et loquebatur ad eos dicens: de omni fructu, qui est in paradiso, comedite, de fructu vero scientiae boni et mali nolite comedere [1]). Далѣе говорится и о древѣ крестномъ. Господь говоритъ Іоанну: Misit me pater meus in mundo, ut notum faciam hominibus, ut cognoscant malum ingenium diaboli. Et tunc cum cognovisset, quod descendi de coelo in mundum, misit (diabolus) angelum et accepit de tribus linguis (*scr.* lignis) et dedit ea ad crucifiendum me Moisi, qui (*scr.* quae) nunc mihi servantur. Въ первомъ мѣстѣ приведеннаго латинскаго текста говорится, что діаволъ для обольщенія людей посадилъ въ раю arundinem, во второмъ, крайне темномъ, испорченномъ, можно признать указаніе на крестное древо: діаволъ посылаетъ своего ангела вручить Моисею «отъ трехъ древъ» для распятія Господа. Изъ этихъ словъ можно заключить, что по возврѣнію богомильскаго автора «Книга св. Іоанна» крестное древо было трехсоставное (изъ кедра, певга и кипариса?) и дано было Моисею. Но въ текстѣ нѣтъ ни малѣйшаго указанія на то, чтобы это Моисеево древо было тождественно съ насажденнымъ Сатаниломъ въ раю древомъ познанія; равно какъ не видно изъ «Книги св. Іоанна», чтобы богомилы считали древо познанія виноградным: оно называется arundo, и есть ли возможность подъ arundo разумѣть виноградную лозу? Судя по «книгѣ св. Іоанна» богомилы одинаково съ попомъ Іереміей считали крестнымъ древомъ трехчастное древо Моисеево, но изъ этого еще не слѣдуетъ, что «Слово» Іереміи есть передѣлка богомильскаго апокрифа, состоящая въ томъ, что Моисей, являющійся у богомиловъ слугою діавола и получающій древо отъ діаволомъ же посланнаго ангела, замѣнетъ у Іереміи пророкомъ Божіимъ Моисеемъ, получающимъ древо отъ ангела Божія. Скорѣе наоборотъ: богомильскій авторъ «Книги св. Іоанна» воспользовался готовой христіанской крестной легендой и измѣнилъ ее въ духѣ богомильскаго ученія о крестѣ, какъ орудіи, измышленномъ противъ Спасителя діаволомъ, и о ветхомъ завѣтѣ, какъ царствѣ того же діавола, слугою котораго былъ и Моисей. Какъ уже замѣчено выше, въ текстѣ «Книги св. Іоанна» нѣтъ никакихъ слѣдовъ того, чтобы въ богомильской переработкѣ христіанской крестной легенды древо Моисеево отождествлено было или поставлено

[1]) *Thilo*, Cod. apocr Novi Testam. I, 888—889.

въ какую-либо связь съ райскимъ древомъ познанія, при томъ виноградныхъ.

Если «Написаніе» Аѳанасія къ Панку не дастъ, по нашему мнѣнію, основанія предполагать иной редакціи «Слова» пресвитера Іереміи о древѣ крестномъ, чѣмъ та, которая дошла до насъ, и если въ послѣдней не содержится нѣкоторыхъ обличаемыхъ Аѳанасіемъ мнѣній Панка, то откуда послѣдній могъ ихъ заимствовать? По нашему мнѣнію онъ заимствовалъ ихъ изъ другихъ сочиненій, которыя могли не принадлежать Іереміи, но могли въ извѣстномъ смыслѣ принадлежать и ему, напр. могли быть скомпилированы имъ, подобно «Слову», вновь редактированы или просто внесены въ одинъ сборникъ съ другими, въ большей степени ему принадлежащими сочиненіями. Типомъ такого сборника можетъ служить описанный нами сербскій сборникъ Сречковича, въ которомъ есть всѣ сочиненія, приписываемыя въ разныхъ источникахъ попу Іереміи, а также и тѣ, которыя служили источникомъ и для мнѣній Панка, хотя быть можетъ и не принадлежали Іереміи въ томъ смыслѣ, въ какомъ можно приписать ему Слово о древѣ крестномъ. Мы укажемъ ниже нѣсколько и другихъ рукописныхъ сборниковъ, имѣющихъ много общаго съ нашимъ.

Въ сборникѣ Сречковича есть статьи, изъ которыхъ Панко могъ почерпнуть тѣ мнѣнія, которыхъ нѣтъ въ «Словѣ» Іереміи, именно: о прельщеніи Адама и Евы гроздомъ и о томъ, что крестное древо явится съ неба во второе пришествіе.

Такъ, въ сборникѣ Сречковича помѣщена *Бесѣда трехъ святителей*, приписываемая въ нѣкоторыхъ спискахъ индекса попу Іереміи. Въ этой бесѣдѣ между прочимъ на л. 14 об. есть такой вопросъ: **кое дѣло их҃ сѣли кысть прько ноко; ѿкѣ. Гроꙁь ико хоѣ гроꙁдь и кѣтоу ѯиих прѣльсти гроꙁдиь** [1]. Нѣсколько иначе поставленъ вопросъ въ статьѣ: *Чтеніе отъ Адама рождьша*, находящейся въ глаголической рукописи 1168 года, имѣющей много общаго съ рукописью Сречковича и содержащей между прочимъ и «Слово» Іереміи; въ этой статьѣ читаемъ: «А ко дѣло бѣ напирво на земли? то е шав. Буга листвие смоквено шивше и рыт закриваше. А что ест гроздь жлчи и гроздь горѣсти их? Буту бо прелести змиѣ гроздом» [2]. Бесѣда трехъ свя-

[1] Дополненіемъ къ извлеченіямъ, къ сожалѣнію, очень незначительнымъ, сдѣланнымъ нами изъ Бесѣды трехъ святителей по рукописи Сречковича (см. выше, стр. 8), можетъ служить напечатанное самимъ г. Сречковичемъ изъ той же рукописи въ его Исторіи Сербскаго народа стр. 460—461.

[2] Arkiv za pov. Jugosl. IX. 106.

introduxit homines. Et praecepit adducere et plantavit diabolus *arundinem* in medio paradisi et ita celavit ingenium suum diabolus nequam, ut ipsi non cognoscerent deceptionem ejus. Et intrabat et loquebatur ad eos dicens: de omni fructu, qui est in paradiso, comedite, de fructu vero scientiae boni et mali nolite comedere [1]). Далѣе говорится и о древѣ крестномъ. Господь говоритъ Іоанну: Misit me pater meus in mundo, ut notum faciam hominibus, ut cognoscant malum ingenium diaboli. Et tunc cum cognovisset, quod descendi de coelo in mundum, misit (diabolus) angelum et accepit de tribus linguis (*scr.* lignis) et dedit ea ad crucifiendum me Moisi, qui (*scr.* quae) nunc mihi servantur. Въ первомъ мѣстѣ приведеннаго латинскаго текста говорится, что діаволъ для обольщенія людей посадилъ въ раю arundinem, во второмъ, крайне темномъ, испорченномъ, можно признать указаніе на крестное древо: діаволъ посылаетъ своего ангела вручить Моисею «отъ трехъ древъ» для распятія Господа. Изъ этихъ словъ можно заключить, что по возрѣнію богомильскаго автора «Книга св. Іоанна» крестное древо было трехсоставное (изъ кедра, певга и кипариса?) и дано было Моисею. Но въ текстѣ нѣтъ ни малѣйшаго указанія на то, чтобы это Моисеево древо было тождественно съ насажденнымъ Сатаниломъ въ раю древомъ познанія; равно какъ не видно изъ «Книги св. Іоанна», чтобы богомилы считали древо познанія виноградным: оно называется arundo, и есть ли возможность подъ arundo разумѣть виноградную лозу? Суди по «книгѣ св. Іоанна» богомилы одинаково съ попомъ Іереміей считали крестнымъ древомъ трехчастное древо Моисеево, но изъ этого еще не слѣдуетъ, что «Слово» Іереміи есть передѣлка богомильскаго апокрифа, состоящая въ томъ, что Моисей, являющійся у богомиловъ слугою діавола и получающій древо отъ діаволомъ же посланнаго ангела, замѣнетъ у Іереміи пророкомъ Божіимъ Моисеемъ, получающимъ древо отъ ангела Божія. Скорѣе наоборотъ: богомильскій авторъ «Книги св. Іоанна» воспользовался готовой христіанской крестной легендой и измѣнилъ ее въ духѣ богомильскаго ученія о крестѣ, какъ орудіи, измышленномъ противъ Спасителя діаволомъ, и о ветхомъ завѣтѣ, какъ царствѣ того же діавола, слугою котораго былъ и Моисей. Какъ уже замѣчено выше, въ текстѣ «Книги св. Іоанна» нѣтъ никакихъ слѣдовъ того, чтобы въ богомильской переработкѣ христіанской крестной легенды древо Моисеево отождествлено было или поставлено

[1]) *Thilo*, Cod. apocr Novi Testam. I, 888—889.

въ какую-либо связь съ райскимъ древомъ познанія, при томъ виноградныимъ.

Если «Написаніе» Аѳанасія къ Панку не дастъ, по нашему мнѣнію, основанія предполагать иной редакціи «Слова» пресвитера Іереміи о древѣ крестномъ, чѣмъ та, которая дошла до насъ, и если въ послѣдней не содержится нѣкоторыхъ обличаемыхъ Аѳанасіемъ мнѣній Панка, то откуда послѣдній могъ ихъ заимствовать? По нашему мнѣнію, онъ заимствовалъ ихъ изъ другихъ сочиненій, которыя могли не принадлежать Іереміи, но могли въ извѣстномъ смыслѣ принадлежать и ему, напр. могли быть скомпилированы имъ, подобно «Слову», вновь редактированы или просто внесены въ одинъ сборникъ съ другими, въ большей степени ему принадлежащими сочиненіями. Типомъ такого сборника можетъ служить описанный нами сербскій сборникъ Сречковича, въ которомъ есть всѣ сочиненія, приписываемыя въ разныхъ источникахъ попу Іереміи, а также и тѣ, которыя служили источникомъ и для мнѣній Панка, хотя быть можетъ и не принадлежали Іереміи въ томъ смыслѣ, въ какомъ можно приписать ему Слово о древѣ крестномъ. Мы укажемъ ниже нѣсколько и другихъ рукописныхъ сборниковъ, имѣющихъ много общаго съ нашимъ.

Въ сборникѣ Сречковича есть статьи, изъ которыхъ Панко могъ почерпнуть тѣ мнѣнія, которыхъ нѣтъ въ «Словѣ» Іереміи, именно: о прельщеніи Адама и Евы гроздомъ и о томъ, что крестное древо явится съ неба во второе пришествіе.

Такъ, въ сборникѣ Сречковича помѣщена *Бесѣда трехъ святителей*, приписываемая въ нѣкоторыхъ спискахъ индекса попу Іереміи. Въ этой бесѣдѣ между прочимъ на л. 14 об. есть такой вопросъ: **кое дѣло ихъ ꙗсли кысть прько ноко; ѿкѣ. Грозь ико ꙗока гроздь и кѣгоꙗ ꙗзыкъ прѣльсти гроздь?** [1]. Нѣсколько иначе поставленъ вопросъ въ статьѣ: *Чтеніе отъ Адама рождьша* находящейся въ глаголической рукописи 1468 года, имѣющей много общаго съ рукописью Сречковича и содержащей между прочимъ и «Слово» Іереміи; въ этой статьѣ читаемъ: «А ко дѣло бѣ напирво на земли? то е шав. Буга листвие смоквено шиѣше и рыт закриваше. А что ест гроздь жлчи и гроздь горѣсти ихъ? Буту бо прелести змиѣ гроздомъ» [2]. Бесѣда трехъ свя-

[1]) Дополненіемъ къ извлеченіямъ, къ сожалѣнію, очень незначительнымъ, сдѣланнымъ нами изъ Бесѣды трехъ святителей по рукописи Сречковича (см. выше, стр. 8), можетъ служить напечатанное самимъ г. Сречковичемъ изъ той же рукописи въ его Исторіи Сербскаго народа стр. 460—461.

[2]) Arkiv za pov. Jugosl. IX. 106.

тителей или подобная ей статья въ родѣ «Чтенія отъ Адама», изложеннаго также въ видѣ вопросовъ, и могла послужить для мнѣнія Панка, что райское древо познанія добра и зла было виноградное.

Но Бесѣда трехъ святителей во всѣхъ ея разнообразныхъ видахъ есть памятникъ компилятивный; она представляетъ въ видѣ вопросовъ и отвѣтовъ анализъ другихъ цѣльныхъ сочиненій, очень часто апокрифическихъ. Нужно искать такого цѣльнаго сочиненія, которое могло послужить источникомъ и для Бесѣды по вопросу о породѣ райскаго древа познанія добра и зла. Такимъ источникомъ могло служить апокрифическое *Откровеніе Варуха*. Этотъ апокрифъ въ русскихъ спискахъ индекса не упоминается, но въ одной редакціи греческаго индекса, именно въ носящей имя патр. Никифора († 828), упоминается Βαρούχ, безъ указанія содержанія. Отрывокъ славянскаго текса апокрифа подъ заглавіемъ: «Видѣніе Варухово» давно указанъ въ одной изъ рукописей XVI в. Московской Синодальной библіотеки [1]). Отрывокъ этотъ содержитъ именно сказаніе о насажденіи Сатанаиломъ виноградной лозы въ раю и прельщеніи ею Адама и Евы; это сказаніе изложено въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки, откуда повторено А. Н. Весловскимъ въ «Разысканіяхъ» [2]) въ числѣ доказательствъ того, что богомилы считали древо познанія добра и зла (и крестное) виноградными. Полный текстъ апокрифа былъ указанъ Ягичемъ въ сербской рукописи XVI–XVII, принадлежавшей Кукулевичу-Сакцинскому [3]), а потомъ поступившей въ библіотеку Загребской Югославянской Академіи. Въ богатомъ сборникѣ г. Сречковича, изъ котораго заимствовано нами Слово пресвитера Іереміи, оказался текстъ и этого апокрифа, древнѣйшій изъ доселѣ извѣстныхъ. Здѣсь есть то самое мѣсто о виноградной лозѣ, которое находится въ русской Синодальной рукописи. Въ XVIII книжкѣ «Старинъ» (1886 г.) находимъ напечатаннымъ и сербскій текстъ, указанный Ягичемъ. [4]) Полный текстъ «Откровенія Варухова» изъ сборника Сречковича мы помѣстимъ въ

---

[1]) Описаніе рукописей Московской синодальной библіотеки отд. II, ч. 3, стр. 753.

[2]) l. c. 296.

[3]) Književnik, časopis za jezik i poviest Hrvatsku i Srbsku, god. III, u Zagrebu, 1866, стр. 129.

[4]) Starine, XVIII, 205—209. Въ глаголической рукописи 1468 года есть также текстъ Откровенія Варухова, доселѣ однако не напечатанный (Arkiv, IX, 119). Въ отношеніи и къ этому памятнику оказывается сходство между сборникомъ Сречковича и глаголическимъ.

настоящихъ «Матеріалахъ» отдѣльно, теперь же приведемъ лишь то мѣсто, гдѣ говорится о виноградной лозѣ, присоединивъ и текстъ упомянутой выше рукописи Югославянской Академіи, такъ какъ въ немъ есть отступленія отъ нашего.

Текстъ Сречковича
(л. 181 об.)

И паки рѣхъ азъ кароухъ къ ѧнглоу. гй покажи ми дрѣко ѥжс прѣльсти ѕлыи коуѕоу. и сѣсть ѥ сами. и да ѥ адамоу. и сего ради изъгна и кѣ из рам. и рсус гн ѧнгль. слыши кафонс. ѥгда кѣ сѣдѣ адам. то покасѣ архѧнглоу ѥнохиѧ сѣкрати двѣсте тисоущь и трьс ѧнглы. да насадѣть рай. и кьсади ѥнохиѧ пѣсаныноу. раиаль ктоущю. понаиль оурѣхь. сарѕаиль калиноу сатаиноль же оусади лозоу. то ко ѥгѡ кѣ прькоѥ ниѥ. но испадсни же гсус сс такожѐ сатаиноль. и такожѐ кси ѧнгли насадиѥ ѳѧзаиўиыи дрѣсса. и паки рѣхъ азъ кароухъ къ ѧнглоу. гй покажи дрѣко ѥжс прѣльсти ѕлыи коуѕоу. и адам. и рсус гн ѧнгль слыши кароухъ прькоѥ дрѣко похоть грѣховиѧ ѥжс изѧиы сатаиноль на коуѕоу и адамь. и сего ради покасль къ кѣ лозоу. ѕлыс ко ю сатаиноль оусади. и тою прѣльсти прькоѕиьнаго адама. и коуѕоу. и рѣхъ азъ кароухъ къ ѧнглоу. гй дѣ мрс тако ѥѕ кѣ прокасль лозоу. и сады ѥ. то како ниѣ ѥсть на потрѣкоу. и рсус гн ѧнгль прако оукорнѧѥнни ис. ѥгда сткори кѣ потопь на ѕемли. и . оу . о . тисоущь. исполь погоуѕи. и кьзидс вода прѣкыпс горь кысоуѕкихь . к . лакѣ надь горами. и кьнидс вода къ рам. изис-

Текстъ Югослав. Академіи
(Starine, XVIII, 206).

И рехъ азъ Варохъ къ аггелоу: покажи ми древо, имь же прелатитель бисть Адамъ и Евга изгнанъ бисть изъ рая? И рече ми аггель: слыши, Вароше: а. есть лоза, в. похоть грѣховная(—и?) иже изѣлем Сътанаиль на Адама и на Ѥввоу, сего ради прокле Богъ лозоу, зане бо ю Сатанаиль высади, и тоу прок(л)ѣть на Адама и на Ѥвгоу. И рехъ: аште Богъ проклеть лозоу, инии кто како ѥсть на потребоу? И рече аггель: егда Богъ сътвори потопъ на земли, и взиде вода прѣвыше горъ высокихъ, и лакать надъ горами, и оста Ное сѣнь, и взиде вода въ рай, и изнесе лозоу. Ико несче вода, и не знаше кто бо бѣ; слышаль бо бѣ о пѣи какова бѣ образомь, и въ себе мисляше: ѥсть въ истиноу лоза, ею же высади Сатанаиль въ рай, и прельсти Адамъ Ѥввоу. И сего ради проклета ю Богъ. И рече Ное: аште высаждоу ю, прогнѣваѥть се на ме Богъ. И преклонь колѣни моли се, и постисе, и дьни, молеи се и глаголе: Господи, аште высаждоу лозоу сію, еда како прогнѣваѥни се на ме, Господи мои? И посла Богъ аггель своего Сарьсаила и рече емоу:

сс ѡ лозѣ прѣть ѥдѣнь. ако стрѣки кѣ коды и кѣ соуиа. изиде пожс ѡ кокусса. и ѡкрѣтс лозоу лежсщоу на ѕсмли. и пс ѕнаше ѥ. тѣмло слышалъ кѣ ѡ пси, ака ѥсть ѡкрѧѕоѣ. къ ссѣ поплыпѣѥ гѣлше сс ѥсть къ истиноу лозѣ. ѭжс кѣ кьсѣдиль сатанаиль посрѣ рам ію жс прѣльсти іоудоу. и ѧдама. и сего рѧди прокласть ю бѣ и сѣдь ѥѕ. то мрс оусла҃ю ю рѧзгнѣвамтьсс на пс бѣ. и прѣклонь колѣнѣ свои постиссѧ. к. дни. шѧпсс гѣс гѣ мрс оусла҃оу ѡ дрѣва сего. ѥда како прогнѣвамшпсс на пс гѣ. и посла бѣ мѧгла своѥго сарѧзила и рече існоу. выстани и ѣсѣди дрѣво. ѭжс ѡкрѣтс. и ѹзь прѣлѣпію ѥ. и створю ѥ на добр. нь блюди сѧроше и сіе ти нѣ дрѣво то ѕлоѣоу къ ссѣ. ако и сатанаиѣ пс прѣлѣкши ѕлы своѥ. ѥдако жс ко потпогоу вино пиють. ксоу ѕлоѣоу тѣрсть. ни кр҃ кр҃ ѡплоуѣть ни ѡ҃ць.сѧ. ѕа ѕлоѣоу кнѣпоую. кыѣмсть рѧ҃ѣкои прѣлюкодѣѧнше. и клоудь ѥлико ѕла вина рѧди кыѣмсть.

Изъ Откровенія Варухова» Нашко и могъ заимствовать мнѣніе что Адамъ и Ева прельщены были гроздомъ. «Откровеніе Варуха» могло служить источникомъ по вопросу о породѣ древа познанія добра и зла и для «Бесѣды трехъ святителей». Ни въ Бесѣдѣ, ни въ Откровеніи райское виноградное древо не поставлено въ связь съ древомъ крестнымъ, а по тому ни тотъ ни другой памятникъ, если бы они были даже богомильскими, не говорятъ въ пользу того, что у богомиловъ существовала крестная легенда, въ которой крестное древо отождествлялось съ винограднымъ древомъ познанія добра и зла.

Мнѣніе о древѣ познанія добра и зла, какъ древѣ виноградномъ, не поставляя даже послѣдняго въ связь съ древомъ крестнымъ, изъ нужды считать исключительно богомильскимъ и распространеннымъ богомилами. Вопросъ о породѣ райскаго древа познанія добра и зла занималъ талмудистовъ, и по мнѣнію нѣкоторыхъ изъ нихъ это древо было виноградное, ибо ничто не приноситъ столько бѣдъ человѣку, какъ вино [1]). Это мнѣніе могло распространяться между христіанами

[1]) *Порфирьевъ*, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань, стр. 39. Въ Книгѣ Эноха (*Dillmann*, Das Buch Henoch, cap. 32) древо познанія описывается такъ: er gleicht dem Johannisbrodbaum; seine Frucht ist wie die Weintraube.

и помимо богомиловъ или другихъ предшествовавшихъ имъ восточныхъ еретиковъ, маникеевъ и павликіанъ, какъ распространявшись совершенно независимо отъ названныхъ еретиковъ другіе апокрифы талмудическаго происхожденія.

Важное свидѣтельство «Откровенія Варухова» объ участіи Сатанаила въ насажденіи рая, въ частности о насажденіи имъ виноградной лозы. Это свидѣтельство можно сопоставлять съ ученіемъ богомиловъ о творенія міра Сатанаиломъ. Но при такомъ сопоставленіи можно найти лишь очень отдаленное сходство сказанія въ «Откровеніи Варуха» съ ученіемъ богомиловъ о міротвореніи, какъ оно изложено у Козмы пресвитера, Евѳимія Зигабена и въ Liber S. Johannis. По «Откровенію Варухову» рай насаждаютъ ангелы Божіи, не падшіе; въ числѣ ихъ находится и Сатанаилъ, насаждающій лозу. Это участіе Сатанаила въ насажденіи рая не предполагаетъ непремѣнной богомильской обработки апокрифа. Еврейскіе талмудисты разсказывали объ участіи ангеловъ даже въ твореніи человѣка. Сказаніе о насажденіи рая ангелами, нашедшее мѣсто въ апокрифическомъ «Откровеніи Варуха», могло возникнуть среди того толка, который относилъ паденіе ангеловъ ко времени по сотвореніи человѣка и объяснялъ его тѣмъ, что нѣкоторые изъ ангеловъ не захотѣли поклониться человѣку и за то отвержены были Богомъ. Такое мнѣніе отъ евреевъ усвоено мусульманами и изложено въ Коранѣ (гл. 2, стих. 28—32) [1]. Оно извѣстно было также издавна и между христіанами. Противъ него возражалъ Анастасій Синаитъ [2]. Тоже возраженіе находится въ Отвѣтахъ Леонтія Александрійскаго ко князю Антіоху: *Вопросъ* 1. Когда и ѥгда ради создѣ дїаволъ, кѣснатъ ко нѣцїи, ѩко не восхотѣвъ поклонитиса адаму, сего ради испадѣ; ѡкаѧнныхъ ѹбѣси такова сѧть самоли. дїаволъ ко прежде даже кыи адама, испадѣ. прокласноже ѩко гордости ради скоса, ѩкоже глаголетъ исаїа прркъ, помыслилъ: ѩко положю престолъ мой на ѡблацѣхъ, и буду подобенъ вышнимъ [3]. Въ житіи Андрея Юродиваго приводится тоже мнѣніе съ подобнымъ же противъ него возраженіемъ. Въ главѣ объ ангелахъ между прочимъ говорится: «Михаилъ бо и Гавріилъ и Самаилъ безплотныхъ силъ старѣйшины суть. Се же есть Самаилъ сатана, стерженный съ небеси. А не ѩко ье поклонился есть Адамови, ѩко же нѣцїи бающе клюдять, не

---

[1]) *Порфирьевъ*, Апокриф. Сказанія, изслѣд., стр. 36—37.

[2]) Patrol. curs., ser. gr. t. LXXXIX, p. 775—776; Порфирьевъ, ibid. стр. 37.

[3]) Стржалк. изд. при патр. Никонѣ, стр. 13—14 особаго счета.

ука бо бѣаше тогда человѣкъ созданъ; но сего дѣля есть сверженъ, якоже бѣаше помыслилъ поставити престолъ свой на облацѣхъ небесныхъ и быть подобенъ Вышнему» [1]).

Въ томъ же смыслѣ, то есть, что Сатанаилъ участвовалъ въ насажденіи рая еще до своего паденія, можно понимать и замѣтку въ «Откровеніи Варухомъ» о его имени: то ко имя къ прькок имс. но исиадсии же нарсуссс тьмож сатанаилъ. Извѣстны многочисленные славянскіе тексты апокрифическаго сказанія о томъ, какъ Сатанаилъ при сверженіи съ неба лишенъ былъ своего величія, при чемъ отнято было отъ его имени божественное окончаніе. Вотъ какъ объ этомъ разсказывается въ одномъ изъ русскихъ текстовъ: «видѣ сатанаилъ небо и землю украшену и помысли себѣ: сотворю престолъ на облацехъ себѣ и буду подобенъ вышнему. да славить мя чинъ мой. І сотворилъ собѣ престолъ на облацѣхъ свѣрныхъ і вознесеся и бысть тогда воевода чину ангельскому. і видѣ Богъ противника себѣ и посла Богъ Михаила архангела и погелѣ сатанаила стержити долу. приде же Михаилъ к Богу і рече. Гдѣ нелико есть на немъ божество твое. Господь же снять с него божество и рече: иди и сверги его долу. і приде Михаилъ і видѣ сатанаила яко проста человѣка и удари его скипетромъ и спадеся престолъ его, и поиде сатана долу и со всѣми

---

[1]) Великія Минеи-Четіи митр. Макарія, изд. Археогр. Коммисс., октябрь, ст. 184. Въ апокрифическомъ Преніи діавола съ Господомъ по русскимъ спискамъ между прочимъ говорится: „І изыде діяволъ на гору и возрѣ отъ Господа и ту и видѣ тму, совокуплены бѣсы; и рече сатана бѣсомъ: Чада моя! укрепитесь и утвердитесь: Іисусъ, великій существъ нашь, пріиде есть насъ погубити нас нѣдъ: сего отецъ его созда Адама, не хотѣхъ ему поклонитися, и сверже мя отець его, не хощу тя... имѣти съ нимъ. Рече діаволъ слугамъ своимъ: Поидите вы со мною и азъ съ вами" и пр. (*Тихонравовъ*, Пам. отреч. русск. литер. II, 283; то же и по тому же списку, только съ измѣненіемъ правописанія, напечатано *Ивановымъ* въ Памятникахъ старинной русской литер. III, 87). Въ этомъ русскомъ текстѣ XVII в. замѣтка о причинѣ низверженія діавола вѣроятно позднѣйшаго времени, не принадлежащая первоначальному тексту апокрифа; по крайней мѣрѣ ея нѣтъ въ болѣе исправномъ сербскомъ текстѣ, тоже XVII вѣка, гдѣ приведенное мѣсто читается такъ: ократисс дѣлколь на горѣ Сасинъскую и тъ дѣлколь сѣкрѣ всѣ силы свою. и орижисс съ ними на гл и рс ныѣ дѣлко дѣцѣ моя напрямите и наорижите на ны. и идѣте ны прѣ мною, а азъ по нѣ. хс ко исликъ сынестать пришьлъ к на нѣ. аще гл погубыше наша салка и участь, поидѣте прѣ мною а азъ по нѣ. да идемо на гл. Рукоп. Бѣлградской Народной Библіотеки № 273. Въ XVI кн. Starina, 85 и сл., т. Новаковичъ напечаталъ „Преніе" по этой же самой рукописи, только съ измѣненіемъ правописанія.

силами и отнятъ от него Господь божество и снятъ отъ него *илъ*. И да Господь *илъ* ангеломъ и архангеломъ, и нарече имя Михе Михаилъ. и дастъ ему надо всѣми небесными силами старѣйшинство и нарече отступнику имя сатана діаволъ» [1]). Сказаніе объ отнятіи у имени Сатанаила окончанія *илъ* (ηλ) усвоено было нѣкоторыми изъ богомиловъ, только, согласно съ ихъ ученіемъ о ветхомъ завѣтѣ, какъ царствѣ Сатанаила, пріурочено было ко времени пришествія на землю Христа [2]). Въ замѣткѣ «Откровенія Варухова», что и по паденіи Сатанаилъ удержалъ свое имя неизмѣннымъ, едва ли можно видѣть это богомильское мнѣніе объ измѣненіи имени Сатанаила при Христовомъ пришествіи на землю, такъ какъ въ цѣломъ содержаніе этого апокрифа не совмѣстимо съ богомильскимъ ученіемъ и не могло его породить; скорѣе это замѣчаніе направлено противъ приведеннаго выше по соловецкой рукописи сказанія о низверженіи Сатанаила Михой, получившимъ потомъ имя Михаила. Не лишне также обратить вниманіе на различіе текстовъ «Откровенія Варухова» въ данномъ мѣстѣ въ спискахъ Сречковича и Кукулевича. Въ послѣднемъ нѣтъ разсказа о насажденіи рая ангелами и замѣтки объ имени Сатанаила, хотя и по этому списку лозу насаждаетъ Сатанаилъ. Текстъ ли Кукулевича представляетъ сокращеніе или текстъ Сречковича содержитъ позднѣйшую вставку? По внѣшнимъ признакамъ вѣрнѣе второе предположеніе, такъ какъ въ текстѣ Сречковича дважды повторенъ вопросъ Варуха о древѣ, прельстившемъ Адама и Еву. Но въ пользу текста Сречковича говоритъ его древность и согласіе съ нимъ указаннаго выше извлеченія въ русской Синодальной рукописи [3]).

---

[1]) По рукописному сборнику XVII в. Солов. библ.; см. *Порфирьева* Апокрифическія сказанія по рукоп. Солов. библіотеки, Спб. 1877, стр. 86 (Сборникъ отд. русск. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ т. XVII); ср. ibid. 88.

[2]) По свидѣтельству Евѳимія Зигабена, константинопольскіе богомилы учили, что Христосъ отступника crassa gravique cathena vinctum in Tartaro inclusisse ademisseque illius nomini syllabam „El“, quae est angelica, permisisseque, ut non Satanael, sed. Satana nominaretur. Panoplia tit. XXIII, c. VIII, ed. Vehetiis, 1555, pars II, fol. 57, verso.

[3]) Въ дополненіяхъ къ стр. 146—147 своего изслѣдованія о Голубиной книгѣ г. Мочульскій приводитъ выдержку по рукоп. сборнику XVI в. (болгар. извода) изъ статьи **Къскрнїс кдрохоко о птицѣ финиксѣ**; поэтому извлеченію можно заключать о тожествѣ этой статьи съ Откровеніемъ Варуха въ рукописяхъ Сречковича и Кукулевича; послѣдній текстъ, какъ указано, напечатанъ Новаковичемъ, Starine, XVI, но г. Мочульскому остался неизвѣстнымъ. Какъ читается въ немъ мѣсто о насажденіи рая?

Остается указать источникъ еще одного мнѣнія Панка, оспариваемаго Аѳанасіемъ, именно, будто крестное древо явится съ неба во второе пришествіе Христово. Въ Словѣ Іереміи о крестномъ древѣ, суди по извѣстнымъ его спискамъ, этого мнѣнія нѣтъ, но оно встрѣчается въ нѣсколькихъ апокрифическихъ сочиненіяхъ, попадающихся въ рукописяхъ совмѣстно съ сочиненіями Іереміи. Прежде всего слѣдуетъ указать на апокрифическое «Откровеніе Іоанну Богослову на горѣ Оаворской», извѣстное по многимъ спискамъ [1]. Здѣсь между прочимъ говорится, что предъ кончиною міра крестъ Господень взятъ будетъ на небо, а потомъ, передъ страшнымъ судомъ, будетъ снова ниспосланъ ангелами.

Вотъ подлинныя слова апокрифа въ славянскомъ переводѣ: Слышиъ праведни Іоаннѣ: тогда посла̀ѧ ангелы ноѣ на лице всѣ̀ѧ земле и възмѧтъ кѣсы скрижиныѧ и ѹстныѧ книгы и ѹстныи крѣстъ и скрижина прѣкоѣныѧ и праведныѧ тѣлеса къзнесѫтъ на нсѐ. Поклаѫ къзнести ѹстни крѣстъ, на нсѣмже рѧцѣ свои прострѣхъ и кси ѹныѧ ангельскыи поклонѧхѫса (Срезн. поклонатса) свои. Послѣ очищенїи земли всемірнымъ пожаромъ, изидетъ (Срезн. снидетъ) отъ нсѣхъ ѹстни крѣстъ посонъ ангели тысѫщи тысѫщами и предъ нимь идѫще (Срезн. прибо. и къ сѣдѣ его), ѩко же прѣждѣ рѣхъ. Потомъ да имать сѧ зиждителе сыи ѹлокѣѹѣскыѧ (Ср. прибо. с нѣми) съ славою (Ср. прибо. и съ силою многою. Приведенное мѣсто изъ Откровенія Іоанна Богослова взято нами изъ болгарскаго списка [2], найденнаго Ягичемъ въ томъ самомъ

[1]) См. изданія славянскихъ текстовъ: *И. И. Срезневскаго*, Древніе памятники русскаго письма, Спб. 1868, стр. 406 и сл., болгарскій списокъ XIV в.; *Тихонравова*, Пам. Отреч. Русск. Литер. II, 171—192, русскіе списки XV и XVI в.; *Jagić*. Opisi i izvodi, Starine, V, 72; *А. Н. Попова*, Описаніе рукописей кунца Хлудова, М. 1872, стр. 339 и сл.,—сербскій текстъ XIV в. Греческій подлинникъ этого апокрифа см. въ изданіи *Тишендорфа*: Apocalypses apocryphae, Lipsiae, 1866, p. 70—94

[2]) Starine, V, 76. Въ греческомъ подлинникѣ это мѣсто читается такъ: ἀκούσον, δίκαιε Ἰωάννη· τότε ἀποστελῶ τοὺς ἀγγέλους μου ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς, καὶ ἀροῦσιν ἀπὸ τῆς γῆς πᾶν ἔνδοξον καὶ πᾶν τίμιον, καὶ τὰς ἁγνὰς καὶ ἁγίας εἰκόνας, καὶ τοὺς ἐνδόξους καὶ τιμίους σταυρούς (var. σταυρόν), καὶ τὰ ἱερὰ τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ τὰς θείας καὶ ἱερὰς βίβλους. καὶ τὰ τίμια καὶ ἅγια πάντα ἀρθήσονται ὑπὸ νεφελῶν ἐν τῷ ἀέρι. καὶ τότε κελεύσω ἀρθῆναι τὸ μέγα καὶ σεβάσμιον σκῆπτρον, ἐν ᾧ τὰς χεῖράς μου ἥπλωσα ἐν αὐτῷ, καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντα τὰ τάγματα τῶν ἀγγέλων μου. (Tischendorf, op. c. p. 80) — καὶ τοτε ἐξέλθῃ τὸ μέγα καὶ σεβάσμιον σκῆπτρον (var. σταυρός) μετὰ χιλιάδων ἀγγέλων θρησκεύοντες αὐτό, καθὼς προεῖπον. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς (Ibid. p. 83).

берлинском рукописи, въ которой онъ нашелъ и Слово Іереміи. Возможно, что апокрифическое Откровеніе Іоанна Богослова находилось и въ томъ сборникѣ, которымъ пользовался Панко. Независимо отъ апокрифическаго Откровенія Іоанна Богослова, мнѣніе о явленіи крестнаго древа во второе пришествіе могло быть усвояемо изъ апокрифическаго же Слова Меѳодія Патарскаго, которое въ рукописяхъ встрѣчается также совмѣстно съ Словомъ Іереміи: такъ въ сборникѣ Берлинскомъ [1]), такъ и въ сборникѣ Сречковича [2]). Въ спискѣ Слова Меѳодія Патарскаго по сборнику Сречковича мѣсто о крестѣ читается такъ: **егда же имѣть се сѣ погыбельны. изыдеть црь грѣчьскы на голготоу идѣже кдроужено кѣ древо крта. на томь ко мѣсте пригкожѣны бысть .гѣ. кѣ. нашь. и прис сѣрыть кольноую за ны и сниметь кѣнцы свои б главы и козложить на крть. и кыздвигнеть крть съ кѣнцемь на нско. тогоу ко сс ѣсть имѣти крть предъ нимь кь пришьствиѣ юго из обличуениѣ искѣрныхь. из цемь же повѣлѣ бы гѣ кѣ нашь за обыцие всѣх спасеніе** [3]).

О взятіи крестнаго древа на небо во времена антихриста (но не о явленіи креста съ неба во второе пришествіе Христово) говорится также въ житіи Андрея Юродиваго (относимомъ къ VII или къ X вѣку). Здѣсь, какъ и въ словѣ Меѳодія Патарскаго, это взятіе креста на небо происходитъ въ то время, когда христіанскій царь (Михаилъ) на Голгоѳѣ отдаетъ свое царство съ его атрибутами въ руки Божіи. Въ послѣднія времена Прійдетъ же иное пятое (царство), еже отъ Аравіа, лѣто едино. При царствіи его сберутся святіи добрѣ (*чит.* святыя части *τμήματα*—дроби?) животворящаго древа во едино пове-

---

[1]) Starine, V, 15.

[2]) Л. 266 об., смотр. выше, въ описаніи сборника, стр. 20.

[3]) Л. 279. Ср. у *Тихонравова* Памят. Отреч. лит. II, 225, (списокъ 1345 г.): **Сѣдяже имѣтса сѣ погыбельныи, изыдетъ црь грѣчьскыи горѣ из голгоѳа. идеже ѣ крѣхоу древо крѣное, из нсыже пригвоздиса ѣ нашь, и волиже из рады претрѣчь сѣпръ. и изыдетъ црь грѣчьскыи стегы свои, и изложитъ крѣхоу крта. и кыздеждѣ ржѣ свои из нско, и предастъ цртво коусѣ оумоу. и кызыдетъ крѣтъ из нско, коупно съ стегы црскы, поиже крѣтъ из нсыже поклисѣ кѣ ѣ нашь іс хс за оумрѣе кѣстѣ сниѣ, тѣи хощетъ имѣтиса предъ нимь въ пришесткіе его, из обличуеніе неверныихъ.** Тоже ср. ibid. стр. 216, 280. Въ позднѣйшихъ сводныхъ русскихъ редакціяхъ Слова Меѳодія Патарскаго сказаніе о взятіи креста на небо встрѣчается и въ томъ видѣ, въ какомъ оно находится въ Откровеніи Іоанну Богослову на горѣ Оаворской, см. *Тихонравовъ*, II, 267.

лѣніемъ Божіимъ, и вдастьсѧ цареви тому, и той во Іерусалимъ пришедъ на мѣсто, гдѣ же стоясте позѣ Господа нашего Іисуса Христа, своима рукама предасть честное древо, и снемъ вѣнець царевъ, Господу Богу и со обѣма (и) предасть душю свою»[1]. Источникомъ этого эпизода въ житіи Андрея Юродиваго признаются апокрифическія Видѣнія Даніила[2]. Эти видѣнія находятся также и въ сборникѣ Сречковича въ трехъ различныхъ редакціяхъ[3]. Въ двѣ изъ нихъ вошло между прочимъ и сказаніе о преданіи во времена антихриста царства христіанскаго Богу. Приведемъ это сказаніе по первой редакціи: кьнсѣ сс ѥкить сиѣ погыбєльны. и кьѯидєть прѣ рѹіскы на ѥсто крьниско. и кѵложить прѣ кѣнць скоп на крть и поѥмитьсс кь гѡу кѡу. и кьздкнть роуцѣ скоп на иско. и предасть крѣтко крстиньско кѡу и оц̃ѡу [4]. Въ сборникѣ Сречковича есть еще апокрифическое «Видѣніе Исаіи пророка о послѣднемъ времени», которое на ряду съ историческими пророчествами въ родѣ тѣхъ, какія заключаются въ апокрифическихъ Видѣніяхъ Даніила, содержитъ также слѣдующее пророчество о послѣднемъ царѣ Михаилѣ: и кгда скончаютьсс днис ѥнхилоу кнсѵоу идєть кь крѣтоу и поклонитьсс кѡу. и кьложить кѣнць скоп на крть. и предасть дх̃ь скоп кѡу [5].

Изъ приведенныхъ нами данныхъ и соображеній можно сдѣлать слѣдующіе выводы.

1. Напечатанная нами компиляція апокрифовъ, встрѣчающаяся обыкновенно съ заглавіемъ «Слово о честномъ (крестномъ) древѣ» можетъ быть произведеніемъ пресвитера Іереміи, которому она при-

---

[1]) Великія Минеи-Четіи митр. Макарія, изд. Археогр Коммиссіи октябрь ст. 213.

[2]) См. *А. Н. Веселовскаго* Опыты по исторіи развитія христіанской легенды. II: Легенда о возвращающемся императорѣ. Ж. М. Н. Пр 1875, май, стр. 48—79.

[3]) См. выше, описаніе сборника, стр. 18—19.

[4]) Рукоп. Сречковича л. 248 об.—249. Въ третьей редакціи Видѣній Даніила говорится о томъ же предметѣ въ двухъ мѣстахъ, но не такъ отчетливо. Въ послѣдніе времена родится царь ѡц̃ь жс кго ѡ кѣлгарьскѣа рода. а мати грѣчьскаго рода. и ть дрьжить цр̃тко къ иску. и поклонитьсс трицѣ. и повѣсить кѣнць. и ресуть тєкт ѥи. предлю цр̃тко хємльноє и почнить с миромь. тоєѣ родитьсс сиѣ погыбєльны. Далѣе говорится о мѣстѣ рожденія и воспитанія антихриста. Послѣ этого снова говорится о скончаніи христіанскаго царства: и кьнсѣ ѥкитьсс сиѣ погыбєлны. къ иску. и цр̃тко дрьжить. и кьѯидєть из крьнисно мѣсто. и кѵложить на крть кѣнць. и поѥмитьсс кѡу и ѡц̃ѣ и по сихь изчисть. сиѣ погыбєльны дрьжати класть. Л. 255.

[5]) Рукоп. Сречков. л 266.

писывается какъ въ спискахъ, такъ и въ посторонних свидѣтельствахъ, именно въ индексѣ ложных книгъ и въ посланіи Іерусалимскаго миха Аѳанасія къ Панку.

2. Эта компиляція дошла до насъ въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ знали ее авторъ замѣтки въ индексѣ и мих Аѳанасій, объявившіе ее ложными баснями.

3. Анализъ содержанія Слова, сдѣланный Аѳанасіемъ и дополненный нами, приводитъ къ убѣжденію, что въ Словѣ Іереміи нѣтъ ничего богомильскаго.

4. Пресвитеръ Іеремія не можетъ быть отождествляемъ съ попомъ Богомиломъ, распространителемъ ереси въ Болгаріи: для этого нѣтъ рѣшительно никакихъ данныхъ.

5. Посланіе миха Аѳанасія, излагающее мнѣнія Панка, не можетъ служить основаніемъ для предположенія, что слово Іереміи есть христіанская переработка богомильскаго сочиненія; вообще нѣтъ основаній предполагать, что богомилы были распространителями крестныхъ легендъ (между прочимъ и такой, въ которой крестное древо являлось древомъ Моисея и вмѣстѣ виноградным райскимъ древомъ преступленія), которыя потомъ перерабатывались бы христіанами; если у богомиловъ и были крестныя легенды, то онѣ представляли собою приспособленіе къ ихъ ученію готовыхъ уже христіанскихъ легендъ.

6. Тѣ мнѣнія, источникомъ которыхъ не могло служить Слово Іереміи, Панко заимствовалъ изъ другихъ сочиненій, находившихся въ Словѣ Іереміи въ отношеніи сосѣдства въ сборникѣ; можетъ быть нѣкоторыя изъ этихъ сочиненій внесены были въ сборникъ Іереміей.

7. Эти мнѣнія Панка не составляютъ исключительной принадлежности ученія богомиловъ (преступленіе Адама гроздомъ) или даже противорѣчатъ ему (явленіе крестнаго древа съ неба во второе пришествіе Христово).

III.

Слово Іереміи, какъ видно изъ содержанія отдѣльныхъ его главъ, представляетъ сводъ разныхъ апокрифическихъ сказаній. Канвой служитъ исторія крестнаго древа. Она начинается разсказомъ о древѣ Моисея, усладившемъ воды Мерры, и оканчивается распятіемъ Христа и двухъ разбойниковъ. По канвѣ крестной легенды авторъ Слова размѣстилъ нѣсколько сказаній, не имѣющихъ къ ней никакого прямаго отношенія.

Въ настоящей главѣ мы намѣрены представить нѣсколько замѣчаній о составныхъ частяхъ Слова, какъ матеріалъ для рѣшенія вопроса объ источникахъ и способѣ составленія занимающей насъ компиляціи.

Первый разсказъ Слова о чудѣ при водахъ Мерры (гл. I) очень близокъ къ разсказу Толковой Палеи объ этомъ событіи. Чтобы правильнѣе опредѣлить взаимное отношеніе этихъ разсказовъ, приведемъ сначала библейскій текстъ, передѣлку котораго они составляютъ. «Поятъ же Моисей сыны Израилевы отъ моря Чермнаго и веде ихъ въ пустыню Суръ: и идяху три дни въ пустыни, и не обрѣтаху воды пити. Пріидоша же въ Мерру, и не можаху пити воды отъ Мерры, горька бо бѣ: сего ради нарецеся имя мѣсту тому Горесть. И роптаху людіе на Моисея глаголюще: что піемъ? Возопи же Моисей ко Господу: и показа ему Господь древо, и вложи е въ воду, и усладися вода. Тамо положи ему оправданія и судбы и тамо его искуси» (Исх., 15, 22—25). Для изученія палейнаго разсказа о чудѣ при Меррѣ можемъ воспользоваться двумя извѣстными намъ печатными текстами: 1) въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ митр. Макарія, гдѣ подъ 4-мъ сентября помѣщено «Житіе святаго великаго и чуднаго пророка Моисѣа. Сказаніе бытія его» [1]), представляющее собою часть Толковой Палеи, какъ это видно изъ буквальнаго сходства его съ началомъ житія Моисея, напечатаннымъ въ Памятникахъ Старинной Русской Литературы

[1]) Вел. Мин.-Четіи, изд. Арх. Комм., сент., ст. 190—191

по списку Румянцевской палеи 1494 г. [1]): 2) въ сборникѣ апокрифовъ И. Я. Порфирьева, гдѣ напечатанъ разсказъ о чюдѣ при водахъ Мерры изъ Соловецкой Толковой Палеи XVI—XVII в. [2]). Приводя здѣсь палейный текстъ по списку Великихъ Четіихъ-Миней, мы отмѣчаемъ курсивомъ тѣ мѣста, которыхъ вовсе нѣтъ въ Словѣ, въ скобкахъ () приводимъ особенности списка Соловецкой Палеи, а въ [ ] - важнѣйшія уклоненія отъ Палеи въ Словѣ. Въ Палейномъ Житіи пророка Моисея послѣ разсказа о переходѣ чрезъ Черное море излагается пѣснь Маріамны и приводится лѣтосчисленіе отъ потопа до исхода Израильтянъ изъ Египта, а затѣмъ говорится слѣдующее:

«По сем же въздвигошася [Поютъ Моисѣ] сынове Израилеви отъ моря Чермнаго *в пустыню, нарицаему Сур: идоша по пустыни 3 дни и 3 ноши* (Сол. прибавл. И пріидоша въ Мерроу) и не можаху пити воды отъ Мѣрры, горька бо бѣ зѣло; *и прозваше имя мѣсту тому Горесть. И ропташа людіе на Моисья: се уже хощемъ изомрѣти, и скоти наши, отъ воды сея; въ Египтѣ бѣхомъ ны воды сладкы и плодовиты скотомъ, а в сей пустыни настися (насти) хотятъ телеса наша, изморьвше жажею водною; нынѣ же покажи намъ воду, да пьемъ. И вѣмя завлиша людіе Моисью.* Въсіи (вопіи) же Моисѣи о людехъ тѣхъ к Богу, и приде к нему Ангелъ Господень, 3 древа в руку своею держа [и показа имоу .г. дрѣка]: певгъ, кедръ, кипарисъ. *И рече Ангелъ к Моисѣови: се древа три сплети яко пленицю въ образъ Святыя Троица, и всади я в воду Мерьскую, да тѣмъ осладиши (осладишися) воды Мерьскыя. Се древо будетъ въ древо великыя (велико) то древо въ 4 краи вселенныя разыдется. Се древо (будетъ) спасеніе миру; симъ древомъ первыя врага лесть побѣжена будетъ. И прочее о хотящихъ быти рекъ Ангелъ Моисею: по семъ же отыиде отъ него.* И сътвори Моисѣи тако, якоже повелѣ ему Ангелъ Господень: и сплете древъе [яко пленицу] и всади е въ исходище водѣ *при брезѣ.* И рече *Моисѣи* [*Б*ангелъ господень; далѣе *СВХ* се wкрaзъ *ВХ* скатыѫ троицѫ *С* сйскь *СВХ* и се дрѣко коудетъ спсеніе *ВХГ*—нию н]: се древо будетъ жизнь всему миру: *се древо в велику честь преложится*

[1]) Вып. III, стр. 39 и сл. *В. Успенскій* въ книгѣ своей: „Толковая Палея", Казань, 1876 г., стр. 88, прим. 5 замѣчаетъ: „Этотъ отдѣлъ Толковой Палеи (о Моисеѣ) напечатанъ въ „Житіи св. пророка Моисея"—„Великихъ Четьи-Миней" митр. Макарія".

[2]) Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, Спб. 1877 (Сборникъ Ак. Н., т. 17), стр. 196—197.

по лѣтех же посекуть, тогда будетъ изволеніе Божіе принять Вышнему (въ великоу честь приложится по лѣтех. но посекоуть е. тогда не боудетъ изволенія пріити Вышнемоу); но по времени, егда изволитъ плотію родитися и явитися всему миру, и (*и* ѣтъ) *освящая женъская естества преступленіа* (*женски естества пристоупленіе*), паніе древо руками беззаконныхъ свѣтъ истинный възнесется: *и узрите животъ нашь* (*нашъ животъ висящь*) *прямо очима вашима; беззаконни же ти скорю в' пагубе обрящются. Вознесенному на древо всь миръ поклонится. Якоже се древо осладитъ воды: тако и распятаго кровь освятитъ древо сіе; яко же древо Мерѕкыя горькыя услади воды: тако крестъ Христовъ горькая языческая невѣрьствіа. Нынѣ же вы премолкнете роптающи на мя: симъ древомъ води усладимся; вы же приступльше почерпьте и напаяйтеся, и скоти вами.* Въ той часъ усладися вода в Мерре, и начаша пити вси людіе и скоти [и ѡ того ѹ҃ѣ ѡсладишесѕ воды. и бысть плоди (*вар.* плодіи) къ красотоу и оу кесланіе народоу и скотомъ. и птицамъ нєбе҃нымъ. и ѕвѣремъ ѕемьнымъ. слышите мое нѧ҃ѣскы. ѡ дрѣвѣ кже рѣ҃ поисн. и рѣше придетъ ли тогѣ * кѣ на ѕемлю. ако соудн то и есть. тогѣ поисн прѣрѣсткоѣ. кєс гѣы кже слышѣ ѡ҃ аггла]. *Слышалъ ли еси, жидоване, фарисовъ супружніе окаянне, како ти прообразова ся Господь въ Троици исполненіемъ древа различно? како ти пророче Моисей вплощеніе Вышняго и о распятіи на древѣ и о мирьскомъ спасеніи? Отколь же поятъ Моисей сыны израилевы въ Еллимъ»* и проч.

Изъ сопоставленія текстовъ Палеи и Слова связь между ними очевидна. Разсказъ Палеи пространнѣе и обстоятельнѣе. Текстъ Слова представляетъ сокращеніе палейнаго, сокращеніе почти механическое, вслѣдствіе чего утратилась стройность палейнаго разсказа. Это всего видиѣе въ изложеніи пророчества Моисея. Въ Палеѣ вложена длинная рѣчь въ уста ангела; въ этой рѣчи онъ научаетъ Моисея, какъ посадить древо, и объясняетъ назначеніе послѣдняго. Моисей поступаетъ по указанію ангела и пророчествуетъ о распятіи въ выраженіяхъ, отличныхъ отъ тѣхъ, которыя вложены въ уста ангела. Въ Словѣ рѣчь ангела опущена, а въ послѣдующій палейный текстъ внесены нѣкоторыя черты изъ рѣчи ангела (плѣница, образъ Св. Троицы). Пророчество Моисея также сокращено и отчасти изложено другими словами, въ которыхъ однако видна передѣлка: старыи людь-

* Нижеслѣдующія слова (списка С) должны служить восполненіемъ пропуска, вкравшагося въ концѣ I гл. (стр. 85 стр. 4 сверху) при печатаніи нашего текста.

сіи жидокстіи текста *С* едва ли могли быть въ первоначальномъ сочиненіи, излагавшемъ пророчество Моисея. Взаимная связь текстовъ Палеи и Слова видна всего яснѣе изъ буквальнаго сходства тѣхъ мѣстъ, которыя общи обоимъ текстамъ. Это буквальное сходство текстовъ Слова и Палеи заставляетъ искать объясненія для него на почвѣ памятниковъ славянской письменности, а не въ общихъ греческихъ источникахъ. Или составители Палеи и Слова—обое воспользовались готовымъ славянскимъ текстомъ сказанія о чюдѣ при Меррѣ, или же позаимствовались одинъ отъ другаго. Допустить заимствованіе составителемъ Палеи изъ Слова не дозволяетъ какъ характеръ ея текста (изъ дурнаго текста Слова не возможно, кажется, составить такого стройнаго сказанія, каково палейное), такъ и происхожденіе Палеи (мы не сомнѣваемся въ ея греческомъ, а не славянскомъ происхожденіи). Происхожденіе Палеи не позволяетъ также допустить и общности источника для Палеи и Слова въ данномъ случаѣ, такъ какъ буквальное сходство нѣкоторыхъ мѣстъ требуетъ, какъ замѣчено выше, чтобы таковымъ источникомъ былъ славянскій текстъ. Остается признать только, что составитель Слова въ данномъ мѣстѣ воспользовался готовымъ славянскимъ текстомъ Палеи, выписавъ нѣкоторыя фразы буквально, остальныя измѣнивъ, и сокративъ весь разсказъ.

Наше слово имѣетъ отношеніе къ Палеѣ и въ другихъ своихъ частяхъ. Такъ разсказъ гл. II о мѣдномъ зміи имѣетъ сродство съ палейнымъ. Правда, здѣсь нѣтъ той близости текстовъ, какая замѣтна въ разсказѣ о чюдѣ при Меррѣ, но и здѣсь есть буквальныя совпаденія. Приведемъ сначала библейскій разсказъ о мѣдномъ зміи: наглядное сопоставленіе текстовъ—библейскаго съ одной стороны и съ другой—палейнаго и текста Слова убѣдитъ въ томъ, что многія подробности, отличающія послѣдніе тексты отъ библейскаго, между собою сходны, что говоритъ въ пользу ихъ взаимной связи. Вотъ библейскій текстъ: «И воздвигшеся отъ Ора горы путемъ иже к' морю Чермному, обыдоша землю Едомлю: и малодушѣствова людіе на пути. И роптаху людіе на Бога и на Моисеа, глаголюще: вскую извелъ еси ны изъ Египта убити насъ въ пустыни, яко нѣсть хлѣба ни воды? и душа наша негодуетъ о хлѣбѣ семъ тщемъ. И посла Господь на люди зміевъ: и умроша люди мнози отъ сыновъ Израилевыхъ. И пришедше людіе къ Моисееви, глаголаша: согрѣшихомъ, яко роптахомъ на Господа и на тя: помолися убо ко Господу, да отженетъ отъ насъ зміи: и помолися Моисей ко Господу о людехъ. И рече Господь къ Моисеѣ: сотвори себѣ змію (мѣдяну) и положи ю на знамя: и будетъ аще

угрызетъ змія человѣка, всякъ угрызеный видѣвъ ю живъ будетъ. И сотвори Моисей змію мѣдяну и постави ю на знамени: и бысть егда угрызаше змія человѣка, и взираше на змію мѣдяну и оживаше». (Числ 21, 4—9). Приведемъ теперь Палейный текстъ, отмѣтивъ курсивомъ выраженія, повторяющіяся въ Словѣ, а въ [ ] помѣстивъ болѣе рѣзкія отличія текста Слова. «Посем же въздвигошася людіе отъ горы отъ Ран, *придоша в землю Хоривскую и сташа на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Моноамъ.* Начаше людіе роптати на Моисѣя, глаголюще: вскую ны изведе изъ Египта? се бо онемогохомъ на пути, и се нѣсть хлѣба ни воды; а о семъ хлѣбѣ(ѣ) тщитъ (чит. тщимъ) душа наша недугуетъ. И начаша зміа уядати на мѣстѣ томъ похуленія ради, имъ же похулиша; и начаша мнози умирати Господу не брегущю ихъ. И пріидоста людіе к Моисѣю, глаголюще: съгрѣшихомъ к тебѣ, имъ же глаголахомъ на тя: ты же молися о насъ къ Богу, да отженетъ зміа ядовитыя сія. *Възми же Моисѣй къ Богу о скорби людей. И приде к нему Ангелъ* [дрѣже въ рощи образъ крта], *глаголя: сотвори образъ ядовитыя зміи мѣдяни, прозри ю посреди* копіемъ, да станетъ на знаменіе всѣмъ видима и *сотвори образомъ симъ, якоже мене видиши.* И распростеръ Ангелъ Господень руцѣ свои въ преды. Се же образъ указаніа пропятья Іисусъ Христову. Рече же: се знаменіе видѣвше уядаеми, живи будуть; симъ убо знаменіемъ всѣхъ человѣкъ ядъ любимій мимо идетъ. *Се рекъ, отъиде Ангелъ Господень; Моисѣй же ускори сковати змію отъ мѣди, възнесъ ю на коніе* высоко, и научі а глаголати сице: аще кого уясть змія, да глаголетъ: *Боже Моисѣова знаменія, помилуй мя!* И постави ю посреди людій уядеными, и цѣленія творяще: понеже крестовъ образъ имяшеть змія прозрена; вси уядаеми взирающе на то исцѣлени бываху. Тако и Христу распеншуся, все человѣческое естество отъ грѣховнаго струпа исцѣлися. Якоже убо мѣдяная змія образъ имѣяшеть змінъ, а не змінна естества сущи: тако убо и Сынъ Божій, съприсносущенъ Отцю и Духови, и събезначалʼна вкупе, за милосердіе человѣческое существо все понесе развѣе грѣха. Разумѣй же убо, яко не мѣдію, ни зміемъ исцѣлѣніе твораше и лукавъ о семъ обличи вредъ змієвъ (ъ), иже древле в раи змія прельсти древа вкусити; но нынѣ змія древянымъ копіемъ прободеся крестъ въ образѣ (и); тѣмъ же убо змій упразднисе, крестъ же прославися» [1]).

---

[1]) Великія Минеи Четіи, сент., ст. 218—219.

Всѣ черты, отличающія палейное сказаніе въ его повѣствовательной части отъ библейскаго, находятся и въ Словѣ, такъ что связь между Словомъ и Палейнымъ сказаніемъ не можетъ подлежать сомнѣнію. Существенное различіе заключается въ томъ, что по Слову ангелъ является Моисею *держа въ рукахъ образъ креста*, по Палеѣ же—ангелъ *распростираетъ руки крестообразно*. Но конечно правильнѣе и первоначальнѣе текстъ Палеи, который и подвергся измѣненію или лучше искаженію въ Словѣ. Въ Хлудовскомъ спискѣ Слова впрочемъ удержалось чтеніе Палеи: **посла҃ъ кыкъ а҃гла҃ б҃ а҃ къ Моисею дрѣжа рукы крѣстообразно**; ангелъ научаетъ Моисея сдѣлать **ѥкожс видини рукы ихъ**.

Такъ какъ мѣдный змій на копьѣ служилъ прообразомъ креста, то авторъ Слова заставляетъ Моисея напомнить людямъ о древѣ Мерскомъ, изъ котораго будетъ сдѣланъ крестъ для распятія Спасителя. Эта прибавка принадлежитъ конечно компилятору Слова. Въ Палеѣ при разсказѣ о мѣдномъ зміи указывается только прообразовательное значеніе послѣдняго; авторъ же Слова заставляетъ Моисея и здѣсь пророчествовать о Христѣ, какъ онъ пророчествовалъ при древѣ Мерскомъ. Эпизодъ о мѣдномъ зміи съ эпизодомъ о древѣ при водахъ Мерры въ Словѣ только и связывается этимъ пророчествомъ Моисея. Можно было бы ожидать, что копье, на которое былъ насаженъ мѣдный змѣй, будетъ поставлено въ связь съ древомъ крестнымъ, что оно будетъ сдѣлано изъ древа при водахъ Мерры, такимъ образомъ прямо введено будетъ въ исторію крестнаго древа, но авторъ Слова такъ далеко не пошелъ; онъ ограничился только тѣмъ, что заставилъ Моисея по поводу мѣднаго змія напомнить сынамъ Израилевымъ о древѣ Мерры и пророчествовать о его назначеніи. Приведенныя здѣсь авторомъ Слова пророчества Моисея отчасти составляютъ повтореніе тѣхъ, которыя помѣщены въ Палеѣ при разсказѣ о древѣ Мерры, отчасти же прибавлены компиляторомъ отъ себя. Но и для этихъ прибавокъ онъ могъ найти матеріалъ въ Палеѣ. Въ ней находится пространное изъясненіе въ смыслѣ пророческомъ о событіяхъ Новаго Завѣта рѣчи и пѣсни Моисея передъ его смертью (Второз. гл. 29 — 33) [1]).

---

[1]) Великія Минеи-Четіи, сент., ст. 240—252.

пророчествомъ Моисея, не находящимся въ Палеѣ, авторъ предупреждаетъ приводимый имъ далѣе разсказъ о постройкѣ Соломонова храма.

Въ извѣстномъ «Словѣ Григорія Богослова о крестѣ честнѣмъ и о двоюкресту разбойничу» [1]) говорится и о древѣ, посаженномъ Моисеемъ при водахъ Мерры (3-е древо), но здѣсь разсказъ иной, не стоящій въ прямой связи съ нашимъ Словомъ. Вотъ этотъ разсказъ по сербскому списку XV вѣка: ѡ тоѥ дрѣкѣ їѫссе кѡда потопи. сгѣ й ѡсьмѣ кѡдѣ тогѣ дрѣкѡ ѡстѣ при морѣстѣ (чит. морѣстѣ) рѣцѣ. дѣ сгѣ їѫкседе поѣси їерѣтѣйскѣ. нѣ имѣше утѡ пити поиѥже кѡ кѣ кѡдѣ горкѣ. поѣси же скрьвсень кѣ поиѥже кѡдѣ не ѡкрѣстисѣ й сѣткѡй платѣ кѣ кѣ й. показа сѧ ѩгль дрѣкѡ й тѡ дрѣкѡ лѣжѧше крѣхѣ вищь. късѣнь поѣси дрѣкѣ й кртѣлѡкразнѡ посадѣ дрѣсѡ къ рѣцѣ. й ѡусалдисѣ кѡдѣ ѡ дрскѣ. їѫрастѣ дрѣкѡ ѡукрашсйнѡ кслїкѡ й прѣудно [2]). Въ этомъ разсказѣ древо Моисеево является частію райскаго древа, принесенною водами потопа, въ нашемъ же сказаніи о происхожденіи древа не говорится ничего. Далѣе здѣсь древо лежитъ крѣхѣ вищь, верхушкой къ низу, въ Словѣ же Іереміи ангелъ приноситъ три прута, изъ которыхъ Моисей сплетаетъ «плѣницу» (цѣпь). Впрочемъ въ заключительныхъ словахъ приведеннаго сказанія изъ Слова Григорія: їѫрастѣ дрѣкѡ ѡукрашсйнѡ кслїкѡ й прѣудно могутъ себѣ найти объясненіе заключительныя слова первой главы Слова Іереміи: и ѡ того ѹ ѡслѫдиша сѧ кѡды. и бышѧ плодни (*вар.* плодни) къ крѣсотѫ и ѡу кесслиѧ. народу и скотомь и птицамь нсѣсным и ѫкѣрсиѧ ѫсильнымь. Какимъ образомъ воды были «плодни въ красоту» людямъ и животнымъ? Нѣтъ ли тутъ пропуска и не должно ли эти слова относить не къ водѣ, а къ дереву, выросшему изъ насажденія Моисеева?

Въ главѣ III рѣчь идетъ о разбойникѣ Амвросіи, посланномъ совѣтниками Моисея стеречь древо при Меррѣ и проповѣдовать о его назначеніи. Въ древнихъ извѣстныхъ намъ памятникахъ апокрифической литературы нигдѣ не говорится объ этомъ, и мы не можемъ ука-

---

[1]) Есть нѣсколько изданій этого слова по разнымъ спискамъ у Тихонравова, Пыпина, Порфирьева, Попова и др. См. указанія изданій у *А. Н. Веселовскаго*. Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, VI—X, стр. 366—369; тамъ же отмѣчено, гдѣ можно найти указанія на списки не напечатанные. Кстати замѣтимъ, что въ рукописи XVI в. (до 1571 г.) библіотеки Института Князя Белобородко въ Нѣжинѣ (№ 270 *II* 539, л. 284—288) находится тоже „Слѡ сѵ̃то григорѣа бгослова ѡ ѵ̃тѣмь крѵ̃тѣ, не представляющее однако важныхъ варіантовъ къ существующимъ уже въ печати текстамъ.

[2]) *Тихонравовъ*, I, 309—310.

зать источника, откуда заимствованъ составителемъ Слова разсказъ какъ объ этомъ разбойникѣ, такъ и о его преемникахъ, упоминаемыхъ ниже. Повидимому существовало особое апокрифическое сочиненіе (конецшее, быть можетъ, потомъ и въ другія сочиненія характера компилятивнаго), въ которомъ разсказывалась длинная исторія кающихся разбойниковъ, издавна подготовлявшихся къ тому, чтобы пострадать со Христомъ и тѣмъ очиститься отъ своихъ грѣховъ. Въ апокрифическихъ евангеліяхъ указываются разныя имена пострадавшихъ со Христомъ разбойниковъ, разсказывается иногда и объ ихъ происхожденіи, но нигдѣ не говорится о разбойникахъ, не доживших до распятія Христа. Наша компиляція такимъ образомъ, является пока единственнымъ апокрифическимъ памятникомъ, въ которомъ разсказывается о разбойникахъ-пророкахъ, стерегшихъ крестное древо задолго до Христа.

Въ главѣ IV обращаютъ на себя вниманіе оговорки автора, указывающія на тѣ источники, откуда можно почерпнуть свѣдѣнія объ израильскихъ правителяхъ отъ Моисея до Саула, а равно подробности о царствованіи Давида. И прѣньдьнинь лѣнь многомь по оуѣрьтки глоголѣмѣ и прочихъ, иль же писа оукажемь (*B* сѧть вказжемъ) къ бытѣискыхъ книгахъ... и оукажемь о прѣтѣ (*B* ѡ црѣи) къ црѣскыхъ книгахъ, како погоубисть кысть жены ради ѡ дѣда цр̃ѣ. Вмѣсто «бытейскія книги» правильнѣе было бы сказать «судейскія книги» или «книги судей». Какъ на источникъ свѣдѣній о Давидѣ, правильно указывается на «царскія книги». Выраженіе «укажемъ» не слѣдуетъ конечно понимать въ томъ смыслѣ, что авторъ Слова намѣренъ разсказать о преемникахъ Моисея и о царствованіи Давида въ другихъ сочиненіяхъ: это есть просто своеобразная форма цитованія источниковъ въ 1 л. д. залога, что равносильно 3 л. мн. ч. стр. З.—«указываются»; «укажемъ» имѣетъ смыслъ: «можемъ указать (желающимъ знать)». Въ спискѣ *B* въ первомъ случаѣ дѣйствительно и поставлена форма стр. 3. 3 мн. ч.: сѧть вказжемъ. Отмѣченныя ссылки автора относятся очевидно къ библейскимъ книгамъ. Но и здѣсь можно предполагать, что авторъ компиляціи имѣлъ въ виду и подъ руками не Библію, а Палею: названія цитуемыхъ книгъ: «бытейскія», «царскія» такому предположенію не мѣшаютъ, такъ какъ и въ Палеѣ отдѣлы, соотвѣтствующіе тѣмъ или другимъ библейскимъ книгамъ, озаглавливаются ихъ именами: въ заглавіи Палеи иногда стоитъ: «Книги Бытейскія», далѣе: «Книги отъ Исхода Моисеова изъ Египта», «Се убо отъ Чиселъ писана быша», «Си убо писана отъ втораго закона», «Сія шестыя книги Іисуса На-

вина», «Сія книги седмыя Судій Израилевыхъ», «Книги осмыя глаголемыя Руѳь», «Книги девятыя, первые Царства глаголемыя» [1]), «Царство второе, книгы десятыя», «Царство третіе Соломоне» [2]).

Что свѣдѣнія о Давидѣ и Соломонѣ авторъ почерпалъ не прямо изъ Библіи, а изъ Палеи, видно изъ слѣдующаго. Въ началѣ разсматриваемой главы приводятся пророчества Давида о Христѣ. Не имѣя подъ руками текста этого отдѣла Толковой Палеи, не можемъ сказать, представляютъ ли эти пророчества буквальное заимствованіе изъ Палеи; однако извѣстно, что въ большей части списковъ Толковой Палеи такія пророчества составляютъ существенное содержаніе отдѣловъ о Давидѣ и Соломонѣ [3]); этими то пророчествами и могъ воспользоваться авторъ компиляціи, какъ онъ воспользовался палейными пророчествами Моисея.

Далѣе, еслибы авторъ Слова имѣлъ подъ руками не Палею, а Библію, то онъ едвали перепуталъ бы собственныя имена, какъ это мы видимъ въ его компиляціи: и къдкигьшю сѣ къ крѣлиѣ прькоиѣ проу слоуоу кльканоу. Здѣсь очевидно пропускъ имени Самуила, отецъ котораго былъ Елкана (1 Цар. гл. 1). Мѣсто о женахъ Давида также искажено: имена женъ перепутаны съ именами сыновей. Для уясненія смысла слѣдуетъ обратиться къ 2 Цар. 3, 2—5, гдѣ жены и дѣти Давида перечисляются въ такомъ видѣ: «И родишася Давиду въ Хевронѣ сыновъ шесть. И бѣ первородный ему Амнонъ отъ Ахинаамы Іезраилитяны, и второй ему сынъ Далуіа отъ Авигеи Кармилскія, и третій Авессаломъ сынъ Маахи дщере Оолми царя Гессирска, четвертый Адонія сынъ Аггиоы, и пятый Сафатіа отъ Авиталы, и шестый Іефраамъ отъ Егли жены Давидовы». Была еще женою Давида Мелхола, дочь Саулова (2 Цар. 11—12). «Жена Уріина» (2 Цар. 11, 26) и дала имя «Ирнію» Слова. Въ сокращенной Исторической Палеѣ («Книга бытія небеси и земли») читаемъ: Роди же дакыдъ сѣокъ седмь: дкі съ оуріиниею, а три съ Мелхолою дрьгою слоуокою, и два съ Авиноою. иекланокою [4]). Сходство именъ Ирнія Слова и Уриніи Палеи дѣлаетъ, по нашему мнѣнію, несомнѣнною зависимость этого отдѣла

---

[1]) Эти заглавія отдѣловъ Палеи заимствованы изъ Соловецкой Палеи, описанной Успенскимъ въ указанной выше его книгѣ, стр. 10.

[2]) Эти заглавія отмѣчены и въ древнѣйшихъ спискахъ Палеи—Александро-Невской Лавры, XIV в., и Троицкой, 1406 г.

[3]) Ср. *Успенскій* ор. с. стр. 9—10.

[4]) Книга бытія небеси и земли. Изд. *Андрея Попова*. М. 1881, стр. 163.

Слова отъ Палеи. Въ пользу того же говоритъ и слѣдующее за тѣмъ въ Словѣ указаніе лѣтъ царствованія Давида, такъ какъ Палея постоянно даетъ хронологическія отмѣтки, хотя и не вѣрныя. Компиляторъ Слова счелъ нужнымъ почему-то въ нѣсколькихъ мѣстахъ сдѣлать подобныя же хронологическія отмѣтки; вѣроятно онъ увлеченъ былъ къ этому бывшимъ у него подъ руками главнымъ пособіемъ (т. е. Палеей) и можетъ быть хотѣлъ придать больше связности, хотя и внѣшней, своему сочиненію.

Относительно разсказа въ IV главѣ о разбойникѣ Еромѣ, посланномъ совѣтниками Давида стеречь древо Моисея, приходится сказать не болѣе того, что сказано выше объ Амвросіи.

Главы V—VII опять приводитъ насъ къ Палеѣ. Въ одномъ изъ Соловецкихъ списковъ Толковой Палеи есть статья: «О цр҃кви сѵ̑тая сѵ̑тыхъ, юже цр҃ь Дв҃дъ видѣ дх҃омъ егда восхищенъ бысть на нб҃са». Эта статья съ нѣкоторыми пропусками напечатана г. Порфирьевымъ въ его сборникѣ апокрифовъ [1]). Въ ней говорится объ откровеніи Давиду плана дома Божія, о сообщеніи Давидомъ плана Соломону, о построеніи дома Божія и объ искушеніи Соломономъ Бога двумя золотыми орлами. Вотъ напечатанный г. Порфирьевымъ текстъ: «Въ тоже время цр҃ь Дв҃ъ въ болѣзни бысть велицѣй, і во оужасти, вознитина дш҃у его а҃гли на нб҃са, и показана образъ цр҃ковный на нб҃сѣхъ. сице рекоша: да будетъ домъ цр҃ковный Бг҃у во Іерусалимѣ, и паки возвратишна дш҃у его въ тѣло. Вставъ же цр҃ь Дв҃ъ нача пѣти псаломъ йг҃: коль возлюблена села твоя Гд҃и силъ. желаетъ скончатися дв҃ра моя во двора гд҃ня, пѣ҃гла весь псаломъ до конца. Расмотривъ же что видѣ и какову красоту, призва Соломона, и повѣда ему еже видѣ и слыша, и рече Соломонъ: како могу уготовати домъ Бг҃у. а Бг҃ъ въ нерукотворенныхъ цр҃квахъ живетъ. и сице Соломону гл҃ющу: како азъ толика дѣла могу сотворити. и рече Дв҃дъ: послушай Соломоне о҃ц҃а своего. азъ тебѣ сотворю о҃бразъ цр҃ковный, якоже видѣхъ, точию ты держай, азъ бо разумѣю, яко ты искусишн Бг҃а въ хитрости разума своего. И повелѣ о҃трокомъ своимъ принести по сту свѣчь, и сотвори цр҃ковь малу, и показа Соломоноу. И рече: вижь, чадо, како стѣны, и како столпы, како гряды, како верхъ, и како о҃кна. тогда Соломонъ во

[1]) Рукоп. № 866 л. стр. 210—11; Сборникъ, стр. 238—239; поставленная въ концѣ статьи отмѣтка страницъ рукописи 210—211; 123—214 во второй своей части для насъ не понятна; быть можетъ должно быть 213—214? Но и при такой поправкѣ не ясно, гдѣ кончается текстъ 210—211 и гдѣ начинается 213—214, т.-е. гдѣ сдѣланъ пропускъ.

оужасти велиⷣ бысть, і возопи къ Бу и рече: ѡ Бже всея твари, или пріидеши ты на землю и пожити въ роукотворенѣмъ домоу. и се рекъ поклонися ѡбоу, и вземъ ѡбразы цр҃ковныя попаше, амо же колиждо хождаше и плаше. и бѣше тогда Соломонъ вид всѣхъ умомъ чая помощи ѡ Бга, иже и бысть ему. Давыдъ же живъ лѣта довольна старости глубоцѣ, и многи скорби прія ѡ тестя своего ц҃я Саоула, и ѡ сна своего Авесалома і всего пожите лѣтъ ѳ҃г, и преставися ко Гоу... Пріимшоу ц҃рство Соломоноу. *въ ту же одиноу бь архиерей Садокъ, а пр҃окъ Аѳа.* и бѣ храня ѡбразъ ц҃ковный, иже даде ему ѡц҃ъ его Дкдъ. и ѡ того чая извѣщения ѡ Бга. и се абие пріиде ангелъ ѡ Бга, и дастъ ему знамение на десную руку. имѣя знамение страшно. еже всѣмъ утаено бысть. Соломону же единому вѣдущоу, научень бо бѣ ѡ анг҃ла, еже бѣ написано на перстиⷦ томъ. начеша же Соломону созидати храмъ бжій. *бь же собранно злата ѡ Дкда пр҃а, и єдино бысть сну его Соломону. и вдасть злата таланть ,а сотъ, и сребра дано ,а тысящь, а мѣди и желѣза нѣсть числа. Сйове же израилевы злата таланть ,а злата, а сребра и каменія чтныхъ, и мѣди премного множество. ктому же приложи и Соломонъ множество злата и сребра и каменія многочестныхъ, мѣди и желѣза нѣсть числа на созданіе ц҃ркви. таланть же имать литръ р҃кс, а литръ имать вѣсоу...* (въ рук. оставлено пустое мѣсто). Бѣ же тогда множество страждущихъ людій, и спроста рещи, ту бяше все ц҃рство его видѣти труждающеся. Слышаху оубо, яко храмъ Бу зиждется, і вси съ радостію убѡ течаху и гл҃аху. яко плть ли се Бъ нашъ по насъ пріидетъ и поживетъ съ нами. Соломону же совершившу црковь бжію въ ѳ҃г лѣто и рече Соломонъ: Бже вышній, не разгнѣвайся на мя грѣшнаго, аще испытаю тя вко, или безума троудихся. И сотвори ѡ древа и желѣза и сребра и злата два орла. се подобно есть херувимомъ. и постави сю подъ со... (испорчено). и возопи гл҃я: Бже сотворивый нко и землю. аще изволиши спити на землю, сотвори знамение рабоу твоему, да сіи птици пріимутъ убѡ духъ, и боудутъ па оутѣху мнѣ. да разумѣютъ, яко ты пріидеши на землю. абие впиде въ нихъ духъ, і воздвизаста убѡ крилома и покрывастася. И тогда Соломонъ прослави Бга, и укрепи люди своя гл҃я: воистинну пріидетъ Бъ на землю».

При бѣгломъ даже сравненіи приведеннаго палейнаго текста съ текстомъ V—VII главъ Слова становится очевиднымъ единство ихъ происхожденія: въ основѣ какъ приведеннаго палейнаго, такъ и нашего текста лежитъ одинъ и тотъ же первоначальный славянскій текстъ. Несмотря на пять вѣковъ составляющихъ разницу въ древ-

ности этихъ текстовъ (Соловецкая Палея новаго письма), въ большинствѣ выраженій оказывается почти буквальное сходство. Полнаго тождества въ составѣ разсматриваемыхъ текстовъ нѣтъ. Напечатанныхъ курсивомъ въ палейномъ текстѣ свѣдѣній объ архіереѣ Садокѣ и пророкѣ Ахіи и о матеріалахъ для постройки храма въ Словѣ нѣтъ. Эту разницу слѣдуетъ объяснить или тѣмъ, что авторъ Слова, пользуясь Палеей, выпустилъ упомянутыя свѣдѣнія, или же одинъ изъ редакторовъ Палейнаго текста вставилъ эти свѣдѣнія въ сказаніе, заимствованное изъ Слова. Для насъ первое представляется болѣе вѣроятнымъ, такъ какъ отмѣченныя свѣдѣнія не могли имѣть прямаго отношенія къ цѣли автора Слова и легко могли быть опущены; въ Палеѣ же они были цѣлесообразны; сокращеніе сдѣлано чисто механически.

Описаніе работъ при постройкѣ храма оказывается сокращеннымъ, и опять механически, въ текстѣ палейномъ. По эту разницу возможно объяснить, допуская заимствованія не Палеею изъ Слова, а Словомъ изъ Палеи: въ позднемъ палейномъ текстѣ можно предположить или случайный пропускъ, или памѣренный—одного изъ позднѣйшихъ переписчиковъ: въ перечнѣ разныхъ видовъ работъ встрѣчаются непонятныя слова, постепенно при перепискѣ искажавшіяся, почему все это мѣсто безъ ущерба для послѣдовательности разсказа могло быть опущено.

Подобнымъ же образомъ слѣдуетъ объяснять недостатки текста Палеи въ разсказѣ объ орлахъ; они могли образоваться не вслѣдствіе неумѣлаго заимствованія изъ слова, а вслѣдствіе порчи при перепискѣ: нужно помнить пятивуковую разницу происхожденія рукописей.

Приведенныя соображенія конечно не рѣшаютъ окончательно вопроса, въ Палею ли разсматриваемыя сказанія попали изъ Слова, или уже авторъ Слова нашелъ въ Палеѣ эти сказанія. Для окончательнаго рѣшенія вопроса слѣдуетъ конечно обратиться къ древнѣйшимъ спискамъ Палеи, которые намъ въ подлинникѣ теперь не доступны, а въ ученой литературѣ объ этомъ отдѣлѣ Палеи имѣется очень мало свѣдѣній. Ничего не можемъ сказать, есть ли въ Палеѣ Александро-Невской Лавры, древнѣйшей изъ доселѣ извѣстныхъ (XIV в.), сказаніе о построеніи Соломонова храма, и какого содержанія [1]). Равнымъ обра-

[1]) Судя потому, что сказано объ этомъ спискѣ Палеи И. И. Срезневскимъ, можно заключать, что въ немъ есть или было о Соломонѣ то же, что въ Румянцевской Палеѣ, упоминаемой ниже. См. Сказанія о Борисѣ и Глѣбѣ, Спб. 1860, стр. X—XI.

зомъ ничего не можемъ сказать положительнаго и о Палеѣ 1406 г. Троице-Сергіевой Лавры (№ 38); о Давидѣ и Соломонѣ говорится въ ней на лл. 190—208, но есть ли сказаніе о построеніи храма, изъ описанія не видно [1]). Въ Румянцевской Палеѣ 1491 г. есть особая глава л. 316: сказ҃ас ѡ созиждении стаго стѣ [2]), но о содержаніи его ничего не можемъ сказать. Въ Палеѣ XVII в. Троице-Сергіевой Лавры (№ 730) сказаніе о построеніи Соломонова храма авторомъ Описанія рукописей Троицкой Лавры приписано Амартолу; но Амартолово повѣствованіе совершенно отлично отъ разсматриваемаго нами. Палея Соловецкой библіотеки въ рукописи XVI—XVII в. № 653, достаточно извѣстная по книгѣ г. Успенскаго, оканчивается на царствованіи Саула.

Въ разсказъ о построеніи Соломонова храма внесено повѣствованіе о посѣченіи древа, посаженнаго Моисеемъ при водахъ Мерры, и о доставленіи его въ Іерусалимъ. Этого повѣствованія въ Палеѣ нѣтъ. О посѣченіи крестнаго древа для Соломонова храма говорится въ крестныхъ сказаніяхъ, распространенныхъ въ славянской письменности въ двухъ редакціяхъ, изъ которыхъ обыкновенно одна носитъ имя Григорія Богослова, другая—Севериана Гевальскаго. Въ Словѣ Григорія разсказывается о трехъ древахъ, изъ которыхъ одно, какъ мы упоминали выше, является древомъ Моисея при Меррѣ. О доставленіи его въ Іерусалимъ въ Словѣ Григорія разсказывается такъ: Єгда҃ хотѣше ѩ҃ кѣ да҃ сѣжи҃ѕть домь бжіи сты сѷѡнь поѷстыѧ пръстень соломоноу҃. и ѡ҃бладаше демоны҃ вѣсѣи. сѣдя҃ дѡ҃ бжіи сѷѡнь и искаше дрѣко҃ да покрыетъ црькы҃ и покедаше сіи҃ дреко҃ еже посѣды҃ поѣсѣи къ мо́рю (чит. въ Меррѣ). и шѣ҃ посѣкоше дрѣко҃ и коѕехѫ. и. николь и ѡ҃ыраѹишесѣ при но́рѣ҃ны҃. и бы҃ коѹ҃ра келіка. и потоми дрѣко҃ ѣ҃рѣ҃нь. и не ѡ҃брѣтоше сго҃. Доставлено было другое древо, выросшее изъ трехъ головень, но оно не подошло къ назначенному мѣсту постройки. Въ то время сѣдѣ҃нь мужь ѩ҃лисѣи сѣіски дрѣко҃ дѣлаше иѣ҃ ѣ҃рдань и сяде҃ секы҃ра. къ ѡ҃рда҃нь и къгльнѣ҃ на дрѣко҃ иже потоми ѣ҃рдань. прииде҃ и покѣда҃ соломонѣ҃ придоше҃ ѣ҃сше҃ дрѣко҃ и поѕнаше сго҃. и принесоше къ ѣ҃ерѣ҃ль и приложѣ҃ше къ црькѣ҃ и не прѣ҃ссе. и приклоныше плкы҃ то къ дроѹгоих дрскы҃ [3]). Изъ приведеннаго текста видно, что раз-

---

[1]) Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой Лавры. М. 1878 г., стр. 46.

[2]) *Востоковъ*, Описаніе Рукоп. Рум. Муз. стр. 727.

[3]) *Тихонравовъ*, Памятн. отрем. Русск. Лит. I, 310—311.

сказ. Слова Григорія о доставленіи Моисеева древа для постройки Соломонова храма гораздо короче, чѣмъ въ нашей компиляціи, но есть черты общія, именно: упоминается о перстнѣ Соломоновомъ, но при этомъ дополняется, что Соломонъ имѣлъ власть надъ демонами (при помощи перстня), чего нѣтъ въ нашей компиляціи; 80 буйволъ намекаютъ на трудность доставки древа, такъ подробно описанной въ компиляціи, но о потопленіи древа въ Іорданѣ въ послѣдней не говорится. Въ Словѣ Григорія нѣтъ упоминанія объ охраненіи древа людьми, вѣровавшими въ него; но эту подробность находимъ въ разсказѣ Слова Григорія о доставленіи въ Іерусалимъ древа, выросшаго изъ головней Лота; къ этому же древу въ Словѣ Григорія отнесено и пророчество Сивиллы, съ которою можно сопоставить упоминаемую по однимъ спискамъ въ гл. VIII, по другимъ въ XVI бѣсноватую жену. Вотъ что говорится объ этомъ древѣ въ Словѣ Григорія: **йдѣ (Соломонъ) на дрѣко, йже къ ѡ галкыни и кѣпс ко тѣ нарѡ инѡгъ кьсс .г. людій,сйс кѣрвкахѫ къ дрѣко. то ко дрѣко тѣрпше ѵѭ ксйс. и късѣ инѣхѫ на тоі сс хощєтъ расности ѣ сгѣ хотѣше дрѣко поссиѣти соломонь людіе не дахѫ сыѕ. ѡ соломоне не дахѫ тєкѣ поссиѣти. дрѣко жикотное. гс кѫдѣ ты .г. галкы пролслы и ѵюдѡ кѣіе дх творєть. и инозы ѡкрѣтлють ѡ него снсніе поисйе на нсь расностсе ѣ. соломонь инозы порлды и поссѵс дрѣко и принссе къ іерлмь. людіе кѣрвкше къ дрѣко. ськршс ксйс дрскоѵ. и принесоше къ іерлмь плачюще и нозирлюще на дрѣко. и принссе соломонь дрѣко къ цркы. и не принесе гс хотєхѫ постлаіти кгѡ и исхлѣ кы соломонь. ѵѭ и сивилла ѡ дрѣвс и придѫ кюдѣти и сѣдѣ на дрѣвс. и огорс сѣ хадящ. тогл сивилла рс ѡ трькластос дрѣко кьсй людіе єдиногласно къзвйше ѡ трькляснос дрѣко, на нсйе расностсе ѣ. такожѣ и къзѣже соломонь дрѣко къ цркы и приклони** [1]). Въ разсказѣ Слова Григорія о доставленіи демонами въ Іерусалимъ третьяго древа, выросшаго изъ вѣнца Адамова, нѣтъ никакихъ общихъ чертъ съ разсказомъ нашей компиляціи. Слѣдуетъ еще привести заключеніе изъ разсказа Слова Григорія о соединеніи трехъ древъ при Соломоновомъ храмѣ. **Соломо рс ѡ кѣіскос ѵѭ и предникѫ .г. дрѣкл ѡкрсто єже не ѡкрсніѵтсе ниг. и кслїа ѵюдсса торсть и кѣсѣ тѣ древа йко ѡ єдино соу дрсво. и приклони къ цркы и, постаки стражіе кко да стрегѵть ихъ** [2]). Чюдеса отъ древъ и стражи при нихъ—черты, общія съ сказаніемъ компиляціи; только въ Словѣ Григорія не упоминается о кающихся разбойникахъ, которые являются въ нашей компиляціи стражами древа.

[1]) Ibid. 311.

[2]) Ibid. 311—312.

Въ Словѣ Севериана [1]) рѣчь идетъ объ одномъ, тресоставномъ (изъ кедра, певга и кипариса, какъ видно изъ начала слова) древѣ, какъ и въ нашей компиляціи, но, по Слову Севериана, древо вырастаетъ изъ трехъ головней, посаженныхъ Авраамомъ для Лота. Древо посѣчено для Соломона и доставлено въ Іерусалимъ «многохитростными возилы»—намекъ на тѣ приспособленія для перевозки, о которыхъ такъ много говорится въ нашей компиляціи. Древо не пришлось къ назначенному мѣсту и было назначено для сидѣнья богомильцамъ. Приходитъ южная царица Савилла и пророчествуетъ: «о треблаженное древо» (а не треклятое)—формула, конечно, болѣе древняя и правильная [2]).

Нельзя не признать, что есть много общаго между Словомъ Григорія, а также и Севериана съ одной стороны и нашей компиляціей—съ другой въ сказаніяхъ о приспособленіи крестнаго древа для постройки Соломонова храма. Но также очевидно, что нашъ компиляторъ не могъ составить своего сказанія на основаніи Словъ Григорія и Севериана, равно какъ и наоборотъ. Отсутствіе буквальныхъ совпаденій въ сказаніяхъ свидѣтельствуетъ, что между ними нѣтъ прямой взаимной зависимости на почвѣ славянскихъ текстовъ. Всѣ три сказанія могутъ быть только возводимы въ нѣкоторыхъ своихъ чертахъ къ одному общему первоначальному источнику, который не извѣстенъ.

Разсматриваемый эпизодъ крестной легенды, связанный съ именемъ Соломона, развился, какъ извѣстно [3]), изъ талмудическихъ сказаній о постройкѣ Соломономъ храма при участіи демоновъ, которыми онъ повелѣвалъ при помощи чуднаго перстня. Неизвѣстно однако, когда и какимъ путемъ произошло это приспособленіе еврейскаго сказанія къ цѣлямъ христіанскимъ. Нельзя ли предположить, что въ образованіи этой крестной легенды играла роль Палея? Составитель Палеи руководствовался въ своемъ трудѣ сколько Библіей, столько же (если не больше) и другими книгами, имѣвшими авторитетъ для со-

---

[1]) Напечатано въ Пам. Стар. Русск. Литер. III, 82—3 и у *Порфирьева* въ Сборникѣ апокрифовъ, стр. 101—103. См. библіографію у *А. Н. Веселовскаго*, Разысканія, VI—X, 369.

[2]) Эпизодъ о Савиллѣ въ крестныхъ легендахъ объясненъ въ изслѣдованіяхъ *А. Н. Веселовскаго*, см. его Опыты по исторіи развитія христіанской легенды, II, I., „Разысканія“ VI—X, 382—384 и др.

[3]) Вопросъ этотъ не разъ разъяснялся А. Н. Веселовскимъ; см. его „Слав. сказ. о Соломонѣ и Китоврасѣ“, а также „Разысканія“ гл. X (особ. стр. 413).

временныхъ ему евреевъ, вродѣ книги Яшаръ и разныхъ Талмудическихъ сказаній. Христіанскій полемистъ противъ жидовина нашелъ въ этихъ книгахъ богатый матеріалъ, сверхъ библейскаго, пригодный для его главной цѣли—показать, что ветхій завѣтъ былъ предуготовленіемъ къ новому. Преслѣдуя свою цѣль, составитель Палеи, пользуясь Талмудическими сказаніями о построеніи Соломонова храма, могъ утверждать, что одно изъ замѣчательныхъ древъ, собранныхъ для постройки, послужило орудіемъ напоминанія о грядущемъ Спасителѣ: оно не подошло къ постройкѣ и своею чюдесностью вызвало пророчества о настоящемъ его назначеніи. Такое предположеніе требуетъ конечно признанія глубокой древности Палеи. Въ извѣстныхъ намъ изслѣдованіяхъ о крестныхъ легендахъ не встрѣтилось однако указаній, чтобы варіанты ихъ, захватывающіе Соломона, восходили къ болѣе отдаленному времени, чѣмъ Палея (обыкновенно ее относятъ къ VIII—IX вѣку).

Впрочемъ приспособленіе Соломоновскихъ сказаній къ крестной легендѣ по изложеннымъ мотивамъ могло произойти независимо отъ Палеи и ранѣе ея составленія. Къ предположенію, не участвовала Палея въ образованіи разсматриваемаго эпизода крестной легенды, побуждаетъ насъ лишь то обстоятельство, что указанная переработка Соломоновскихъ сказаній подходитъ къ цѣли Палеи, да еще то, что авторъ разбираемой нами компиляціи руководствовался въ дохристіанской части своего труда именно Палеей. Подтвержденіемъ или опроверженіемъ нашего предположенія должно послужить изслѣдованіе происхожденія и первоначальнаго состава Палеи.

Въ VIII гл. компиляторъ пожелалъ кратко отмѣтить судьбы еврейскаго народа отъ Соломона до Ирода, но сдѣлалъ это крайне своеобразно. Подъ царемъ Сенаріономъ нужно разумѣть вѣроятно Сеннахирима, а подъ силой Халдейской—Вавилонянъ. Чѣмъ пользовался здѣсь компиляторъ? Конечно не Библіей, иначе онъ далъ бы болѣе обстоятельный обзоръ царствованій. Можетъ быть онъ и здѣсь пользовался Палеей, которая въ большинствѣ списковъ оканчиваетъ подробное изложеніе царствованіемъ Соломона, а далѣе или совсѣмъ прекращается, или же даетъ самыя краткія свѣдѣнія? Въ этомъ, кажется, не оставляетъ никакого сомнѣнія слѣдующій текстъ въ Румянцевской Палеѣ XVII в. (№ 297): цр҃тво д҃ є по соломонѣ цр҃ѣ прия власть сенахиримъ ко людеи [Власть ,ѳ҃ѳ҃а л кыимъ лѣтописцѣхъ пишетъ власть ,ѳ҃ѵ҃ѳ. прия цр҃тво по соломонѣ сенахиримъ цр҃ь] и сококупилъ бо къ прр҃ки и вта҃й хотяше ихъ огнемъ сожещи, и кисдиу силъ халдеискихъ пришедши, и плѣнишл

земаю Ѳеранискую, и самого оукиша. понеже оканнный глаше да потребатса оубо вси кърующии кончиссткїе сїа кънїи. [и прткова оканнный ксего три лета. Прткo є. с: но сенахиримъ плуа прткокати ко иудеохъ рокомъ. Кѣта ,ѓ,ѯѵ л иде пишетъ к полнохъ персунихъ автописныхъ плуа прткокати по соломонѣ сыне сго рокомъ к лета ,ѓфк. л ѡ сенахиримовѣ прткѣ иде не пишетъ. токмо о немъ пишетъ к соломоновѣ прткѣ] [1]. Кромѣ заключеннаго въ скобы, въ приведенномъ текстѣ все почти буквально сходно съ текстомъ VIII главы компиляціи. Послѣдняя замѣтка позднѣйшаго конечно редактора Палеи, что о Сенахиримовѣ царствѣ «пишетъ токмо въ соломоновомъ царствѣ», свидѣтельствуетъ, кажется, что сказаніе о Сенахиримѣ принадлежитъ къ первоначальному тексту Палеи, откуда и могло быть взято нашимъ компиляторомъ.

Въ главѣ IX авторъ компиляціи переходитъ ко временамъ Спасителя. Здѣсь онъ опять отказывается отъ пересказа многихъ событій въ слѣдующей оговоркѣ: оукажемь же нынѣ, како роди се Христосъ Богъ нашь, и како вльски (придоше?), и како младѣнци изкинии (кыше) ѥ(го) (р)ади, и како написань кысть Іѡсифъ с Маріею Кѣею и т. д. И эту замѣтку, какъ и другія подобныя ей и упомянутыя выше, слѣдуетъ конечно понимать въ томъ смыслѣ, что автору компиляціи извѣстны сочиненія, гдѣ говорится объ упоминаемыхъ имъ событіяхъ, но онъ ихъ не намѣренъ пересказывать. Изъ содержанія замѣтки можно заключить, что автору компиляціи были извѣстны не одни канонническія новозавѣтныя книги, но и апокрифическія. Такъ, упоминая о печали Іосифа по поводу написанія въ книги съ Маріею, авторъ, быть можетъ, имѣлъ въ виду апокрифическое протоевангеліе Іакова, въ которомъ подробно изображена эта печаль [2]. Изъ апокрифическаго же источника заимствовано указаніе на причину переписи по повелѣнію Августа. Изъ какого сочиненія заимствовано это свѣдѣніе, сказать не можемъ, но существованіе такого сочиненія подтверждается другимъ древнимъ памятникомъ славянской письменности: А. Н. Поповъ издалъ [3] безымянное слово на Рождество Христово по сербской рукописи XIV вѣка, въ которомъ между прочимъ говорится о причинахъ

---

[1]) Л. 243, Описаніе *Востокова*, стр. 421—422.

[2]) Cap. XVII, у *Тишендорфа*, Evang. apocryph. ed. 2 p. 31; славянскіе тексты см. въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ митр. Макарія, по изд. Археогр. Коммиссіи, 8 сент., ст. 359; Серб. текстъ—Starine, X, 67—68.

[3]) Библіографическіе матеріалы, собранные *Андреемъ Поповымъ*, II - VII, М. 1880 (изъ „Чтеній“ 1880 г. кн. 3), стр. 157 и сл.; приводимый далѣе текстъ см. на стр. 166 167.

переписи при Августѣ слѣдующее: глаютъ, быти трѣмь нарѣтсмь въ рѹ́мѣсцѣхъ градѣ, сдинѣмь лѣтоль, якоѹ́мысе тикерь рѣка и потопи (с)дином ѹ҃ сѣ̀ гра̀ рѹмьскы. а̀ дроѹгы погорѣ ѡ́гнемь. а̀ третие же дѣрсрѣ̀ а̀ѵгоуста цр̀а не моужатъ соѹци выйдѣ въ гра̀ стоѹ́дный. и оукомѝнисе сѣмртиллго ѡсоуждѣнны, и скрысе и не кы ѵ҃с. а̀ѵгоу̀сть же ѡ̀ всемь томь тоу̀же, сѣкра кѣсе колѣры своѝ и старѝе людьскѝе моудроѹю усдь и кѣпрашл ѝ҃ да кѝпе ѝмоу̀ пророкы. ѵссо ради сс сѣ̀ сѣдсл къ дѝни ѝго. ѡ̀ни же рѣше ѝмоу̀. ако ѣсѹтинне и ѡ̀кы̀да кѣлѣсть людемь. но дрѣ́вненмоу̀ ѡ́кыѵлю нашѝнемоу̀ на нѣ̀. е҃гда ѡ̀дѣсть скокодь соѹце сѣ̀ нѣбѣ́сѣ сконь оу҃ѣздомь идоу̀щнль съ всѣ̀ стралѝ кѣ̀ каѵ́стко̀ѹ нашемоу̀. нѣ̀ мре велѝки ѕлокѣжды да нашлоѹть ѝ҃ѣс люды по кѣсси кѣсслѣ́ѝнѣи сѣ̀ кланѝнѣми сконми и съ достоѝнѣмь. да дыри твоѝх не оу҃тлтсс къ людехъ. нѣ̀ ѡ́ерсрѣ́тсс. и дань да дадсть кѣ̀ждо ѡ̀ своѝхъ нлѣни. ѝко же кто сѝлоу̀ нлоу̀ть и лю́бь оуко нлло коудсть длюрнль, колоу̀ждо кѣзь ѡ́кыды. тѣкѣ же нного сѣкерѣ́тсс ѡ̀ всѣхъ надо доколѝе слоу̀жы ѵ҃ртил твоѝго и пѵроу̀ гости твоѝхъ. тогда рѣ̀ нзыдс покланѝнѣ ѡ̀ цр̀а а̀ѵгоуста нлписали по ѣ́ссн ѣсслѣ́ѝнѣи. дакы кѣ̀ждо нюль ил дѣлноу̀ къ сслю ил скокодоу̀.

Приведенное мѣсто изъ Слова на Рождество Христово не могло быть источникомъ для замѣтки въ компиляціи, такъ какъ въ немъ нѣтъ указанія на то, что дочь Августа была отыскана въ Тарсѣ. Въ чтеніяхъ списка *П*—фаинда и *Х*—фанс А. П. Поповъ думалъ найти имя дочери Августа—Фаинда [1]; сопоставляя фаинда, фанс съ чтеніемъ списковъ *СГ*—гаис, должно, конечно, признать послѣднее чтеніе правильнымъ и отказаться отъ мысли найти въ текстахъ *ПХ* имя дочери Августа. Слово на Рождество Христово издатель признаетъ сочиненіемъ славянскимъ [2]: это обстоятельство для насъ имѣетъ немаловажное значеніе: если авторъ слова былъ славянинъ и нашелъ уже на славянскомъ языкѣ сказаніе о причинахъ Августовой переписи и воспользовался имъ, то также точно могъ поступить и авторъ нашей компиляціи. Это сопоставленіе говоритъ въ пользу славянскаго происхожденія послѣдней. Существованіе на славянскомъ языкѣ сказанія о трехъ причинахъ переписи подтверждаетъ еще славянскій переводъ «Лѣтописца вскорѣ» Цареградскаго патріарха Никифора; въ немъ между прочимъ читаемъ: «Всѣхъ лѣтъ отъ—Адама до вѣплощенія Господня 5000 и 500; [написаніе же бѣ отъ—Августа трии дѣля винъ]. Отъ

---

[1]) Ibid. 203.

[2]) Ibid. 172; ср. 242—244.

вѣлощенія Господня до пришьствія волховъ лѣта 2». Заключенной въ скобки замѣтки въ греческомъ подлинникѣ нѣтъ [1]).

Въ X главѣ нашей компиляціи разсказывается о томъ, какъ Христосъ, будучи 10 лѣтъ и гуляя со своими сверстниками, нашелъ на Іорданѣ главу Адамову, какъ изъ-за нея спорили два царя и какъ она была погребена, по повелѣнію Христа, за городомъ на мѣстѣ, которое получило съ тѣхъ поръ имя Крапіева мѣста. Это сказаніе, кромѣ нашей компиляціи, нигдѣ доселѣ не найдено. На это самое или на подобное сказаніе указываетъ замѣтка въ индексѣ: «Лобъ Адамль, еже 7 царевъ сидѣло въ немъ» [2]), или: «Лобъ Адамль, что двинадесять (вар. 30—въ сводѣ г. Тихонравова) службъ въ немъ и седмь царей подъ нимъ сидѣло» [3]). По сказанію нашей компиляціи въ главѣ Адамовой могли сидѣть 30 мужей (можетъ-быть=30 царей); спорили о главѣ 2 царя; одинъ изъ царей, младшій, помѣстившій главу при воротахъ своего дома, входилъ въ нее отдыхать въ сопровожденіи 6 приближенныхъ (быть-можетъ основаніе для цифры 7 въ индексѣ). Что за службы разумѣетъ индексъ,—въ нашемъ текстѣ для объясненія этого нѣтъ данныхъ.

Поводомъ ко внесенію эпизода о главѣ Адамовой въ компиляцію, имѣющую главнымъ своимъ предметомъ крестную легенду, послужило конечно то обстоятельство, что Христосъ распятъ былъ на Голгоѳѣ, на Лобномъ мѣстѣ, понятомъ въ томъ смыслѣ, что здѣсь былъ погребенъ Адамъ или одна его глава. Такое объясненіе Голгоѳы принадлежитъ еще іудейству. Между сомнительными сочиненіями св. Леонтія есть *Слово о страданіи и крестѣ Господнемъ*, въ которомъ между прочимъ говорится: «Не въ другомъ какомъ-либо мѣстѣ страдаетъ и предается распятію (Господь), а на мѣстѣ Голгоѳы, которую *еврейскіе учители называютъ гробницею Адама*, утверждая, что онъ послѣ осужденія былъ погребенъ здѣсь» [4]). Существовало однако мнѣніе, что Адамъ жилъ и умеръ близъ рая. Нужно было, слѣдовательно, объяснить, какимъ образомъ тѣло Адама или хотя одна его глава попала въ Іерусалимъ. Объясненія давались различныя. По однимъ сказаніямъ, Адамъ, по изгнаніи изъ рая, ещё при своей жизни пришелъ въ Іудею. «Есть

[1]) П. С. Р. Лѣт. I, 250; ср. *Попов*, I. с. 243.

[2]) Индексъ Зосимы, Р. Ист. Библ. т. 6, ст. 791; сводный текстъ у Пыпина, Лѣтоп. Археогр. Ком. I, 39; Солов., Опис. Рукоп. 403.

[3]) Индексъ Кирилловой книги, у Пыпина стр. 52.

[4]) *Порфирьевъ*, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань, 1872, стр. 107

сказаніе, сохранившееся въ церкви по неписанной памяти, говоритъ Василій Великій, будто бы Іудея первымъ обитателемъ имѣла Адама, который, по изгнаніи изъ рая, поселенъ былъ въ сей странѣ для утѣшенія въ своихъ потеряхъ» [1]). Епифаній Кипрскій уже говоритъ, что это преданіе онъ нашелъ въ книгахъ, и передаетъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «По выходѣ изъ рая, много времени проживъ прямо рая, и здѣсь проведя много дней, Адамъ напослѣдокъ пришелъ на это мѣсто, т.-е.на мѣсто Іерусалима, окончилъ жизнь и здѣсь погребенъ на мѣстѣ Голгоѳы. Посему, вѣроятно, это мѣсто и получило сіе наименованіе, *еже есть сказаемо лобное мѣсто* (Мрк. 15, 22)» [2]). По другимъ сказаніямъ Адамъ умеръ близъ рая, но тѣло его было тогда же перенесено ангелами въ Іерусалимъ. Таково сказаніе въ Синодальной Палеѣ 1477 года подъ заглавіемъ: ѡ̑ сѣдѣніи ст҃ыа тр҃ыа, гдѣ въ заключеніе говорится: когда Адамъ умеръ (въ островѣ Аоулія), кѫдыа тѣло є̑ англи кн҃ги и̑ погрєбоша и̑ посрє̑ дѣ҃сила. въ їєр҃ы҃мѣ идѣже распѧша гл. иже са нарицає̑ лобное мѣсто. єврѣйскы голгоѳа. Сказанія такого рода были извѣстны Новгородскому архіепископу Василію, который въ своемъ Посланіи о Раѣ между прочимъ говоритъ: «Или, брате, имѣешь себѣ мыслити, аще насади Богъ на востокѣ рай, почто обрѣтеся въ Іерусалимѣ тѣло Адамле? то не вѣси ли, брате, службу ангельскую, коль скоро свершають, безъ износимыхъ рѣчей служать Богу, въ мгновеніи ока землю прерищють и небеса преходять? мощно бо есть Богови единѣмъ словомъ Адама изъ рая въ Ерусалимъ поставити» [3]).

По апокрифическому Апокалипсису Моисея, разсказывающему о жизни и смерти Адама и Еввы, Адамъ погребенъ былъ въ раю на томъ мѣстѣ, гдѣ взята была земля для сотворенія Адама [4]). По славянскимъ текстамъ апокрифа объ Адамѣ и Евѣ [5]), переработаннаго изъ Апокалипсиса Моисея, Адамъ погребенъ былъ (тоже въ раю) съ вѣнцемъ на головѣ, сплетеннымъ изъ вѣтвей райскаго древа, данныхъ

---

[1]) Въ объясненіи 5 гл. прор. Исаіи. Твор. св. Василія, М. 1853, ч. II, стр. 186. *Порфирьевъ*, l. c. стр. 106.

[2]) Твор. св. Епифанія, М. 1863., ч. II, стр. 288, *Порфирьевъ*, ibid.

[3]) Пол. Собр. Русск. Лѣтоп. т. VI стр. 88.

[4]) *Tischendorf*, Apoc. apocr. p. 61.

[5]) „Слово о Адамѣ и о Евѣ“ или „Слово о исповѣданіи Еввиномъ и о болѣзни Адамовѣ“ напечатано по многимъ спискамъ въ сборникахъ апокрифовъ Тихонравова, Пыпина и Порфирьева.

Сиву ангеломъ; изъ вѣнца выросло древо, которое, по другимъ легендамъ, стало древомъ крестнымъ. Въ апокрифахъ *Завѣта Адамова* [1]) и *Книга Адама* [2]) разсказывается, что Адамъ, по изгнаніи изъ рая, жилъ «на западѣ отъ рая», въ пещерѣ сокровищъ, «ниже рая»; тамъ онъ умеръ и былъ погребенъ; но, по его завѣщанію, тѣло его было взято Ноемъ въ ковчегъ и послѣ потопа Симомъ и Мелхиседекомъ отнесено и погребено въ срединѣ земли, гдѣ построенъ былъ потомъ Іерусалимъ [3]).

По другимъ сказаніямъ глава Адамова принесена была въ Іерусалимъ водами потопа. Такъ, Максимъ Грекъ въ своемъ разборѣ Луцидарія приводитъ изъ слова псевдо-Аѳанасія «еже о страсти Спасовѣ и о крестѣ» слѣдующее преданіе: «повѣсть отъ отецъ дойде до насъ, яко глава первозданнаго Адама принесена быть потопомъ, иже при Ноѣ, отъ востока во Іудею и остала на Голгоѳѣ Божіимъ мановеніемъ, да освятится кровію новаго Адама» [4]).

По «Слову Григорія о крестѣ честнѣмъ и о двою кресту разбойничю», глава Адамова принесена была въ Іерусалимъ при Соломонѣ въ корняхъ древа, выросшаго изъ вѣнца Адамова. Сначала она не была замѣчена и лежала близъ Іерусалима, гдѣ былъ обрубленъ корень древа; только въ послѣдствіи Соломонъ во время охоты нашелъ огромный черепъ и призналъ его за главу Адамову [5]). Вторичное, такъ сказать, обрѣтеніе Соломономъ главы Адамовой, принесенной съ крестнымъ древомъ, свидѣтельствуетъ, по нашему мнѣнію, о томъ, что еще у Евреевъ существовало сказаніе, приписывавшее обрѣтеніе Соломону, которое и получило обработку, вѣроятно уже не первую, въ Словѣ Григорія. Въ пользу этого говоритъ и приведенное выше въ примѣча-

---

[1]) Отрывки въ переводѣ съ сирійскаго на франц. яз. напечатаны у Миня Dictionnaire des Apocryphes tom. I. pag. 269—294; извлеченія см. у *Порфирьева*. изслѣдованіе, 168—172.

[2]) Эта книга сохранилась на эѳіопскомъ языкѣ и переведена на нѣмецкій языкъ Дильманомъ; французскій переводъ у Миня; по русски изложеніе содержанія съ извлеченіями см. у Порфирьева, l. c. 179 и сл.

[3]) Порфирьевъ, l. c. стр. 181, 195—196.

[4]) Сочин. М. Грека ч. 3; у Порфирьева, l. c. стр. 141.

[5]) Тоже говорится въ одной статьѣ (въ русск. рукоп. XVII в.) о томъ, какъ пишется распятіе: „потопною водою принесена быть глава Адамова въ Палестину, и обрѣтъ ю Соломонъ, и принесе во Іерусалимъ, и осыпа ю каменіемъ, и нарекъ имя Голгофа, еже есть лобное мѣсто". Памятники стар. р. литер. III, 14. Обрѣтеніе главы Адамовой охотниками Соломона упоминается и въ западныхъ легендахъ. См. *А. Н. Веселовскаго*, Разысканія. VI—X, 411.

нін сказаніе, что Соломонъ нашелъ главу Адамову, которая принесена была въ Палестину потопною водою. Въ разсказѣ Слова Григорія объ обрѣтеніи Соломономъ главы Адамовой есть черты, общія съ сказаніемъ компиляціи, но есть и особенныя, такъ что невозможно утверждать, что компиляторъ передѣлалъ лишь сказаніе Слова Григорія Вотъ это послѣднее. По приказанію Соломона демоны въ Одемѣ «къзехѫ дрѣко с корѣнь, йждрѣкашѣ главѫ Адамовѫ къ корѣніи й принесошѣ въ їерⷭ. ѡсскошѣ дрѣко къ корсѣ». Древо примѣривали къ постройкѣ храма, но оно не подошло. «главѣ же Адамова стоѭшѣ къ корсніи й никто ю хотѣ. соломонь изыде на локь да локить. й къзе его кѫра напрасн. единь ѡтрокъ нашѣлъ црскы скѣтоу горнѫ. й не оутодисе съ црсмь. иде пѫтерѫ й кънидѣ къ нѣи съ сокою йлашѣ хрта й ѫстрѣба. й седсщи кидсты псщерѫ къ кость Ѫ не камень. ѣгѫ прѣста кѫра изыде ѡтрокъ. й ѡкрѣть црⷭ. й рⷱ соломо. ѡ глкѣ како ты мою скнтѫ ѡнѣ. Ѫ плнѣ кѫра потопн. й рⷱ покѣж ли что ты несй ѡкврⷱ. ѡтрокъ рⷱ слы гн кидсхь псщерѫ й кънидѣ къ нѣи. конь мои късоудоу стоѭшѣ. Ѫхъ же съ хрътомь і ѫстрѣкомь кънидѣ. й кыдсхь кость Ѫ не камень псщера тъ. црь ил оутрїѣ йде й оуисты. кость ѡ корсніа й ѡ прьсты. й позна ѩко тѣ къ ѣдамова главѣ. й позна кое къ ѡ дрѣва изнесла (у Попова: ѩко кысть принесена)... й прїнссе ю посрѣ їерⷭлма. й посла й сьшдошесс къси людїс. й рⷱ къ нимь ѩко имѣ кидитс тако й кй творитс. й къзеть кѫлнмь соломонь й рⷱ поклнаю тї сс ѩко й прькѣн тѣлри бжїс. крьна кѫлнкь на главѣ й рⷱ покыкасѣ тс, ѩко й прѣстнника бжїа. кⷱ нѫро крьгоше камень и сѣторнше антостратѣ єврески поѣнсь. то кы ськорнце късемь їерⷭлмя» [1]). Общими чертами въ этомъ сказаніи съ нашей компиляціей оказываются только нахожденіе головы Адама близь Іерусалима, огромная ея величина, обрисованная однако иными чертами, чѣмъ въ компиляціи, и объясненіе извѣстнаго урочища въ Іерусалимѣ; все же остальное совершенно отлично.

Сказаніе, что глава Адамова найдена была въ Іерусалимѣ Христомъ, принадлежитъ къ числу весьма древнихъ.

Тертулліанъ о смерти Спасителя на Голгоѳѣ говоритъ между прочимъ: «Здѣсь средина земли, здѣсь знаменіе побѣды. Отцы научили (предали), что здѣсь была найдена (кѣмъ?) великая кость, что здѣсь былъ погребенъ первый человѣкъ. Здѣсь страдаетъ Христосъ, и земля орошается святою кровію, чтобы прахъ древняго Адама, смѣшавшись съ

---

[1]) *Тихонравовъ*, I, 311—313,

кровію Христа, могъ очиститься силою каплющей воды» [1]). Василій Великій въ упомянутомъ выше толкованіи 5 гл. пророка Исаіи говоритъ яснѣе, что кость Адама найдена была Христомъ: «Господь, изыскавъ начатки смерти человѣческой, пріялъ страданіе на такъ называемомъ лобномъ мѣстѣ, чтобы тамъ же, гдѣ тлѣніе людей получило начало, началась жизнь царствія, и чтобы смерть какъ стала сильною въ Адамѣ, такъ обезсилѣла въ смерти Христовой» [2]).

Особенно интереснымъ и оригинальнымъ въ компиляціи является эпизодъ о спорѣ о главѣ Адамовой какихъ-то двухъ царей или князей, имена которыхъ въ спискахъ передаются различно: *X* Мардарнє *II* Мардарын *I'* Магари и *X* Тоурсъ *II* Тоурьсь, Тоурлсь, *I'* Старѣнс; въ *C* слиты очевидно оба имени вмѣстѣ и являются въ формахъ: Мартоурнсь, Мартоурни, Нисторнсь.

Въ началѣ X главы, вслѣдъ за указаніемъ, что Іисусъ нашелъ главу Адамову при Іорданѣ и сдѣлалъ на ней надпись, говорится: къ бо Адамь оумьрьлъ прѣжде рaю. и положенъ къ гробѣ. къ тѣ же дни кгда родисѣ хѣ бѣ плть. поклѣ плкодьнтисѣ Юрданоу (*III* приб. и плканатиса до гроба его) и разнести кости его на . д̃ . страны (*XII* части). ѡ нихь же бѣ зѣлѣ (*I'* стран) кѣсть. на създаниѣ его. и крьстити сѣ костью его прькоѣ нордлноѣ. вьторо морѣ. г̃. глава его крькию г̃а нашего іс̃ хр̃а. Эта замѣтка, по нашему мнѣнію, не принадлежитъ къ первоначальному составу легенды объ обрѣтеніи Христомъ главы Адамовой. Она очевидно вставлена авторомъ компиляціи для объясненія того, какимъ образомъ глава Адамова очутилась близъ Іерусалима. Однако она даетъ объясненіе не удачное. Въ замѣткѣ говорится, что Адамъ умеръ противъ рая и положенъ былъ въ гробѣ: не могло же наводненіе Іордана во время рожденія Спасителя принести главу въ Іерусалимъ изъ райскихъ предѣловъ: если наводненіе Іордана размыло гробъ Адама и разнесло кости его на четыре страны земли, откуда были взяты части для созданія Адама, то очевидно предполагается при этомъ, что гробъ Адама находился близъ Іордана въ Іерусалимѣ. Наводненіемъ Іордана объясняется затѣмъ, когда и какимъ образомъ крещены были кости Адама: это одно крещеніе, или, вѣрнѣе, крещеніе одной части костей, крещеніе другой части—моремъ—менѣе понятно: водой ли потопной, или—во время того же наводненія, при разнесеніи костей Адама на четыре страны. Упомянутое здѣсь разне-

[1]) Порфирьевъ, изслѣдованіе, 106.
[2]) Ibid.

сеніе костей Адама на четыре страны имѣетъ конечно тотъ же смыслъ, что и приведенное выше сказаніе въ Апокалипсисѣ Моисея о погребеніи Адама на томъ самомъ мѣстѣ, откуда была взята персть для сотворенія, въ объясненіе буквальнаго смысла словъ Библіи: «Земля еси и въ землю отыдеши». Въ замѣткѣ нашей имѣется въ виду сказаніе о сотвореніи Адама изъ четырехъ элементовъ, взятыхъ въ разныхъ частяхъ земли, какъ и для имени его съ четырехъ странъ свѣта взяты были четыре буквы. Вопросъ, «отъ сколькихъ частей сотворенъ былъ Адамъ», принадлежитъ къ числу самыхъ популярныхъ въ старинной славянской письменности, и разрѣшеніе его встрѣчается съ разными варіаціями во множествѣ рукописей; иногда этимъ вопросомъ озаглавливается цѣлая апокрифическая статья компилятивнаго характера. Здѣсь нѣтъ нужды приводить библіографическія указанія; считаемъ только не лишнимъ напомнить, что выше (стр. 8) нами напечатанъ небезъинтересный варіантъ разрѣшенія этого вопроса, кажется самый древній изъ доселѣ извѣстныхъ [1]).

Считаемъ не лишнимъ также обратить вниманіе на то, что привлекая разсматриваемую апокрифическую статью къ разрѣшенію разныхъ вопросовъ, особенно къ объясненію стиха о Голубиной книгѣ, напрасно изслѣдователи не обращаютъ вниманія на то, что подобное сказаніе о созданіи Адама входитъ въ составъ славянскаго текста апокрифической «Книги тайнъ Еноховыхъ» [2]), давно уже открытой и изданной А. Н. Поповымъ [3]); извиненіемъ не можетъ служить позднее происхожденіе списка, по которому напечатанъ текстъ Поповымъ, такъ какъ отрывки изъ особой славянской редакціи этого апокрифа извѣстны и по спискамъ древнимъ [4]), а намъ удалось открыть новый, *юго-славянскій*, гораздо болѣе древній и болѣе полный списокъ, чѣмъ изданный Поповымъ. Современемъ мы издадимъ сполна открытый нами

---

[1]) Впрочемъ, почти такой же древностью отличается варіантъ, напечатанный Ягичемъ по Берлинскому сборнику; но текстъ его не такъ исправенъ (Starine, V, 70).

[2]) Такъ г. Мочульскій въ своемъ изслѣдованіи стиха о Голубиной книгѣ, напечатанномъ въ „Филологическомъ Вѣстникѣ“ за 1887 годъ, совсѣмъ опустилъ изъ виду этотъ памятникъ, а между тѣмъ, обративши на него вниманіе, онъ вѣроятно, иначе разсуждалъ бы о происхожденіи апокрифа „отъ сколькихъ частей сотворенъ Адамъ“. Онъ опустилъ, кажется, изъ виду и указанный выше текстъ Ягича.

[3]) Библіограф. Матеріалы, II—VII, М. 1880 („Чтенія“ кн. 3, 1880).

[4]) У Тихонравова (Пам. отр. р. л. I, 20) изданъ отрывокъ по рукописи XIV в.

текстъ [1]), теперь же приведемъ изъ него то мѣсто, гдѣ говорится о сотвореніи Адама. 'И къ шестіи дни (говоритъ Господь Эноху) повелѣ моєи мудрости сътворити чл҃ка ѳ҃ , ѯ҃. мн҃ сѣстїи, плн҃ его ѳ҃ земла, кр҃ъ его ѳ҃ роси и сапнд. оуи его ѳ҃ кезыи морскые. кости ѳ҃ каменїа, помысль его ѳ҃ кръзости лгглскыс (*Поп.* и ѳ҃) ѡкл҃. жилы его и косыи ѳ҃ трѣкс земніе. дш҃ его ѳ҃ дх҃а моего и ѳ҃ кѣтрл. и дл҃ слоу ,ѯ҃. сѣтѣ. слоу҃ къ плъти, възрѣніе оуню, ѡконѣніе, дш҃евно ѡсязаніа, жилы, къкоу҃шеніе крѣкс. кости трѣпѣніе, помыслоу сладость. сѣ помыслн҃ хитрое слоко. сказати ѳ҃ искиднлаго же и кнлаго сѣтвл създл҃ чл҃ка ѳ҃ окоего. сырѣ и жико, и ѡкрлзъ кесть слоко, ыкы нѣклкоу тклрь имѣ. къ исланце. млѣ, и ылкы въ млѣ исланкѣ. и на земли постлкн его лгглл котораго утѣпл и исланкл и слкнлл. и постлкн его пр҃ъ земли. пртко ылѣцл моєѫ мудростїѫ. и небѣ слоу҃ побнл на земли, и ѳ҃ сндіи тклрн мои҃. и постлкн слоу҃ ылл ѳ҃ устырн сѣстлкь. ѳ҃ къстокъ, ѳ҃ глнл, ѳ҃ сѣкерл, ѳ҃ югл. и постлкн слоу҃ ,л҃. земы нароунти, и рѣкы ылл его лдл҃ [2]).

Возвращаясь къ замѣткѣ въ X главѣ компиляціи о крещеніи Адамовыхъ костей, необходимо отмѣтить, что такая же замѣтка иногда встрѣчается въ статьяхъ типа «Бесѣды трехъ святителей». Такъ, въ глаголическомъ сборникѣ 1468 г., имѣющемъ близкое отношеніе къ сборнику Сречковича и не разъ упомянутомъ выше, въ статьѣ: «Чтеніе отъ Адама» встрѣчаемъ вопросъ: «А чимъ се крсти Адам»? Отвѣтъ: «една чест в морѣ, а друга в Ердане, трета кривю господню» [3]). Изъ подобной статьи могъ заимствовать разсматриваемую замѣтку и авторъ компиляціи.

Замѣтка о лѣтахъ Спасителя во время чуда въ Канѣ Галилейской въ концѣ X главы опять свидѣтельствуетъ, что у автора

---

[1]) Въ XVI книгѣ „Старинъ" (1884, стр. 67) Новаковичъ напечаталъ сербскій текстъ „Книги тайнъ Эноховыхъ", полагая, что онъ впервые издаетъ полный славянскій текстъ знаменитаго апокрифа; изданіе Попова ему осталось неизвѣстнымъ. Текстъ апокрифа, изданный Новоковичемъ, представляетъ очень неудачное сокращеніе готоваго уже полнаго славянскаго текста. Замѣчательно однако, что и эта сокращенная редакція имѣла не малое распространеніе и извѣстна была на Руси, гдѣ извлеченія изъ этой именно редакціи вошли въ Хронографы. Настоятельно требуется изслѣдованіе славянскаго перевода Книги Эноха (греческій оригиналъ которой не открытъ доселѣ) для опредѣленія ея значенія какъ въ литературѣ апокрифовъ вообще, такъ и въ литературѣ славянской.

[2]) Соотвѣтствующее мѣсто въ изданіи Попова см. на стр. 112.

[3]) Arkiv za povj. jugosl. IX, 106. Ср. Пам. Стар. Русск. Литер. III, 172—173.

компиляціи было подъ руками сочиненіе съ хронологическими отмѣтками [1]).

XI глава нашей компиляціи содержитъ любопытный разсказъ, отмѣченный индексомъ и Аѳанасіемъ Іерусалимскимъ, о томъ, *какъ Христосъ плугомъ оралъ*. Намъ неизвѣстно ни славянскихъ, ни греческихъ сказаній объ этомъ, кромѣ нашего Слова Іереміи пресвитера. Судя по началу XI главы, гдѣ говорится о переписи по повелѣнію Августа и о государственныхъ работахъ, предпринятыхъ по его повелѣнію, можно думать, что здѣсь для нашего компилятора послужило источникомъ то же сочиненіе (или извлеченіе изъ него въ какомъ-либо большомъ компилятивномъ трудѣ), изъ котораго заимствовано въ IX главѣ указаніе на причину Августовой переписи. По поводу сказанія о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, припоминается эпизодъ изъ апокрифическаго «Хожденія Апостоловъ Петра, Андрея, Матѳея, Руфа и Александра» [2]), въ которомъ разсказывается какъ апостолы, приближаясь къ Граду Варварскому и встрѣтивъ тамъ орущаго человѣка, вспахали ему ниву, на которой тогда же выросъ и созрѣлъ хлѣбъ. Въ этомъ эпизодѣ Хожденія, правда, слишкомъ мало общихъ чертъ съ нашимъ сказаніемъ, но вѣроятно послужившее для послѣдняго источникомъ сочиненіе вышло изъ той же литературной школы.

Въ концѣ главы авторъ компиляціи обѣщаетъ сказать и о судьбѣ нивы: ρєчємь послѣ и ѡ нивѣ, ѵто коудєть кже ѣи ѡрѣ, и дѣйствительно исполняетъ свое обѣщаніе въ концѣ своего труда (см. гл. XVII). Эта замѣтка показываетъ, что компиляторъ составилъ себѣ нѣкоторый планъ.

Глава XII Слова Іереміи содержитъ интересную повѣсть о томъ, какъ Провъ назвалъ Іисуса братомъ. Эта повѣсть составляетъ передѣлку книги Товита. Царь Селевкъ соотвѣтствуетъ Товиту, а сынъ Селевка Провъ—Товію. Страданіе отъ демона (Асмодея) невѣсты Товіи, дочери Рагуила, въ нашей повѣсти перенесено на жену Прова и сына ихъ. Товитъ посылаетъ Товію за деньгами, отданными на хра-

---

[1]) Не безполезно отмѣтить, что такія хронологическія отмѣтки о жизни Спасителя встрѣчаются въ концѣ палейныхъ текстовъ. См. *Попова*, Книга бытія небеси и земли, введ. XVI.

[2]) Напечаталъ славянскій текстъ у *Тихонравова*, II, 5; греческій текстъ, не полный, у *Tischendrof'a* Acta Apostol. apocr. Пересказъ содержанія и изслѣдованіе о происхожденіи памятника см. у *В. Г. Васильевскаго*: Русско-византійскіе отрывки, V: Хожденіе апостола Андрея въ странѣ Мирмидонянъ. Ж. М. Н. Просв. январь, 1877 г., стр. 53, 71.

ненiе для обезпеченiя себя въ старости; Селевкъ посылаетъ Прова съ тою же цѣлiю собирать дань. Проводникомъ Товiи является ангелъ Рафаилъ, называющiйся братомъ Товiи *по родству*: въ нашей повѣсти Провъ беретъ себѣ въ проводники Iисуса и *изъ любви* къ Нему *называетъ его братомъ*. Въ книгѣ Товита ангелъ Рафаилъ объясняетъ цѣлебное значенiе рыбы: въ повѣсти дѣлаетъ это Iисусъ. Рафаилъ содѣйствуетъ успѣху Товiи въ полученiи денегъ отъ Гаваила, Iисусъ—успѣху Прова въ сборѣ дани. Желчью Товiя освобождаетъ отъ слѣпоты Товита, а Провъ—Селевка; сердце и печень рыбы въ книгѣ Товита служитъ для прогнанiя бѣса отъ невѣсты Товiи; въ повѣсти—утроба рыбы исцѣляетъ отъ бѣснованiя жену и сына Прова.

Въ славянской письменности повѣсть о братствѣ Прова со Христомъ извѣстна не по одному лишь Слову Iеремiи. Въ Памятникахъ старинной русской литературы [1]) она напечатана по русской рукописи Погодинскаго древлехранилища, въ которой носитъ заглавiе: «Указъ о братотворенiи како сотвори Господь братство крестное, еже назватися межь собою братiею всякому православному христiанину». Объ этой редакцiи легенды о Провѣ высказано предположенiе, что «она произошла изъ «Слова» Iеремiи, какъ постепенно измѣнявшiйся пересказъ» [2]).

Дѣйствительно, сходство содержанiя этихъ двухъ пересказовъ очень близкое. Но есть и значительныя разности. Такъ, царь названъ не Селевкiемъ, а Семиклеемъ; жена его «бяше Купава и бяше прокаженна». Въ пересказѣ «Слова» Iеремiи о женѣ Селевка вовсе не упоминается. Въ «Указѣ о братотворенiи» не упоминается о бѣсноватомъ сынѣ Прова. Соотвѣтственно числу больныхъ и характеру болѣзней цѣлебныя свойства пойманной въ рѣкѣ рыбы въ «Указѣ» объясняются такъ: «очи сея рыбы отъ слѣпоты, стамехъ есть отъ проказы, а желчь ея есть за нечистость духа»; между тѣмъ въ Словѣ дается такое объясненiе: **сiя (рыба) на нѫдѧщiихъ ѥсть** [3]) **а ѹдъ на ѳунiю колѣдь, а ѹтроба на прогнанiе бѣсовь.** Сомнительно, чтобы позднѣйшiй пересказчикъ текста Слова замѣнилъ непонятнымъ «стамехомъ» или, какъ ниже сказано, «спмѣхiремъ» общепонятное слово «утроба».

---

[1]) Вып. 1, стр. 123: „Легенда о братствѣ". Тоже въ рукоп. XVIII в. Публ. и Рум. музея изъ собранiя Бѣляева № 23 (1529) л. 260.

[2]) *А. Н. Пыпинъ* Исторiя Славянскихъ литературъ. Изд. 2, т. 1, стр. 83, прим. 3.

[3]) Ср. въ книгѣ Товита: „И рече ему (Товiи) ангелъ: разрѣжи рыбу, и взявъ сердце и печень и желчь, положи сохранно. И сотвори отрочищь, яко же рече ему ангелъ: *рыбу же исекше снѣдоша* (6, 5). Сердце и печень, аще кого смущаетъ демонъ или духъ золъ, симъ подобаетъ куриги... желчь же, показати иже имать бѣлма на очесѣхъ (6, 8—9).

Въ ходѣ разсказа и подробностяхъ есть также много разницы между двумя разсматриваемыми редакціями. Въ «Указѣ» говорится, что Провъ, отправившись, по наставленію отца, «в земля далная», сначала одинъ собираетъ дань, а Христосъ является къ нему на помощь только послѣ неудачи Прова и самъ предлагаетъ услуги: «Провъ пшедъ из града и не попмъ с собою никогоже: велми бяше жалостивъ и плачевное сердце имѣяше Провъ о болѣзни отца своего, и поя тако инпя слуги своя себѣ и збираше дань великою крамолою, и мало даяху ему, а онъ же начатъ спѣшно имати, имѣяше же сердце плачевно, яко инъ никто же. Видѣвъ же Господь великую жалость и сотвори Господь: и яко рабъ приде к Прову, и рече: пріими мя, да буду с тобою». Въ «Словѣ» же говорится, что Провъ, по дорогѣ въ «Вышніе страны», встрѣтилъ Іисуса и самъ сталъ распрашивать его. Приведемъ параллельно тексты двухъ редакцій, гдѣ говорится о встрѣчѣ Прова съ Іисусомъ.

«Слово».

Исходещу сѡу пр҃окоу, имѣнемь прокоу. оу вышнє страны. и видѣ їс҃а стоюща. и вземше призва и гл҃е. ѡ҃ книзь людн ты ѥси. и рсуе ємоу їс҃ь. ѡ҃ вышнихъ страны ѥсьмь. имѣщоу же прокоу. ꙗко ѡ҃ юрихонъскихъ имѣнить се к҃си. їс҃ же повѣдаше се ѡ҃ нѣкѥс. и рсуе кь їс҃оу провь. кѣмь ли добрѣ поутн вышнихъ тѣмь странамь. и кѣси ли гради и сѣла. їс҃ же рсуе к҃ ємоу. ꙗко ѡ҃тоудѣ придохъ. то ꙗко невѣдѣ. и рсуе провь. поужѧ ли ѥсть изнти. кь вышнимъ тѣ страны ѯсласъ. да вьѯкдѣ ѥс тѣло. и рсуе нс҃ь того ради придохъ да вьѯкдоу тѣ тѣло. и доиь ѡц҃а твоѥго сѡсоу. Прокоу нѣ разоумѣвьшю словесѥ їс҃ѣ. и поѥть ть и съ собою на послоужєнїє.

«Указъ».

И рече Провъ ко Христу: от кое страны еси? И рече ему Христосъ: от горнихъ есмь. Провъ же рече: како есть имя твое? Господь же рече ему: имя мое Емъмануплъ. Провъ же рече: колика доброта твоя? Господь же рече къ нему: князь есмь. Провъ же слышавъ радостенъ бысть. И рече Провъ: буди со мною. І вопроси Господь Прова: о Прове! ¡Каково здѣласши дѣло? онъ же отвѣщавъ: единъ рабъ есмь Семиклея царя, посланъ есмь собрати дань, а народъ мнѣ не даетъ, а понелѣно ми есть борзо принести, собравъ; не вѣмъ, что сотворити. Рече ему Емъмануплъ: азъ спѣшно соберу ти.

Только послѣ этого въ «Словѣ» разсказывается о наборѣ другихъ слугъ и о собиранін дани, при чемъ противящіеся устунили убѣж-

деніямъ Іисуса, который говорилъ: въздадите бо҃у бжиа, и цр҃ю пр҃ова. Въ «Указѣ» дѣло представлено иначе; тамъ, за приведенными выше словами, говорится: «И рече Господь Прову: стани подалече: азъ иду во градъ. И пришедъ Емъмануилъ во градъ, и возгласи, глаголя: дайте Божія Богови, а кесарево кесареви. И слышавъ народъ таковыя рѣчи, и приношаху много злата и сребра. Провъ же виде и удивися: откуда ми се да пріидетъ. Азъ бо во многѣхъ мѣстехъ, и ничто же собрахъ, се же во единомъ мѣсте и вса ми предасть, елико хощу! И рече Провъ Господу: Емъмануилъ! како любовь сотворю с тобою»? Въ «Словѣ» гораздо интереснѣе, занимательнѣе разсказано о встрѣчѣ Прова со Христомъ: Провъ случайно встрѣчаетъ Христа, задаетъ ему вопросы, а отвѣты на нихъ, по недоразумѣнію, принимаетъ не въ томъ смыслѣ, въ какомъ они были сказаны: мотивъ недоразумѣнія, и придаетъ особый интересъ разсказу. Въ «Указѣ» интересъ разсказа сосредоточенъ на томъ, что Христосъ, явившись на помощь Прову въ неудачѣ, успѣшнымъ собираніемъ дани вызываетъ удивленіе Прова и предложеніе о заключеніи союза любви.

Впрочемъ и въ «Указѣ» мотивъ недоразумѣнія оставилъ слѣды; одна подробность въ его развитіи, именно отвѣтъ Христа на вопросъ Прова объ имени: «име мое Емъмануилъ» («еже есть сказаемо: съ нами Богъ»), не находящаяся въ Словѣ, является очень кстати и принадлежитъ вѣроятно первоначальной редакціи повѣсти.

Въ «Словѣ» братство Прова со Христомъ, какъ выраженіе любви, является случайнымъ: Провъ, купаясь въ рѣкѣ, обращается ко Христу и говоритъ: «кльзи и ты, братє»; во врѣмя того же купанья, на вопросъ Христа о пойманной рыбѣ, Провъ говоритъ: «рѣхъ ти, братє, нє кѣдѣ». По этому поводу авторъ повѣсти восклицаетъ: «сълє дивноє оубо, ꙗко прокь брⷭ бо҃у ирсусєс ѯлнє любѣꙧи кѣхоу слоꙋесѧ іса прокоу: того ради добро ѥсть оубкоиь братиимитисє». Въ этой замѣткѣ автора есть какъ будто намекъ на то, что братство предложилъ Прову самъ Христосъ. Въ такомъ видѣ представлено дѣло и въ «Указѣ». На приведенный выше вопросъ Прова о союзѣ любви, Христосъ отвѣчаетъ: «Какову любовь хощешь, такову сотворю с тобою! Яко братство! сотворити хощу, и возлюбиши ма, яко самъ себя. И рече Провъ: сотвори».

Въ «Словѣ» о братствѣ ничего больше не говорится, кромѣ приведенной замѣтки автора. Въ «Указѣ» заключеніе братства — союзъ, скрѣпляемый письменнымъ договоромъ. Послѣ приведеннаго выше отвѣта Прова въ «Указѣ» говорится: «И Господь вземъ хартія и рукою

своею записавъ братство, и рече неложными усты своими: проклятъ есть человѣкъ той, иже сотвори брата и не вѣрова в него! Се убо братство болѣ брата рожденнаго». Въ разсказѣ о купаньѣ въ «Указѣ» дѣло представлено такъ, что Христосъ называетъ братомъ Прова, а не Провъ Христа. Тогда дивишася ангели его, да рече Господь: о брате Прове»!

Окончаніе повѣсти въ «Словѣ» и «Указѣ сходно въ общихъ чертахъ. Но есть и разности. По «Слову» Селевкій желаетъ сдѣлать Христа «соусѣдника» царству своему; по «Указу» Семиклей желаетъ только видѣть Христа, и дѣйствительно: «узрѣ царь Семиклей Господа издалече, и бысть Господь невидимъ отъ нихъ»; по «Слову» Селевкій даже издали не видѣлъ Христа, такъ какъ Онъ еще съ утра скрылся отъ обоза.

Отмѣченныя разности повѣсти о Провѣ въ «Словѣ» и «Указѣ» трудно, по нашему мнѣнію, объяснить постепенною переработкою текста «Слова». Позднѣйшія передѣлки старыхъ текстовъ, при всей свободѣ отношенія къ оригиналу, всегда удерживаютъ хотя какіе-нибудь слѣды первоначальнаго текста, по большей же части повторяютъ въ едва измѣненномъ видѣ цѣлыя фразы оригинала; въ «Указѣ» же нельзя указать ни одного такого буквальнаго совпаденія текстовъ; напротивъ, бросается въ глаза рѣзкая разница въ подборѣ словъ; немаловажное значеніе имѣетъ и измѣненіе плана изложенія: въ «Указѣ» братство заключается до купанья въ рѣкѣ, въ «Словѣ» же Провъ называетъ Христа братомъ впервые только при этомъ случаѣ. Едва ли на долю позднѣйшаго редактора слѣдуетъ относить введеніе въ повѣсть прокаженной жены Семиклея, Купавы, вмѣсто бѣсноватаго сына Прова, равно какъ и вопросъ Прова объ имени Христа съ отвѣтомъ: Эмманулъ. Вѣроятно, обѣ редакціи ведутъ свое происхожденіе отъ греческихъ оригиналовъ независимо одна отъ другой.

Въ главахъ XIII—XV Слова Іереміи пересказаны въ перемежку двѣ легенды: 1) о сношеніяхъ со Христомъ царя Авгаря и 2) объ іерействѣ Іисуса; легенда объ Авгарѣ въ двухъ мѣстахъ прервана легендой объ іерействѣ. Внося эти легенды въ компиляцію, авторъ послѣдней проявилъ здѣсь такъ же мало искусства, какъ и въ другихъ частяхъ своего труда. Начиная разсказъ о Провѣ въ XII главѣ, компиляторъ дѣлаетъ Селевкія преемникомъ Августа, о переписи котораго говорилось въ главѣ XI; главу XIII, содержащую легенду объ Авгарѣ, онъ начинаетъ: «Къ тѣ же лѣта», т. е. въ царствованіе Селевкія, «бѣше дроугы цр҃ь, иномоу же бѣше имѧ авгарь». Обѣ легенды авторъ

старается точнѣе связать съ жизнью Христа, онъ пытается указать лѣта и обстоятельства жизни Христа, когда были его сношенія съ Авгаремъ и принятіе сначала архидіаконства, а потомъ попопьства, но попытка его оказывается неудачною. Позднѣйшіе переписчики старались сдѣлать поправки, что видно изъ разницы въ текстахъ, но также безуспѣшно. Купецъ Лука изъ Эдессы приходитъ въ Іерусалимъ въ то время, когда «бѣ ісъ .л. лѣ. коньчавь крьтькасе и пькнкь свок бѣьство». Услышавъ о чудесахъ Христа, Лука вернулся въ Едессу. Далѣе въ спискѣ *U* говорится: «бѣ же пѹть кго .й. нс. и прилѹчисе лоукѣ къзкратитисе къ кр҃сльк. до .ѯ. дни по крьщєни гйи. кгда бѣ ісъ оучинень къ архидіаконьство. кгда вьдасе кнокѹ книги учити исліе прр҃ка»; въ спискѣ *X*: «ї бѣ же пѹть сго .б. дйи ї .с. л нѣ й. Прилѹчи же са лоукѣ не къ зкратитиса къ нєр҃лиѣ до .ѯ. лѣ. по крщєнии гйи въ .г. лѣ оучинивша ісъ кр҃ки на архидіаконьство и кгда же дасѣ кнокѹ книгы їсліи прр҃ка и учьсти к людєхъ; въ спискѣ *H*: Бѣ же пѣть сго .о. дни и .с. л недель .и. И прилоучи са Лоукѣ не къзкратити са въ Єрусалимь гл .ѯ. лѣт, оучинивше Ісоуса єресе на архидіаконьство. єгда же дасе сыя книгы Исліе учити къ людѣхъ»: не излишне привести и текстъ *I*: и пригода се Луки не взвратити се в' Ерусалимъ до 7 лѣт'. И на то врѣмѣ поставише Исуса в архид'ѣконство». Далѣе во всѣхъ текстахъ слѣдуетъ толкованіе Христомъ пророчества Исаіи. Вслѣдъ за симъ говорится о томъ, какъ Лука разсказывалъ Авгарю слышанное о Христѣ. Авгарь посылаетъ Луку опять въ Іерусалимъ съ письмомъ и убрусомъ. На этомъ прерывается на время разсказъ объ Авгарѣ, а говорится о смерти одного іерея при храмѣ Іерусалимскомъ и о поставленіи на его мѣсто Іисуса; разсказъ начинается словами: «въ тоже врѣмс»; другихъ хронологическихъ опредѣленій нѣтъ во всемъ разсказѣ, а вслѣдъ за нимъ читаемъ (гл. XV): «по седми лѣхъ къзкратисе лоукѣ ѿ єдесѣ».

Трудно разобраться во всей этой путаницѣ. Разъяснить дѣло хотя отчасти помогутъ, быть можетъ, другія редакціи тѣхъ же легендъ. Въ греческой легендѣ объ іерействѣ Іисуса, помѣщенной Свидою въ его Лексиконѣ, поставленіе Іисуса въ іерейство отнесено къ тому времени, «когда Іисусъ еще не началъ открывать себя и учить, чтобы люди вѣровали въ него» [1]). Въ легендѣ объ Авгаревомъ посланіи по

[1]) Συνέβη κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους, καθ' οὓς ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ διέτριβε, τελευτῆσαι ἕνα ἐκ τῶν κβ' ἱερέων, πρὶν ἄρξηται ἐμφανίζειν ἑαυτὸν ὁ Ἰησοῦς, καὶ διδάσκειν πιστεύειν τοὺς ἀνθρώπους εἰς αὐτόν. Suidae Lexicon, recens. *Godfr. Bernhardy*. t. I, a. 1853, col. 967, s. v. Ἰησοῦς. Ср. славянскій текстъ у *Тихонравова* II, 166: не оу бѣ и кфс нлусль ісъ ѡкрлѧтати їдєск и оучити нєрокати къ нимь.

славянской редакціи, изданной въ сборникѣ Тихонравова, говорится, что Лука, на другой день по прибытіи своемъ въ Іерусалимъ, встрѣтилъ Іисуса, когда онъ училъ народъ въ церкви [1]). По легендѣ объ іерействѣ, пересказанной нашимъ компиляторомъ, Іисусъ поставленъ былъ сначала на архидіаконство, «архидьячество», а потомъ уже на іерейство; съ этими двумя поставленіями компиляторъ хотѣлъ, повидимому связать двукратное путешествіе Луки въ Іерусалимъ. Поводомъ къ составленію легенды, что Христосъ поставленъ былъ въ іерархическія степени при іерусалимскомъ храмѣ, послужили, конечно, евангельскія сказанія о бесѣдѣ 12-лѣтняго Іисуса во храмѣ съ іудейскими учителями (Лук. 2, 46) и о чтеніи книги пророка Исаіи въ Синагогѣ (Лук. 4, 16); къ первому изъ этихъ случаевъ (до явленія Христа народу) компиляторъ, повидимому, хотѣлъ пріурочить поставленіе въ «архидьячество», ко второму (послѣ крещенія)—въ «іерейство»; такое пріуроченіе компилятора можно было бы считать несомнѣннымъ, если бы приведенная выше замѣтка его о лѣтахъ Христа во время перваго прихода Луки отъ Авгаря выражена была такъ же, какъ въ греческой легендѣ объ іерействѣ.

Обратимся теперь къ разсмотрѣнію легендъ объ авгаревомъ посланіи и объ іерействѣ Христа. Начнемъ съ послѣдней. Легенда объ іерействѣ не можетъ быть причислена къ очень распространеннымъ, но она встрѣчается въ славянскихъ рукописяхъ и независимо отъ Слова Іереміи; существуетъ въ печатномъ изданіи и греческій ея текстъ. Однако между всѣми извѣстными намъ варіантами этой легенды есть значительныя разности, и варіантъ, представляемый Словомъ Іереміи, является съ большими отличіями отъ другихъ. Въ сборникѣ Тихонравова легенда объ іерействѣ Іисуса Христа издана по сербской рукописи XV в. [2]), въ которой она носитъ такое заглавіе: Написаніе ісоко къ іерейство. къ хртинномь. идѣже испокѣдаше гѫ нашего іс хѫ сна кѫ жнкаго свѧт. и стыѧ и прѣтыѧ кѫпс нашеи прнодвы маріе. Этотъ славянскій текстъ очень близокъ къ греческому тексту Свиды. Такъ какъ напечатанный г. Тихонравовымъ текстъ не можетъ быть названъ исправнымъ, ибо содержитъ немало позднѣйшихъ искаженій, а отчасти и неисправностей первоначальнаго перевода, то мы приведемъ здѣсь этотъ варіантъ легенды въ своемъ переводѣ съ греческаго текста Свиды, отмѣчая въ выноскахъ отличія славянскаго текста, а также важнѣйшія искаженія.

[1]) Ibid. II, 11.

[2]) Пам. отреч. р. лит. II, 164—171.

«Во времена благочестивѣйшаго царя Юстиніана былъ нѣкій человѣкъ, старѣйшина Іудейскій, именемъ Ѳеодосій; онъ былъ извѣстенъ очень многимъ изъ христіанъ и даже самому упомянутому [1]) вѣрному царю. Въ эти же времена былъ нѣкій человѣкъ, христіанинъ, по имени Филиппъ, ремесломъ сребропродавецъ [2]). Будучи расположенъ къ Ѳеодосію и питая къ нему большую дружбу, онъ склонялъ его и убѣждалъ сдѣлаться христіанином. Итакъ однажды вышеупомянутый Филиппъ говорилъ приблизительно слѣдующее: отчего ты, будучи мужемъ мудрымъ и точно зная предреченное закономъ и пророками о Господѣ Христѣ, не вѣруешь въ Него и не дѣлаешься христіанином? Ибо я убѣжденъ, что ты отказываешься стать христіанином не по невѣдѣнію сказаннаго въ богодухновенныхъ писаніяхъ о пришествіи общаго нашего Господа Христа [3]). Итакъ поспѣши спасти свою душу, вѣруя въ Спасителя и Господа нашего Іисуса Христа, дабы, пребывая въ невѣріи, ты не сдѣлалъ себя повиннымъ вѣчному суду [4]). Выслушавъ сказанное христіанином, Іудей одобрилъ его, благодарилъ за его слова и отвѣчалъ ему слѣдующее: «Я одобряю любовь твою по Богѣ [5]), что ты, заботясь о спасеніи моей души, стараешься склонить меня сдѣлаться христіанином. Посему, какъ предъ Богомъ, безъ лукавства и нелицемѣрно и съ полною истиною, я скажу тебѣ слѣдующее. Что проповѣданный закономъ и пророками, поклоняемый отъ васъ христіанъ уже пришелъ, въ этомъ я убѣжденъ и открыто исповѣдую передъ тобою, какъ предъ своимъ искреннимъ другомъ и всегда пеку-

---

[1]) μνημονευθέντι, въ слав. текстѣ ꙗ҆кѣ сиꙗ҆, что вѣроятно представляетъ искаженіе первоначально стоявшаго слова ꙗ҆кѣже сиꙗ҆.

[2]) τὴν μέθοδον ἀρτοπράτης, въ слав. перев. сребропродавець ремьствомь, при чемъ противъ греческаго текста Свиды находимъ добавленіе: имѣꙗ҆ сребропродавницꙋ имѧ҆ нарицаемоꙋ лиѳ҆сима.

[3]) πέπεισμαι γὰρ περὶ σοῦ, ὅτι οὐκ ἀγνοῶν τὰ τῶν θεοπνεύστων γραφῶν προλεχθέντα περὶ τῆς τοῦ κοινοῦ ἡμῶν δεσπότου Χριστοῦ παρουσίας παραιτῇ τοῦ γενέσθαι Χριστιανός. Славянскій текстъ въ этомъ мѣстѣ нѣсколько испорченъ и не вполнѣ совпадаетъ съ греческимъ: вѣ҆ бо ꙗ҆коже не мѣнѣдѣтѣ книгъ сѣдѣ ꙗ҆же глютъ сѧнс нѣнн. ѡ҆ тѣ вамѣ и҆ сѧсѣ ѣссто мнр҃ѣ. почто не хощеши быти хртиꙗнинъ. томѣ пришьствиꙋ. пророкъ.

[4]) ἵνα μὴ ἐπιμένων τῇ ἀπιστίᾳ κρίσεως αἰωνίου ὑπεύθυνον σεαυτὸν καταστήσῃς; соотвѣтственно этому слав текстъ долженъ быть исправленъ такъ: (да) не прѣсыкла(ѕ)и къ исправстки [и] сѹдоу вѣчномꙋ сам҃ сѧ сътвориши повиннѣ.

[5]) ἀποδέχομαι τὴν κατὰ Θεὸν σου ἀγάπην. прѣмѣ къ тебѣ.

щимся о моемъ благѣ [1]); но не дѣлаюсь христіанином, удерживаемый человѣческимъ разсчетомъ, и въ этомъ признаю себя виновнымъ. Ибо теперь, будучи Іудеемъ, я состою старѣйшиной іудейскимъ и могу наслаждаться великою честію и великими дарами и всѣми удобствами настоящей жизни. Я полагаю, что еслибы я сталъ патріархомъ каѳолической церкви или получилъ отъ васъ высшія должности и полномочія, то и тогда не удостоился бы такой преданности [2]). Итакъ, чтобы не лишиться того, что считается удовольствіями въ этой жизни, я пренебрегаю жизнью будущей, поступая конечно дурно. А чтобы удостовѣрить твою любовь въ истинѣ словъ своихъ, я открою тебѣ тайну, сокрытую у насъ Евреевъ [3]), изъ которой мы точно знаемъ, что поклоняемый отъ васъ христіанъ Христосъ есть тотъ самый, который проповѣданъ закономъ и пророками: (это мы знаемъ) не только изъ этихъ предреченій, но и изъ записанной у насъ и сокрытой тайны.

Содержаніе этой тайны слѣдующее. Въ древнія времена, когда въ Іерусалимѣ строился храмъ, у Іудеевъ утвердился обычай поставлять въ храмѣ священниковъ соотвѣтственно числу буквъ, которыхъ у насъ двадцать двѣ; отсюда и богодухновенныхъ книгъ считаемъ двадцать двѣ [4]). Въ храмѣ лежала книга [5]), въ которую записывалось имя каждаго изъ 22 священниковъ, а также имя отца и матери. Когда умиралъ одинъ священникъ, то прочіе сходились въ храмъ и общею подачею голосовъ на мѣсто умершаго поставляли другаго священника, восполняя число 22. И въ книгѣ записывалось,

---

[1]) Ὅτι μὲν οὖν παρατέγονεν ὁ ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν προκεκηρυγμένος, ὁ ὑφ' ὑμῶν τῶν Χριστιανῶν προσκυνούμενος, πεπληροφόρημαι καὶ ὁμολογῶ τεθαῤῥηκώς, ὡς πρὸς γνήσιόν μου φίλον καὶ τὰ πρὸς εὐσέβειαν μοι ἀεὶ σπουδάζοντα. Ѩже бо тѣ нрѣди законоⷨ и прⷬкы. проповѣданїе ѿ ѭ҃ ѯ҃ и ѡ҃ кнїгⷨ хртїанⷭ и поклонимыи. ѥмы вѣри зⷣо и испов҃кдаю ꙗко истинꙋ то҃ ѥ҃ к тебѣ дрⷭже моⷨ драгїи. искоⷨ сѩсѣнїю моемꙋ хѡтѣхⷭ. на докро моⷨ тщанїⷭ прⷭмо.

[2]) Ὑπολαμβάνω δέ ὅτι οὐδὲ εἰ πατριάρχης τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας γένωμαι, ἢ ἀρχὰς μείζονας καὶ ὑπεροχὰς λάβω παρ' ὑμῶν, τοσαύτης θεραπείας ἀξιωθήσομαι. Ѩⷭ бо҃ꙋдꙋ хртїанинⷬ то҃ мню ꙗко ⷭ нⷭтⷬ на ѥдинаго ѡ҃ сⷬ нⷭтⷬ. ⷭ бо мнⷬⷭ ѿтолѣ патрїа҃рхъ бⷵти сѣкорⷬⷭ нр҃кⷭ, ни мнⷬⷭ късⷦⷭти инⷵстѣкъ ѥдинꙋ ѡ҃ васъ. ⷭ вѣдѣ бо ꙗко бо҃ꙋдоу нр҃ъ.

[3]) Θαῤῥῶ σοι μυστήριον, ὃ ἐστι παρ' ἡμῖν τοῖς Ἑβραίοις ἀποκεκρυμμένον: и(сти?)нно ти повѣмь ѥ҃же ⷭ сѣкрои въ жидовѣ нⷭ и ѯ҃ллѧнⷭ бы.

[4]) Ἰσαρίθμους τῶν παρ' ἡμῖν γραμμάτων, εἰκοσιδύο τυγχανόντων, ἱερεῖς ἐν τῷ ναῷ καθίστασθαι: поставлѧти въ хрⷨѣ сѩщⷭнникы. тыѭю и҃сⷭⷭⷭ нашⷭ .к҃в. таѩⷢ сѧⷦⷭ ѹтⷭмь .к҃в. по сⷭⷯ, ѹмⷭⷭⷭ. Число 12 повторяется и ниже.

[5]) κεῖθι ἀπέκειτο; въ слав. переводѣ искажено: сѩщⷭнникъ сталⷭⷭ.

что въ такой-то день умеръ такой-то священникъ, сынъ такого-то и такой-то, и на мѣсто его назначенъ такой-то. При существованіи такого обычая въ іудейскомъ народѣ, случилось умереть одному изъ 22 священниковъ въ тѣ времена, когда Іисусъ пребывалъ въ Іудеѣ, прежде чѣмъ онъ началъ открывать себя и учить, чтобы люди вѣровали въ него [1]). Остальные священники сошлись для выбора на мѣсто умершаго другаго священника: каждый предлагалъ того, кого считалъ достойнымъ, прочіе же отвергали его, какъ не обладающаго такой степенью добродѣтели, какая необходима для священника; ибо если и находился мудрый и достойный по правамъ и жизни, но не былъ свѣдущъ въ законѣ и пророкахъ, то признавался непригоднымъ для священства. Когда такимъ образомъ много лицъ было предложено въ священники, но всѣ были отвергнуты, выступилъ на средину одинъ священникъ и сказалъ прочимъ: вотъ многіе поименованные вами оказались непригодными для священства; выслушайте же и мою рѣчь объ одномъ человѣкѣ, который долженъ быть избранъ на мѣсто умершаго священника. Я думаю, что никто изъ васъ не отвергнетъ моего предложенія. Получивъ согласіе прочихъ священниковъ, онъ сказалъ: я желаю, чтобы на мѣсто умершаго священника (поставленъ) былъ Іисусъ, сынъ Іосифа плотника; онъ молодъ возрастомъ, но украшенъ словомъ, жизнію и добрыми правами, и думаю, что никогда и никто изъ людей не являлся такимъ по дару слова, или по жизни, или по правамъ, каковъ онъ; и я думаю, что и всѣмъ вамъ, живущимъ въ Іерусалимѣ, это извѣстно и не подлежитъ спору. Выслушавши эту рѣчь, прочіе священники согласились съ симъ мужемъ и утвердили предложеніе, высказавши, что Іисусъ болѣе всякаго человѣка достоинъ священства. Нѣкоторые же говорили о немъ, что онъ не изъ колѣна Левіина, а изъ колѣна Іудина, считая его сыномъ Іосифа,—ибо такимъ наименованіемъ онъ пользовался у Іудеевъ,—объ Іосифѣ же все свидѣтельствовало, что онъ изъ колѣна Іудина, а не изъ колѣна Левіина; и ради того, что онъ, какъ полагали, происходитъ не изъ колѣна Левіина, не допускали, чтобы онъ былъ священникомъ. Но предложившій его священникъ возразилъ имъ, что родъ его смѣшанный; ибо въ древности произошло нѣкоторое смѣшеніе обоихъ колѣнъ, и оттуда

---

[1]) Въ сл. пер. это мѣсто искажено: слоуѵисс ѥ҃ѧ то лѣто ѧ҃ ѥгда҃ ѥ҃ѧ. гоудси и оумре ѥдинъ сѷ҃щенникъ ѿ сѝ ѧ҃. ис оу҃ ѧ҃ ѥгда҃ начѧлъ ѥ҃с ѡ҃крыѧти гоудсѣ и оучити нѣровѧти ѧ҃ ѥгда҃.

производится родъ Іосифа [1]). Услышавши это, прочіе священники согласились съ предложеніемъ. И общимъ совѣтомъ всѣ собравшіеся священники рѣшили на мѣсто умершаго священника поставить Іисуса. Такъ какъ существовалъ обычай записывать въ книгу не только имя священника, но и имена отца его и матери, то нѣкоторые говорили, что нужно призвать сначала родителей и отъ нихъ узнать имена ихъ, а также взять отъ нихъ удостовѣреніе, ихъ ли сынъ поставляемый въ священство. Предложившій Іисуса въ священники сказалъ, что Іосифъ, отецъ Іисуса, умеръ, а жива одна мать его. Всѣ согласились привести мать его въ синедріонъ и узнать отъ нея, она ли мать Іисуса, она ли родила его, и услышать имя мужа ея, отъ котораго она родила Іисуса. Когда всѣ согласились съ этимъ, то призвали мать Іисуса и сказали ей: такъ какъ умеръ такой-то священникъ, сынъ такого-то и такой-то, и мы желаемъ вмѣсто него поставить сына твоего Іисуса, а есть обычай записывать имя отца и матери: то скажи намъ, твой ли сынъ Іисусъ и ты ли родила его? Марія, услышавши это, отвѣчала священникамъ, говоря: что Іисусъ мой сынъ, я признаю, ибо я родила его, и объ этомъ могутъ засвидѣтельствовать находившіеся при родахъ моихъ мужчины и женщины; но что онъ не имѣетъ на землѣ отца, примите удостовѣреніе отъ меня, какъ желаете. Будучи дѣвою и проживая въ Галилеѣ, я видѣла ангела Божія, бодрствуя, а не спя: онъ вошелъ въ комнату, гдѣ я находилась, и благовѣствовалъ мнѣ, что я отъ Духа Святаго рожу сына; имя ему приказалъ нарѣчь Іисусъ. Будучи дѣвою, видя такое видѣніе, я зачала и родила Іисуса, пребывая дѣвою до сего дня и послѣ того, какъ родила. Услышавши это священники приказали придти заслуживавшимъ довѣрія бабкамъ и поручили имъ изслѣдовать, воистину ли Марія пребываетъ дѣвою. Получивши удостовѣреніе на дѣлѣ, бабки подтвердили, что она дѣва. Пришли и женщины, присутствовавшія при ея родахъ, свидѣтельствуя, что Іисусъ есть ея сынъ. Изумленные словами Маріи и свидѣтельствовавшихъ о ея родахъ, священники сказали Маріи: скажи намъ откровенно, дабы мы изъ твоихъ устъ слышали, чей и чей онъ сынъ, чтобы мы такъ и записали его; ибо кого назовешь его родителями, ихъ, а не иныхъ, мы и запишемъ. Она же сказала имъ въ отвѣтъ: истинно я

---

[1]) Πάλαι γὰρ ἐν γενεαῖς ἀρχαίαις ἐπιμιξία τις γέγονε τῶν δύο φυλῶν, κἀκεῖθεν κατάγεσθαι τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ; слав. текстъ значительно отличается здѣсь: прѣжде бо законоположенїа смѣшенїе бѣ обою племенѣ при ааронѣ вселицѣмь сѫщенницѣ. и ѿ того сѧща і҃ѡсифа.

родила его, не зная отца его на землѣ, но отъ ангела слышала, что онъ Сынъ Божій; итакъ онъ сынъ мой, а я называюсь Маріею, и сынъ Божій; и я, не вступавши въ бракъ, остаюсь дѣвою. Услышавши это, священники принесли книгу и записали такъ: въ такой-то день умеръ священникъ такой-то, сынъ такого-то и такой-то, и вмѣсто него по общему избранію всѣми нами сталъ священникомъ Іисусъ Сынъ Бога живаго и Маріи Дѣвы. И эта книга во время взятія храма и Іерусалима заботами старѣйшинъ іудейскихъ спасена была изъ храма и положена въ Тиверіадѣ. И эта тайна извѣстна лишь немногимъ и вѣрнымъ изъ нашего народа, посему и мнѣ открыта какъ старѣйшинѣ и учителю народа іудейскаго. Итакъ, не только изъ закона и пророковъ мы удостовѣрены, что покланяемый отъ христіанъ Христосъ есть Сынъ Бога живаго, для спасенія міра пришедшій на землю, но и изъ записи, которая хранится до настоящаго времени и сокрыта въ Тиверіадѣ.

«Услышавъ сказанное Іудеемъ, движимый божественною ревностію, христіанинъ говорилъ Іудею: тотчасъ и безъ промедленія я донесу вѣрному и благочестивому царю сказанное тобою, чтобы онъ послалъ въ Тиверіаду и явилъ книгу, о которой ты говоришь, въ обличеніе невѣрія Іудеевъ. Но Іудей сказалъ христіанину: зачѣмъ ты хочешь навлечь на свою душу осужденіе и донести царю, а не достигнуть желаемаго[1]): если это случится, то возникнетъ большая война, послѣдуютъ убійства; и тогда (Іудеи), видя свое безсиліе, зажгутъ мѣсто, гдѣ положена книга, и мы напрасно будемъ трудиться, не достигши желаемаго, а лишь вызвавъ кровопролитіе. Я открылъ это твоей любви, какъ искреннему другу, дабы увѣрить тебя, что я не по невѣдѣнію отвергаю христіанство, а изъ суетной славы. Услышавъ это отъ Іудея и вѣруя въ истину его словъ, христіанинъ не сообщилъ вѣрному царю Юстиніану этого разсказа, дабы сей вѣрный и великій царь, движимый божественною ревностію, не произвелъ кровопролитія, не достигнувъ однако цѣли [2]); многимъ же изъ знакомыхъ и друзей [3]) этотъ разсказъ онъ передалъ. Узнавши его отъ слышавшихъ отъ вышеупомянутаго Филиппа сребропродавца, мы приложили не мало старанія, чтобы убѣдиться, правду ли разсказывалъ Іудей о такой записи. И мы нашли, что повѣствователь о взятіи Іерусалима, Іосифъ (о которомъ часто упоминаетъ Евсевій Памфилъ въ своей церковной исторіи), ясно говоритъ въ запискахъ о плѣненіи, что Іисусъ служилъ въ храмѣ со

[1]) καὶ μὴ τυχεῖν τοῦ σπουδαζομένου: и се ко докро ѡ нєиже ты тѣщишися.

[2]) μηδὲ τοῦ σπουδαζομένου κατορθωθέντος: тоже того и̑моуже хощеть.

[3]) Πολλοῖς δὲ τῶν γνωρίμων καὶ φίλων: нѣ двѣтоу сн многымь и̑ знаѥмымь.

священниками [1]). Нашедши это свидѣтельство Іосифа, мужа древняго, жившаго немного послѣ временъ апостольскихъ, мы старались отыскать подтвержденіе этому сказанію и изъ писаній богодухновенныхъ. И мы нашли въ Евангеліи отъ Луки, что Іисусъ вошелъ въ синагогу іудейскую, и ему дали книгу, и онъ читалъ Исаію пророка, глаголющаго: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовѣстити нищимъ посла мя (Лук. 4, 18). Мы разсуждали, что еслибы Христосъ Іисусъ не имѣлъ никакого служительскаго сана у Іудеевъ, то ему не дали бы въ синагогѣ читать книгу предъ народомъ: и у насъ христіанъ читать въ церкви книги богодухновенныхъ писаній народу никому нельзя, кромѣ лицъ принадлежащихъ къ клиру. И изъ замѣтки Іосифа и изъ разсказа Евангелиста Луки мы убѣдились, что Ѳеодосій Іудей, разсказавшій вышеприведенную повѣсть сребропродавцу Филиппу, не сочинилъ ее, но правдиво сообщилъ Филиппу, какъ искреннему другу сокрытую у Іудеевъ тайну».

Изъ сравненія сербскаго текста легенды, напечатаннаго г. Тихонравовымъ, съ греческимъ текстомъ въ словарѣ Свиды оказывается, что отличія перваго не значительны и объясняются отчасти недоразумѣніями переводчика, главнымъ же образомъ искаженіями позднѣйшими славянскими переписчиками; несомнѣнно, что славянскій переводчикъ легенды имѣлъ подъ руками греческій текстъ, очень близкій къ внесенному въ лексиконъ Свиды. Только два мѣста славянскаго перевода заставляютъ предполагать нѣкоторыя отличія греческаго текста, служившаго оригиналомъ нашему переводчику, отъ текста Свиды, именно прибавки въ славянскомъ текстѣ о сребропродавницѣ Филиппа, называвшейся «аподосима», и о времени смѣшенія, происшедшаго между колѣнами Іудинымъ и Левинымъ (при Ааронѣ). Рѣзко бросается въ глаза разница въ опредѣленіи числа священниковъ при іерусалимскомъ храмѣ: въ греческомъ текстѣ 22, а въ славянскомъ 12; такъ какъ для числа священниковъ въ обоихъ текстахъ указывается одно и то же основаніе, и оно подходитъ къ числу греческаго текста, то отличіе въ славянскомъ текстѣ слѣдуетъ объяснять, конечно, искаженіемъ переписчика, вѣроятно уже славянскаго.

[1]) Εὕρομεν οὖν Ἰώσιππον, τὸν συγγραφέα τῆς ἁλώσεως Ἱεροσολύμων, (οὗ μνήμην πολλὴν Εὐσέβιος ὁ Παμφίλου ἐν τῇ Ἐκκλησιαστικῇ αὐτοῦ Ἱστορίᾳ ποιεῖται), φανερῶς λέγοντα ἐν τοῖς τῆς ἁλώσεως τῷ ἱερῷ μετὰ τῶν ἱερέων ἡγιαζε: бѣ҄ше ли йстиннꙗ сиѧ слокса жидовскиѧ того ѡ҆ і҆сѡкѣ сѫ҆сѣнꙋ́ствѣ къ жидокѣхъ ѡ҆ пи҆сани҆и тоѥ҆ и҆ книгы сьни҆саѧ́ше и҆ проу҆ча́ше и҆ѡсифа ѡ҆брѣтохо́мъ. тако и҆ѥ҆ и҆ е҆сѣсѣ́ки и҆ліфиѧ кѫ҆же но книгѣ поминаниѧ къ пр҃окы҆ни҆ книзѣ гдѣ сказа покѣсти прькы҆ни҆. и҆ ѥ҆ѩ҆ сиѥ рекъ ѥ҆ко вьлажа́ше въ пр҃окы҆. и҆ съ сѫ҆сѣ́ди҆ны сѫ҆ша́ше.

Что касается взаимнаго отношенія редакцій легенды объ іерействѣ Іисуса съ одной стороны въ Словѣ Іереміи, а съ другой въ текстѣ Свиды и соотвѣтствующемъ ему въ изданіи Тихоправова, то нельзя не замѣтить значительныхъ разностей между ними. Прежде всего нужно отмѣтить отсутствіе въ редакціи Слова сказанія о томъ, какъ христіанинъ Филиппъ выпѣдалъ тайну у Іуды Феодосія; на это сказаніе въ редакціи Слова нѣтъ никакого намека. Для цѣлей составителя Слова, впрочемъ, это сказаніе было не нужно, и онъ сознательно могъ опустить его. Затѣмъ, при сравненіи подробностей разсказа объ іерействѣ замѣчается въ разсматриваемыхъ текстахъ нѣсколько такихъ разностей, которыя рѣшительно убѣждаютъ, что составитель Слова имѣлъ подъ руками не ту редакцію, которая помѣщена у Свиды, и не могъ составить своего разсказа по тому славянскому переводу, списокъ котораго помѣщенъ въ сборникѣ Тихоправова. Въ редакціи легенды, внесенной въ Слово, различаются два поставленія: вопервыхъ въ архидіаконство, когда дана была Іисусу книга пророка Исаіи (текстъ приведенъ не тотъ, который у Свиды); вовторыхъ въ іерейство, когда умеръ одинъ изъ священниковъ. Число священниковъ въ Словѣ не 22, а 40, при чемъ они перечислены поименно. Іисуса предложили выбрать въ священники, по редакціи Слова, нѣкто ѹѳѳѣ имѣяше состень[1]), въ редакціи же Свиды предлагаетъ одинъ изъ священниковъ, не названный по имени. Нельзя не замѣтить также значительной разницы обѣихъ редакцій въ изложеніи допроса Маріи.

Кромѣ двухъ разсмотрѣнныхъ славянскихъ текстовъ легенды объ іерействѣ Іисуса, извѣстны еще два: одинъ въ «Іерусалимскомъ Путникѣ», написанномъ въ 1590 году Даніиломъ, архимандритомъ Корсунскаго монастыря въ Бѣлой Россіи [2]); другой въ Словѣ Іоанна Эвбейскаго на благовѣщеніе Іоакима и Анны. Это послѣднее сочиненіе не рѣдко встрѣчается въ русскихъ рукописяхъ и издано въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ митрополита Макарія, подъ 9 сентября, гдѣ носитъ такое заглавіе: «Сказаніе Іоанна мниха и пресвитера Евію. Слово на благовѣщеніе Іоакима и Анны» и начинается такъ: «Великій апостолъ,

---

[1]) Въ перечнѣ священниковъ имени Состень не находится; въ спискѣ Слова *L* имя предложившаго не Состень, а Ѯсть: не разумѣлся ли при этомъ тотъ Ѯисть (въ спискѣ *H*), у котораго останавливался Лука Авгаревъ? Впрочемъ Иоѯсть, Ѯсть находится и въ числѣ именъ священниковъ.

[2]) Напечатанъ у *Тихонравова*, II, 172—173, по рукописи 1747 г. Тр. Серг. Лавры № 731.

иже божественныхъ таинъ сказатель». Слово это извѣстно и на греческомъ языкѣ [1]). Каве относитъ этого писателя къ VIII вѣку [2]), а преосвященный Филаретъ къ VII [3]). Присутствіе легенды объ іерействѣ Іисуса въ Словѣ Іоанна Эвбейскаго можетъ служить указаніемъ на время, не позже котораго появилась легенда. Вотъ текстъ этой редакціи по списку Макаріевскихъ Миней: «Обычай бѣ во Іудеохъ 40 попомъ совершати литургію: и в тое время умре единъ попъ; и искаху кого поставить, да исполнить число 40-тное: попеже 39 поповъ не можаху совер'шати служ'бу, аще не будетъ 40-го. И когда постав'ляху кого на священ'ничество, написоваху имя его и родителі его и день, в он'же постав'ляють его на священ'ничество. Нарек'шемъ бо нѣкоимъ отъ нихъ Господа и Спаса во архиереа, яко премудростію отъ Бога и человѣкъ бѣ преспѣвъ, и отъ племене царьска и архіерейска бѣ святая Маріа, по обычному тѣмъ сотвориша, предъуспѣвающимъ іереомъ исысковаху отца и матере и писаху имена ихъ въ нареченіи священст'ва. И вопросиша пресвятую Марію, глаголюще: сынъ ли твой есть Іисусъ? Она же рече: ей. Они же рѣша: и кто есть отецъ ему? Пренепорочная же отвѣщавъ и рече: отца убо на земли не имать, азъ же родихъ его, якоже вѣсть той; отецъ же ему Богъ есть. Они же рѣша: и убо напишем' ли его в написаніи закона Сына Божіа? Она же рече напишите. И написаша въ свѣт'цѣ сице: Іисусъ, Сынъ Божій и сынъ Маріинъ, сыше нареченіемъ іерей въ вѣкы будетъ. І исполнися писаніе: ты еси іерѣй во вѣкы по чину Мел'хиседекову. Но еже бо въз'вратитися Господу отъ пустыня, пріи-

---

[1]) Εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν τῶν ἁγίων Ioachimi et Annae et in nativitatem beatissimae Virginis Deiparae, incipit: ὁ μέγας ἀπόστολος Παῦλος, ὁ τῶν μεγάλων μυστηρίων ἐκτήτης... *Cave* Scriptorum ecclesiasticorum Historia Litteraria, Basiliae 1741, vol. I p. 630; cnf. *Fabricii*, Bibl. graeca, lib. 5. c. 32, § 20, vol. IX.

[2]) *Cave*, l. c.: Johannes monachus et praesbyter, postea, ut videtur, Eubeae episcopus, claruit circa annum 714.

[3]) „Москвитянинъ", 1842, XI, 73, въ статьѣ о Максимѣ Грекѣ, которому принадлежитъ „Сказаніе противу глаголющихъ: Христа во священство поставили"; въ этомъ „Сказаніи" кратко опровергается повѣсть объ іерействѣ, внесенная въ Слово Іоанна Евбейскаго и въ Епифаніеву повѣсть о Пресвятой Богородицѣ. Въ печатное изданіе сочиненій Максима Грека (Казань, 1862, въ 3-хъ томахъ) это сказаніе не вошло, но оно встрѣчается въ полныхъ спискахъ Максимовыхъ сочиненій, напр. см. въ рукописи Солов. мон. № 307 л. 765 (Описаніе, т. I, стр. 483). Что касается Епифаніева повѣствованія о Божіей Матери, то въ текстѣ его, внесенномъ въ Макарьевскія Минеи, сказанія объ іерействѣ Іисуса нѣтъ; см. въ изд. Археогр. Коммисс. 8 сент., ст. 363—378.

до въ Назаретъ, идеже бѣ въспитавъ; и в'инде по обычаю въ день суботный в сон'мище, и воста прочести; и вдаша ему книгу Исаія пророка. И раз'гнувъ книгу обрѣте, идѣже бѣ написано: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя и прочая. Свитокъ убо той есть хранимъ отъ нихъ даже до днесь и той въ в'торое его пришествіе свитокъ прочтется въ обличеніе Іудеомъ». Пересказъ легенды объ іерействѣ Іисуса въ словѣ Іоанна Эвбейскаго не можетъ быть, конечно, признанъ источникомъ для нашего компилятора Слово о древѣ крестномъ, такъ какъ этотъ пересказъ короче. Нѣкоторыя черты въ этомъ перезказѣ совпадаютъ съ пересказомъ въ Словѣ Іереміи, но отсутствуютъ въ редакціи Свиды; такъ въ началѣ обоихъ пересказовъ указывается одно и то же число священниковъ—40 и замѣчается, что до восполненія этого числа нельзя было совершать службы. Какъ у Іереміи, такъ и у Іоанна Эвбейскаго не пересказана исторія открытія іудейской тайны христіанамъ; впрочемъ у послѣдняго сказано въ концѣ, что «свитокъ той есть хранимъ отъ нихъ (Іудеевъ) днесь» и замѣчено еще, что «той въ в'торое его пришествіе свитокъ прочтется въ обличеніе Іудеомъ».

Легенда объ іерействѣ Іисуса въ Словѣ Іоанна Эвбейскаго не можетъ считаться позднѣйшею вставкой; она принадлежитъ къ первоначальному составу Слова, такъ какъ сопровождается полемикой противъ жидовина, составляющей главную цѣль сочиненія. Содержаніе Слова состоитъ въ пересказѣ апокрифическаго Протоевангелія Іакова съ присоединеніемъ указаній на исполненіе ветхозавѣтныхъ пророчествъ и прообразованій съ полемическою цѣлію противъ іудейства. Говоря о введеніи Пресвятой Дѣвы Маріи во святая святыхъ, авторъ приводитъ относящіяся сюда ветхозавѣтныя пророчества и обращается къ невѣрующимъ іудеямъ: «О іудейскаго помраченія! о онѣхъ безумія! о еретическаго хуленія! о потемненнаго ихъ сердца! ниже ревніемъ бо и завистію приражающеся, якоже горнець котлу, лучши мудрованіемъ іудеи суть: ти бо приражаются и ти сокрушаются. Аще не быша пророци отъ нихъ, имѣли быша убо извѣтъ; нынѣ же единоплеменны пророцы исповѣдуютъ, словесемъ же тѣхъ не покоряются. Гдѣ убо видѣша во всѣхъ родѣхъ отроковицу во святая святыхъ воспитанну, или паки дѣву по рожествѣ? Не тыи ли, егда архиерей бысть Господь, своима рукама пишуще, исповѣдаша дѣву быти святую Марію?»[1]) Далѣе слѣдуетъ приведенная выше легенда объ іерействѣ Іисуса, а вслѣдъ за нею авторъ продолжаетъ обличать іудеевъ: «Пророци бо тѣхъ не

[1]) Великія Минеи-Четіи, изд. Арх. Комм., сент., ст. 443—444.

покорища, ниже самаго Господа послушаша; но отъ своихъ писаній писанныхъ отъ іерей тѣхъ обличаются» и т. д. [1]).

Вышеупомянутый пересказъ занимающей насъ легенды въ Путникѣ Іерусалимскомъ архимандрита Даніила довольно близокъ къ редакціи Слова Іереміи, но гораздо короче; многихъ подробностей въ немъ нѣтъ. По этому пересказу, былъ обычай, «дабы 40 поповъ *въ великій день* едину службу отправляли; аще же бы единаго отъ четыредесяти не было, тогда никако же служити могутъ». Перечня именъ 40 поповъ нѣтъ; предлагаютъ избрать Іисуса «нѣціи отъ іереовъ», не названные по имени; нѣтъ упоминанія о свидѣтельствѣ бабокъ. Въ

[1]) Ibid. Въ минейный списокъ разсматриваемаго слова случайно попалъ отрывокъ изъ похвальнаго слова свв. Евѳимію Великому и Саввѣ Освященному, не имѣющій никакого отношенія къ сочиненію Іоанна Евбейскаго; эта вставка въ печатномъ изданіи начинается на ст. 447 строка 18 снизу, со словъ: „съ матерію обещно“ послѣ недоконченнаго слова „праздно“, а оканчивается на ст. 449, строка 7 сверху, словами: „яко не утаити пол'зо ‖ вати“; вторую половину послѣдняго слова можно считать за продолженіе прерваннаго выше „праздновати“. Тому же Іоанну Евбейскому приписываютъ Εἰς τὸν τεκθλιον Κυρίου λόγος ἱστορικός, начинающееся словами: ὁπόταν τὸ ἔαρ ἀπέλθῃ τὰ τῶν σωμάτων στοιχεῖα. О содержаніи его замѣчаютъ: Nonnulla in hac homilia legi fabulosa aut ex apocryphis monumentis desumpta. *Fabricius-Harles*, B. G., IX, 740. Не переводъ ли этого сочиненія представляетъ „Слово на Рождество Господа нашего І. Х.“, часть котораго напечатана А. Н. Пыпинымъ въ Пам. Стар. Русск. Лит. в. III, стр. 76 и сл.? Это слово составлено на основаніи апокрифическихъ сказаній, содержитъ также извлеченія изъ Протоевангелія Іакова и полемизируетъ съ жидовиномъ. Судя по Слову на благовѣщеніе Іоакима и Анны, Іоаннъ Эвбейскій былъ плохой писатель-компиляторъ. Апокрифическій элементъ, толкованіе ветхозавѣтныхъ пророчествъ и прообразовъ и полемика противъ жидовина рѣшительно преобладаютъ пріемы и цѣли Палеи. Нельзя ли сдѣлать предположенія, что какъ Іоаннъ Эвбейскій, такъ авторъ (и. б. тотъ же Іоаннъ) упомянутаго Слова на Рождество Христово компилировали Палею? Нельзя ли, стало быть, въ этихъ сочиненіяхъ видѣть указаніе на то, что Палея на греческомъ языкѣ обнимала не одни ветхозавѣтныя событія, но и новозавѣтныя. Полемическій характеръ Палеи, ея экзегетика и символика положительно требуютъ такого объема сочиненія (см въ книгѣ *Успенскаго*: Толковая Палея, стр. 10), и если оно дѣйствительно имѣло тотъ объемъ, какой обыкновенно опредѣляется учеными (до царствованія Соломона включительно), то это слѣдовало бы объяснять тѣмъ, что авторъ не успѣлъ докончить предпринятаго обширнаго труда. Еслибы оправдалось предположеніе, что Палея въ своемъ первоначальномъ видѣ повѣствовала „и о Христовѣ воплощеніи, и о рождоніи, и о пришествіи его на землю и объ отверженіи жидовствѣмъ“ (заглавіе Палеи въ Солов. Сборн. № 863), то быть можетъ въ этой неизвѣстной доселѣ части Палеи открылся бы источникъ для нѣкоторыхъ сказаній, относящихся къ жизни Христа, внесенныхъ Іереміей въ Слово.

этой редакціи легенды очень интересенъ наконецъ: «Неужели сей есть Мессія», говорятъ священники, выслушавъ Марію, «о немъ же пророцы предсказаша? Обаче тако достойно быть, да будетъ сей братъ нашъ во іерействѣ; за не сей совершеннѣйшій есть паче прочихъ человѣкъ». И тогда взяша Іисуса честно съ собою въ церковь Святая Святыхъ, и постилаху тогда по пути поставп, иконы отъ бѣлилъ, даже до великаго олтаря, яко на 60 саженей отъ дому архіерсова и посвятивше на іерейство. Іисусъ же служаше съ ними 40 службъ въ Святая Святыхъ. Послѣди же начаша его ненавидѣти и вадити на него, благолѣпіа его ради и наказанія. Егда же въ едину нощь сномъ почиваше Іисусъ, тогда невидимо въ той храминѣ слышашеся ангельское пѣніе. Они же различно ему досаждаху и ругающеся хульно, клеветаху на него и отпустиша его отъ собранія своего. Вѣдомо же буди, яко въ 30 годъ отъ рождества своего крестится благоволи Іисусъ Христосъ: въ то же лѣто и во іерейство общенъ и произведенъ бысть».

Отмѣченныя здѣсь подробности торжественнаго посвященія Іисуса напоминаютъ заключеніе сказанія объ іерействѣ, внесеннаго въ Слово Іереміи. По этому сказанію сотникъ Логинъ постилаетъ подъ ноги Іисуса свой убрусъ длиною въ 70 локтей. Упоминаніе о сотникѣ Логинѣ составляетъ исключительную особенность редакціи легенды объ іерействѣ въ Словѣ Іереміи. О сотникѣ Логинѣ упоминается во многихъ памятникахъ. Въ сказаніи о его мученической смерти, помѣщенномъ въ Макарьевскихъ Четіихъ-Минеяхъ [1]), греческій оригиналъ котораго приписывается Нсихію Іерусалимскому (V в.) и напечатанъ въ Acta Sanctorum [2]), говорится, что Логинъ былъ тотъ сотникъ, который, находясь при крестѣ Спасителя, исповѣдалъ Его божество; онъ же былъ начальникомъ стражи при гробѣ Господнемъ. Въ Никодимовомъ Евангеліи Логинъ, прободшій копьемъ ребро Спасителя названъ просто воиномъ, но въ нѣкоторыхъ спискахъ онъ называется сотникомъ [3]). Просто воиномъ, а не сотникомъ, называется Логинъ, прободшій ребро Спасителя, въ нѣкоторыхъ спискахъ Бесѣды трехъ святителей: «Како имя тому человѣку, иже прободе Господа на крестѣ? Логинъ воинъ, Логинова же ста» [4]). Въ греческомъ текстѣ Gesta Pilati Логиномъ названъ сотникъ, исповѣдавшій божество Христа при

---

[1]) Октября 16, ст. 148—149.

[2]) Martii, t. II, p. 736—740.

[3]) *Tischendorf*, Euangelia Apocrypha, ed. 2, Lipsiae. 1876, p. 283.

[4]) Пам. Стар. Русск. Лит. в. III, стр. 172; ср. Пам. Отреч. Русск. Лит. II, 430.

крестѣ [1]. Въ сказаніи «О приходѣ въ Римъ Мароы, сестры Лазаря», изданномъ пока, насколько мы знаемъ, только въ славянскомъ переводѣ, сотникъ Логинъ является обладателемъ ризы Господней, отъ которой совершаются въ Римѣ чудеса. Здѣсь говорится между прочимъ, что когда Логинъ входилъ къ царю Августу, то тряслась вся палата, и «рече къ нему царь: «человѣче, кто еси ты, или тебе ради хощемъ погибнути»? Отвѣщавъ Логинъ, рече: «господине царю, егда нѣсть мене ради, но ради Христа моего и Бога распятаго, его же прободе пѣкій отъ воинъ въ ребра копіемъ на крестѣ, и изыде кровь и вода»... Царь же рече: «да воистину вѣруемъ, о комъ есть, и по что тебе ради домъ мой трясется, повѣждь ми истину, но вси ми страхомъ одержими есмы тебе ради тако». Царь же, рече: «изыди вонъ и совлецы съ себе ризу». Изыде Логинъ и снятъ съ себе боготканную ризу Господню. Егда вниде Логинъ въ полату, и не бысть трясенія, ни страха, ни трепета» [2]). Логинъ является въ этой легендѣ обладателемъ ризы Господней, полученной имъ конечно при метаніи жеребья при крестѣ, какъ бы въ награду за то, что онъ «отъ своего стяжанія» постилалъ убрусъ подъ ноги поставленнаго въ іерейство Іисуса. Кромѣ Слова Іереміи, о постиланіи Логиномъ убруса нигдѣ не говорится, и оно такимъ образомъ пополняетъ число легендарныхъ подробностей о Логинѣ, о которомъ, существовало много преданій [3]).

Сказаніе о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ принадлежитъ къ числу самыхъ распространенныхъ христіанскихъ сказаній и получало множество версій. Во внесенномъ въ Слово Іереміи сказаніи рѣчь идетъ о перепискѣ Христа съ Авгаремъ и о нерукотворенномъ образѣ Спасителя; въ немъ соединены такимъ образомъ оба сюжета, развиваемыя обыкновенно сказаніями о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ. Въ древнѣйшихъ греческихъ свидѣтельствахъ говорится только о перепискѣ; извѣстія о нерукотворенномъ образѣ появляются нѣсколько позднѣе. Къ дальнѣйшимъ варіаціямъ сказаній даетъ поводъ вопросъ о лицахъ, служившихъ посредниками между Авгаремъ и Христомъ.

---

[1]) *Tischendorf*, ibid., p. 309 (Acta Pilati, B. c. XI).

[2]) Пам. Стар. Русск. Лит. III, 105.

[3]) Авторъ сказанія о мученичествѣ Логина замѣчаетъ: „Тѣмъ же убо глаголанная буди и написанная предобрая страсть его, еже и первіи самовидци проповѣдая, и роду бывшу по нихъ предаша. отъ того же и пораду, и тако убо дойде и до насъ свидошася многа убо и различна словеса, яже убо и о мученіи Логиновѣ, якоже бо и бисеріе неиспорочное святаго чертога Христа украшающе сохранено бысть". Вел. Минеи-Четіи, окт., ст. 1149.

Много сказаній посвящено исторической судьбѣ подлинной переписки и нерукотвореннаго образа; впрочемъ въ сказаніи, внесенномъ въ Слово Іеремія, объ этомъ рѣчи нѣтъ, поэтому и мы не будемъ останавливаться на этомъ предметѣ.

По вопросу о перепискѣ Христа съ Авгаремъ и о нерукотворенномъ образѣ существуетъ обширная литература на западѣ [1]); есть нѣсколько статей и на русскомъ языкѣ [2]). Всѣ эти сочиненія занимаются изслѣдованіемъ греческихъ и западныхъ сказаній, отчасти восточныхъ, армянскихъ и сирійскихъ, и вовсе не касаются сказаній, извѣстныхъ въ текстахъ славянскихъ. Въ настоящихъ замѣткахъ мы имѣемъ въ виду отмѣтить извѣстныя намъ славянскія сказанія и остановиться на разборѣ тѣхъ изъ нихъ, тексты которыхъ намъ доступны. Чтобы судить объ отношеніи славянскихъ текстовъ къ извѣстнымъ греческимъ сказаніямъ, необходимо коснуться нѣсколько и сихъ послѣднихъ.

Древнѣйшее обстоятельное извѣстіе [3]) о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ находится въ церковной исторіи Евсевія Памфила [4]). Сущность разсказа Евсевія состоитъ въ слѣдующемъ. Страдая неизлечимою болѣзнію и слыша о божественной силѣ Христа, Авгарь отправляетъ къ нему посланника съ письмомъ, въ которомъ проситъ Христа придти къ нему и исцѣлить отъ болѣзни, а также, въ виду гоненій іудейскихъ, предлагаетъ убѣжище въ своемъ городѣ. Съ тѣмъ же посломъ [5]) Христосъ отправляетъ Авгарю отвѣтное письмо, въ которомъ хвалитъ вѣру его, но отказывается придти, такъ какъ въ Іерусалимѣ долженъ

---

[1]) Отмѣтимъ *Wilh Grimm*, Die Sage vom Ursprung der Christusbilder, Berl. 1843; изъ новыхъ *R. A. Lipsius*, Die edessinische Abgarsage, kritisch untersucht, Braunschweig, 1880; *Dr. K. C. A. Matthes*, Die edessinische Abgar-sage, auf ihre Fortbildung untersucht, Leipzig, 1882; см. также *F. X. Kraus*, Real-Encyklopädie der christlichen Alterthümer, 1886, B. II, s. v. Jesus Christus, Bildnisse.

[2]) Подробное сказаніе о нерукотворенномъ образѣ Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа. З. М. (Мсеріанца), М. 1865; *арх. Филарета*, Авгарь князь Едесскій и нерукотворенный образъ, „Черн. Епар. Изв." 1861 № 4; *Л. Дорошевича*, Образъ Господа нашего І. Христа по художественнымъ памятникамъ древней церкви, „Труды Кіев. Д. Акад. 1866; *А. Катанскаго*, Сказанія о нерукотворенномъ образѣ Спасителя восточныя и западныя, „Христ. Чт." 1874, декабрь.

[3]) Намекъ есть уже у Юлія Африкана (въ отрывкѣ, приведенномъ Георгіемъ Синкелломъ, Chronogr. ed. Bonn. I, 610).

[4]) Βιβλ. I, κεφ. 13: Ἱστορία περὶ τοῦ τῶν Ἐδεσσηνῶν δυνάστου, Eusebii Pamphili Historiae Ecclesiasticae libri X, recens. *Fr. A. Heinichen*, Lipsiae, 1868, p. 45—52.

[5]) Въ надписяхъ приводимыхъ у Евсевія посланій онъ называется *Ананій скороходомъ* (Ἀνανίᾳ ταχυδρόμῳ).

исполнить то, ради чего послань, и затѣмъ возвратиться къ пославшему, но послѣ вознесенія обѣщаетъ послать одного изъ своихъ учениковъ, который исцѣлитъ болѣзнь Авгаря и подастъ жизнь ему и всѣмъ его людямъ.

Евсевій говоритъ, что свѣдѣнія о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ онъ нашелъ въ оффиціальныхъ эдесскихъ лѣтописяхъ, хранившихся въ городскомъ архивѣ Эдессы; тамъ же онъ нашелъ подлинную переписку Авгаря со Христомъ на сирійскомъ языкѣ, въ переводѣ съ котораго на греческій языкъ онъ и приводитъ текстъ писемъ [1]). Въ тѣхъ же источникахъ Евсевій нашелъ записки и объ исполненіи даннаго Христомъ обѣщанія: по вознесеніи Христовомъ одинъ изъ 12 апостоловъ, Ома, послалъ въ Едессу одного изъ 70 учениковъ, Оаддея; Оаддей, прибывши въ Едессу, прославился чудесными исцѣленіями (одного исцѣлилъ отъ подагры), по которымъ и былъ узнанъ Авгаремъ. Оаддей исцѣлилъ Авгаря и проповѣдалъ жителямъ Едессы о Христѣ.

Много общаго съ повѣствованіемъ Евсевія имѣетъ и разсказъ Прокопія (VI в.): у послѣдняго есть впрочемъ и важныя отличія. Авгарь слышитъ о чудесахъ Христа отъ пріѣзжихъ изъ Палестины; въ своемъ письмѣ онъ проситъ Христа оставить Іудею и неблагодарныхъ тамошнихъ людей и жить вмѣстѣ съ нимъ. Въ отвѣтномъ письмѣ Христосъ отказывается быть у Авгаря, но обѣщаетъ ему здоровье. Текста писемъ Прокопій не приводитъ. Далѣе у Прокопія находится весьма важная прибавка: «Говорятъ, будто бы Онъ (Христосъ) присовокупилъ, что городъ Едесса никогда не будетъ взятъ варварами. Такое прибавленіе къ письму не было извѣстно сочинителямъ исторіи того времени; они нигдѣ о томъ не упоминаютъ. Однако жители Едессы увѣряютъ, что въ самомъ дѣлѣ то прибавленіе найдено было въ письмѣ, и они записали его на воротахъ города, какъ средство предотвращенія отъ бѣдъ». Авгарь, получивъ письмо Христа, вскорѣ избавился отъ болѣзни и прожилъ еще довольно долго въ добромъ здоровьи [2]). Отличіе Прокопіева разсказа отъ Евсевіева состоитъ въ томъ, что

---

[1]) Греческій текстъ и русскій переводъ переписки по Евсевію см. первый въ книгѣ братьевъ *Терновскихъ*: Первые три вѣка христіанства, Кіевъ, 1878, стр. 45, второй—въ другой ихъ книгѣ: Грековосточная церковь въ періодъ вселенскихъ соборовъ, Кіевъ, 1883, стр. 530—531.

[2]) Procopii Caesar. De bello Persico lib. II, c. 12; русскій переводъ *Г. С. Дестунисa*, т. 2, Спб. 1880, стр. 90—93.

Прокопій называетъ болѣзнь Авгаря (подагра), говоритъ, что Авгарь исцѣлился по полученіи письма, не упоминаетъ объ апостолѣ Ѳаддеѣ и сообщаетъ сказаніе жителей Едессы о приписке въ письмѣ Христа, обѣщающей безопасность городу отъ варварскаго плѣненія; слова этой прибавки къ письму написаны были на воротахъ города. Этой послѣдней подробностью разсказъ Прокопія напоминаетъ уже тѣ сказанія, въ которыхъ говорится не только о перепискѣ, но и о посылкѣ Христомъ Авгарю нерукотвореннаго образа на убрусѣ; образъ служилъ охраною для города и былъ помѣщенъ на воротахъ города. Не представляетъ ли сказаніе о приписке въ посланіи Христа видоизмѣненія сказанія о присоединенномъ къ письму образѣ на убрусѣ, или наоборотъ?

Древнѣйшее свидѣтельство о нерукотвореномъ образѣ изъ греческихъ писателей встрѣчается у Евагрія (VI вѣка). Разсказывая о томъ же нападеніи Хозроя на Едессу, по поводу котораго Прокопій говоритъ объ Авгарѣ, Евагрій сообщаетъ, что жители Едессы на встрѣчу непріятелю вынесли «нерукотворенную икону, присланную Христомъ Богомъ Авгарю, когда послѣдній желалъ его видѣть» [1]. Замѣчательно, что въ настоящемъ разсказѣ Евагрій ссылается на Прокопія. Можетъ быть Евагрій имѣлъ болѣе полный текстъ сочиненій Прокопія, чѣмъ до насъ дошедшій.

Въ одномъ сирійскомъ памятникѣ, именно въ Doctrina Addaei [2], относимомъ къ IV вѣку, при подробномъ разсказѣ о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ, объ ихъ перепискѣ, упоминается уже и о присылкѣ образа Спасителя Авгарю. Армянскимъ переводомъ этого памятника [3], равно какъ и Евсевіемъ, воспользовался Моисей Хоренскій, который въ своей Армянской исторіи подробно разсказываетъ о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ. Сообщивъ текстъ письма Спасителя къ Авгарю, Моисей замѣчаетъ: «это письмо принесъ Ананъ, посолъ Авгаря, вмѣстѣ съ изображеніемъ Спасителя, которое находится въ городѣ Едессѣ до

---

[1]) Φέρουσι τὴν εἰκόνα ἣν ἀνθρώπων μὴν χεῖρες οὐκ εἰργάσαντο· Ἀβγάρῳ δὲ Χριστὸς ὁ Θεὸς, ἐπεὶ αὐτὸν ἰδεῖν ἐπόθει, πέπομφε. Lib. IV. c. 27. Theodoriti et Evagrii Hist. eccles., ed. *Valesius*, Moguntiae, 1679, p. 401.

[2]) Над. *Cureton* Ancient Syriac Documents, London 1864; *George Philips* The Doctrine of Addai the Apostle with an English translation and notes, London 1876. См. указанную выше книгу *Lipsius*'а и его же: Die apocryphen Apostelgeschichten, B. 1, S. 39, B. 2, zweite Hälfte, S. 154.

[3]) *Lipsius*. Die edessinische Abgarsage; ср. „Litterarisches Centralblatt" 1881. S. 281

настоящаго времени» [1]). Ни Doctrina Addaei, ни Моисей Хоренскій не говорятъ о происхожденіи образа и чудодѣйственной его силѣ.

О происхожденіи образа, посланнаго въ Авгарю, говорятъ писатели VIII вѣка. Такъ Іоаннъ Дамаскинъ въ «Словѣ объ иконахъ» (1-е слово) говоритъ: «Авгарь посылаетъ пословъ къ Спасителю съ порученіемъ звать его къ себѣ; въ случаѣ же, если имъ не удастся привести его, снять съ него по крайней мѣрѣ изображеніе. Всевѣдущій Іисусъ взялъ льняную одежду, приложилъ къ лицу своему и отпечаталъ на ней свое изображеніе» [2]). Въ своемъ богословіи Дамаскинъ говоритъ: «Извѣстно также сказаніе, что Авгарь, царь Едесскій, послалъ живописца списать изображеніе съ Господа. Но какъ живописецъ не могъ сего сдѣлать по причинѣ блистательнаго сіянія отъ лица Господня, то самъ Господь приложилъ одежду (ἱμάτιον) къ своему божественному и животворящему лицу, напечатлѣлъ на одеждѣ свой образъ, и послалъ Авгарю по его желанію» [3]). У Іоанна Дамаскина впервые встрѣчаемъ указаніе на то, что Авгарь, посылая письмо ко Христу съ приглашеніемъ, поручаетъ послу снять изображеніе.

Папа Григорій II въ своемъ посланіи (726 г.) къ императору Льву Исаврянину также упоминаетъ о присланномъ Авгарю нерукотворенномъ образѣ [4]).

Въ 944 состоялось перенесеніе нерукотвореннаго образа изъ Едессы въ Константинополь. По этому поводу написано было Слово, надписываемое, не основательно впрочемъ, именемъ императора Константина Порфиророднаго, авторъ котораго зналъ нѣсколько варіантовъ сказанія о происхожденіи образа. Содержаніе переданныхъ имъ сказаній состоитъ въ слѣдующемъ: «Авгарю, страдавшему ревматизмомъ и проказою, слуга его Ананія, возвратившійся изъ путешествія въ Египетъ, сообщаетъ о Христѣ, палестинскомъ чудотворцѣ. Авгарь посылаетъ Ананію въ Палестину съ письмомъ къ Іисусу и съ порученіемъ привести Его въ Едессу, а если этого будетъ сдѣлать нельзя,

---

[1]) Подробное изложеніе повѣствованія Моисея Хоренскаго, на основаніи нѣмецкаго и латинскаго переводовъ, см. въ указанной выше статьѣ архіеп. Филарета, „Черн. Епарх. Изв.“. 1861. 175—184; см. также русскій переводъ „Армянской исторіи“ *Іосифа Іоаннесова*, Спб. 1809, гл. 29—30

[2]) Христ. Чт. 1874, декабрь, стр. 489.

[3]) Иже во св. о. н. Іоанна Дамаскина точное изложеніе православныя вѣры. Вновь переведено съ греч. въ Моск. Дух. Акад. М. 1844, стр. 268—269 (гл. XVI).

[4]) Ὁ χριστὸς ἀπέστειλεν ἀχειροποιήτως αὐτὸ γράφον ἀχειροτεύκτως μορφώσας Αὐτάρῳ τῷ τῆς Ἀβιδόνης τοπάρχῃ. *Krumb.*, op. c. II, 18.

то снять съ Него изображеніе, такъ какъ Ананія былъ между прочимъ живописецъ. Ананія, нашедши Іисуса, учащаго народъ подъ открытымъ небомъ, взошелъ на недалеко находившуюся отъ него гору и началъ смотрѣть на Христа, рисовать его портретъ: но всевѣдущій Іисусъ позвалъ его къ себѣ чрезъ Оому и, написавши отвѣтъ Авгарю, затѣмъ омывши водою свое лице и отершись поданнымъ ему платкомъ, отобразилъ на немъ свой образъ при помощи божественной сверхъестественной силы, и это изображеніе велѣлъ отдать Авгарю. Возвращаясь на родину, Ананія достигъ города Іераполя; остановившись внѣ города, онъ скрылъ изображеніе въ кучѣ только-что сдѣланныхъ кирпичей. Около полночи жители города увидѣли огонь, окружавшій это мѣсто, и нашли здѣсь скрытую святыню; вмѣстѣ съ тѣмъ оказалось, что на одномъ изъ кирпичей отобразилось изображеніе Спасителя. Жители Іераполя удержали у себя этотъ кирпичъ, а Ананію отпустили. Константинъ замѣчаетъ, что этотъ кирпичъ еще въ его время сохранялся въ Іераполѣ.

Кромѣ этого разсказа, Константинъ приводитъ и другой разсказъ. «Къ этому разсказу *многіе*,—говоритъ онъ,—присоединяется различествующій отъ перваго разсказъ другихъ». Когда Христосъ полный скорби, шелъ на крестную смерть и кровавый потъ каплями падалъ съ его лица, Онъ взялъ у одного изъ учениковъ кусокъ льняной одежды и, отершись имъ, отпечатлѣлъ на немъ свой божественный ликъ. Ѳома сохранилъ полотно и по вознесеніи Христа на небо передалъ, согласно полученному имъ повелѣнію, этотъ нерукотворенный образъ Агарю, которому онъ обѣщанъ письмомъ Господа. Ѳаддей, прибывши въ Эдессу, останавливается у одного Іудея Товіи, творитъ чудеса и позванный Авгаремъ кладетъ себѣ на чело образъ Спасителя и входитъ окруженный необыкновеннымъ блескомъ отъ изображенія, такъ что устрашенный Авгарь, забывши свой ревматизмъ, вскакиваетъ и идетъ на встрѣчу Ѳаддею. Черезъ возложеніе нерукотвореннаго образа на лице, онъ исцѣляется отъ проказы, а черезъ крещеніе, полученное отъ Ѳаддея, избавляется отъ послѣднихъ слѣдовъ болѣзни и становится совершенно здоровъ [1]. Въ первомъ изъ приводимыхъ ав-

---

[1]) Приписываемое К. Порфирородному сочиненіе издано у *Combefis'a*: Originum rerumque Constantin. manipulus. Paris. 1664 p. 75 sqq. и въ Patrol. s. gr. t. CXII. p. 424; не имѣя подъ руками оригинала, мы привели изложеніе изъ указанной выше статьи г. *Катанскаго*. Принадлежность К. Порфирородному этого сочиненія оспариваетъ *Rambaud*, L'empire grec au dixième siècle. Paris. 1870. p. 105 sqq.

торомъ Слова варіантовъ видно сходство съ извѣстіемъ Іоанна Дамаскина; второй же варіантъ напоминаетъ распространенныя преимущественно на западѣ сказанія о такъ называемомъ образѣ Вероники.

Никифоръ Каллистъ въ своей церковной исторіи сообщаетъ сначала разсказъ Евсевія, а потомъ добавляетъ, что Авгарь, узнавши объ отказѣ Христа придти къ нему, посылаетъ искуснаго живописца снять

и *Lipsius*. Abgarsage S. 54 ff. Въ Словѣ псевдо-Константина говорится, что имѣетъ съ образомъ перенесены были и подлинники писемъ Авгаря и Христа. Баронъ *В. Р. Розенъ* въ своей книгѣ: Императоръ Василій Болгаробойца. Извлеченія изъ лѣтописи Яхьи Антіохійскаго. Спб. 1883 г., приводитъ изъ названнаго арабскаго историка извѣстія о перенесеніи въ Константинополь въ 944 г. нерукотвореннаго образа (стр. 394—396) и подлинниковъ переписки Христа съ Авгаремъ въ 1031 г. (стр. 72—73); греческіе хронисты X в. говорятъ подъ 944 только о перенесеніи образа (продолж. Феофана, Симеонъ Магистръ, см. Theoph. Cont. ed. Bon. p. 432, 748, 918 и др). Кедринъ сообщаетъ противорѣчивыя извѣстія, а о совмѣстномъ перенесеніи образа и переписки въ 944 г. говоритъ на основаніи Слова псевдо-Константина. Въ виду этого баронъ Розенъ дѣлаетъ предположеніе, что Слово интерполировано, и ожидаетъ подтвержденія своей гипотезы отъ изслѣдованія другихъ греческихъ рукописей трактата de imagine или древнихъ славянскихъ переводовъ—„если таковые существуютъ“ (стр. 398). Мы можемъ указать на славянскій переводъ этого трактата, принадлежащій Максиму Греку; онъ помѣщается обыкновенно въ рукописныхъ Миніяхъ-Четіихъ подъ 16 августа подъ заглавіемъ: „Константина Порфирогенита, о Христѣ царя греческаго, Повѣсть отъ различныхъ събрана исторій, о посланіемъ, къ Авгарю нерукотвореномъ и божественномъ образѣ Христа Бога нашего, и како отъ Едеса принесеся къ всеблагодействующему и царствующему во градѣхъ Константинограду“. Нач. „Не убо единъ самъ непостижемъ непостижимъ бѣ съприсносущный Отцу Богъ Слово“. Это заглавіе приведено нами по рукописной Минеѣ XVI в. Тр. Серг. Лавры № 680, л. 282—296; повѣсть составляетъ въ этой рукописи особую тетрадь (см. Описаніе рукоп. Тр. Серг. Лавры. отд. VII, стр. 39). Другіе списки того же перевода: Тр. Серг. Л. № 681, л. 547 (Мин. Тудунова); Цар. № 265, л. 336 (Мин. XVII в.), № 464, л. 575 (сб. XVIII в.); Сол. № 636 и 232 (Мин. XVI в.) и др. Не имѣвши подъ руками текста этого перевода, не можемъ ничего сказать объ отношеніи его къ печатному греческому тексту. Существуютъ въ славянской письменности краткія сказанія о перенесеніи образа (проложныя), составленныя на основаніи слова псевдо-Константина; въ нихъ о перенесеніи переписки не упомянуто. Яхья въ своей лѣтописи приводитъ текстъ переписки въ переводѣ на арабскій языкъ (а баронъ Розенъ въ переводѣ съ арабскаго на русскій, стр. 72—73) и говоритъ, что переводъ этотъ сдѣланъ съ сирійскаго подлинника тѣмъ же самымъ лицемъ, которое переводило и на греческій для императора. Текстъ нѣсколько отличается отъ Евсевіева; здѣсь есть и та приписка въ письмѣ Христа, о которой упоминаетъ Прокопій; она читается такъ: „И городъ твой да будетъ благословенъ вѣчно и врагъ также не покоритъ тебя, ни же его, во вѣки. Миръ съ тобою“.

точное изображеніе лица Спасителя. Живописецъ, вставши на возвышенное мѣсто (ἐπὶ μετεώρου), сталъ писать, но не могъ вслѣдствіе блистанія лица Христова. Спаситель, зная это, спросилъ льняную ткань, и, умывшись и отерши ею лице, отослалъ Авгарю. Никифоръ Каллистъ говоритъ, такимъ образомъ о двухъ посольствахъ Авгаря, сначала съ письмомъ, потомъ за образомъ Христа [1]).

Всѣ приведенныя свидѣтельства о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ, о перепискѣ и нерукотворенномъ образѣ, представляютъ собою извлеченія, сдѣланныя учеными писателями изъ письменныхъ или устныхъ отдѣльныхъ сказаній; никто изъ нихъ не привелъ ни одного изъ этихъ сказаній цѣликомъ; Іоаннъ Дамаскинъ, авторъ Слова на перенесеніе нерукотвореннаго образа и Никифоръ Каллистъ знали по нѣскольку варіантовъ этихъ сказаній.

Письма доставляетъ, по Евсевію, *скороходъ* Ананія; онъ же приноситъ, по Моисею Хоренскому, и образъ; *живописецъ*, посланный Авгаремъ, у Іоанна Дамаскина не названъ по имени; у псевдо-Константина *слуга* Авгаревъ, Ананія, является вмѣстѣ и *живописцемъ*; у Никифора Каллиста *живописецъ* втораго посольства Авгарева не названъ по имени.

Слѣдуетъ отмѣтить еще одинъ греческій памятникъ, который можно разсматривать какъ одно изъ тѣхъ *отдѣльныхъ* сказаній о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ, изъ которыхъ черпали свои свѣдѣнія упомянутые выше ученые писатели. Мы имѣемъ въ виду «Дѣяніе святаго апостола Оаддея, одного изъ 12», напечатанное Тишендорфомъ въ его сборникѣ «апокрифическихъ дѣяній апостольскихъ» [2]) по рукописи XI вѣка [3]). Происхожденіе этого памятника древнее, хотя не ранѣе V вѣка, по мнѣнію Липсіуса [4]). Это сказаніе содержитъ нѣсколько чертъ, отличныхъ отъ приведенныхъ выше извѣстій писателей. Вотъ содержаніе этого сказанія.

«Леввей, онъ же и Оаддей, происходилъ изъ города Едессы: это главный городъ Осроины, средоточіе Армено-Сирійцевъ: родомъ онъ былъ Еврей, изучившій божественныя писанія и весьма краснорѣчивый. Онъ пришелъ въ Іерусалимъ на богомолье во дни Іоанна Кресты-

[1]) Nicephori Callisti Eccles. histor. lib. II, cap. VII, ed. *Ducaei*, Lutetiae Parisiorum, 1630, p. 144—145.

[2]) Acta apostolorum apocrypha, ed. *C. Tischendorf*, Lipsiae 1861, p. 261 и сл.

[3]) Oper. cit., prolegom. p. LXXVIII.

[4]) *R. A. Lipsius* Die apokryphen Apostelgeschichten B. I. S. 180, B. II, 2 Hälfte, S. 158; *его же* Abgarsage, S. 3; ср. „Litterar. Centralbl." 1881, S. 231.

теля и, слыша о чудесахъ его и видя ангельскую жизнь его, крестился и получилъ имя Оаддея. Видѣвъ пришествіе Христа, ученіе и чудеса, онъ послѣдовалъ за нимъ, сталъ ученикомъ его и былъ избранъ въ число 12, по Матоею и Марку евангелистамъ, десятый апостолъ. Въ тѣ врѣмена былъ топархъ города Едессы, именемъ Авгарь. Когда распространилась молва о Христѣ, о чюдесахъ его и ученіи, услышалъ объ этомъ Авгарь и пожелалъ увидѣть Христа, но не могъ оставить своего города и управленія. Въ дни страсти (Христовой) и злоумышленій Іудеевъ, находясь въ болѣзни, Авгарь послалъ Христу письмо съ скороходомъ Ананіею слѣдующаго содержанія: «Іисусу, называемому Христомъ, Авгарь топархъ страны Едессянъ, недостойный рабъ. Дошелъ до меня слухъ о множествѣ творимыхъ тобою чудесъ: ты исцѣляешь больныхъ и слѣпыхъ, хромыхъ и разслабленныхъ и всѣхъ бѣснуватыхъ; посему умоляю твою благость придти къ намъ и избѣжать воздвигаемыхъ противъ тебя изъ зависти злоумышленій нечестивыхъ Іудеевъ; небольшой мой городъ будетъ достаточенъ для насъ обоихъ. Авгарь приказалъ Ананіи точно *описать* (ἱστορῆσαι) Христа, его лице, ростъ, волосы и вообще все.

«Ананія, пришедши и отдавши письмо, внимательно всматривался въ Христа, но не могъ схватить его (наружности). Онъ же, какъ сердцевѣдецъ, узнавъ (его намѣреніе), попросилъ умыться; и подали ему складывавшееся вчетверо полотно (τετράδιπλον): умывшись, онъ отеръ свое лице; когда напечатлѣлся образъ его на полотнѣ, онъ отдалъ Ананіи, говоря: отдай и возвѣсти пославшему тебя: миръ тебѣ и городу твоему; я для того пришелъ, чтобы пострадать за міръ, воскреснуть и воскресить праотцевъ, послѣ же вознесенія своего на небо я пошлю къ тебѣ ученика моего Оаддея, который просвѣтитъ тебя и приведетъ ко всякой истинѣ и тебя и твой городъ.

«Принявъ Ананію, падши и поклонившись предъ образомъ, Авгарь исцѣлился отъ своей болѣзни до прибытія Оаддея.

«Послѣ страсти, воскресенія и вознесенія отошелъ Оаддей къ Авгарю и, нашедши его здравымъ, объяснилъ ему вочеловѣченіе Христа и крестилъ его со всѣмъ домомъ его».

Далѣе рѣчь идетъ о дальнѣйшей проповѣди Оаддея, которая не имѣетъ прямаго отношенія къ занимающему насъ предмету [1]).

---

[1]) Согласно съ этимъ памятникомъ о происхожденіи Оаддея, его обращеніи ко Христу и о крещеніи Авгаря говорится и въ славянскомъ прологѣ (въ печатномъ подъ 21 августа), но ни о переписке, ни о нерукотворенномъ образѣ въ приложномъ сказаніи не упоминуто.

Самымъ интереснымъ отличіемъ этого сказанія отъ вышеприведенныхъ нужно признать то, что *скорописецъ Ананія* получаетъ приказаніе отъ Авгаря не нарисовать изображеніе, а только разсмотрѣть наружность Христа и точно описать ее. Впрочемъ ἱστορῆσαι можно понимать и въ смыслѣ «изобразить красками», такъ какъ въ языкѣ византійской эпохи этотъ глаголъ употребляется и въ такомъ значеніи.

Обратимся теперь къ славянскимъ текстамъ сказаній о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ.

Внесенное въ Слово Іереміи сказаніе объ Авгарѣ въ томъ же самомъ видѣ встрѣчается въ русскихъ рукописяхъ и отдѣльно отъ Слова; оно помѣщается обыкновенно въ минеяхъ-четіихъ и сборникахъ подъ 18 октября, когда празднуется память апостола и евангелиста Луки, и напечатано въ Великихъ минеяхъ-четіихъ митроп. Макарія [1]). Какъ въ этихъ минеяхъ, такъ и въ другихъ рукописяхъ [2]), занимающее насъ сказаніе озаглавливается такъ: «В той же день святаго Апостола Іевангелиста Луки. О посланіи Авгаря къ Іисусу» и начинается: «В та же лѣта бѣ князь, ему же имя Авгарь, и сій имѣяше в'дому своемъ Луку, хытра суща куп'ца. Сему же в'ходящу въ Іерусалимъ и обрѣте человѣка, именемъ Іуста, *и той такоже купець*. Бѣ же Іисусъ скоп'чалъ 30 лѣтъ и крестися уже и все явѣ творяше; преже бо крещенія аще и знаменія творяше, то уклоняшеся» и т. д.

Единство перевода текста Слова и минейнаго, какъ видно изъ приведеннаго начала послѣдняго и нижеслѣдующихъ извлеченій, не можетъ подлежать сомнѣнію, но минейный текстъ не можетъ считаться представителемъ сказанія, существовавшаго отдѣльно отъ Слова Іереміи, потому что онъ взятъ несомнѣнно изъ Слова. Въ послѣднемъ сказаніе объ Авгарѣ переплетено съ сказаніемъ объ іерействѣ Іисуса, чего вовсе не встрѣчается въ другихъ сказаніяхъ объ Авгарѣ, ни въ греческихъ, ни въ славянскихъ; между тѣмъ въ минейномъ текстѣ остались явные слѣды этого соединенія двухъ легендъ. Такъ въ приведенной выдержкѣ начала минейнаго текста замѣтка о лѣтахъ Іисуса принадлежитъ, какъ мы видѣли ранѣе, легендѣ объ іерействѣ, а не сказанію объ Авгарѣ. Въ гл. XIV Слова Іереміи по нашему изданію помѣщено сказаніе объ іерействѣ; въ минейномъ текстѣ оно опущено,

---

[1]) Изд. Археогр. Комм., октябрь, ст. 1115—1116.

[2]) Царск. № 370 л. 65 об., XVI в., Солов. № 644 л. 113, № 643 л. 111, XVI в., № 619 л. 248, Мин. 1494 г. окт. 16, № 620 л. 312, XVI в., Тр. Серг. Лавр. № 667 л. 191; № 668 (Мин. Тулупова), Унд. сборн. XVI в. № 577 л. 31, и др.

но послѣ словъ Авгаря къ Лукѣ: «напиши образъ его и принеси сѣмо, и азъ цѣлую и, и будетъ ми въ спасеніе и граду моему на заступленіе», которыми оканчивается у насъ XIII глава Слова, въ Минеѣ находится замѣтка: «Имъ же бывающимъ и пречюднѣйшимъ многымъ чюдесемъ», относящаяся несомнѣнно къ опущенному разсказу о поставленіи Іисуса въ іерейство и о сопровождавшихъ оное чудесахъ и какъ бы замѣняетъ его; вслѣдъ за этой замѣткой, принадлежащей конечно тому лицу, которое сдѣлало извлеченіе сказанія объ Авгарѣ изъ Слова Іереміи для минеи, слѣдуютъ тѣ самыя слова, которыми въ началѣ XV гл. нашего изданія возобновляется разсказъ объ Авгарѣ, именно: «по седми лѣтъ възвратися Лука ко Іисусу, поя убрусъ и епистолію» и т. д. Въ разсказѣ о бесѣдѣ Луки съ Іустомъ въ минеѣ удержана фраза: «и скажетъ (Іустъ) ему (Лукѣ), како написаша и (Іисуса) въ книгы церковныя», прямо указывающая на то, что минейное сказаніе не совсѣмъ аккуратно извлечено изъ своднаго текста двухъ легендъ.

Вслѣдъ за оканчательными словами нашего сказанія: «И оттолѣ остави тогда Лука Авгаря и хождаше съ Іисусомъ и бысть ему евангелистъ и апостолъ» безъ всякаго отступленія въ Макарьевской минеѣ слѣдуютъ слова: «Преставися же святый апостолъ и евангелистъ Лука мѣсяца октября въ 18 день, преставленіе же бысть сице. Святіи Божіи апостоли» и т. д. Послѣдними словами начинается особое сказаніе о евангелистѣ Лукѣ, то же самое, которое въ минеѣ вторично помѣщено ниже подъ заглавіемъ: «Отъ житія св. ап. і евангелиста Лукы» [1]).

Минейный текстъ сказанія объ Авгарѣ довольно исправенъ; въ виду разностей, хотя и незначительныхъ, въ спискахъ Слова, не лишне привести здѣсь нѣкоторыя мѣста изъ текста минейнаго. Въ слѣдъ за приведеннымъ выше началомъ въ Минеѣ читаемъ: «И слышавъ Лука, еже о Христѣ, дѣла многа и чюдеса, и възвратися в землю Сурьскую, и вниде въ градъ идѣже бѣ Авгарь. Бѣже путь его 70 и 5 дней. Приключи же ся Луцѣ не възвратитися въ Іерусалимъ до седми лѣтъ по крещеніи Господни. И повѣдаше же слуга Авгарю князю, яже слыша». Такимъ образомъ здѣсь опущены слова о поставленіи

[1]) Греческій оригиналъ этого Слова на кончину евангелиста Луки отмѣченъ у *Combefis'a*, Bibl. Concionat. VIII, 276 sq. и начинается: Οἱ ἅγιοι τοῦ θεοῦ ἀπόστολοι καὶ εὐαγγελισταὶ; ср. *Fabricius-Harles*, X, 270 и *Lipsius*, Die apokr. Apostelgesch. II, 2, 363.

Іисуса въ архидіаконство. Далѣе минейный текстъ буквально совпадаетъ съ текстомъ Слова, за исключеніемъ указаннаго выше пропуска объ іерействѣ. Приведемъ еще мѣсто о нерукотворенномъ образѣ. «Чтущу же Іисусови (епистолію), и зряше же Лука прилѣжно на Іисуса и помышляаше, како напишетъ и. *И движется божественный образъ его вещными ваны.* Іисусъ же видѣвъ помышленія его и рече: *не сими (Іерем.* неси ми) еже носити *и еже мыслиши.* Лука же убояся и рече: не имамъ ничтоже. И абие двигостася ему руцѣ і испаде убрусъ. И възмя Іисусъ *воду и умы божественное свое лицо. и пріимъ* убрусъ *и отре е* и приложі е к себѣ и прегнувъ дасть Луцѣ». Отмѣченныхъ курсивомъ подробностей въ текстѣ Слова Іереміи нѣтъ; онѣ заимствованы редакторомъ минейнаго текста изъ другихъ сказаній.

Въ мелкихъ отличіяхъ минейнаго текста отъ текста Слова по списку *С* первый совпадаетъ большею частію съ текстомъ *Х*, изъ чего можно заключать, что извлеченіе сказанія объ Авгарѣ изъ Слова Іереміи сдѣлано на Руси.

Въ Макарьевскихъ Минеяхъ вслѣдъ за отмѣченнымъ выше Словомъ на кончину евангелиста Луки помѣщены *чюдеси* евангелиста Луки, числомъ четыре. Сказанія объ этихъ чудесахъ находятся въ связи съ личностью Авгаря и могутъ быть разсматриваемы, какъ извлеченія изъ разныхъ редакцій полныхъ сказаній о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ. Подъ заглавіемъ: *Чюдо 1* читаемъ: «И принимъ Авгарь Господню епистолію и разгнувъ, прозрѣ и разумѣя на сердци своемъ, яко іудеи прогнаша и приготовившася погубити Іисуса, призвавъ же Авгарь и посла скорописца горазна иконамъ, заповѣдавъ ему скоро ити въ Іерусалимъ видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ лица его на убрусѣ». Со словъ: «посла скорописца» и т. д. настоящій минейный текстъ почти буквально сходенъ съ напечатаннымъ Тихонравовымъ по синодальному сборнику XVI в.[1]). Въ обоихъ текстахъ далѣе разсказывается, что скорописецъ (названный въ текстѣ Тихонравова Лукою и являющійся съ этимъ же именемъ ниже въ обоихъ текстахъ) при входѣ въ Іерусалимъ встрѣтилъ самаго Іисуса, который, узнавъ о цѣли при-

---

[1]) *Тихонравовъ*, Памятн. Отреч. Русск. Лит. II, 11.—Въ рукописяхъ очень часто встрѣчается какъ это сказаніе, такъ и слѣдующее затѣмъ продолженіе. подъ заглавіемъ: Чудо 2, 3 и 4; отмѣтимъ слѣдующіе списки: Царск. № 373 л. 265 об., XVI в; № 365 л. 322, Минея XVII в., авг. 16; Сол. № 636 л. 251 об., XVI в.; 382 л. 298; 361 л. 325, Тр. Серг. Лавр. № 681 (Мин. Тулун.) л. 530 и др.

хода Луки, обѣщался быть «въ соборѣ» (*Тик.* заоутро быти в'борзе); вскорѣ, въ тотъ же день (*Мин.*), Лука увидѣлъ Іисуса, когда Онъ училъ народъ въ церкви, и, ставъ передъ дверями, сталъ разсматривать Іисуса, чтобы написать образъ. Іисусъ увидѣлъ Луку и, подозвавъ его, потребовалъ принесенное отъ Авгаря: Лука подалъ убрусъ; Іисусъ приложилъ его къ своему лицу и отпечатлѣлъ свой образъ, такъ что всѣ дивились. Затѣмъ, подозвавъ Оаддея, «апостола Ливейска», приказалъ ему «борзо» нести въ Одессу къ Авгарю, лежавшему въ болѣзни шесть лѣтъ.

Въ этомъ сказаніи посольство съ убрусомъ отдѣлено отъ посольства съ письмомъ: Авгарь посылаетъ съ убрусомъ для написанія образа послѣ полученія письма Іисусова, изъ котораго онъ убѣдился, что Іудеи приготовились погубить Христа. Изъ греческихъ писателей только у Никифора Каллиста дѣло представлено въ такомъ видѣ. Разсматриваемый славянскій текстъ представляетъ такимъ образомъ отрывокъ особой редакціи сказанія, не сохранившейся вполнѣ. Эта редакція, кромѣ отмѣченной, имѣетъ и другія особенности. Въ качествѣ посла съ убрусомъ является «скорописецъ, гораздьный иконы писати», по имени Лука; но о немъ здѣсь не говорится, что онъ сдѣлался ученикомъ христовымъ и евангелистомъ. Убрусъ отсылаетъ Христосъ съ апостоломъ Оаддеемъ: это новая особенность разсматриваемой редакціи. По другимъ сказаніямъ Оаддей является къ Авгарю уже послѣ вознесенія Христа (такъ у Евсевія, въ Doctrina Addaei, у Моисея Хоренскаго, псевдо-Константина, въ «Дѣяніи апостола Оаддея»). Впрочемъ существовали издавна сказанія, по которымъ даже и письмо Христа къ Авгарю доставилъ апостолъ Оаддей: въ перечняхъ 70 учениковъ Христовыхъ, извѣстныхъ съ именами Дорооея и Ипполита, о Оаддеѣ сказано: Θαδδαῖος ὁ τὴν ἐπιστολὴν Ἀβγάρῳ κομίσας [1]).

Что Авгарь посылалъ въ Іерусалимъ живописца, объ этомъ говоритъ уже Іоаннъ Дамаскинъ; только онъ не называетъ этого живописца по имени. Въ разсматриваемомъ отрывкѣ есть не мало общихъ чертъ съ сказаніемъ: внесеннымъ въ Слово Іереміи. Такъ въ обоихъ сказаніяхъ имя посла Авгарева—Лука, только въ Словѣ Іереміи онъ называется купцомъ, а не скорописцемъ. По Слову, Лука встрѣчаетъ при входѣ въ Іерусалимъ Іуста (тоже купца по тексту Макарьевскихъ миней), отъ котораго и узнаетъ о Христѣ; по разсматриваемому отрывку скорописецъ Лука встрѣчаетъ самаго Іисуса; первая редакція

[1]) *Lipsius*, Die apokr Apostelgesch. II, 1, 158.

новидимому древнѣе, имя Іисуса явилось по сходству вмѣсто Іуста. Объ апостолѣ Ѳаддеѣ въ Словѣ Іереміи не упоминается; въ разсматриваемомъ отрывкѣ сказанія скорописецъ Лука не названъ ученикомъ и евангелистомъ Христовымъ, хотя редакторъ, объединившій нѣсколько сказаній подъ 18 октября въ минеѣ, считалъ этого скорописца Луку за евангелиста. Есть нѣкоторыя выраженія въ отрывкѣ, очень напоминающія текстъ Слова Іереміи, напр. обращеніе Христа: «Луко, Луко Авгарен, иди сѣмо и даждь ми, еже носити отъ Авгаря». Не смотря однако на эти черты сходства, то сказаніе о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ, отрывокъ котораго напечатанъ въ Макарьевскихъ минеяхъ (какъ 1-е чудо евангелиста Луки) и въ сборникѣ г. Тихонравова, не можетъ быть признано источникомъ, изъ котораго эпизодъ объ Авгарѣ заимствовалъ Іеремія для своей компиляціи.

Въ слѣдъ за разсмотреннымъ отрывкомъ въ Макарьевской минеѣ подъ заглавіемъ: *Чюдо 2. О плитѣ и о столѣ*, равно какъ и въ текстѣ у Тихонравова, разсказывается объ іерапольскомъ чудѣ почти тоже самое, что и въ изложенномъ выше Словѣ псевдо-Константина; только въ послѣднемъ нерукотворенный образъ несетъ живописецъ Ананія, въ разсматриваемомъ же славянскомъ сказаніи—апостолъ Ѳаддей и Лука, который здѣсь названъ уже не скорописцемъ, а *скоросольникомъ*; очевидно Лука какъ въ другихъ редакціяхъ, такъ и здѣсь замѣняетъ скорохода Ананію, упоминаемаго уже Евсевіемъ. Скоросольникомъ же названъ Лука и въ слѣдующемъ далѣе въ минеѣ и у Тихонравова разсказѣ *О хромѣмъ, како исцѣлѣ на пути образомъ Господнимъ* (чудо 3). Здѣсь разсказывается о чудесахъ апостола Ѳаддея въ Едессѣ, о встрѣчѣ съ Авгаремъ и объ исцѣленіи послѣдняго почти также, какъ у Евсевія и псевдо-Константина. Въ слѣдующемъ далѣе разсказѣ о *крещеніи царевы и жены ею и о всемъ дому ею* (чудо 4) въ минеѣ названъ апостолъ Лука, тогда какъ въ греческихъ сказаніяхъ и въ славянскомъ текстѣ у Тихонравова Авгаря крестилъ апостолъ Ѳаддей.

Всѣ подробности, находящіяся въ разсмотренномъ славянскомъ минейномъ сказаніи подъ заглавіемъ 2, 3 и 4 чудо апостола Луки, а вѣрнѣе—апостола Ѳаддея, можно найти у Евсевія въ разсказѣ о проповѣди Ѳаддея въ Едессѣ и въ двухъ варіантахъ псевдо-Константина, но ни съ которымъ изъ этихъ авторовъ разсматриваемое славянское сказаніе не имѣетъ полнаго согласія и должно быть признано за особую редакцію.

Очень распространено было въ рукописяхъ, преимущественно прологахъ и минеяхъ четіихъ подъ 16 августа, сказаніе подъ заглавіемъ:

«Принесеніе нерукотвореннаго образа Господня отъ Едеса въ Царьградъ», начинающееся словами: «Подобаше (*или* подобаетъ) о томъ мало побесѣдовати о самой благодати Бога и Спаса нашего». Оно вошло и въ печатный прологъ[1]). Въ этомъ сказаніи о происхожденіи нерукотвореннаго образа говорится слѣдующее: Авгарь, страдая «отъ сѣнія проказы и разслабленія» послалъ ко Христу «писаніе молебно» съ *Ананіею иконописцемъ*, поручивъ ему написать образъ Христа. Вручивъ письмо, Ананія «покушашеся божественный образъ его ваны на хартіи написати». Христосъ умылся водою и отеръ лице свое плащаницею. «Простая вода на ваное преложися устроеніе и згибы и составы на плащаницѣ имущи»[2]). Отвѣтное письмо Христа и плащаницу отнесъ къ Авгарю тотъ же Ананія. Авгарь исцѣлился. Послѣ страданій Христа пришелъ къ Авгарю апостолъ Оаддей и крестилъ его. Этотъ разсказъ составленъ очевидно по Слову псевдо-Константина. Онъ находится уже въ древнѣйшихъ спискахъ славянскихъ прологовъ XIII в.[3]). Въ одной рукописи XIII вѣка Императорской Публичной библіотеки (Толст. I, № 8, л. 62) помѣщено сказаніе подъ заглавіемъ: мсца августа ѕг дйь пренесеніе нерукотвореннаго образа гѣ нашего їисуса христа ѿ едеса; къ сожалѣнію ни въ описаніи Калайдовича и Строева, ни въ замѣткахъ И. А. Лавровскаго, касавшагося этой рукописи[4]), не приведены начальныя слова сказанія, такъ что нельзя, безъ знакомства съ подлинникомъ, опредѣлить, тожественно это сказаніе съ проложнымъ, или отлично отъ послѣдняго: судя по одной приводимой Лавровскимъ фразѣ (простая та вода на ваное преложеніе оустроися і гвежи и сѣставы имоуща на плащанице) можно заключать о тожествѣ; но другая приведенная имъ же фраза (ѡбидоста же люка скоросольника с фа-

---

[1]) Пользуемся прологомъ по печатному изданію и по рукописному экземпляру 1600 г. библіотеки Нѣжинскаго Историко-Филологическаго Института (№ 255 П 527). Изъ рукописныхъ миней и сборниковъ другихъ библіотекъ отмѣтимъ: Цар. № 365 л. 319, № 368 л. 74, № 422 л. 127, № 728 л. 491, № 613 л. 364, всѣ XVI и XVII вв.; Сол. № 370 л. 362, № 636 л. 246; Тр. Л. № 680 л. 296, № 681 л. 526, № 785 л. 365; Толст. II, № 67 л. 312; Унд. № 232 л. 83, № 559 л. 361 и др.; болѣе древніе списки нужно искать въ прологахъ, древнѣйшіе рукописи которыхъ (XIII—XIV вв.) указаны у арх. *Сергія* Полный мѣсяцесловъ Востока, ч. I, М. 1875, стр. 242 и сл.

[2]) По поводу этихъ выраженій слѣдуетъ припомнить τετράδιπλον въ „Дѣяніи св. ап. Оаддея" у Тишендорфа.

[3]) *Сергій*, Мѣсяц. Востока, I, прилож. 10, стр. 167.

[4]) Описаніе семи рукописей Импер. С.-Петерб. Публ. Библіотеки, М. 1859, (изъ IV кн. „Чтеній О. И. и Др."), стр. 40—41.

десять посадил образъ нерукотворенный) указываетъ на отличіе этого сказанія отъ прежняго и на сходство его съ разсмотреннымъ выше минейнымъ (2 и 3 чудо евангг. Луки) [1].

Одно изъ отличій сказанія объ Авгарѣ, внесеннаго въ Слово Іереміи, состоитъ въ томъ, что послomъ Авгаря является здѣсь купецъ Лука, который потомъ, по исцѣленіи Авгаря, возвратился ко Христу и сдѣлался его апостоломъ и евангелистомъ. Въ славянскихъ минейныхъ ска-

---

[1]) Отмѣтимъ здѣсь еще нѣсколько сказаній о нерукотворенномъ образѣ Спасителя, извѣстныхъ по славянскимъ рукописямъ. 1) „Сказаніе о нерукотворенномъ образѣ Господа нашего Іисуса Христа", нач. „Рече нѣкто отъ первыхъ церковникъ, живописецъ сый, о влатычнѣмъ образѣ" — краткое сказаніе, встрѣчающееся очень часто, напр. Цар. № 369 л. 504, № 362 л. 154, № 612 л. 246; Толст. I. № 292 л. 593; Рум. 134 л. 557; Почаев. Лавры въ Кіевск. ц.-археол. муз. № 9 (10); л. 319 и др.—2) „О принесеніи нерукотвореннаго образа Господня отъ Едеса въ Царьградъ", нач. „Времени же окружившуся въ той мѣсяцъ Романа изъ палаты ведома въ градъ Едесъ". Краткое сказаніе только объ одномъ перенесеніи. Сол. № 636 (Мин. XVI в.) л. 217 и друг. списки миней подъ 16 августа.—3) „Слово о пречистѣмъ и нерукотвор. образѣ Г. н. І. Х.", нач. „Прежде убо превѣчное и приносущное Божественное слово присущнаго Отца", см. Рум. № 434 л. 561 (Торж. XVI в.); Чет.-Мин. Моск. Акад. изъ Іосифова-Волоколам. мон., 16 авг., также Тр. Л. № 681, также Макар. Мин.-Четіи. 4) „О принесеніи Христова пречистаго нерукотвореннаго образа отъ Едеса въ Константинъ градъ", нач. „Понеже убо преже мала бѣсѣдовахомъ вашему благочестію о самомъ томъ пречистомъ и нерукотворенномъ образѣ"—въ тѣхъ же рукописяхъ рядомъ съ предыдущимъ.—5) „Повѣствованіе о нерукотворенномъ образѣ Г. н. І. Х. и о принесеніи его отъ Едеса въ Царьградъ", нач. „Въ оныя дни, коняже Г. н. І. Х. на земли явлся и съ человѣки живе". Цар. № 167 (Сборн. XVIII в.) л. 363—372. Судить о содержаніи всѣхъ перечисленныхъ сказаній мы не имѣемъ данныхъ; только послѣднее сказаніе представляетъ навѣрно выписку изъ Минеи-Четіи Димитрія Ростовскаго; обстоятельное сказаніе о происхожденіи нерукотвореннаго образа составлено Димитріемъ Ростовскимъ на основаніи Евсевія, Евагрія, Кедрина, Никифора Каллиста и сказаній, помѣщенныхъ подъ 16 августа въ Макарьевскихъ минеяхъ.—Къ Авгареву нерукотворенному образу не имѣютъ никакого отношенія часто встрѣчающіяся въ славянскихъ рукописяхъ статьи: 1) „Повѣсть списана иже во св. о. нашимъ Григоріемъ, еп. Нисскимъ, о обрѣтеніи нерукотвореннаго и пречистаго образа Господа н. І. Х. иже въ Камуліанѣ", нач. „Г. н. І. Х., праведный и истинный Богъ нашъ, иже существомъ божества невидимъ и силою неизглаголанный". Списки: Царск. № 362 л. 154, № 612 л. 246, № 372 л. 317 и др.; Сол. № 379 л. 368; Тр. Л. № 680 л. 567, ibid л. 300; Толст. № 292 л. 593; Рум. № 434 л. 557; Поч. № 9 и др.—2) О написаніи втораго образа Г. н. І. Х. въ Панеядѣ градѣ", нач. „Иродъ, вторый братъ Филиповъ, изыде отъ града Севаста въ Панеядъ градъ іудейскы". Здѣсь говорится о поставленіи статуи Христа кровоточивой Вероникіей. Это сказаніе встрѣчается во многихъ рукописяхъ миней и прологовъ.

заніяхъ, разсмотренныхъ выше, встрѣчаемъ также Луку то скорописца (*чудо* 1), то скоросольника (*чудо* 2 и 3), который возвращается къ Авгарю въ сопровожденіи апостола Оаддея. Въ изложенныхъ найи греческихъ сказаніяхъ посолъ Авгаревъ или называется Ананіею, или не называется по имени. Лука такимъ образомъ въ славянскихъ сказаніяхъ замѣняетъ Ананію. Какимъ образомъ произошла эта замѣна? Эта замѣна стоитъ конечно въ связи съ преданіемъ о евангелистѣ Лукѣ, какъ живописцѣ. Въ посланіи къ Колоссаемъ (4, 14) Лука названъ только врачемъ; но въ сказаніяхъ о евангелистѣ Лукѣ прибавляется, что онъ былъ и живописецъ; древнѣйшее упоминаніе объ этомъ встрѣчается у церковнаго историка VI вѣка, Ѳеодора Анагноста, который говоритъ, что императрица Евдокія прислала изъ Іерусалима Пульхеріи образъ Божіей Матери, писанный апостоломъ Лукою [1]). Въ синаксаряхъ и у Никифора Каллиста евангелисту Лукѣ приписывается написаніе иконъ: Спасителя, Божіей Матери и Верховныхъ апостоловъ [2]). По самому распространенному сказанію, апостолъ и евангелистъ Лука былъ родомъ изъ Антіохіи Сирской, по профессіи врачъ; въ христіанство обращенъ былъ апостоломъ Павломъ. При перечисленіи областей, гдѣ онъ проповѣдовалъ, Эдесса и вообще азіатскія земли не упоминаются. Такъ разсказывается въ проложныхъ статьяхъ и въ сказаніи о мученіи [3]). Нѣкоторые древніе сказанія говорятъ, что Лука принадлежалъ къ числу тѣхъ учениковъ Христа, которые отъ него отверглись (Іоанн. VI, 66), но потомъ былъ обращенъ апостоломъ Павломъ [4]).

Подводя итогъ сопоставленіямъ сказанія объ Авгарѣ, внесеннаго въ Слово Іереміи, съ другими извѣстными намъ греческими и славянскими сказаніями о томъ же предметѣ, должно признать сказаніе Слова за особую редакцію, основа которой сравнительно очень древняя: уже

---

[1]) Theodor. et Euagr. Hist. eccles. ep. *Valesius*, p. 551: Excerpta ex eccles. hist. Theodori lectoris.

[2]) Nicephori Callisti Hist. eccles. lib. VI c. XVI, vol. 1 p. 407. ed. *Ducaei*. Извлеченіе изъ греческихъ миней у *Lipsius'a* die apokr. Apostelgesch. II, 2 H., p. 361. О написаніи евангелистомъ Лукой образа Божіей Матери и Спасителя говорятся въ похвальныхъ словахъ евангелисту Лукѣ, напечатанныхъ въ Вел. Мин. Четіихъ; окт. ст. 1121 и сл. и 1125 и сл.. греческіе оригиналы ихъ не отмѣчены ни Фабриціемъ (X. 270), ни Линсіусомъ (B. I, p. 181).

[3]) См. Велик. Минеи-Четіи, изд. Арх. Комм., окт., ст. 1108, 1117, 1530—1531, 1511 и сл.; соотвѣтствующіе греческіе тексты у *Lipsius'a*, op. c. II, 2 H. p. 357—358.

[4]) Псевдо-Ипполитъ, въ перечнѣ 70 учениковъ, см. *Lipsius*, II, 2 H., 354.

Іоанну Дамаскину извѣстно было сказаніе въ подобной редакціи; къ сожалѣнію у него не указано имя Авгарева посла и потому нельзя рѣшить, къ какому времени относится появленіе въ сказаніи имени Луки; но эта замѣна Ананіи можетъ быть очень древнею, въ виду древности сказаній о Лукѣ, какъ живописцѣ. Ни въ одномъ изъ извѣстныхъ сказаній какъ греческихъ, такъ и славянскихъ нельзя указать прямаго источника, изъ котораго Іеремія внесъ въ свое Слово сказаніе объ Авгарѣ; Слово же Іереміи послужило источникомъ для одного изъ минейныхъ сказаній. Сказаніе объ Авгарѣ въ Словѣ Іереміи можно признать за одно изъ тѣхъ отдѣльныхъ сказаній, извлеченія изъ которыхъ приводятся у греческихъ историковъ; однако въ Словѣ Іереміи текстъ сказанія является въ сокращенномъ видѣ; такъ сокращенъ текстъ писемъ Авгаря и Христа; опущены подробности доставленія письма и образа Авгарю, встрѣчающіяся въ другихъ сказаніяхъ.

Въ концѣ сказанія объ іереистѣ Іисуса въ Словѣ Іереміи по спискамъ *Б* и *Х* сообщается любопытная замѣтка о томъ, какъ сотникъ Логинъ послалъ облеченному въ іерейскія одежды Іисусу снятый съ своей головы убрусъ длиною въ 70 локтей. Въ другихъ сказаніяхъ о сотникѣ Логинѣ этой подробности не встрѣчается. По этимъ сказаніямъ Логинъ былъ начальникомъ стражи при крестѣ и гробѣ Спасителя и исповѣдалъ его божество (Мо. 27, 54, Мр. 15, 39, Лк. 23, 47) [1]: иногда Логиномъ называется и тотъ воинъ, который копьемъ проколъ ребро Спасителя (Іоан. 19, 34) [2]: въ сказаніи о прошествіи Маѳы, сестры Лазаря, въ Римѣ Логинъ является обладателемъ ризы Господней, творившей чудеса [3]: эта риза является какъ бы вознагражденіемъ Логину за его убрусъ.

Въ главѣ XVI Слова Іереміи говорится о распятіи Христа на древѣ, посаженномъ Моисеемъ при Меррѣ и положенномъ Соломономъ при храмѣ. Древо было перепилено на три части, изъ которыхъ на одной, отъ корня, былъ распятъ Христосъ, на другой, средней,— вѣрный разбойникъ, по имени Спутникъ, на третьей—разбойникъ не вѣрный. Въ спискѣ *С* здѣсь разсказано о происхожденіи Спутника, въ

---

[1]) См. Мученіе Логина сотника, Минеи-Четіи митр. Макарія, окт. 16, ст. 1018, греч. оригин. Aa. SS. Mart. II, 736, ср. Acta Pilati (Никод. евангеліе) c. XVI: Λόγγινος ὁ στρατιότης, var. ὁ ἑκατοντάρχης, ὁ στρατηγός; c. XI: Λόγγινος ὁ ἑκατόνταρχος, *Tischendorf*, Euang. apocr. ed. 2, Lips. 1876, p. 283. 309.

[2]) Памятн. стар. русск. литер. в. III, стр. 172.

[3]) Ibid. стр. 105.

прочихъ же спискахъ этотъ разсказъ помѣщенъ ранѣе, при извѣстіи о рожденіи Христа въ Иродово царство (гл. VIII). Разбойникъ Спутникъ является послѣднимъ въ длинномъ ряду кающихся разбойниковъ, стерегшихъ, по сказанію нашего памятника, крестное древо въ ожиданіи пришествія и распятія Христова. Первый изъ разбойниковъ, Амвросій, сталъ охранять древо еще при Моисеѣ (гл. III); за нимъ непрерывно находились при древѣ то разбойники, то пророки (см. гл. III), проповѣдывавшіе о назначеніи древа; при Давидѣ стерегъ древо Есромъ, который пришелъ, согласно завѣту Моисея, въ Іерусалимъ въ слѣдъ за древомъ при Соломонѣ (гл IV). Одно изъ помѣщеній при Соломоновомъ храмѣ носило имя «разбойница»; всякій, входившій въ него (каяться въ своихъ грѣхахъ ?), получалъ имя разбойника, хотя бы и не былъ разбойникомъ. Во времена Ирода пришелъ въ Іерусалимъ поклониться изъ страны Іерихонской нѣкто Асонъ съ женою Анрою (имена въ спискахъ передаются различно); у нихъ родился сынъ, котораго они назвали Спутникомъ, и поселились при Соломоновомъ храмѣ; умирая, отецъ завѣщалъ Спутнику стеречь древо. Въ разсказѣ о поставленіи Іисуса въ Іерейство (въ спискахъ ВХ, см. варіанты къ гл. XIV) авторъ Слова замѣчаетъ, что сидѣвшій тогда въ разбойницѣ Спутникъ исповѣдалъ божество Христа и пророчествовалъ о древѣ; въ «Пилатово царство» Спутникъ и былъ распятъ со Христомъ.

Разсказъ о Спутникѣ существуетъ и отдѣльно отъ Слова; такъ онъ найденъ въ одномъ сборникѣ XVII в. Соловецкой библіотеки, содержащемъ разныя апокрифическія сказанія. Вотъ этотъ разсказъ. «В. Что есть спутникъ или разбойникъ, иже со Христомъ пострада? О. Бысть на царствіи во Іерусалимѣ Иродъ царь; той бѣ царствовалъ десять лѣтъ. И тако изменися царство его за 24 лѣта до Ирода царя. І в то время бѣ человѣкъ во странѣ срихонстей, именемъ Асонъ, і приде поклонитися въ домъ Божій, во Святая Святыхъ, з женою своею Наропою. І неплодна бысть, и роди сына и нарече имя ему Спутникъ. І вселися близъ дому Божия, в притвори Соломони, иже бѣ Соломонъ создалъ страннымъ. Близъ же иное бѣ место, идеже седяше кождо ихъ и стрегуще древа осужденнаго, иже на немъ распятися Христу Богу нашему; и то бе место зоветца разбойнице и до сего дне; аще кто тутo начнетъ пребывати, благъ или золъ, начнутъ глаголати разбойникомъ. І вселися ту Ассонъ и поживе мало и умре, поручи сыну своему Спутнику и рече: блюди, чадо, древо се лежаще; на семъ древе хотятъ обѣсити живота нашего; сице пріидетъ когда, то и ты, чадо, распнися с нимъ, той бо всѣми свободитъ от муки вѣчныя. Пребысть же Спутникъ

на месте томъ, глаголемомъ разбойще, лѣтъ 70: сій распятъ со Иисусомъ Богомъ нашимъ; бе же родися преже Иисуса, и тако предастъ душу свою Христу Богу, отъиде» [1]).

Здѣсь мы имѣемъ тотъ же текстъ, что и въ Словѣ; въ виду отсутствія важныхъ варіантовъ, нужно признать, что эта статейка о Спутникѣ въ Соловецкомъ сборникѣ заимствована изъ Слова Іереміи, при томъ изъ списковъ болгарско-русскихъ, ибо упоминаемый въ ней царь Навдонъ въ спискахъ *СГ* пропущенъ.

Какъ уже замѣчено выше, мы не знаемъ источника, откуда заимствовалъ авторъ Слова свои свѣдѣнія о разбойникахъ, стерегшихъ древо, и о распятомъ со Христомъ Спутникѣ. Въ каноническихъ евангеліяхъ имена распятыхъ со Христомъ разбойниковъ не названы: въ памятникахъ апокрифическихъ не только указываются ихъ имена, но иногда сообщаются подробности и объ ихъ происхожденіи. Обыкновенно разбойники называются—покаявшійся Дисмасъ, а не покаявшійся Гестa; эти имена впервые встрѣчаются въ Никодимовомъ евангеліи [2]). Въ нѣкоторыхъ спискахъ послѣдняго разсказывается одинъ случай изъ прежней жизни Дисмаса [3]). На пути въ Египетъ Дѣва Марія съ младенцемъ Іисусомъ и Іосифомъ повстрѣчались съ разбойникомъ Дисмасомъ. Пораженный красотою Маріи, онъ воздалъ ей и младенцу божеское поклоненіе и воскликнулъ: «Еслибы Богъ имѣлъ матерь, то должно было бы сказать, что это ты». Разбойникъ принялъ святое семейство въ свой домъ и, уходя на охоту, оставилъ на попеченіе своей жены: у нихъ былъ сынъ, больной проказою: омытый въ купели Іисуса, онъ внезапно исцѣлился. Вернувшись съ охоты Дисмасъ очень удивился этому, воздалъ путешественникамъ высокое почтеніе и помогъ въ дорогѣ. Онъ принялъ ихъ и

---

[1]) *Порфирьевъ* Апокриф. сказанія, сборникъ, стр. 100

[2]) См. у *Tischendorf'a*, Evang. apocr. ed. 2: Acta Pilati A: Ὑποστάσης τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, παραδόντα αὐτὸ Ποντίου Πιλάτου, c. IX: Δυσμᾶς, καὶ Γέστας, var. Γεστᾶς, Dimas, Dysmas, Конг. Dema и Cysta (p. 245); c. X, var. Δυσμᾶς; B Διήγησις περὶ τοῦ πάθους τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς ἁγίας αὐτοῦ ἀναστάσεως: Изложеніе о страдании Господа Нашего Іисуса Христа, c. X: Γέστας, var. Γεστᾶς, Δυσμᾶς, p. 308; въ славянскомъ переводѣ по сербскому списку XVI в., изданному *Даничичемъ*, Starine IV, откуда приведено и заглавіе,—Гестьта и Дисмасъ, стр. 138; также и по русскому списку XVII в., изд. въ пам. стар. русск. литер. в. III, стр. 96.

[3]) См. у Тишендорфа Acta Pilati B, c. X, p. 308; издатель не сполна приводитъ греческій текстъ, а въ изложеніи и извлеченіяхъ. Въ печатныхъ славянскихъ текстахъ Никодимова Евангелія этого разсказа нѣтъ.

на обратномъ пути изъ Египта, такъ что Марія обѣщала ему воздаяніе за его служеніе, что и исполнилось: онъ удостоился пострадать на крестѣ со Христомъ. Въ арабскомъ апокрифическомъ евангеліи о дѣтствѣ Христа иначе разсказано о встрѣчѣ съ разбойниками на пути въ Египетъ [1]: изъ двухъ разбойниковъ, встрѣченныхъ святымъ семействомъ на пути, одинъ, Титъ, уговаривалъ другаго, Думаха, пропустить путешественниковъ; Дѣва Марія обѣщала Титу прощеніе отъ Бога грѣховъ, а Іисусъ сказалъ матери, что оба разбойника будутъ распяты вмѣстѣ съ нимъ, и Титъ будетъ предшествовать ему въ рай [2].

Въ извѣстномъ по славянскимъ текстамъ «Словѣ Григорія о Крестѣ честнѣмъ Господа Нашего Іисуса Христа и о разбойническихъ крестѣхъ» [3] о происхожденіи распятыхъ со Христомъ разбойниковъ разсказывается слѣдующее: сѧ̀ искаше прⷪ̀ прⷪ̀ гѣ̀ йшє̀ ісⷯ̀ хѣ̀ оу҃мити. и пой ѡ҆сй кію и сйнъ єѧ̀ и со їѡ҆ковⷪ̀ кратⷪ̀ гнѣ̀. и йдє ко єгиптⷭ̀ и ѣ҆ста два разбойнїка к горѣ и ѯ҆ женами и ѯ҆ дѣтьми своими. єдин же разбойнй женѣ имаше єдⷩ̀ сосⷭ̀ имѧщє. ѡ҆ке же жены имѧщѣ оу҃ себѣ имѣє дѣтища. єдиномꙋ разбойнику жена болѣше срⷣцє̀ люто ѯло̀ и дйй҃ а҆ дрꙋгомꙋ къ жени єдине сосⷣцє̀ тѣ̀мо своѐ дѣта питаше. а҆ ѡ҆ноѐ оу҃мираше гладомъ. тогда̀ имъ кіⷪ̀ и со єсноⷪ̀ и рⷭ̀ разбойнй єлѣ же бѣ жена болна и рⷭ̀ дрꙋгоꙋ своемꙋ не створи ѯла ѵлйкꙋ семꙋ ни женѣ єго. да коѯѡ̀й нос ѵадо. и҃ дйй имъ а҆ нꙋтоже ккѣснѣ и тако поймꙋ й ведоша й ко скоа̀ си. коѯѡ̀н кіⷪ̀ ѡ҆троку разбойниꙋе. ѕ҃. дн. а҆ жены й ѡ҆здоровѣша. а҆ ѵада розбойнйи бы̀ добро и рⷭ̀ разбойнй ѡ҆ келикоѐ ꙋи҆ѡ҆ѯе со не пришла сѣ̀ жена со ѡ҆троѵатѐ своⷩ̀ и не ѡ҆жикала нос ѵа҆ оу҃мерло бы. и проводиша кію їѡ҆сифа со ѡ҆троѵатѐ и ѯ҆ дарꙑ многыми. ѡ҆троѵа же разбой҆нича коѯрастома и҆ быша ра(зко)и҆ницы ꙗко и ѡ҆ны й и йшє̀ й и҆ прикѣдоша к полатѣ. и повелѣ имъ ѡ҆ѣсти и҆. по ѡ҆бѣ странѣ гѣ. єдиⷩ̀ разбой҆ний рⷭ̀ поиди и(а) гн̀ сѧ̀ придеши ко цртвїе своѐ. а҆ дрꙋги разбойникъ не лѣпо гл҃ше. тако исподе породы райскыа̀ и к ноꙋѣ ѡ҆сѣдѣ. Въ одномъ спискѣ Слова Григорія замѣчено: Єдинъ разбой҆никъ, нже имаше сѣ оу҃ прꙋтыа кіⷪ̀, и҆мѧнѣ Дн҃змасъ по жидовскы, тои и҆ крⷭ̀тѣ кⷭ̀ соущꙋ истинꙋ исповѣда; а҆ дрꙋгыи имѧнѣ

[1] Euangelium infantiae Salvatoris arabicum, c. XXIII, *Tischendorf*, Euang. apocr. ed. 2, p. 192—193.

[2] Duo isti latrones mecum una in cruccm tollentur Titus ad dextram meam et Dumachus ad sinistram et post illum diem praecedet me Titus in paradisum. Ibid.

[3] Изданія указанъ выше, стр. 149, примѣч.; нижеслѣдующее извлеченіе о двухъ разбойникахъ приводится изъ указанной тамъ рукописи Историко-филологическаго Института князя Безбородка, л. 287 об.—288.

Гестъ, тои не поухи Кѣ. Этотъ разсказъ, имѣющій лишь самое незначительное сходство съ вошедшимъ въ нѣкоторые греческіе списки Никодимова евангелія, ничего не имѣетъ общаго съ помѣщеннымъ въ словѣ Іереміи. Нѣкоторыя общія черты съ симъ послѣднимъ находятся въ особомъ сочиненіи, посвященномъ главнымъ образомъ разсказу о двухъ распятыхъ со Христомъ разбойникахъ. Мы имѣемъ въ виду «Повѣсть Іосифа благообразнаго, иже и тѣло Господа нашего Іисуса погребе, еже бысть прежде распетія Христова и яже по томъ видѣ»; такое заглавіе разсматриваемаго сочиненія находится въ единственномъ извѣстномъ намъ сербскомъ спискѣ XVI в., по которому оно издано Даничичемъ [1]); греческій оригиналъ по изданію Тишендорфа носитъ заглавіе: Ὑφήγησις Ἰωσὴφ τοῦ ἀπὸ Ἁριμαθαίας τοῦ αἰτησαμένου τὸ σῶμα Κυρίου· ἐν ᾧ καὶ τὰς τῶν δύο λῃστῶν αἰτίας ἐμφέρει [2]). О разбойникахъ здѣсь говорится слѣдующее. За семь дней до страстей Христовыхъ привели къ Пилату двухъ разбойниковъ «отъ Ерихона». Вина ихъ заключалась въ слѣдующимъ: «прьвыи именемъ Гевста на поути сѣдьмьчедь [3]) чловѣкы оубивааше, а иныхъ съвлачаше, и жены стрьмоглавы обѣшаюштн сьсьца ихъ отьрѣзоваше, и дѣтемь оуды разьсѣцаше, крьвопиица сын, бога не [4]) ведешти ни когда же ни закона имоуштн, лють бывь не прьва на таковаа дѣиства, а другаго разбоиника сицева бысть вина: именемъ Дизьмасъ отъ Галию родомь; имаше же сын страньнопріемьницоу богатоу и еже на оугожденіе страньнымъ вьсѣмь сьбираше, и ништенмь и оубогымъ милость творѣше, и по томъ начеть тать быти, якоже Товитъ, и разбоиничество вати начеть; и самы законь написаныи вышдь въ храмъ оукраде въ Іеросолимь, и канфиноу дьштерь съвѣче въ црькви (яже) блюдѣше храмъ божіи, то самое соломоново прѣдложеніе мѣста отемь таинъствьное прѣдложеніе» [5]). Далѣе разсказывается, что іудеи вслѣд-

---

[1]) Starine, I, 149.

[2]) *Tischendorf*, Euang. apocr. p. 459.

[3]) Должно быть вѣроятно „сѣдемьчьнь“: ὀδοιπορούντας ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέκτεινεν.

[4]) Рукоп. никтоже: Θεὸν μὴ ἐγνωκὼς πώποτε.

[5]) Здѣсь славянскій текстъ не совсѣмъ исправенъ; въ греческомъ текстѣ это мѣсто читается такъ: Δημᾶς ἐκαλεῖτο, Γαλιλαῖος μὲν ἦν τῷ γένει, πανδοχείον δὲ εἶχεν, πλουσίων πειρατηρίοις ἐκέχρητο, πτωχοῖς δὲ εὐ ἐποίει, κλέπτης μὲν ὡς Τωβίτ, νεκροὺς γὰρ πτοχοὺς ἔθαπτεν ληστεύειν ἐπεχείρει τὸ τῶν Ἰουδαίων πλῆθος, αὐτὸν τὸν νόμον ἐν Ἱερουσαλὴμ συλήσας καὶ τὴν τοῦ Καϊαφᾶ θυγατέρα γυναῖκας, ἱεράτιδα ὑπάρχουσαν τοῦ ὑγιάσματος, αὐτὴν τὴν τοῦ Σολομῶντος παρατεθεῖσαν αὐτῷ κιβωτὸν παρακαταθήκην τῷ τοπῳ ὠφελούμενος.

ствіе похищенія закона изъ храма, не могли совершать пасхи; Іуда искаріотскій, племянникъ Каіафы, ради предательства притворившійся ученикомъ Христа, предложилъ обвинить въ похищеніи закона не разбойника, а Іисуса; Никодимъ возражалъ, но дочь Каіафина Сарра «възыни прѣдь вьсеми глаголе: тьи Іисоусь рече на светое мѣсто се: яко могоу разорити храмь сьи и трiими дьньми сьзиждоу и. Рекоше іоудеіе: истиноу глаголеть сіа, есть бо та вѣрнѣиши всѣхь нась. имѣхоу бо ю яко пророчицоу». Первосвященники подвергли Іисуса допросу о похищеніи закона и о намѣреніи разорить и создать храмъ, но онъ ничего не отвѣчалъ. Вечеромъ въ среду народъ хотѣлъ сожечь дочь Каіафину «пагоубн ради законьные», но она упрашивала: «потрьпите чеда, и законь да обрѣштет се и светыи праздьникь да сьврьшит се». Іуда вызвался указать похитителя закона, но изъ боязни не назвалъ Іисуса по имени. Получивши 30 сребрениковъ и вооруженныхъ людей, Іуда схватилъ Іисуса и, приведши къ архіереямъ и старцамъ, говорилъ «сьи оукраде закона изь црькве и пророкомь роугаеть се». Объ осужденіи и распятіи Христа говорится въ Повѣсти Іосифа кратко, но за то въ уста обоихъ разбойниковъ влагаются длинныя рѣчи. Дизмасъ, по благому изволенію Божію, видѣлъ божественную благодать на Іисусѣ, которому покланялись тьмы ангеловъ, видѣлъ, какъ діаволъ съ радостію похищалъ душу другаго разбойника, видѣлъ плачь Моисея и патріарховъ и радость о нихъ діавола. На мольбу Дизмаса о прощеніи грѣховъ Христосъ отвѣчалъ между прочимъ: «сынове царьствіа, отроци авраамови і исаакови и іаковли и моисеовы изгнаны боудоуть въ тьмоу кромѣшьноую, ты же точию единь вьселиши се въ рай и боудеши тоу до втораго моего и страшнаго пришьствіа». Христосъ даетъ Дизмасу посланіе къ «хероувімоу и силамъ, хранештимъ рай», въ которомъ повелѣваетъ, «да вьидеть въ тои земьнии рай ныня сьи, иже съ мною распет се, и оставленіе грѣхъ своихъ пріети мене ради и нетлѣньнымъ тѣломъ вьнити въ рай тьи и тоу прѣбывати до дьне моего пришьствіа». Въ повѣсти далѣе кратко описывается смерть и погребеніе Христа. Іосифъ говоритъ, что, когда онъ пришелъ снять тѣло Іисусово, «и се не бысть телѣсе дизьмасова висештаго о десные страны іисоусова крьста». Іосифъ далѣе о себѣ разсказываетъ, что первосвященники заключили его въ темницу; и вотъ «въ дьнь соуботны къ полоупоштн въ часъ .е. ношти прiиде Іисоусь къ мнѣ съ Дизмою разбонникомь, его же посла въ рай висешти на крьсте, и свѣть облиста ме, и храмина, вдѣже бѣхъ затворень, обѣси се на воздоусе отъ четырехъ странь, и изыдохъ

вынѣ, и пріемь ме цѣлова ме. и абые познахь его. и пристоупивь разбоиникь къ нему подасть емоу писаніе. и идоуштимь намь коупно вь Галилею свѣть великь обьсіаваше насъ, оуханіемь же благооухаанынимь оухаше разбоиникь пришьдь изь рая». Въ одномъ мѣстѣ Іисусъ со своими спутниками сѣлъ и прочиталъ посланіе, принесенное изъ рая; въ немъ херувимы и серафимы извѣщаютъ объ объявшемъ ихъ трепетѣ, когда они узнали о сошествіи на землю Творца неба и земли. «Сіа же азь Іосифь видѣвь идоуштн вь Галилею сь Іисоусомь и сь разбоиникомь, абіе прѣобрази се Іисоусь и быстъ якоже не бѣше прѣжде распстіа, нь быстъ светль сіае присно паче сльньца, и вьсегьда аггели слоужахоу ему, и бѣсѣдоваше сь ними Іисоусь. сьтворихь же сь ними дьни три, и не бѣ ношти никако же, сіающоу емоу вьсегда. И нѣ бѣше сь нимь нпединьже оть оученикь, тьчію разбоиникъ Дизьмась. И сице намь бивьшимь сь нимь, се оученикь его любимыи Іоань пріде, и абіе исчезе разьбоиникъ оть очію нашею. и вьпроси господа Іоаннь глаголе: кто быстъ сьи, яко не сьтвори ме видѣти его. Іисоусь же ничтоже не отьвѣшта емоу. припадь же къ Іисоусоу рече: вѣмь яко не прьва любиль ме еси; нынѣ по что не являеши чловѣка оного? Глагола емоу господь: оутаенаа по что пштеши? и еште ли не разоумьнь еси? не оштоуштаешн ли благооухааніе раиское испльнень доухь твои? не знаеши ли кто бѣ на крьстѣ сь мною? се сьи наслѣдникъ быстъ раю. аминь, аминь глаголю ти, томоу единомоу есть се, доньдеже пріидеть дьнь онь великыи. Іоань же рече: господи, сподоби ме нынѣ видѣти его. И еште се глаголоутштоу Іоаньноу яви се разбоиникъ вь незапоу, и оужасьнь бывь Іоаньнь паде на землю, и не быстъ видѣніемь прьвынимь разбоиникъ, нь явленіе его бѣ и видѣніе яко царь (сь) многыими силами, одѣянь крьстомь, глась многъ вьпіюшть о немь и глаголюшть: (и)пріидохомь слоужити ти [1]), поставлени быхомь тебе, и пришьль еси на оуготованьное ти мѣсто раиское оть пославшаго те къ намь. И симь гласомь тако бывьшимь абіе разбоиникъ и азь Иосифь невидими быхомь, и обрѣтохь се азь вь домоу моемь, и ктомоу оуже Іисоуса не видѣхь».

Въ «Повѣсти Іосифа» о Дисмасѣ разсказано далеко не то, что въ Словѣ Іереміи о Спутникѣ. Однако по обонмъ памятникамъ распятый со Христомъ покаявшійся разбойникъ происходилъ изъ Іерихона. Въ Словѣ Іереміи разбойникъ названъ Спутникомъ; не беремся рѣшить

---

[1]) Ἦλθες εἰς τὸν ἡτοιμασμένον σοι τόπον τοῦ παραδείσου. ἐτάγημεν ὑπηρετεῖν σοι παρὰ τοῦ ἀποστείλαντός σε ἕως τῆς μεγάλης ἡμέρας.

составляетъ ли это имя переводъ какого-либо греческаго или негреческаго собственнаго имени, или же оно дано разбойнику славянскимъ компиляторомъ; замѣтимъ только, что разсказъ о Дизмасѣ въ «Повѣсти Іосифа» вполнѣ оправдываетъ такое имя разбойника, который является здѣсь спутникомъ Христа не только на крестѣ, но и послѣ Для той статьи о разбойникахъ, которою воспользовался авторъ нашего Слова, «Повѣсть Іосифа» не могла конечно быть источникомъ въ разсказѣ о Спутникѣ, но возможно, что обѣ легенды проистекаютъ отъ одного первоначальнаго и древняго источника.

Слово Іереміи оканчивается замѣткой о судьбѣ нивы, которую плугомъ пахалъ Христосъ. Выше было замѣчено, что этой легенды отдѣльно отъ Слова мы нигдѣ не нашли.

Въ дополненіе къ сказанному выше *о Написаніи Аѳанасія инока Іерусалимскаго къ Панкови о древѣ разумнѣмъ добру и злу»* замѣтимъ еще слѣдующее. Для опроверженія ложныхъ мнѣній Панка Аѳанасій воспользовался однимъ изъ словъ, помѣщенныхъ въ Златоструѣ. Въ этомъ сборникѣ, появившемся на славянскомъ языкѣ въ X вѣкѣ, при болгарскомъ царѣ Симеонѣ, въ полныхъ изводахъ подъ № 49, а въ сокращенныхъ подъ № 66 находится Слово о адамѣ и древѣ разоумѣнѣмь добра и зла. *Нач.* Бъ премоудростию своєю вьсе добро створи. по радоу же ѡ вьсемь оукааа имъ. Заглавіе и начало слова приведены нами по русскому Толстовскому списку XII вѣка (см. *И. И. Срезневскаго* Свѣдѣнія и Замѣтки, № XXII, стр. 15; *В. Н. Малинина* Изслѣдованіе Златоструя, Кіевъ, 1878, стр. 105). Греческій подлинникъ этого слова въ числѣ сочиненій Іоанна Златоустаго не указанъ; суди по изложенію, слово это, конечно, Златоусту принадлежать и не можетъ. По древнимъ спискамъ Златоструя оно не издано, и содержаніе его намъ извѣстно изъ принадлежащаго намъ поздняго русскаго списка (рукоп. сб. № 33, XVII в. 81—86), въ которомъ слово озаглавлено: ѩже ко сты ѡц нашего іѡа златоустаго слово ѡ адамѣ і ѡ древѣ разѹмнѣ добра і зла; начало буквально сходно съ вышеприведеннымъ по древнимъ спискамъ. Выписываемъ тѣ мѣста, которыя большею частію буквально въ томъ же видѣ читаются въ написаніи Аѳанасія. Гл҃е ко іоиссн.: вса бъ всако древо красно киденіе и добро квшеніемъ: но ѹто адама бысть сія заповѣ? да оукаже, яко по законѡ есть и якою. (то) по ѹто сію заповѣ, а не инѣ дастъ? не бѣ инѣ іныа заповѣди, не

ѣ нно искушеніѥ послушанїа; како ѣ бг҃ви рещи адамови: не оукрн҃ нимтѣ, ни прелюбы не сотвори ни с кѣ же, єдали не восхощи тюжоу имѣнїю? но не ѣ ни єдиноа вины ѡ сн҃, ни баше бо шира ни шатежа ширскаго; не подобаше бо рещи: ни оклевстай никого, не ѣ бо тогда оклевстасмы; тыже дастъ сих заповк҃ ѡ прѣлежащаго наслѣденїа, і ѡ ксего ѡбиаїа шсти, сеи҃ єдиноа не прикасатн҃, да ѡбилно наслажденїе імѣа к҃ утѣ имн҃ клуне запоѣданїе, коужрандюще дреко, не ако то дреко зло ѣ, но прествленїе ѣ нагодно. ако бо кратїе зако҃ телесны кслн҃ брашѣ красны быти: ліе кда дкщ, прѡкндѣвши кѡлю ѡ҃ю и (Δν. карнкши) годнну брашнюю ѣдастъса на бл҃, то не ѡслабную шѣ прїнліе ѡ҃ закона, не ако нѣуто странно прїѣшн аніе проун҃ дѣлъ, но ако крошѣ закона любнлаго ѡ҃псмъ ндавшн҃ грѣхъ, и за то шѣуена бывлетъ не естествл ради вещи, но за прествленіе.—і нно стазаніе дважд҃. глюще· но уто дреко прока разумно добра и зла? ліе не быша ѡнн҃ хотѣли оуказати книги тако естество свще, ты҃ того дрека не похвалн просто тако, улкуе, дреко бо добра і зла не естество родило, но кною з҃кыстьса: кто бо шѣуи адама дѣля добра і зла, не ѣкѣшеніе ли? ако добро бг҃а·послушати, зло не послушати бг҃а: се есть разѣ добра і зла, а нутѡ нно ѡнѡ.—повѣдано ли ти есть, улуе, уто добро і уто зло, или уто гдь ніе҃ ѡ тебе? но єже токыо бодатн҃ гда бг҃а твоего. видиши ли, ако добро есть стр҃ кж҃ї, а зло есть, є бг҃а ослушати?—поуто оуко ре: не прикасайса дреу? и ѡмслѣже ліе (и) сїе кѣдати шуненни, добро и зло ославлніе, аз҃ же ти скажѹ и къкратцѣ ѡкѣщаю. ѡбычаи бо есть сты҃ книга тако имена нарицати вще҃, ако колнждо ли бждн҃ вины, якоже се гласть: їсаакъ нскопа ссѣ каддезь, и приседши филистн(ише)не которыи҃ о каддезн и ѡпша ссѣ каддѣ тюжды; тыже їсаакъ нарекуе има шѣстѣ тоих врѣдл, не ако естествко каддяное крѣдл ѣ, но кражды, о ней же и книга са сотвори, да того рн҃ каддѣ той прокися крѣдл.—тако і ѡ адамѣ: понеже ѡ ѣкѣшенїа їскушеніе прїати, ако добро есть послушати, зло ослушатн҃, да ѡ вины тоа прїи҃ има дреко то.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стр.

Предисловіе.

I. Сербскій пергаменный сборникъ П. С. Сречковича 5

II. Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ..... 13

III. Обрѣтеніе Леопирієво о 12 пятницахъ..... 51

IV. Откровеніе святымъ апостоламъ 58

V. Компиляція апокрифовъ болгарскаго попа Іеремія..... 72